

# المعجم التاريخي الجغرافي

ببليوجرافية شاملة مشروحة

تقديم  
د. حين نصار

إعداد  
وجدي رزق غالي

بإشراف  
الهيئة العامة للكتاب والنشر  
القاهرة

١٣٥١ هـ - ١٩٧١ م

# المعجم التاريخي العربي

ببليوجرافية شاملة مشروحة

تقديم  
د. حنين نصار

إعداد  
وجدي رزق غالي

الناشر  
الهيئة العامة للتأليف والنشر  
القاهرة  
١٩٩١ هـ • ١٩٧١ م

شبكة كتب الشيعة



shiabooks.net

رابطه بديل < mktba.net



## تقديم

### بقلم : الدكتور حسين نصار

الاستاذ بكلية الآداب بجامعة القاهرة

منذ سنوات قلائل كان الناشر العربى يعد التعليقات فى أسفل الصفحات ، والفهارس فى آخر الكتب ، تزيدا من الكاتب ، يريد أن يكبر به من حجم كتابه ، دون أن تزيد قيمته شيئا يذكر . وكان يسخر سخريه مرة حين يقال له أن التعليقات تحتوى على فوائد قيمة للقارئ ، لأنها تضع بين يديه كتباً أخرى تحدثت عن الموضوع الذى يقرأ فيه ، ونصوصا تدعم الآراء التى يدلى بها الكاتب ، وآراء على صلة بأقواله غير أنها ليست من القسوة بحيث تجعل مكانها فى المتن وليست من الضعف بحيث تجيز طرحها ، أو يقال له أن الفهارس الأخيرة تأخذ بيد القارئ وسسط مجموعة مختلفة الكثافة والظلام من الأدغال والأحراش فى الكتاب العربى - القديم خاصة - وتقف به فى يسر أمام ما يريد ، فتوفر عليه جهدا ووقتا ضائعين وأخشى أن يكون هذا الناشر لا يزال موجودا بل له الغلبة فى عالمنا العربى .

ولكن ظاهرة طيبة ، جديدة بالتسجيل ، تنالق فى الأفق العربى .

فالتعليقات شغلت مكانها المخصص لها فى كل كتاب . ولم يعد الطابع العربى يهيجب لها أو يضيق بها أو يخطئ فيها كما كان الحال قبلا . بل ظهرت من الكتب قلة تحتوى على طبقتين متميزتين مستقلتين من التعليقات . ولكن هذا النوع من الكتب لا يزال غريبا على الطابع ، تقع فيه الأخطاء الكثيرة والشنيعه . وبلغ من كثرة التعليقات فى بعض الكتب وطولها ما حمل صاحبها على أن يضمن بها أن تلقى فى أسفل الصفحات ، وأفرد لها أقساما أو ملاحق فى آخر الكتاب لا تكبلها بالقيود .

والفهارس تعددت وتنوعت ، واتسمت بالدقة والشمول . وتكاد الفهارس الآن تأتى على كل ما يشعر الكاتب بفائدته للقارئ ، وبما توجهه طبيعة الكتاب . وقد أظهر ذلك جماعة احترفت فهرسة الكتب ، مما أفاد ذلك العمل فائدة كبيرة ، ولا يزال نامل له زيادة الخير . ولعل آخر ما رأينا من ذلك الفهارس التى صنعت للكتب التى طبعت منذ أمد دون فهارس ، وخاصة الموسوعات القديمة . وأخص بالذكر فهارس كتاب « البدء والتاريخ » للمقدسى التى صنعها السيد عبد الله الجبورى فى العراق ، وفهارس كتاب « صبح الأعشى فى صناعة الإنشا » التى صنعها السيد محمد البقل فى مصر .

وفى السنوات الأخيرة، أخذ دارسو علم المكتبات وبعض من تأثروا به يشاركون فى هذا العمل ، ويصدرون العمل بعد العمل ، يسدون به الثغرات التى تنتشر فى المكتبة العربية ، وتشبه التأليف العربى . واتخذت أعمالهم اتجاهات شتى ، لكنها



- تلتقى جميعا عند الخدمة المكتبية يقدمونها للدارس العربي لتوفر له بعض وقته وجهده .

ناستهدف بعضهم حصر المراجع التي لا بد من الاطلاع عليها في دراسة أحد الموضوعات . وأهم مثال من هذا النوع تلك المحاولة التي قام بها في العراق السيد خلدون الوهابي لحصر « مراجع تراجم الشعراء العرب » جميعا .

• واستهدف بعضهم حصر مؤلفات أحد أدباء العربية ، واختاروا لعلمهم الموسوعيين الذين كثرت كتبهم وتنوعت ، ليكون لجهودهم جدواه ، ومظهره البارز . فعل ذلك في العراق السيد عبد الحميد العلوجي على العالم الأديب عبد الرحمن بن الجوزي ، والأب ريتشارد اليسوعي على الفيلسوف الكندي وفي مصر الدكتور عبد الرحمن بدوي على الغزالي ، والأب قنواشي على ابن سينا ، والدكتور عبد الستار الحلوجي على عباس محمود العقاد .

• واستهدف بعضهم حصر المؤلفات التي تندرج تحت أحد الموضوعات ، لأنها تتناولها بالدراسة وتدل في فيه بما وصلت اليه من نتائج وخرجت به من آراء . فجمع كوركيس عواد وعبد الحميد العلوجي « جبهة المراجع البغدادية » ومحمد هادي الأميني « مصادر الدراسة عن النجف » وكوركيس عواد المباحث اللغوية في مؤلفات العراقيين المحدثين .

وها هو ذا السيد / وجدي رزق غالي يقدم كتاب اليوم عن « المعجمات العربية » .

والغريب أن هذا اللون من التأليف : الجديده على المطبعة العربية ، الغريب على الناصر والقاريء العربيين ، ليس جديدا ولا غريبا على التراث العربي . فقد أصدر الكتاب العرب في عصور سالفة نماذج منه ، احتفظت بقيمتها الى يومنا هذا . وأقرب هذه النماذج « الفهرست » الذي صنعه ابن النديم في القرن الرابع ، و « الفهرست » الذي صنعه محمد بن الحسن الطوسي في القرن الخامس ، وأمثالهما لبعض المكتبات العربية ، و « الفهرسة » التي صنعها أبو بكر محمد بن خير الاشعبي لما رواه عن شيوخه في القرن السادس وأمثالها ، والفهرسة التي صنعها جلال الدين السيوطي في القرن الثامن لمؤلفاته وأمثالها ؛ كل ذلك دليل اهتمام القدماء بهذا اللون من التأليف . وقد عنيت المطبعة الحديثة باصدار بعض هذه الكتب ، ولا زال بعضها الآخر متواريا على رفوف المكتبات ينتظر نور البعث .

فما أحرانا إذن أن نتأثر بهم ، ونعني كما عنوا ، ونسعى كما سعوا ، ان لم يكن التأثير بعلم المكتبات الحديث وحده كافيا لأن يدفعنا الى الاضطلاع بمثل هذا العمل ، ونشره على الناس . فماضيونا يحثنا عليه وحاضرنا يراه الطريق السوي الى البحث الحق . الخطوة الأولى في كل دراسة جمع المادة جمعا شاملا ودقيقا ، ليضعها الدارس تحت مجهر البحث . ولو قصر دارس في هذه الخطوة كانت دراسته قاصرة ، ولو أحاطها بكل صنوف الرعاية والدقة والتمحيص ، وكان الدارس غاية في الدأب والذكاء والقدرة على التصنيف والتعمق والشمول والاستنتاج . وتستنفذ هذه الخطوة من كل دارس وقتا طويلا ، وجهدا عظيما ، كان ممكنا توفيرهما لخطوات الدراسة الأخرى ، لو قام المكتبيون بأعمال هذا العمل الذي قام به السيد / وجدي رزق غالي . وأذكر أنني قضيت ما يقرب من عام أسعى وراء حصر مادة الدراسة التي اضطلعت بها

فى كتابى «المعجم العربى» • ولو كان مثل العمل الحالى بين ىدى لوفر على معظم هذا الوقت ومكننى من اخلاص جهدى للدراسة • وعلى الرغم من كل ذلك ، لا أستطيع أن ادعى أنى حصرت كل ما كنت أريده من الكتب حصرا شاملا لم يفلت منه شىء • وأمثال العمل الحالى تقرب من الحصر الشامل وتعين عليه •

ولست أريد أن أتحدث هنا عن عمل السيد / وحدى رزق غالى • فقد كشف مؤلفه فى مقدمته عن منهجه • ولكننى لا أشك ان القارىء سيخرج بما خرجت به : باعجاب بالحصر الدقيق الذى التزم به المؤلف ، والجهد الذى بذله سخيا ، والتصنيف الذى ارتآه ، والمنهج الذى سلكه •

وليت المؤلف وزملاءه من المكتبيين يكبون كما اكب على اخراج الكتاب بعد الكتاب ، من هذا النوع ، ويتناول أحسد الفنون أو العلوم التى عنى به أجدادنا ، وقدموا للانسانية فيها طيب الثمرات • وليتهم يتمكنون من تجاوز المطبوع من مؤلفاتنا الى المخطوط ••• تيسيرا لمعرفة تراثنا والاطلاع عليه ودراسته وتقديره ثم تأريخه ، لنجد مكان ثقاتنا الحق ، والجدير بها ، فى تيار الحضارة البشرية المتدفق •

١٩٧١/٢/١٧

حسين نصار



## مقدمة ..

حظى المعجم العربى بكنسير من الدراسات والبحوث قام بها العلماء العرب والمستشرقون ، وتناولته من مختلف الزوايا ؛ فانصببت تارة على طرق ترتيبه ، وأخرى على أساليب معالجته للألفاظ ، وثالثة على تتبع مراحل نشأته وتطوره ، وهلم جرا .

الا أن هناك زاوية فى عالم المعاجم العربية الرحيب أغفلها البحث تماما ، وهى حصر ووصف كافة المعاجم العربية الموجودة . ويعنى هذا عمل بيبليوجرافية شاملة بها . فهذا المجال البكر لم تطرقه يد البحث ، فيما أعلم ، سوى طرق طفيف للغاية ، متمثلا فى قائمة فى ست صفحات عن بعض المعاجم العربية ضمن مقدمة معجم Giuseppe Barbera الصادر عام ١٩٣٩ بعنوان Dizionario maltese-arabo-italiano

وبيبليوجرافية أعدها هنرى بريس عام ١٩٦٠ عن المعاجم التى بالعربية والفرنسية بعنوان : Dictionnaires arabes ; en arabe et en français . وتقع فى ١٧ صفحة . كما توجد سبع أو ثمانى صفحات ضمن بيبليوجرافية عن المعاجم الشرقية أعدها محمد واجد عام ١٩٦٧ بعنوان : Oriental dictionaries . وتشوب هذه الصفحات القلائل أخطاء عديدة سواء فى أسماء مؤلفى المعاجم العربية أو فى عناوينها ذاتها . ونشر الصديق بن العربى (من مراكش) فى الجزء الثانى من عدد يناير سنة ١٩٧٠ من مجلة « اللسان العربى » التى يصدرها المكتب الدائم للتعريب بالمغرب ، بيبليوجرافية بعنوان « معجم المعاجم العربية المؤلفة خلال مائة عام ١٨٦٩ - ١٩٦٩ » ، وتقع فى ٢٤ صفحة . ويؤخذ عليها أن بيانات جميع المداخل فيها ناقصة ، كما أنه أدرج بها عدد ليس بالقليل من دوائر المعارف العربية ( مثل الموسوعة العربية الميسرة ، ودائرة معارف البستانى ٠٠ الخ ) والبيبليوجرافيات ( مثل معجم المطبوعات العربية والمحررة ) وكتب التراجم والسير (مثل معجم المؤلفين لعمر رضا كحالة ، والاعلام لحيد الدين الزركلى ، ومعجم الأطباء لأحمد عيسى ، ٠٠ الخ ) وغيرها مما لا يدخل فى عداد المعاجم اللغوية ولا يمت لها بصلة .

ونجد بالإضافة الى هذه القوائم اشارات عابرة وتغطيات جزئية فى البيبليوجرافيات المختلفة وفهارس المكتبات الكبيرة العربية والأجنبية .

من هنا نبعت فكرة اعداد هذا العمل الذى يرمى الى سد هذه الثغرة واكمال هذا القصور ، بأن يقدم الى دنيا البحث والمعرفة بيبليوجرافية شاملة بالمعاجم العربية المطبوعة ، استغرق جمعها وشرحها وترتيبها أكثر من أربع سنوات ونصف متصلة .

### **المجال :**

ان المعاجم عموما نوعان : عامة ومتخصصة ؛ وكلاهما اما : واحدة أو ثنائية أو ثلاثية أو متعددة اللغات . والمقصود بالمعاجم العامة ما تناولت الفاظ اللغة

العامة ( وليست العامة ، فالعامة هنا عكس متخصصة أو موضوعية ) . أما المعاجم المتخصصة فهي ما تناولت مفردات ومصطلحات علم أو مجال معرفة متخصص .  
والمعاجم الواحدية اللغة هي ما تناولت ألفاظ لغة وشرحتها بنفس اللغة ؛ والثنائية والثلاثية والمتعددة اللغات هي ما تناولت ألفاظ لغة وشرحتها بلغة أخرى أو أكثر .  
وينطبق هذا على المعاجم العربية .

وتحوى هذه الببليوجرافية جميع المعاجم العربية العامة والمتخصصة . ويقصد هنا بالمعاجم العربية ما كانت لغتها كلها العربية ، أو كانت لغتها أجنبية وتعتبر العربية جزءاً من تغطيتها .

ونقتصر على المعاجم المطبوعة فقط ، فترك المخطوط ، كما ترك المعاجم التي نشرت في الدوريات ، وكذلك التي ألحقت بنهايات الكتب . ولا تنقيد بتاريخ أو مكان نشر ، إذ تحوى أول معجم عربى طبع عام ١٥٠٥ ( رقم ١٦٧ ) وآخر ما طبع عام ١٩٧٠ ( أرقام ٣٥ ، ٤٦ ، ١٢٥ ، ١٣٦ ، ٢٢٣ ، ٢٤٠ ، ٣٣٥ ، ٤٢٧ ، ٤٩٤ ، ٥٥٠ ، ٥٩٥ ، ٦٠٨ ، ٦٢٦ ) . كذلك استبعدت الدراسات والتعقيبات التي عملت على المعاجم عموماً أو على معاجم معينة .

ولما كان المعجم يحوى ألفاظ لغة ، واللغة كائن حي ، فالمعجم بالتالى كائن حي ، يتكرر طبعه ويعاد نشره مرات عديدة تتناسب مع قيمته ومدى الفائدة التى تحصل منه ، وما يجد ويقرأ على الألفاظ التى يحتوئها . ونجد هذا منعطفاً على كثير من المعاجم العربية ، التى توجد لها طبعات عدة لدى ناشرين متعددين . وموقف الببليوجرافية من هذا محاولة رصد التاريخ الببليوجرافى للمعجم المتعدد الطبعات ، ويتجلى هذا فى إثبات تاريخ أول وآخر طبعة ، مع محاولة إظهار الخصائص المميزة لكل طبعة ، ان كان هناك ما يميزها . وإذا تعذر هذا ، فإن الببليوجرافية تكفى بما أمكن الوصول اليه .

### الترتيب :

تقع الببليوجرافية فى ثلاثة أقسام أضيف إليها ملحقات :

الأول - المعجمات العربية العامة الواحدية اللغة ( عربى - عربى ) وهذه قسمت الى مجموعات تنصدها مجموعة مفردات اللغة ، تليها الأضداد فالمتراذفات ، فالعامى والدخيل ، وأخيراً معاجم المعانى . ورتبت مداخل كل هجائياً تبعاً لأسماء مؤلفيها .  
وبهذا يتسنى لمن يريد معجماً فى الأضداد ، أو العامى والدخيل أو غيرها أن يجد طلبته فى مجموعتها .

الثانى - المعجمات العربية العامة الثنائية والثلاثية والمتعددة اللغات ( عربى - أجنبى ، أجنبى - أجنبى ) . وجمعت فى هذا الباب اللغات الأجنبية ورتبت هجائياً بحيث يندرج تحت كل لغة معاجمها موزعة على ثلاثة فروع :

١ - المعاجم العربية المشروحة بهذه اللغة الأجنبية .

٢ - معاجم هذه اللغة الأجنبية المشروحة بالعربية .

٣ - معاجم اللهجات .

ومن الطبيعى أن هذه الفروع الثلاثة لا تتوفر كلها فى جميع اللغات المخطاة ؛ فأنها لا توجد كلها مثلاً فى لغة مثل الاسبرانتو ، أو الاندونيسية أو البرتغالية ، وإنما يتوفر فيها الفرع الأول أو الثانى على الأقل .

ويتيح هذا الترتيب لمن يريد على سبيل المثال ، معجما يشرح الالفاظ العربية  
بالألمانية أو بالانجليزية أو بالإيطالية أو بغيرها ، أو معجما يشرح بالعربية الالفاظ أى  
من اللغات المذكورة أن يرجع الى اللغة الأجنبية فى الحاليتين فى ترتيبها الهجائى ويعثر  
على بغيته .

ويأتى فى نهاية اللغات الأجنبية قسم خاص بالمعاجم المتعددة اللغات .  
أما ترتيب مداخل المعاجم داخل كل لغة وتفرعاتها ، فقد جاء هجائيا على أسماء  
المؤلفين .

الثالث - المعجمات العربية المتخصصة . ورتب هذا الباب هجائيا على رؤوس  
الموضوعات الدالة على العلوم ومجالات المعرفة المتخصصة التى يغطيها . وينتظم مداخل  
المعاجم تحت كل رأس سياق هجائى على مؤلفيها .

ويأتى فى أعقاب الباب الثالث ملحقان :  
أولهما بكتب العبارات والتخاطب ، وقد رتب هجائيا على اللغات الأجنبية ،  
ثم هجائيا على أسماء المؤلفين داخل كل لغة .

وثانيهما بقوائم المفردات والمصطلحات ذات الصفحات القلائل ، التى تتناول  
مجالات وعلوم مختلفة . وقد رتب هذا الملحق هجائيا على رؤوس الموضوعات .

لقد كان رائد الترتيب فى الباب الأول نوعية المعالجة ( أصداد ، مترادفات ، عامى  
أو دخيل ٠٠٠ ) وفى الثانى اللغة المعالجة ، وفى الثالث العلم أو مجال المعرفة المتخصصة .

وثمة نقطة تجدر الإشارة إليها وهى أن المداخل المكتوبة بالعربية تنصدر فى  
ترتيبها تلك المكتوبة بلغة أجنبية ، والجميع ينتظمه ترقيم مسلسل واحد .

وأخى بنهاية الببليوجرافية كشافات هجائية عربية وأجنبية بالمؤلفين والعناوين  
ورؤوس الموضوعات والملفات ، وآخر تاريخى جمعت فيه معاجم الباب الأول ( عربى -  
عربى ) الخاصة بمفردات اللغة ورتبت تاريخيا وفقا لسنوات وفاة مؤلفيها ، وذلك  
بالنسبة للمعاجم السابقة على معجم « محيط المحيط » لبطرس البستاني . أما المعاجم  
التالية له فقد رتبت وفقا لسنوات طبعها أول مرة . ويلاحظ أن كشاف رؤوس  
الموضوعات قد وضع ليكون تحليليا .

### المعلومات الببليوجرافية والشروح :

لقد أعطى لكل معجم مدخل كامل المعلومات يتضمن :  
اسم المؤلف كاملا قدر الامكان ولو اقتضى الأمر اكماله من مصادر غير صفحة  
العنوان ، وسنتى ميلاده ووفاته ، مع ملاحظة أن سنوات الميلاد والوفاة لمؤلفى معاجم  
الكتاب الأول ( عربى - عربى ) قد أعطيت بالهجري والميلادى ، فى حين أنها بالميلادى  
فقط فى بقية المؤلفين .

كما يتضمن العنوان ، والطبعة ، اذا كانت غير الأولى ، والمحقق وما أشبه ، ومكان  
النشر والناشر وسنة النشر ، والصفحات أو المجلدات ان كانت أكثر من مجلد .  
وبالنسبة لمداخل أسماء المؤلفين العرب المحدثين ، سواء المكتوبة بالعربية أو أى لغة  
أجنبية ، فقد أبغى عليها بدون أن تقلب ، الا اذا كان المؤلف معروفا باسم شهرة ،  
وعندئذ يكون المدخل باسم الشهرة .

ويأتى فى أعقاب المعلومات الببليوجرافية شرح موجز للمعجم ، قصد به أن يكون

شرحاً وصفيًا لا نقدياً ، يهتم دائماً بإبراز طريقة ترتيب المعجم والنص على مجال تغطيته وإن كان يضم بعض الملامح التي تضيف إلى الاستفادة منه ، وعدد مواد المعجم إذا تيسر . وهناك عدد قليل من المعاجم تخلو من الشروح ، ومرجع هذا إلى عدم تيسر الاطلاع عليها . وقد لوحظ أن بعض المعاجم لها صفحاتنا عنوان ؛ واحدة بالعربية وأخرى بلغة أجنبية . فإذا كان ترتيب المعجم أساساً بالألفاظ العربية أعد مدخله بالعربية مع ذكر العنوان الأجنبي بلفظه ، والعكس صحيح .

لقد عرضت هذا العمل على عدد كبير من ناشري القاهرة ، فلم يقبل نشره أحد ، إلا أنساناً واحداً وجدت عنده من رحابة الصدر ، وسعة الإدراك والمعرفة ، ما جعله يقبل نشر « المعجمات » وجعلني أضاعف من جهدي في سبيل بلوغ أقصى درجة من الشمول في التغطية ، والاحكام في الترتيب والشرح ، وأعطاني من الحماس والتشجيع الكثير والكثير - وأقصد الدكتور سهير القلماوى ، فاليها أقدم شكراً عميقاً ممزوجاً بالتقدير والتبجيل . وإلى الأستاذين بدر الديب ، بجريدة الجمهورية ، وأحمد عيسى مراقب عام مكاتب جامعة القاهرة ورئيس تحرير مجلة الكتاب العربى ، خالص شكرى وامتنانى لما أبدياه من ملاحظات واقتراحات ، وخاصة ما أظهره الأستاذ أحمد عيسى من تحمس « للمعجمات » وحرص على خروجها إلى النور بهذه الصورة ، وعلى ما كان يقترحه من إضافة معاجم من مكتبته الخاصة ، وهو عين ما فعله الدكتور حسين نصار ، الذى أقدم له شكراً خاصاً لتفضله بتقديم « المعجمات » والنظر فيها ، وفى شروحها ، وفى موافقته على الاستعانة بكتابه القيم الموسوم : « المعجم العربى ؛ نشأته وتطوره » فالحق أننى أفدت منه كثيراً وخاصة فى شروح معاجم الباب الأول . وإلى كل من قدم لي عوناً فى هذا العمل له شكرى وتقديرى .

لقد استغرق جميع هذه الببليوجرافية وشرحها وترتيبها أكثر من أربع سنوات ونصف ، ثم خلالها استشارة أعداد هائلة من الفهارس والببليوجرافيات ، وزيارة كثير من المكتبات ، وذلك حرصاً على الشمول فى التجميع ؛ ولكن يبدو أن الضبط الببليوجرافى سيطر دائماً أبداً الحلم المثالى للمكتبيين والببليوجرافيين ، إذ ينقص « المعجمات » عدة عناوين قليلة رهن التحقيق ، وستنشر فور الانتهاء من تحقيقها أو تستبقى لحين صدور طبعة ثانية .

وانى لأرجو من الباحثين أن يغفروا لى ما قد يبدو لهم من خطأ فى هذا الجهد الفردى المتواضع ، وسوف يسعدنى أن تظهر الطبعة الثانية وقد تداركت بها ما سوف يبدوونه من ملاحظات .

ومن الله نستمد العون والتوفيق .

القاهرة فى الأحد ٢١ فبراير ١٩٧١

وجدى وذك غالى

١٣ شارع الباشا ، شيكولانى ،

شبرا ، القاهرة . ج.م.ع

## المصادر

هناك مصادر أخرى ، غير الآتى ذكرها ، أفادت منها « المعجمات » وتتمثل فى  
الفهارس البطاقية لدار الكتب ، ومكتبة الجامعة الامريكية ، والفهارس المحزومة  
لمكتبة جامعة القاهرة ، وقوائم الناشرين ، ومتاجر بيع الكتب ، ومكتبات : المركز  
الفرنسييسكاني للدراسات الشرقية ، ومركز الدومينيكان للدراسات الشرقية ، وكلية  
العائلة المقدسة .

حسين نصار : المعجم العربى ؛ نشأته وتطوره . ط ٢ القاهرة ، مكتبة مصر ، ١٩٦٨ .  
٢ ج : ٨٢٥ ص .

دار الكتب ( القاهرة ) : فهرست الكتب التركية الموجودة فى الكتبخانة الخديوية ،  
جمعها على حلمى الداغستاني . القاهرة ، المطبعة العثمانية ، ١٣٠٦ هـ ( ١٨٨٨ م )  
١٥ ، ٤٠٦ ص .

دار الكتب : فهرس الكتب العربية الموجودة بالدار لغاية شهر سبتمبر ١٩٢٥ .  
الجزء الثانى . القاهرة ، مطبعة دار الكتب المصرية ، ١٩٢٦ .

دار الكتب : فهرست الكتب الفارسية والجاوية المحفوظة بالكتبخانة الخديوية المصرية  
جمعها ورتبها على حلمى الداغستاني . الجزء الاول . القاهرة ، المطبعة العثمانية ،  
١٣٠٦ هـ ( ١٨٨٨ م ) ٥٥٩ ص .

دار الكتب : فهرس الكتب الفارسية ؛ يحتوى على الكتب الفارسية والأوردية  
الموجودة بالدار لغاية ١٩٣٨ . الجزء الثانى . القاهرة . مطبعة دار الكتب ،  
١٩٣٩ . ٩١ ص .

دار الكتب : نشرة الايداع الشهرية ؛ ١٩٦٩ - ١٩٧٠ . القاهرة ، الدار ،  
١٩٦٩ - ١٩٧٠ .

دار الكتب : النشرة المصرية للمطبوعات ؛ ١٩٥٥ - ١٩٦٨ . القاهرة ، الدار ،  
١٩٦٢ - ١٩٦٨ .

الزركلى ، خير الدين : الاعلام . ط ٢ القاهرة ، مطبعة كوستا تسوماس ،  
١٩٥٤ - ١٩٥٩ . ١٠ مج .

سركيس ، يوسف اليان : معجم المطبوعات العربية والمعرية . القاهرة ، مطبعة  
سركيس ، ١٩٢٨ - ١٩٣٠ . ٢ مج .

عدنان الخطيب : المعجم العربى بين الماضى والحاضر . القاهرة ، معهد البحوث  
والدراسات العربية ، ١٩٦٧ . ١٠٢ ص .



كحالة ، عمر رضا : معجم المؤلفين . دمشق ، مطبعة الترقى ، ١٩٥٨ . ١٥ مج .  
كوركيس عواد : المباحث اللغوية في مؤلفات العراقيين المحدثين . بغداد ، مطبعة  
العاني ، ١٩٦٥ . ١٥٠ ص .

كوركيس عواد : معجم المؤلفين العراقيين : في القرنين التاسع عشر والعشرين  
١٨٠٠ - ١٩٦٩ . بغداد ، مطبعة الارشاد ، ١٩٦٩ . ٢ مج

مجلة عالم المكتبات : الكتاب العربي في عام : ١٩٦٠ - ١٩٦٧ . القاهرة ،  
١٩٦١ - ١٩٦٨ ( الأعداد السنوية من المجلة عن السنوات المذكورة ) .

مجلة الكتاب العربي . القاهرة ، المؤسسة المصرية العامة للتأليف والنشر ، ١٩٦٧ -  
١٩٦٩ . ( قائمة مطبوعات ج ١٠ ع ١٠م للسنوات ١٩٦٧ و ١٩٦٨ و ١٩٦٩ في ملاحق  
أعداد أبريل من سنوات ١٩٦٧ و ١٩٦٨ و ١٩٦٩ )

المكتبة الأزهرية : فهرس الكتب الموجودة بالمكتبة الأزهرية الى سنة ١٩٤٧ . الجزء  
الرابع . القاهرة ، مطبعة الأزهر ، ١٩٤٨ .

نجيب العقيلي : المستشرقون . ط ٣ . القاهرة ، دار المعارف ، ١٩٦٤ - ١٩٦٥ .  
٣ مج .

A bibliography of dictionaries and encyclopedias in Indian languages.  
Calcutta, National Library, 1964. 165 p.

Bibliothèque Nationale : Catalogue général des livres imprimés de la  
Bibliothèque Nationale : auteurs. Paris, Imp. Nationale, 1924. 81  
vols.

British Museum : Catalogue of Arabic books in the British Museum,  
by A.G. Ellis. London, The Trustees of the British Museum, 1894.  
(Photolithographic reprint 1967). 3 vols.

British Museum : General catalogue of printed books. London, B.M.,  
1931-1954. 51 vols.

British Museum : Second supplementary catalogue of Arabic printed  
books in the B.M., comp. by Alexander S. Fulton and Martin Lings.  
London, The Trustees of the B.M., 1959. VII, 1132 columns.

The British National Bibliography ; 1950-1970. London, The Council  
of The British National Bibliography, 1951-1970.

The cumulative book index ; 1928-1969. New York, H.W. Wilson, 1933-  
1970.

Hamarnah, Sami : Bibliography on medicine and pharmacy in Medieval  
Islam. Stuttgart, 1964. 204 p.

India Office Library, Commonwealth Relation Office : Catalogue of  
European printed books. Boston, Mass., G.K. Hall, 1964. 9 vols.

Library of Congress : A catalog of books represented by LC printed

cards issued to July 31, 1942. Ann Arbor, Michigan, Edwards Bos., 1942. 167 vols.

Library of Congress catalog. Books : subjects ; 1950-1968. Washington, LC, 1950-1968.

The New York Public Library, Reference Dept. : Dictionary catalog of the oriental collection. Boston, Mass., G.K. Hall, 1960. 16 vols.

School of Oriental and African Studies, University of London : Library catalogue. Boston, Mass., G.K. Hall, 1963. 28 vols.

UNESCO : Bibliography of interlingual scientific and technical dictionaries. 4th ed. Paris, UNESCO, 1961. XXXVI, 238 p.

——— : Supplement. 1965. 83 p.

——— : 5th ed. 1969. 250 p.



## المحتويات

### الصفحة

٦٨	اللهجات
٧٠	الانجليزية
٧٠	عربي - انجليزي
٧٤	عربي - انجليزي
٧٤	انجليزي - عربي
٧٥	عربي ، فارسي - انجليزي
٧٦	انجليزي - عربي
٨١	اللهجات
٨٤	الاندونيسية
٨٤	عربي - اندونيسي - انجليزي
٨٥	الايطالية
٨٥	عربي - ايطالي
٨٥	عربي ، تركي ، فارسي - ايطالي
٨٥	ايطالي - عربي
٨٦	ايطالي - عربي ، لاتيني
٨٧	اللهجات
٨٨	البرتغالية
٨٨	برتغالي - عربي
٨٩	التركية
٨٩	عربي - تركي
٩٠	عربي ، فارسي - تركي
٩٠	تركي - عربي
٩١	تركي ، فارسي - عربي
٩٢	التشيكية
٩٢	تشيك - عربي
٩٣	الروسية
٩٣	عربي - روسي
٩٣	عربي ، فارسي ، تركي - روسي

### الصفحة

٣	تقديم بقلم الدكتور حسين نصار
٧	مقدمة
١١	المصادر

### القسم الأول

#### المعجمات العربية العامة الواحدة اللغة

١٩	(عربي - عربي)
٢١	معاجم مفردات اللغة
٣٦	الأضداد
٣٧	المترادفات
٤٠	العامي والدخيل
٥١	معاجم المعاني

### القسم الثاني

#### المعجمات العربية العامة

#### الثنائية والثلاثية ٠٠ والمتعددة اللغات

٥٥	(عربي - أجنبي ، أجنبي - عربي)
٥٧	الأردوية
٥٧	عربي - اردو
٦١	اردو - عربي
٦٢	الاسبانية
٦٢	عربي - اسباني
٦٣	اسباني - عربي
٦٣	اللهجات
٦٥	الاسبرانتو
٦٥	اسبرانتو - عربي
٦٦	الالمانية
٦٦	عربي ألماني
٦٧	ألماني - عربي

اليونانية	١٢٦
عربي - يوناني	١٢٦
يوناني - عربي	١٢٦
لغات متعددة	١٢٧

## القسم الثالث

## المعجمات العربية المتخصصة

الآثار	١٣٣
الاجتماع	١٣٣
الاحصاء	١٣٣
الادارة والاعمال	١٣٤
الأدب	١٣٥
الآزياء	١٣٥
الاعلام	١٣٥
الاقتصاد	١٣٦
الببليوجرافيا	١٣٦
البيترول	١٣٦
البريد	١٣٧
البناء	١٣٧
التجارة	١٣٨
التربية	١٤٠
التصوف	١٤١
التكنولوجيا	١٤١
الجغرافيا	١٤٢
الجيولوجيا	١٤٣
الحديث	١٤٤
الحيوان	١٤٤
الرياضة	١٤٦
الرياضيات	١٤٦
الزراعة	١٤٧
السياسة	١٤٨
الصناعات	١٥٠
الطب	١٥١
الطبيعة	١٥٨
علم النفس	١٥٩
العلوم	١٦٠

روسي - عربي	٩٤
السريانية	٩٦
عربي - سرياني ، لاتيني	٩٦
سرياني - عربي	٩٦
العبرية	٩٨
عربي - عبري	٩٨
عبري - عربي	٩٨
الفارسية	٩٩
عربي - فارسي	٩٩
عربي ، فارسي ، تركي - فارسي	١٠١
فارسي - عربي	١٠٢
الفرنسية	١٠٣
عربي - فرنسي	١٠٣
عربي ، فارسي ، تركي - فرنسي	١٠٦
عربي - فرنسي ، انجليزي	١٠٦
فرنسي - عربي	١٠٧
فرنسي - عربي ، عربي - فرنسي	١١٠
فرنسي - عربي ، فارسي ، تركي	١١١
فرنسي - عربي ، ايطالي	١١١
اللهجات	١١١
القبشاقية	١١٧
عربي - قبشاق	١١٧
القطبية	١١٨
قطبي - عربي	١١٨
الكردية	١٢٠
كردى - عربي	١٢٠
كردى - عربي ، فارسي	١٢٠
اللاتينية	١٢١
عربي - لاتيني	١٢١
عربي - لاتيني ، لاتيني - عربي	١٢٢
لاتيني - عربي	١٢٣
المصرية القديمة	١٢٤
المصرية - الماني ، عربي	١٢٤
الملايوية	١٢٥
عربي - ملايوي	١٢٥
ملايوي - عربي	١٢٥

الصفحة

٢٠٤	لغات متعددة
	ملحق ٢ : قوائم المفردات
٢٠٦	والمصطلحات
٢٠٦	الاحصاء
٢٠٦	الاسلام
٢٠٦	البترول
٢٠٧	التصوير
٢٠٧	التكنولوجيا
٢٠٧	الزراعة
٢٠٨	الصناعات
٢١٠	الطب
٢١٠	علم النفس والتربية
٢١٠	العلوم العسكرية
٢١١	الفضاء
٢١١	القرآن
٢١٢	الهندسة
٢١٥	كشاف العناوين العربى
٢٢٣	كشاف المؤلفين العربى
٢٣٢	كشاف اللغات
٢٣٣	كشاف الموضوعات
٢٣٥	كشاف تاريخى
٢٣٧	كشاف المؤلفين الأجنبى
٢٤٢	كشاف العناوين الأجنبى
٢٥٠	كشاف اللغات ( بالانجليزية )
٢٥٢	كشاف الموضوعات ( بالانجليزية )

الصفحة

١٦٧	العلوم العسكرية
١٧٠	العمل والعمال
١٧٠	الفقه
١٧١	الفلسفة
١٧٢	الفلك والفضاء
١٧٣	الزهرسة
١٧٣	القانون
١٧٨	القرآن
١٨٣	الكتاب المقدس
١٨٤	الكيمياء
١٨٥	المرافق العامة
١٨٥	المسيحية
١٨٥	المكتبات
١٨٦	الموسيقى
١٨٧	النبات
١٨٩	النحو
١٩٠	النقل البحرى
١٩١	الهندسة
١٩٣	الملاحق والكشافات
١٩٥	ملحق ١ : العبارات والتخاطب
١٩٥	الانجليزية
١٩٨	التركية
١٩٩	الروسية
٢٠٠	الفرنسية
٢٠٣	القطبية



# القِسْمُ الْأَوَّلُ

---

## المُعْجَمَاتُ الْعَرَبِيَّةُ الْعَامَّةُ

الواحدة اللغة

عسزلى - عسزلى





# معاجم مفردات اللغة

١ ابن الأثير ، أبو السعادات مجد الدين المبارك بن محمد عبد الكريم : ٥٤٤ - ٦٠٦ هـ ١١٤٩ - ١٢١٠ م .

## • البرصع

تحقيق س . ف . سيبولد .  
فيمار ، أميل نيلبر ، ١٨٩٦ . ٢٩٧ ، ١٨ ص .

معجم لغوى للكنى ، يجمعها ويرتبها القبايا بأوائلها دون مراعاة لأصلى أو مزيد . يذكر فى كل حرف ما فيه من الكنى بالآباء ثم بالأمهات ، ثم ما فيه من الاضافة الى الابناء ثم البنات ، وبعد ذلك ما فيه من الاضافة الى الأبناء ثم الذوات .

يعرف بالكنية ويشرحها شرحا لغويا يبين معناها .

٢ ابن دريد ، أبو بكر محمد بن الحسن : ٢٢٣ - ٣٢١ هـ ٨٣٨ - ٩٣٣ م

## • جمهرة اللغة

حيدر آباد الدكن ، مطبعة مجلس دائرة المعارف العثمانية ،  
١٣٤٥ - ١٣٥١ هـ (١٩٢٦ - ١٩٣٢ م) ٤ مج .

يضم الجمهور الشائع من الكلام ويعنى بالعرب والدخيل ، ملحقا الغريب بآخر المعجم ، لاغيا المستنكر الوحشى . جعل أساسه الأول فى الترتيب الابنية ، أى أنه مقسم الى الثنائى المضاعف وما يلحق به ، الثلاثى وما يلحق به ، فالرباعى وما يلحق به ، فالخماسى وما يلحق به . وقسمت هذه الابنية الى أبواب وفقا للآلف باء ، باعتبار الحروف الأصول وحدها ، والتدرج من أول الكلمات الى آخرها ، متبعا نظام التقليلات . المجلد الرابع فهارس هجائية بالألفاظ ، وغيرها .

٣ ابن سلام ، أبو عبيد القاسم بن سلام النحوى : ١٥٠ - ٢٢٢ هـ ٧٦٧ - ٨٣٧ م

الاجناس من كلام العرب وما اشتبه فى اللفظ واختلف فى المعنى .

تصحيح امتياز على عرشى الرامفورى .  
بمبى ، المطبعة القيمة ، ١٩٣٨ . ٢٤ ، ٥٢ ص ( مطبوعات المكتبة الرامفورية

٢ - )

- سرد للالفاظ المثقفة فى الشكل والمختلفة فى معناها ، دون التقيد بأى ترتيب .
- يذكر اللفظة مصحوبة بمعانيها المختلفة • ملحق به كشاف هجائى لما ذكر من الفاظ •

٤ . ابن سيده ، أبو الحسن على بن اسماعيل : ٣٩٨ - ٤٥٨ هـ ١٠٠٧ - ١٠٦٦ م  
**الحكم والمحيط الأعظم فى اللغة** •

- القاهرة ، مصطفى البابى الحلبي ، ١٩٥٨ - ١٩٦٠ • ٣ مج
- مج ١ : تحقيق مصطفى السقا وحسين نصار •
- مج ٢ : تحقيق عبد الستار أحمد فراج •
- مج ٣ : تحقيق عائشة عبد الرحمن •

يتبع فى ترتيبه منهج الخليل بن أحمد فى معجمه « العين » ( رقم ٢٧ ) ، أى  
 وفقاً لمخرج الحروف : الأبعد فالأقرب ، بعد ما أدخل أبو بكر الزبيدى عليه من اصلاح  
 فى « مختصر العين » •  
 يهدف الى جمع المشتت من المواد اللغوية فى المعاجم والكتب السابقة عليه •

٥ . ابن فارس ، أبو الحسين أحمد : ٣٢٩ - ٣٩٥ هـ ٩٤١ - ١٠٠٤ م  
**مجلد اللغة** •

القاهرة ، مطبعة السعادة ، ١٩١٤ • ج ١ -

يلتزم الصحيح والمواضح من كلام العرب دون الحوشى المستنكر • يسير فى  
 ترتيبه حسب منهج « المقاييس » ( رقم ٦ ) بدون تغيير • يؤثر الايجاز ويكمل الكلام  
 فى الشرح •

٦ . ابن فارس ، أبو الحسين أحمد : ٣٢٩ - ٣٩٥ هـ ٩٤١ - ١٠٠٤ م  
**مقاييس اللغة** •

- تحقيق وضبط عبد السلام محمد هارون •
- القاهرة ، عيسى البابى الحلبي ، ١٩٤٦ - ١٩٥٢ • ٦ مج •

يتحرى الألفاظ الصحيحة ويهدف الى استجلاء أصول المواد بكشف الستار عن  
 المعنى الأصلى المشترك فى جميع صيغ المادة •  
 رتبت أصول موادها الفبائياً على الا يبدأ بعد الحرف الاول الا بالذى يليه ،  
 فيسنهل باب الجيم مثلاً بها مع الحاء ، أما الحروف السابقة فيضع الكلمات المؤلفة  
 منها فى ترتيبها المألوف بعد حرف الياء •

٧ . ابن القوطية ، ابوبكر محمد بن عمر : ٣٦٧ - ٠٠٠ هـ ٩٧٧ - ٠٠٠ م  
**الأفعال** •

- تحقيق على فوده ، اشراف وتوجيه السيد على راتب •
- القاهرة ، مطبعة نصر ، ١٩٥٢ • ٣٥٤ ص •

اقتصر فيه على ذكر أبنية الأفعال لصيغتي فعل وأفعل ، ورتبه على حروف الهجاء  
متبعا للنظام الذى وضعه سيبويه لمخارج الحروف ، يعطى شروحا مختصرة للألفاظ .  
الحق بآخره كشاف هجائى بالأفعال الواردة فى المعجم .

٨ ابن منظور ، أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم : ٦٣٠ - ٧١١ هـ - ١٢٣٢ - ١٣١١ م .

### لسان العرب .

القاهرة ، المطبعة الاميرية ، ١٢٩٩ - ١٣٠٨ هـ ( ١٨٨١ - ١٨٩٠ م ) ٢٠ مج

يهدف الى استقصاء اللغة ؛ اذ يضم ٨٠ ألف مادة ، وقد جمعها من تهذيب  
الأزهرى ( رقم ١٥ ) ومحكم ابن سيده ( رقم ٤ ) وصحاح الجوهري ( رقم ٢٥ )  
وحواشى ابن برى ، ونهاية ابن الأثير ( ٤٥٤ ) . يتبع طريقة الصحاح فى ترتيب  
مواده ، اذ رتبها الفبائيا بأواخر الأصول ثم أوائلها ثم وسطها . يصدر بعض أبوابه  
بكلمة عن الحرف المعقود له الباب . ملء بالاقتباسات والشواهد الشعرية والقرآنية  
والحديثية .

٩ أبو زيد الأنصارى ، أبو زيد سعيد بن أوس : ١١٩ - ٢١٥ هـ - ٧٣٧ - ٨٣٠ م .  
النوادر فى اللغة .

مع تعاليق عليه لمصححه سعيد الخورى الشرتونى . ط ٢ .  
بيروت ، دار الكتاب العربى ، ١٩٦٧ . ز ، ٣٥٤ ص .

شروح لمواد لغوية تنتاب بدون ترتيب ، مع شواهد شعرية وعبارات . ملحق  
به كشاف هجائى بالمواد اللغوية لتيسير الاستعمال ، وهو ما تمتاز به هذه الطبعة عن  
سابقها التى صدرت عام ١٨٩١ عن مطبعة الآباء اليسوعيين .

١٠ أبو الطيب عبد الواحد بن على اللغوى الحلبي : ٣٥١ - ٠٠٠ هـ - ٩٦٢ م .  
الاتباع .

حققه وشرحه وقدم له عز الدين التلخوى .  
دمشق ، مجمع اللغة العربية ، ١٩٦١ . ١٢٨ ص .

١١ أبو العمىثل الأعرابى ، عبد الله بن خليل : ٢٤٠ - ٠٠٠ هـ - ٨٥٤ م .  
ما اتفق لفظه واختلف معناه .

تحقيق ف . كرككو .  
لندن ، بروباين ، ١٩٢٥ . ١٠٠ ص .

فى أعلى صفحة العنوان : « المأثور عن أبى العمىثل الأعرابى » ،  
يسرد بلا ترتيب الألفاظ المتفقة فى رسمها والمختلفة فى معناها ، مع اعطاء

شروح لها تبين الفرق بين معانيها . ملحق به كشف هجائي بالألفاظ المذكورة .

١٢ ابو هلال العسكري : ٠٠٠ - ٣٩٥ هـ ٠٠٠ - ١٠٠٥ م

#### • الفروق اللغوية

القاهرة ، مطبعة القدسي ، ١٣٥٣ هـ ( ١٩٣٤ م ) ٢٥٩ ص .

يوضح الفروق في دلالات الألفاظ . يقع في ثلاثين بابا ، ويعالج الباب الألفاظ  
التي تطلق على العضو الواحد من الحيوانات المختلفة وما شابه ذلك .

١٣ ابو هلال العسكري : ٠٠٠ - ٣٩٥ هـ ٠٠٠ - ١٠٠٥ م

#### • المعجم في بقية الأشياء

أكملهُ وعلق عليه وضبطه إبراهيم الأبياري ، وعبد الحفيظ شلبي .  
القاهرة ، مطبعة دار الكتب المصرية ، ١٩٣٤ . ١٧٤ ص .

يهدف الى أن يخرج للتداول الفاظا رمى بها الزمن الى زاوية من زوايا النسيان  
فباتت معطلة . يرتب هذه الألفاظ الفبائيا بأوائلها بحسب نطقها . يعدد باختصار  
معاني اللفظة مستشهدا بالأقوال والأشعار .

١٤ أحمد رضا : ١٢٨٩ - ١٣٧٢ هـ ١٨٧٢ - ١٩٥٣ م .

#### • متن اللغة ؛ موسوعة لغوية حديثة

بيروت ، دار مكتبة الحياة ، ١٩٥٨ - ١٩٦٠ . ٥ مج .

أخذ مادته عن القاموس المحيط ( رقم ٤٠ ) وثاج العروس ( رقم ٢٩ ) ولسان  
العرب ( رقم ٨ ) وأساس البلاغة ( رقم ٣٠ ) ومختار الصحاح ( رقم ٢٨ ) والمصباح  
النير ( رقم ٥٦٢ ) رتب الفبائيا بأوائل الأصول حيث جمع تحتها جميع صورها  
ومشتقاتها ، متبوعة بشروحها .

١٥ الأزهرى ، أبو منصور محمد بن أحمد : ٢٨٢ - ٣٧٠ هـ ٨٩٥ - ٩٨٠ م .

#### • تهذيب اللغة

القاهرة ، الدار المصرية للتأليف والترجمة ، ١٩٦٤ - ١٩٦٧ . ١٥ مج .

الفرض منه تخلص اللغة مما أصابها ودخلها من الشوائب والأخطاء . يتبع  
منهج الخليل بن أحمد في « العين » ( رقم ٢٧ ) بحذافيره ، أى وفق مخارج الحروف .  
ملحق بكل مجلد كشف الفبائي بالمراد الواردة فيه لتسهيل استعماله . توافر على  
تحقيقه مجموعة من الأساتذة واللغويين .

البستاني ، بطرس : ١٢٣٥ - ١٣٠١ هـ ١٨١٩ - ١٨٨٣ م .

١٦

### قطر المحيط

بيروت ، ١٨٦٧ - ١٨٧١ . ٢ مج : ٢٤٥٢ ص .

اختصار لمحيط المحيط ( رقم ١٧ ) وذلك من أجل الطلبة بغية سد حاجتهم من المفردات . رتب القبايا حسب أوائل الحروف الأصول التي تتألف منها كل كلمة . أصدرت له مكتبة لبنان ببيروت مصورة عام ١٩٦٦ .

البستاني ، بطرس : ١٢٣٥ - ١٣٠١ هـ ١٨١٩ - ١٨٨٣ م .

١٧

### محيط المحيط

بيروت ، ١٨٧٠ . ٢ مج .

يحتوي ما في القاموس المحيط ( رقم ٤٠ ) مع زيادات وحذف وتصرف وتغيير في ترتيب المواد . وتتجلى الزيادة في جمع بعض الألفاظ المفردة ، وبعض المعاني وخاصة المولدة والعامة والمسيحية ، والصيغ والاستعمالات وخاصة العلمية والفلسفية والاصطلاحية . أما الحذف فيالنسبة لأسماء الأشخاص والتبائل والأماكن . رتب القبايا بأوائل الأصول . صدرت له مصورة عام ١٩٦٦ في بيروت .

البستاني ، عبد الله : ١٢٧١ - ١٣٤٨ هـ ١٨٥٤ - ١٩٣٠ م .

١٨

### البستان

بيروت ، المطبعة الاميركانية ، ١٩٢٧ - ١٩٣٠ .

٢ مج : ٢٧٨٤ ص .

مادته هي مادة « محيط المحيط » ( رقم ١٧ ) مع حذف قليل وزيادات كثيرة في بعض المعاني والكلمات والعبارات أخذها عن تاج العروس ( رقم ٢٩ ) كما غير أحيانا في ترتيب العبارات . رتب القبايا بأوائل الأصول .

البستاني ، عبد الله : ١٢٧١ - ١٣٤٨ هـ ١٨٥٤ - ١٩٣٠ م .

١٩

### فاكهة البستان ! وهو معجم لغوي لطلبة المدارس .

بيروت ، المطبعة الاميركانية ، ١٩٣٠ . ١٦٨٤ ص .

اختصار لمعجم « البستان » ( رقم ١٨ ) ورتب مثله ويسير على نهجه . لم يحذف منه أمورا بعينها بل اختيارات من كل مادة . أصدرت له مكتبة لبنان ببيروت مصورة عام ١٩٦٦ .

٢٠

جبران مسعود

الرائد : معجم لغوي عصرى رتبت مفرداته وفقا لحروفها الاولى .

بيروت ، دار العلم للملايين ، ١٩٦٥ . ١٦٣٧ ص .

رتبت مفرداته بحسب نطقها ، دون مراعاة لأصلي أو مزيد . غنى بمئات المفردات والمصطلحات الجديدة في مختلف العلوم والفنون . مليء بالاقتباسات والنصوص التي يستشهد بها .

٢١ جبران مسعود

رائد الطلاب .

بيروت ، دار العلم للملايين ، ١٩٦٧ .  
١٠٠٤ ص .

يفي باحتياجات الطلاب في مختلف مراحل التعليم . مبنى على « الرائد »  
( رقم ٢٠ ) ويتبع منهجه .

٢٢ جرجس صام الشويرى : ١٢٧٣ - ١٣٣٩ هـ ١٨٥٧ - ١٩٢١ م .

مجمع الطالب في المانوس من متن اللغة العربية .

والاصطلاحات العلمية والعصرية .

بيروت ، المطبعة العثمانية ، ١٩٠٧ . ١٢٧٢ ص

يجمع الشائع من الألفاظ والحديث من المصطلحات العلمية ويفسرهما من أجل الطلبة . أخذ مادته عن «محيط المحيط» (رقم ١٧) . ترتيبه الفبائي بأوائل الأصول .

٢٣ جرجى شاهين عطية : ٠٠٠ - ١٣٦٥ هـ ٠٠٠ - ١٩٤٦ م

المعتمد فيهما يحتاج اليه المتادبون والمنشئون من .

متن اللغة .

بيروت ، مكتبة صادر ، ١٩٢٧ . ١٠٢٤ ص

اختصر مادته من «محيط المحيط» (رقم ١٧) . رتب الفبائيا بأوائل الأصول .

٢٤ جرمانوس فرحات ( المطران ) : ١٠٨١ - ١١٤٥ هـ ١٦٧٠ - ١٧٣٢ م

احكام باب الاعراب عن لغة الأعراب .

تقديم وتصحيح رشيد الدحداح .

مرسيلية ، مطبعة باراس وسافورنين ، ١٨٤٩ .

٢٤ ، ٧٢٣ ، ٥ ص

له عنوان بالفرنسية : *Dictionnaire arabe*

اختصار « للقاموس المحيط » ( رقم ٤٠ ) ، ادخل فيه كثيرا من الكلمات المستعملة

عند المسيحيين طبقا لما فى العهدين القديم والجديد ، وعقد فى آخره فصلا فى عوامل الاعراب .

رتب الفبائيا بأواخر الأصول على طريقة الباب والفصل .

- ٢٥ الجوهري ، ابو نصر اسماعيل بن حماد : ٠٠٠ - ٣٩٣ هـ - ٠٠٠ - ١٠٠٣ م
- الصحاح ؛ تاج اللغة وصحاح العربية .
- تحقيق أحمد عبد الغفور عطار .
- القاهرة ، دار الكتاب العربى ، ١٩٥٦ ، ٦٠ مج .

يرمى الى تدوين الصحيح من الألفاظ فقط . رتب الفبائيا وفقا لأواخر الأصول على طريقة الباب ( الحرف الأخير ) والفصل ( الحرف الأول ) ثم حروف الوسيط الأصول . ملئ بالشواهد الشعرية والحديثية والقرآنية .

- ٢٦ حسن قويدر الخليل
- نيل الأرب فى مثلثات العرب .
- تصحيح محمد الحسينى .
- القاهرة ، مطبعة بولاق ، ١٣٠١ هـ ( ١٨٨٣ م ) ، ٨ ، ٢ ، ١١٠ ص .

تجميع هجائى وفقا لأوائل الألفاظ المثلثة الحروف ، المتفقة فى رسمها والمختلفة فى معانيها باختلاف تشكيلها ، وسردها فى قالب شعرى . يعطى فى الهامش شروحا تبين الفروق فى المعانى .

- ٢٧ الخليل بن أحمد الفراهيدى : ٠٠٠ - ١٧٥ هـ - ٠٠٠ - ٧٨٦ م
- العين .

تحقيق عبد الله درويش .

بغداد ، مطبعة الصافى ، ١٩٦٧ - ج ١ -

غرضه حصر اللغة واستيعاب كلام العرب الواضح والغريب . رتب على الحروف الهجائية باعتبار مخارجها ، مبتدئا بالأبعد فى الحلق ومنتهيا بما يخرج من الشفتين ( ع ح هـ خ غ ق ك ج ش ض ص س ز ط ت ذ ث ر ل ن ف ب م و ا ي ء ) جعل لكل حرف كتابا ذكر فيه الثنائى المضاعف أولا فالثلاثى الصحيح ثم اللغيف ثم الرباعى فالحماسى . يذكر الكلمة ومقلوباتها .سمى باسم ( العين ) لبدئه بحرف العين . حققت هذه الطبعة على ثلاثة مخطوطات ، ولم يطبع قبلها سوى قطعة تمثل قسما صغيرا من أول المعجم نشرها الاب انستاس مارى الكرملى سنة ١٩١٣ فى ١٤٤ ص .



٢٨ الرازي ، محمد بن ابي بكر بن عبد القادر : ٠٠٠ - ٦٦٦ هـ - ٠٠٠ - ١٢٦٨ م .

#### • مختار الصحاح •

عنى بترتيبه محمود خاطر ، مراجعة وتصحيح حمزة فتح الله .  
القاهرة ، المطبعة الاميرية ، ١٩٠٥ ، ٧٧١ ص .

يستمد مادته من « الصحاح » ( رقم ٢٥ ) . فيجمع من المفردات ما يحتاجه المتدثون في طلب العلم ، وقد حذف كثيرا من صيغ الصحاح ، وخاصة ما يتصل منها بالاعلام أو أقوال اللغويين ، وكثيرا من الشواهد الشعرية والقرآنية والحديثية . يعنى بالمعاني المتصلة بالحديث والفقه . ترتيبه الاصلى مثل الصحاح ، ثم غيره محمود خاطر الى الترتيب الحديث وفقا لأوائل الأصول .

اعادت المطبعة الاميرية طبعه تسع مرات كان آخرها عام ١٩٦٤ . كما نشرته دار احياء الكتب العربية بالقاهرة عام ١٩٦٧ في ٦١٧ ص .

٢٩ الزبيدي ، محب الدين أبو الفيض السيد محمد مرتضى : ١١٤٥ - ١٢٠٥ هـ - ١٧٣٢ م - ١٧٩١ م .

#### • ناج العروس من جواهر القاموس •

القاهرة ، المطبعة الخيرية ، ١٣٠٧ هـ ( ١٨٨٩ م ) ١٠ مج .

شرح وتحقيق لمادة « القاموس المحيط » ( رقم ٤٠ ) . يحسوط مادة القاموس قوسان والشرح خارجهما . يصدر كل باب بكلمة موجزة عن الحرف المقود له الباب ، ويضم الى صميم اللغة امشاجا من التراجم والبلديات والمصطلحات المولدة ، ويهتم بالشواهد ويعنى باللهجات ودلالات التراكييب والروح المصرى .

ترتيبه الفبائى بأواخر الأصول ، باعتبار الباب والفصل ثم حروف الوسط الأصول .

أصدرت له دار ليبيا للنشر والتوزيع ببغداد عام ١٩٦٦ مصورة فى ١٠ مجلدات . وبدأت وزارة الارشاد والانباء بالكويت عام ١٩٦٥ فى تنفيذ خطة لتحقيقه ونشره فى ٥٠ مجلدا ضمن سلسلة التراث العربى .

٣٠ الزمخشري ، جار الله محمود بن عمر : ٤٦٧ - ٥٣٨ هـ - ١٠٧٥ - ١١٤٤ م .

#### • اساس البلاغة •

القاهرة ، مطبعة دار الكتب المصرية ، ١٩٢٢ - ١٩٢٣ ، ٢٠ مج .

يبين مراسم البلاغة العربية ويتتبع طرائقها . يفرق بين المعانى الحقيقية والمعانى المجازية ، وبين الكناية والتصريح . القسم الاول من أى مادة مخصص للمعانى الحقيقية . ترتيبه الفبائى حسب أوائل الأصول .

صدرت له عن دار صادر ببيروت عام ١٩٦٥ طبعه فى ٧١٧ صفحة .

## تهذيب الصحاح .

تحقيق عبد السلام محمد هارون واحمد عبد الغفور عطار .  
القاهرة ، دار المعارف ، ١٩٥٢ . ٣ مج : ١٣٨٣ ص .

اختصار « للصحاح » ( رقم ٢٥ ) لم يغفل منه الا العشر متمثلا في الشواهد  
ماعدا القرآن منها ، وبعض المعاني ، وبعض المواد ، وبعض المشتقات ، وبعض تكرار  
اللفظ مع معانيه المختلفة . مرتب مثل الصحاح ، على طريقة الباب والفصل . ملحق  
به فهارس للغة ، والاعلام ، والأرجاز . أهمها فهرس اللغة ، اذ يجمع مفردات اللغة  
الواردة في المعجم ويرتبها الفبائيا بأوائل أصولها وأمامها الصفحة التي ذكرت فيها .

## السيد علي راتب

## تذكرة على في المنطق العربي .

القاهرة ، مطبعة مصر ١٩٥٣ . ٢٢٩ ص .

مجموعات من الألفاظ مضبوطة ، تتبعها معانيها ، أخذت من بعض المعاجم  
والكتب العربية المشهورة . يفرد بابا لكل كتاب يدرج فيه الألفاظ المختارة . ملحق  
به كشف هجائي بجميع الألفاظ المشروحة والمذكورة في الكتاب .

الشرتوني ، سعيد الحوري : ١٢٦٥ - ١٣٣٠ هـ - ١٨٤٩ - ١٩١٢ م

## أقرب الموارد في فصيح العربية والشوارد .

بيروت ، مطبعة مرسلي اليسوعية ، ١٨٨٩ - ١٨٩٣ . ٣ مج .

أساسه « القاموس المحيط » ( رقم ٤٠ ) مع ذكر زيادات واستبدالات وتغييرات  
في ترتيب الألفاظ داخل المواد وحذف لأسماء البقاع والاعلام والأدوية .  
يبدأ الباب بكلمة عن الحرف المعقود له . رتب الفبائيا بأوائل الأصول .  
واستدرك ما فاتته في الجزء الثالث .

الشيرازي ، ميرزا محمد علي .

## معيان اللغة .

فارس ، ١٣١١ - ١٣١٤ هـ ( ١٨٩٣ - ١٨٩٦ م ) ٢ مج .

يورد ما جاء في « القاموس المحيط » ( رقم ٤٠ ) مع تغيير في مواضع عبارات  
المسادة . هذب « القاموس » من الزوائد غير اللغوية الملى بها . يضبط الألفاظ بالعبارة  
وينص على المشتقات ، ويعمل الى تيسير التفسير . نفس ترتيب القاموس .

٣٥ الصغاني ، الحسن بن محمد بن الحسن : ٥٧٧ - ٦٥٠ هـ ١١٨١ - ١٢٥٢ م

**التكملة والذيل والصلة لكتاب تاج اللغة وصحاح العربية .**

تحقيق عبد العليم الطحاوي ، مراجعة عبد الحميد حسن .  
القاهرة ، مطبعة دار الكتب ، ١٩٧٠ - ج ١ -

تكملة ونقد لصحاح الجوهري ( رقم ٢٥ ) . فالتكملة تشمل ايراد المواد والصيغ والألفاظ والمعاني والشواهد الشعرية التي أهلها الجوهري . ويشمل النقد اختلال الشعر ونقد التصحيف في الشعر واختلال الاستشهاد نفسه ونقد الاستشهاد ببعض الأحاديث الضعيفة وبعض التفسيرات الخاطئة .

يسير على نفس ترتيب الصحاح وتقسيماته .

٣٦ طاهر أحمد الزاوي

**ترتيب القاموس المحيط على طريقة المصباح المنير**

**وأساس البلاغة .**

القاهرة ، مطبعة الاستقامة ، ١٩٥٩ . ٤ مج

إعادة ترتيب « للقاموس المحيط » ( رقم ٤٠ ) الفبائيا وفقا لأوائل الأصول مع ادراج الفاظ مزيده في سياق الترتيب والاحالة منها الى الأصول حيث يوجد شرحها .  
يحوى نفس مادة القاموس ، مع اضافة شروح وتصحيحات للأمكنة والبلدان .

٣٧ طاهر أحمد الزاوي

**مختار القاموس : مرتب على طريقة مختار الصحاح**

**والمصباح المنير .**

القاهرة ، مكتبة عيسى البابي الحلبي ، ١٩٦٤ . ٦٧٧ ص .

اختصار « للقاموس المحيط » ( رقم ٤٠ ) . يكتفى من المواد الطويلة بالمتعارف في الاستعمال ، يحذف أسماء الاعلام والحيوان والنبات . رتب الفبائيا بأوائل الأصول .

٣٨ عبد الله العلايلي

**المراجع : معجم وسيف علمي لغوي فني ، مرتب وفق المفرد بحسب لفظه**

بيروت ، دار المعجم العربي ، ١٩٦٣ - ج ١ -

رتبت مفرداته الفبائيا بأوائلها بحسب نطقها ، دون مراعاة لأصلي أو مزيد .  
يردف الشروح بالمقابل الانجليزي والفرنسي للفظة المشروحة . الحق به كشافان :  
أحدهما للألفاظ الفرنسية والآخر للانجليزية .

## • الخصارة •

القاهرة ، مطبعة الاتفاق ، ١٩١٠ - ج ١ -

وصل فى تنطيطه حتى حرف الثاء • يطفى ألفاظ اللغة الفصحى فى مجالات مختلفة • رتب ألفاظه الفبائيا دون مراعاة لأصلى أو مزيد • يردف الألفاظ بشروحها •

الفيروزابادى ، مجد الدين أبو الطاهر محمد بن يعقوب : ٧٢٩-٨١٧هـ ١٣٢٩-١٤١٤م ٤٠  
القاموس المحيط •

القاهرة ، مطبعة بولاق ، ١٢٨٩ هـ ( ١٨٧٢ م ) ٤ مج •

ألفه فيما بين عامى ٧٩٦ و ٨٠٣ هـ ( ١٣٩٣ و ١٤٠٠ م ) بهدف جمع اللغة واستقصائها ، بما فيها الفصيح والغريب والبسيط ، فجمع ما فى المحكم ( رقم ٤ ) والعياب وغيرهما مختصرا إياها • يورد المادة موجزة بلا شواهد ، مهتما بوضع الاعلام فى نهاية كل مادة • يعنى بأسماء النباتات والحيوان والمصطلحات الطبية وغيرها • رتب الفبائيا وفق أواخر الاصول ثم أوائلها ثم حروف الوسط الأصول •

صدرت له طبعات عديدة كانت آخرها طبعة المكتبة التجارية بالقاهرة عام ١٩٦٢  
فى أربعة مجلدات •

القالى ، اسماعيل بن القاسم : ٢٨٨ - ٣٥٦ هـ ٨٩٣ - ٩٦٧ م ٤١  
البواع فى اللغة •

عنى بنشره على مقدمة باللغة الانجليزية أ • س • فلتن •  
لندن ، ١٩٣٣ • ١٥ ، ١٤٨ ص •

استغرق جمع مواده ١٧ عاما ( من عام ٣٣٩ هـ الى عام ٣٥٦ هـ ) وجمع فيه الصحيح من اللغة ، ورتب الحروف بحسب المخارج متبعا نظام سيبويه مع بعض خلاف طفيف ( ه ع غ ق ك ض ج ش ل ر ن ط د ت ص ز س ظ ذ ث ف ب م و ا ي • )  
كما أخذ بنظام المقلوبات مثل التحليل بن أحمد فى « العين » ( رقم ٢٧ ) ، وملا المعجم بالشواهد الشعرية • لم يطبع منه سوى هذا الجزء وبقيته مازال مخطوطا غير كامل •

الكاشغرى الندوى ، عبد الرحمن ٤٢  
المفيد : معجم اللغة العربية العصرية •  
دكا ، لجنة النقابة والنشر والتأليف ، ١٩٦١ • ٢ مج •

كرامت حسين الكنتورى ٤٣  
فقه اللسان فى اللغة العربية •  
لكنو ، ١٩١٥ • ٣ مج •

سرد بلا ترتيب للمصادر . يشرحها ويبين أصولها . في أوله كشف هجائي  
بهذه المصادر ، يحيل منها الى داخل المعجم حيث الشروح .

٤٤ السكفر حلد اوى ، أنطانيوس سليمان نقولا

المصدر .

بوسطن ، ماساشوسيتس ، نيكولاس ، ١٩٢٩ . ٣ مج .

ايراد لألفاظ وعبارات يكثر وقوعها في الجرائد والمجلات ، يعقبها شرحها .  
لا ينتظمه ترتيب . ملحوظ به كشف هجائي بالألفاظ لتسهيل استعماله .

٤٥ لويس معلوف ( ١٢٨٤ - ١٣٦٥ هـ ١٨٦٧ - ١٩٤٦ م ) وفردينان تورتل

المنجد في اللغة والأدب والعلوم . ط ٢٠

بيروت ، دار المشرق ، ١٩٦٩ - ٩٨٦ : ٥٦٧ ص .

قسمان - الأول : « المنجد في اللغة » ، والثاني : « المنجد في الأدب والعلوم  
ومعجم لأعلام الشرق والغرب » ويمد هذا القسم موسوعة موجزة .

القسم الأول اختصار لمحيط المحيط ( رقم ١٧ ) مع الرجوع الى تاج العروس  
( رقم ٢٩ ) وإضافة بعض جزئيات استقاها من المعاجم الأجنبية . يعنى بالاصطلاحات  
العلمية والفنية والألفاظ المسيحية ، ويستخدم المختصرات في شروحه . على . بالصور  
واللوحات الملونة . رتب الفياتيا بأوائل الأصول . أصدرت طبعته الأولى مطبعة الآباء  
اليسوعيين عام ١٩٠٨ في ٧٣٧ ص .

٤٦ مجمع اللغة العربية ، القاهرة

المعجم الكبير : ج ١ : حرف الهمزة .

القاهرة ، مطبعة دار الكتب ، ١٩٧٠ . ر ، ٧٠٠ ص ، بصور

يعنى بتصوير اللغة تصويرا كاملا ، فيجد فيه طلاب القديم حاجتهم ، ويقف  
عشاق الحديث على ضالتهم ، وفيه جانب موسوعي يقدم ألوانا من العلوم والمعارف  
تحت أسماء المصطلحات العلمية والفنية وأعلام الأشخاص والبلدان ، وأسماء النبات  
والحيوان .

رتبت المواد فيه على حسب أصولها ، وفق الحرف الأول فالثاني فالثالث من  
حروف الهجاء . يبدأ في معالجة المادة كالآتي :

١ - يذكر في صدرها نظائرها السامية ان وجدت ، وكتبت الكلمات السامية  
بحروف لاتينية مثولة بالنطق العربى التقريبي ، وردت الكلمات المعربة الى أصولها .  
٢ - يعطى المعانى الكلية متدرجة من الاصل الى الفرعى ، من الحسى الى المعنوى ، من  
الحقيقى الى المجازى . ٣ - الفعل . ٤ - المصدر . ٥ - المشتقات . ٦ - الأسماء .  
يأخذ بالتعريب عند الضرورة .

ملئ بالشواهد والصور الايضاحية ، وملحق به فهرس أسماء الشعراء المستشهد بشعرهم ، وسنوات وفياتهم .

سبق أن أصدر مجمع اللغة العربية هذا المعجم عام ١٩٥٦ بتفس العنوان ، وقد بلغت التفطية فيه حتى مادة «أخى» . وتعد هذه الطبعة الحديثة إعادة كاملة لخطة وصياغة ومعالجة مواد «المعجم الكبير» ، فوجد فيها «تأصيل وتحقيق» وجمع واستيعاب ، ورجوع الى المصادر الاولى ، وتعويل ما أمكن على النصوص الثابتة .

٤٧

مجمع اللغة العربية ، القاهرة

#### • المعجم الوسيط

قام باخراجه ابراهيم مصطفى ، أحمد حسن الزيات ، حامد عبد القادر ، محمد على النجار ، أشرف على طبعه عبد السلام محمد هارون .

القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٠ - ١٩٦١ . ٢ مج : ١٤ ، ١٠٨١ ص .

يهتم باللغة قديمها وحديثها ، ويتوسع في المصطلحات العلمية الشائعة . يقر كثيرا من الألفاظ المولدة والمعربة الحديثة ، ويشدد في هجر الحوشى والغريب . يحوى حوالى ٣٠ ألف مادة ومليون كلمة وستمئة صورة . يرتب المواد الفبائيا وفق أوائل أصولها .

٤٨

محمد دياب : ١٢٦٩ - ١٣٣٩ هـ ١٨٥٢ - ١٩٢١ م

#### قلائد الذهب في فصيح لغة العرب . ج ١

القاهرة ، المطبعة الأميرية ، ١٣١١ هـ ( ١٨٩٣ م ) ٢٠٨ ص .

يجمع من الألفاظ ما هو كثير الدوران على ألسنة الفصحاء ، ويرتبها الفبائيا بأوائها ، ويتبع اللفظ بمعناه ويشفعه بشاهد أو مثال يهذى الى مرماه . بلغ عدد الكلمات اللغوية فيه ما يزيد على ٥٠٠٠ ، لها من الشواهد نحو ٥٠٠ بيت شعر و ٥٠٠ آية ١٥٠ حديثا و ١٠٠ مثل سائر . انتهى فيه الى مادة ( الجليل ) فقط .

٤٩

محمد كاظم المكي

#### قاموس اللغة

النجف ، مطبعة النعمان ، ١٩٦٥ - مج ١ -

٥٠

محمد محيى الدين عبد الحميد ومحمد عبد اللطيف السبكى

#### المختار من صحاح اللغة . ط ٥

القاهرة ، المكتبة التجارية الكبرى ، ١٩٦٦ . ٥٩١ ص .

يشتمل على أغلب المفردات دورانا في الكلام وأكثرها ترددا على الألسنة .

يحتوى مواد « مختار الصحاح » للرازي ( رقم ٢٨ ) مع زيادات وإضافات تميز بعلامة  
تدل على زيادتها وعلى المصدر الذى أخذت منه . رتب الفبائيا وفقا لأوائل الأصول .  
مصور . صدرت طبعته الأولى عام ١٩٣٤ .

#### ٥١ المنجد الأبجدي . ط ٢

بيروت ، دار المشرق ، ١٩٦٨ . ١٠ ، ١١٧٤ ص .

يحذف ما سقط استعماله من الألفاظ ، ويحتوى الجديد منها بإضافة الى  
المستعمل . أساسه « المنجد » ( رقم ٤٥ ) رتب فيه الألفاظ الفبائيا بأوائها بحسب  
نطقها ، دون اعتبار لأصلي أو مزيد . يبين الأصل فى حالة الكلمات المزيده بأن يضمه  
بين معقوفتين . ملء بالصور والخرائط .

#### ٥٢ المنجد الاعدادي .

بيروت ، دار المشرق ، ١٩٦٩ . س ، ٦٥٨ ص .

وضع خصيصا لطلبة الصفوف الاعدادية أو التكميلية . مخفف من مفردات  
الآداب العربية القديمة التى لا يحتاج اليها الطلبة الا فى المرحلة الثانوية الأخيرة .  
رتبت مفرداته الفبائيا وفقا لمنطوقها ، أى دون مراعاة لأصلي أو مزيد . يعطى  
شروحا مختصرة للألفاظ . ملء بالصور والخرائط .

#### ٥٣ منجد الطلاب .

نظر فيه ووقف على طبعه فؤاد افرايم البستاني . ط ٩  
بيروت ، دار المشرق ، ١٩٦٨ . كب ، ٩٥٣ ص .

نشأ على أساس « المنجد » ( رقم ٤٥ ) متجها وجهة الطلاب . يخلو من الكلمات  
المهجورة ويهتم بالمفردات المستحدثة . يعطى المصانى مختصرة . يحتوى ١٠٠ لوحة  
مصورة . صدرت طبعته الأولى عام ١٩٤١ .

#### ٥٤ المنجد المصور .

بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، د . ت . ٣٢ ص .

يحتوى المفردات الأساسية الضرورية للولد أول عهده بالقراءة ، وعددها ١٨٦  
كلمة مشروحة ومصورة .

#### ٥٥ نشوان بن سعيد الحميرى اليمنى : ٠٠٠ - ٥٧٣ هـ - ١١٧٨ م

شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلام .

القاهرة ، دار احياء الكتب العربية ، ١٩٥١ - ٢ مج -

تم تأليفه عام ٥٧٠ هـ ( ١١٨٥ م ) وكان يرمى الى جمع علوم العرب وتخليص  
لفتحها من التصحيف . جعل كتباً بحسب حروف الهجاء مرتبة على الألفبساء ، معتبرا  
أوائل الكلمات ، ثم جعل كل كتاب منها أبوابا بحسب الحرف الثاني من الكلمة ، مع  
تأخير الكلمات المهموزة الحرف الثاني الى آخر الأبواب ، والابتداء بما كان ثانية به .  
وجعل كل باب قسمين : أولهما للأسماء والثاني للأفعال .

يعنى بأخبار ملوك اليمن موطن المؤلف ، والمفردات الطبية وعلوم القرآن والنحو  
والصرف وغير ذلك .

نعمان خير الدين آلوسى زاده : ١٢٥٢ - ١٣١٧ هـ ١٨٣٦ - ١٨٩٩ م ٥٦

سلسل الغانيات فى ذوات الطرفين من الكلمات .

بيروت ، المطبعة الأدبية ، ١٣١٨ هـ ( ١٩٠٠ م ) . ٧١ ص .

ايراد للألفاظ التى تتفق فائها مع لامها ، فى ترتيب الفبائى مع شروح لها .



# الأضداد

تحتوى كتب الأضداد الآتية الألفاظ التى تؤدى معنيين متضادين ، مع شرحها والاثبات بشواهد عليها • ولا ينتظم الأضداد أى ترتيب ، إنما تسرد سرداً ، إلا أنه يلحق بها كشافات هجائية تيسر استعمالها • ويستثنى من هذا الكتاب الأول ( رقم ٥٨ ) إذ أن الأضداد فيه مرتبة الفبايا بأوائلها دون مراعاة لأصل أو مزيد •

٥٧ ابن الدهان ، أبو محمد سعيد بن عاصم : ٤٩٤ - ٥٦٩ هـ ، ١١٠١ - ١١٧٤ م

الأضداد فى اللغة •

بغداد ، مكتبة النهضة ، ١٩٦٢ • ص ٨٨ - ١٠٨ •

ضمن كتاب « نفائس المخطوطات » بتحقيق محمد حسن آل ياسين •

٥٨ أبو الطيب عبد الواحد بن على اللغوى الحلبي : ٣٥١ - ٤٠٠ هـ ، ٩٦٢ - ٩٦٢ م

الأضداد فى كلام العرب •

عنى بتحقيقه عزة حسن •  
دمشق ، المجمع العلمى العربى ، ١٩٦٣ • ٢ مج : ٩١٤ ص •

٥٩ الأصمعى : ١٢٢ - ٢١٦ هـ ، ٧٤٠ - ٨٣١ م وآخرون •

الأضداد •

٦٢ نشر أوغست هفتر •

بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٩١٢ • ٢٥٤ ص •

أربعة كتب فى الأضداد للأصمعى والسجستانى وابن السكيت والصفائى •

٦٣ الانبارى ، محمد بن القاسم : ٢٧١ - ٣٢٨ هـ ، ٨٨٤ - ٩٤٠ م

الأضداد •

عنى بتحقيقه عن نسخة فريدة محمد أبو الفضل إبراهيم •  
الكويت ، دائرة المطبوعات والنشر ، ١٩٦٠ • ٥١٧ ص ( التراث العربى - ٢ ) •

# المتراذفات

٦٤

ابراهيم اليازجى : ١٢٦٣ - ١٣٢٤ هـ ١٨٤٧ - ١٩٠٦ م

نجعة الرائد وشرعة الوارد فى المترادف والمتوارد

بيروت ، مطبعة القديس بولس ، ١٩١٣ . ٢ مج

ترتيبه موضوعى فى أبواب عدتها ١٢ بابا تتفرع الى فصول ، وجمع تحت كل واحد منها الفاظه المترادفة ومسمياته . كان المؤلف ينوى اخراجه فى ثلاثة أجزاء ، الا أن المرض منعه من اكمال الثالث .

٦٥

أبو الطيب عبد الواحد بن على اللغوى الحلبي : ٣٥١ - ٠٠٠ هـ ٩٦٢ - ٠٠٠ م

شجر الدر فى تداخل الكلام بالمعاني المختلفة . ط ٢

تقديم وتحقيق وتعليق محمد عبد الجواد .

القاهرة ، دار المعارف ، ١٩٦٨ . ٢٩٤ ص ( ذخائر العرب - ٢١ )

يقع فى أبواب يسمى الباب منها شجرة ، وجعل لها فروعاً ، فى كل شجرة مائة كلمة ، أصلها كلمة واحدة ، تتضمن من الشواهد عشرة أبيات . وكل فرع عشر كلمات ، فيها من الشواهد بيتان ، الا شجرة ختم بها الكتاب لا فرع ولا شاهد لها . يبدأ بكلمة أصلية ، ويأتى بمعناها ثم معنى المعنى ، وهلم جرا . صدرت طبعته الأولى عام ١٩٥٧ فى ٢٧٧ ص .

٦٦

التميمي ، أبو الطاهر محمد بن يوسف

السلسل فى غريب لغة العرب

قدم له وحققه وعلق عليه محمد عبد الجواد ، راجعه ابراهيم الدسوقي البسطى .

القاهرة ، الادارة العامة للثقافة ، ١٩٥٠ . ٤١٦ ص (تراثنا)

يحتوى ٥٠ بابا ، ليس لها عنوانات خاصة ، وقد تعتمد المؤلف أن يفتح كل باب ويختتمه بشاهد شعري ، ويأخذ من الشاهد الأول الكلمة التى يجعلها أساسا للسلسل ويكون الشاهد الأخير استشهدا على معنى الكلمة الأخيرة فى الباب . يزيد عدد الشواهد الشعرية فيه على ٤١٠ شاهد . يأتى بالكلمة ثم معناها ثم يذكر معنى المعنى وهلم جرا . هو وسابقه ( رقم ٦٥ ) يتبعان طريقة ترتيب واحدة .

٦٧ الرماني ، علي بن عيسى بن علي بن عبد الله

• الألفاظ المترادفة •

شرح محمد محمود الرافعي •

القاهرة ، مطبعة الموسوعات ، ١٣٢١ هـ ( ١٩٠٣ م ) • ٤٨ ص •

يقع في فصول موضوعية أدرجت تحتها الألفاظ المترادفة المتعلقة بها •

٦٨ روفائيل نخلة اليسوعي

المنجد في المترادفات والمتجانسات ؛ لعامة الأدباء ولتلاميذ الصفوف العليا • ط ٢

بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٦٩ • ٢٦٥ ص •

ترتيبه الفبائي وفقا لأوائل أصول أكثر الكلمات شيوعا ، تعقبها مترادفاتها ومتجانساتها • صدرت طبعته الأولى عام ١٩٥٧ بعنوان « قاموس المترادفات والمتجانسات » •

٦٩ سعيد بن سعد بن نبهان الحضرمي

تذكرة الحفاظ في بعض المترادف من الألفاظ •

القاهرة ، مطبعة اليابى الحلبي ، ١٩٥٩ • ١٦ ص •

سرد لبعض المترادفات جمعت في تقسيمات موضوعية في قالب شعري •

٧٠ عبد الجواد عبد المتعال وعبد الله الأنصاري

المترادفات للتعليم الثانوي •

القاهرة ، مطبعة بولاق ، ١٩٠٠ • ٦٣ ص •

ترتيبه موضوعي في أقسام ، ويجمع تحت كل قسم ألفاظه المترادفة •

٧١ قدامة بن جعفر

• جواهر الألفاظ •

تصحيح محمد محيي الدين عبد الحميد •

القاهرة ، مطبعة السعادة ، ١٩٣٢ • ٤٥٢ ص •

ايراد للألفاظ المترادفة التي تتعلق بموضوع أو مناسبة أو موقف معين • يقع في ٣٧٢ بابا • مصدر بكشاف هجائي للمواد اللغوية ويحيل منها الى الصفحات والأبواب التي ورد ذكرها فيها •

- ٧٢ لامنس ، هنريكوس ، اليسوعي ( الأب ) : ١٢٧٨ - ١٣٤٦ هـ ١٨٦٢ - ١٩٣٧ م  
فرائد اللغة ، ج ١ : في الفروق .  
بيروت ، المطبعة الكاثوليكية للأباء اليسوعيين ، ١٨٨٩ .  
٥٣٠ ص .

يجمع الألفاظ المترادفة والمتقاربة المعنى ويبين الفروق في معانيها ، مع الإشارة  
إلى أسماء من أخذ عنهم ويستشهد بالأشعار . رتبت الألفاظ المترادفة الفبائياً وفقاً  
لأوائل واحدة منها ، مع توفير كشافات هجائية بجميع المترادفات المذكورة والإحالة  
إلى مظانها عن طريق الأرقام المسلسلة التي أعطيت لها .

- ٧٣ اللبابيدي ، أحمد بن مصطفى : ١٣٢٥ - ١٣٢٥ هـ ١٩٠٧ - ١٩٠٧ م  
لطائف اللغة .  
الاستانة ، ١٣١١ هـ ( ١٨٩٣ م ) ٢٤٧ ص .

يشتمل على غريب اللغات ؛ جمعه من كتب اللغة الموثوق بها كالقاموس المحيط  
( ٤١ ) وفقه اللغة ( ١٢٥ ) ورتبه على ثلاث جهات : الأولى في الأسماء المترادفة ، والثانية  
في فصول متنوعة ، والثالثة تشتمل على عجيب اللغة وغريبها .

- ٧٤ مصطفى السفطى ١٢٥٠ - ١٣٢٧ هـ ١٨٣٤ - ١٩٠٩ م وآخرون  
رسالة في المترادفات .  
تأليف مصطفى السفطى ومحمد النشار والسيد محمد ،  
ومحمد الحسيني وأحمد العدوي .  
القاهرة ، المطبعة الأميرية ، ١٩٠٢ . ٤٠ ص .  
منتخبة من « الألفاظ الكتابية » للمهذاني ( رقم ١٣٢ ) . رتبت موضوعياً في  
فصول أدرجت تحتها الألفاظ المترادفة المتعلقة بها .

# العامى والدخيل

٧٥

ابراهيم اليازجى : ١٢٦٣ - ١٣٢٤ هـ ١٨٤٧ - ١٩٠٦ م

لغة الجرائد .

جمع مصطفى توفيق .

القاهرة ، مطبعة المعارف ، ١٣١٩ هـ ( ١٩٠١ م ) . ٦٤ ص .

يسرد بلا ترتيب عددا من الألفاظ الدائرة بين الكتاب ، منها على صحة جميعها .

٧٦

ابن أبى السرور ، محمد بن أبى السرور البكرى : ١٠٠٥ - ١٠٨٧ هـ ١٥٩٦ - ١٦٧٦ م

القول المقتضب فيما وافق لغة أهل مصر

من لغات العرب .

تحقيق السيد ابراهيم سالم ، راجعه وقدم له

ابراهيم الابيارى .

القاهرة ، المؤسسة المصرية للتأليف والترجمة

والنشر ، ١٩٦٢ . ١٦٨ ص ( ثرائنا )

رتب الفباثيا حسب أواخر الألفاظ ، أى طريقة الباب والفصل . يأتى بالألفاظ

الصحيحة التى تستعملها العامة من المصريين ، ويشرحها ويدلل على صوابها .

٧٧

ابن الأوسى ، شهاب الدين محمود الحسنى : ١٣٠١ - ١٣٠٠ هـ ١٨٨٤ - ١٨٨٤ م

كشف الظرة عن الغرة .

دمشق ، المطبعة الحنفية ، ١٣٠١ هـ ( ١٨٨٣ م ) . ١٨ ، ٤٧٧ ص .

يورد العبارات والألفاظ الخاطئة الاستعمال يليها صوابها . يعد شرحا لكتاب

« درة الغواص فى أوهام الخواص » للحريزى ( ٩٥ ) .

٧٨

ابن الامام

الجهانة فى ازالة الرطانة .

تحقيق حسن حسنى عبد الوهاب الصمادحى .

القاهرة ، المعهد العلمى الفرنسى للآثار الشرقية ، ١٩٠٣ . ٤٠ ص .

يحتوى ما حضر المؤلف مما غير من كلام العرب مما يكثر فى الأشعار والأخبار دوره ويقبح جهله ، وأردفه بذكر ما أهملوه من الأسماء الفصيحة فى المعاني المتداولة والألفاظ العربية . يقع فى ١٥ بابا : ما جاء مفتوحا والعامة تضمنه ، ما جاء مفتوحا وهم يكسرونه ، ما جاء مكسورا وهم يفتحونه ٠٠٠ ، الخ .

٧٩ ابن الجوزى ، أبو الفرج عبد الرحمن : ٥١٠ - ٥٩٧ هـ ١١١٦ - ١٢٠١ م  
تقويم اللسان .

حققه وقدم له عبد العزيز مطر .  
القاهرة ، دار المعرفة ، ١٩٦٦ . ٢٧١ ص .

تجميع الفبائى وفقا للحرف الأول للألفاظ الصحيحة دون اعتبار لاصلى او مزيد ، يعقبها بيان ما تخطا فيه العامة .

٨٠ ابن الحنبلى الحنفى : ٩٠٨ - ٩٧١ هـ ١٥٠٢ - ١٥٦٣ م  
بحر العوام فيما أصاب فيه العوام .  
عنى بنشره وتحقيقه مع وضع مقدمته عز الدين التنوخى .  
دمشق ، مطبعة ابن زيدون ، ١٩٣٧ . ١٢٠ ص .

ايراد لعبارات تجرى على السنة العامة من أهالى بلاد الشام الشمالية ، ويظن انها من أغلاط العامة فى حين هى صحيحة .

٨١ ابن السكيت ، أبو يوسف يعقوب بن اسحق : ١٨٦ - ٢٤٤ هـ ٨٠٢ - ٨٥٨ م  
اصلاح المنطق . ط ٣

شرح وتحقيق أحمد محمد شاكر وعبد السلام محمد هارون .  
القاهرة ، دار المعارف ، ١٩٧٠ . ٥١٣ ص ( ذخائر العرب - ٣ )

يعالج داء اللحن والخطأ فى الكلام فيضبط فى أبواب جمهرة من لغة العرب ، وذلك بذكر الألفاظ المتفقة فى الوزن الواحد مع اختلاف المعنى ، أو المختلفة فيه مع اتفاق المعنى ، وما فيه لغتان أو أكثر ، وما يعل ويصحح ، وما يهمز ولا يهمز ، وما يشدد ، وما تغلط فيه العامة . يشرح الألفاظ ويكثر من الشواهد .

٨٢ ابن كمال باشا : ٠٠٠ - ١٣١٠ هـ ٠٠٠ - ١٨٩٢ م  
التنبيه على غلط الجاهل والنبية .

نشره وحققه عبد القادر المغربى .  
دمشق ، مطبعة الشرق ، ١٩٢٥ . ٤٦ ص .

يشتمل على اصلاح نحو ١٥٠ غلطة مما تزل بها الستة الناس . رتبت الألفاظ

الفبائيا دون مراعاة لأصل أو مزيد ، يورد اللفظة ، ويضبطها ويشرحها ، ثم يأتى  
بصورة اللفظة الخاطئة والمستعملة .

٨٣ ابن مكي الصقل

تنقيف اللسان وتلقيح الجنان .

تحقيق عبد العزيز مطر .  
القاهرة ، المجلس الأعلى للثقون الاسلامية ،  
١٩٦٦ . ٤٦٣ ص .

يقع فى خمسين بابا تتناول مختلف الحالات التى تخطئ فيها العامة ، ويشرحها  
ويعطى صوابها .

٨٤ أحمد أبو الحضر منسى

حول الغلط والفصيح على السنة الكتاب .

القاهرة ، مكتبة دار العروبة ، ١٩٦٣ . ٦٥ ص .

سرد بلا ترتيب لبعض الألفاظ التى تستعمل استعمالا خاطئا ، مع بيان  
لأوجه الخطأ يعقبه إيراد للصواب .

٨٥ أحمد رضا : ١٢٨٩ - ١٣٧٢ هـ ١٨٧٢ - ١٩٥٣ م

رد العامى الى الفصيح .

صيدا ، مطبعة العرفان ، ١٩٥٢ . ٤٤٢ ص .

إيراد للألفاظ الصحيحة التى يستعملها العامة . رتب الفبائيا حسب أوائل  
الأصول . يذكر الاستعمال العامى الصحيح ويدل على صوابه ويشرحه .

٨٦ أحمد عيسى : ١٢٩٣ - ١٣٦٥ هـ ١٨٧٦ - ١٩٤٦ م

المحكم فى أصول الكلمات العامية .

القاهرة ، مطبعة مصطفى البابى الحلبي ، ١٩٣٩ . ٢٠ ، ٢٥٤ ص .

يجمع الكلمات والعبارات العامية ويرتبها الفبائيا وفق أوائلها ، ويشرحها  
ويردها الى أصولها الصحيحة .

٨٧ آدى شير الكلدانى ( المطران ) : ١٢٨٤ - ١٣٣٤ هـ ١٨٦٧ - ١٩١٥ م

الألفاظ الفارسية المعربة .

بيروت ، ١٩٠٨ . ١٩٤ ص .

يجمع ويبحث ويحقق الألفاظ الفارسية التي دخلت اللغة العربية واستقرت فيها بالاستعمال . يرتبها الفبائياً ويبين أصلها بحروفه ويشرحها ، ويورد ما يقابلها في لغات أخرى ، ولا يذكرها كلها بصفة منتظمة ، ومنها الآرامية والفرنسية والإيطالية والروسية والتركية واليونانية . . . الخ . صدرت له مصورة بالاونست في طهران عام ١٩٦٥ .

٨٨

أسامه الطيبي

قاموس أحياء الألفاظ . ج ١

دمشق ، دار الوفاء للطباعة والنشر ، ١٩٦٧ . ١٢٤ ص .

٨٩

أسعد خليل داغر : ١٢٧٧ - ١٣٥٤ هـ ١٨٦٠ - ١٩٣٥ م

تذكرة الكاتب .

القاهرة ، مطبعة المقتطف ، ١٩٢٣ . ١٥٠ ، ١٠ ص .

يتضمن التنبيه على أهم الغلطات اللغوية الدائرة على السنة الخطباء وأقلام الكتاب . يسرد الأغلط بلا ترتيب ، ويبين وجه الغلط وينص على الصواب .

٩٠

أنيس فريحة

معجم الألفاظ العامية في اللغة اللبنانية .

بيروت ، الجامعة الأمريكية ، ١٩٤٧ . ١٩٥ ص .

« A dictionary of non-classical vocables in the spoken Arabic of Lebanon » .

يجمع الألفاظ العامية اللبنانية ويرتبها الفبائياً بأوائها ويبين أصلها عن طريق مختصرات ، ثم يشرحها ، ويورد في أحيان كثيرة أمثلة من استخدامات اللفظة .

٩١

البوتيجي ، محمود بن عمرو بن أحمد

الفوائد اللغوية المقتبسة من تقويم اللغة

العامية الفاشية في الديار المصرية .

القاهرة ، مطبعة برعى ، ١٣٤٣ هـ ( ١٩٢٤ م ) . ٢ ج في ١ مج .

مأخوذ عن كتاب « تقويم اللغة العامية الفاشية في الديار المصرية » ، رتب على جداول في الكلمة المستعملة والمراد منها ، وحكمها وأصلها . يردف الكلمة بمقابلها الصحيح .

٩٢

جلال الحنفي البغدادي : ١٩١٥ -

معجم الألفاظ الكويتية في الخطط واللهجات والبيئة .

بغداد ، مطبعة أسعد ، ١٩٦٤ . ٤٢٤ ص .



يجمع أسماء المواقع والأعيان وخطط الكويت والألفاظ العامة ومسميات كثير من الصناعات هناك ، مع الاهتمام بمصطلحات الفوص وشئون البحر والسفن والمحار واللؤلؤ ، ويرتبها القبائيا ويشرحها ويردها الى أصلها ، ويعقد في أحيان كثيرة مقارنات بين بعض الألفاظ في اللهجة الكويتية واللهجة البغدادية .

٩٣ جلال الحنفي البغدادى : ١٩١٥ -

معجم اللغة العامية البغدادية .

بغداد ، مطبعة أسعد ، ١٩٦٣ - ١٩٦٦ . ٢ مج .

٩٤ الجوالقي ، أبو منصور موهوب بن أبي طاهر أحمد : ٤٦٦ - ٥٤٠ هـ ١٠٧٣ - ١١٤٥ م

المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم . ط ٢ مزيدة ومنقحة

تحقيق أحمد محمد شاكر .

القاهرة ، مركز تحقيق التراث ونشره بوزارة الثقافة ،

١٩٦٩ . ٥٠٣ ص ( مطبوعات مركز تحقيق التراث ونشره - ٥ )

جمع فيه الكلمات والعبارات التي دخلت في اللغة العربية من اللغات الأخرى ، ويرتبها وفق أوائلها فقط ويشرحها ويبين أصلها . ملحق به كشف القبائى بالألفاظ التي وردت به .

٩٥ الحريري ، أبو محمد القاسم بن علي : ٤٤٦ - ٥١٦ هـ ١٠٥٤ - ١١٢٢ م

درة القواص في أوهام القواص .

القسطنطينية ، مطبعة الجوائب ، ١٢٩٦ هـ ( ١٨٧٨ م ) ١٤٢ و ٢٦٥ ص

يبين فيه أغلاط الكتاب فيما يستعملونه من الألفاظ والعبارات بغير معناه أو في غير موضعه ، ويبين في نفس الوقت الاستعمال الصحيح . ملحق به شرح الخفاجي له .

٩٦ حسن توفيق العدل : ١٢٧٨ - ١٣٢٢ هـ ١٨٦٢ - ١٩٠٤ م

أصول الكلمات العامية .

القاهرة ، مطبعة الترقى ، ١٣١٧ هـ ( ١٨٩٩ م ) . ٤٦ ص .

تجميع لبعض الألفاظ والتراكيب التي يستعملها المصريون في التحاور ، رتب القبائيا ، مصحوبة بشرحها وصحيحها .

٩٧ حسن علي البدرأوى

تهذيب العامي والمعرف . ط ٣

القاهرة ، مطبعة محمد محمد مطر ، ١٩١٤ . ٩٧ ص .

يقع فى ثلاثة أقسام : الأول جملة قواعد نحوية ، والثانى عن الألفاظ المحرفة الشائعة بين الناس وما يقابلها من الصواب . والثالث عن الكلمات العامية ولا سيما الدخيلة وما يرادفها من الفصح . القسمان الآخران مرتبانان الفبائيا .

٩٨

حسين فتوح ومحمد على عبد الرحمن  
الدرر السننية فى الألفاظ العامية وما يقابلها  
من العربية .

القاهرة ، مطبعة وادى النيل ، ١٩٠٨ . ٦٤ ص .

قسمان : الأول فى تصحيح ما حرفته السن العوام من الألفاظ العربية ، رتبت فيه الألفاظ المحرفة الفبائيا وبجوارها الألفاظ الصحيحة التى تقابلها . والثاني فيما يرادف الألفاظ العامية ، رتبت فيه الألفاظ العامية الفبائيا وبجوارها ما يرادفها من الألفاظ العربية .

٩٩

حليم دموس : ١٣٠٥ - ١٣٧٧ هـ ١٨٨٨ - ١٩٥٧ م  
قاموس العوام .

دمشق ، مطبعة الترقى ، ١٩٢٣ . ٣١١ ص .

ترتيب الفبائى ، دون مراعاة لأصل أو مزيد ، للألفاظ وعبارات أعجمية وعامية ومحرفة يبين أصلها ويضع أمامها ما يرادفها من المفردات والعبارات الفصيحة .

١٠٠

حنفى عبد الله الحنفى  
الهادى الى صحة العامى والمحرف من اللغة  
العربية للمدارس الأولية والابتدائية .

القاهرة ، مطبعة محمد على صبيح ، ١٩٢٩ . ٣٦ ص .

ضممه تصحيح كثير من الكلمات العامية والمحرفة ، ورتبه على حروف المعجم .

١٠١

الحفاجى ، شهاب الدين أحمد : ٩٧٩ - ١٠٦٩ هـ ١٥٧١ - ١٦٥٩ م  
شفاء القليل فيما فى كلام العرب من الدخيل .

تصحيح وتعليق ومراجعة محمد عبد المنعم خفاجى .  
القاهرة ، مكتبة الحرم الحسينى التجارية الكبرى ،

١٩٥٢ . ٣٣٥ ص .

تجميع الفبائى وفقا للحرف الأول فقط للألفاظ الدخيلة والمولدة تردف بشرح لمعناها وبيان لأصلها . ملحق به كشف الفبائى للألفاظ وآخر للأعلام . صدرت له

طبعة للطبعة الوهبية عام ١٢٨٢ هـ ( ١٨٦٥ م ) في ٢٤٥ ص ، وأخرى لمطبعة السعادة عام ١٣٢٥ هـ ( ١٩٠٧ ) في ٢١٦ ص .

١٠٢ داود الجلبى الموصل

- الآثار الآرامية في لغة الموصل العامية
- الموصل ، مطبعة النجم ، ١٩٣٥ . ٩٠ ص

رتبت الألفاظ الآرامية المستعملة في لغة الموصل العامية الفبائية ، مع شرح وبيان لأصلها الاشتقاقي .

١٠٣ داود الجلبى الموصل

- كلمات فارسية مستعملة في عامية الموصل ؛
- وفي أنحاء العراق تليها كلمات كردية وهندية .
- بغداد ، مطبعة العائى ، ١٩٦٠ . ٢٢٣ ص

رتبت الألفاظ الفبائية تتبعها شروح لها وبيان لأصلها الاشتقاقي .

١٠٤ رشيد عطية

- معجم عطية في العامى والدخيل
- سان باولو ، البرازيل ، دار الطباعة والنشر العربية ، ١٩٤٤ . ٥٢٣ ص
- له عنوان بالبرتغالية :

« Dicionario Athie ; literario, filologrio, encyclopedico ».

قسمان : الأول في العامى من الألفاظ ، ويقصد بالعامى الألفاظ المستعملة بين عامة لبنان وبيروت بصفة خاصة ، ونواحيهما غير متعرض لما يقال في مصر ودمشق إلا ما ندر . والألفاظ هنا مرتبة الفبائية ، يعقبها شرحها ، وبيان أصلها بحروفه ، والمقابل العربى الصحيح . والثانى في الدخيل ، وترتيبه الفبائى بالألفاظ الدخيلة بلغتها الأصلية ، ذى الحروف اللاتينية ، ويشرحها بالعربية شرحا موسوعيا ويعطى لها مقابلتها العربى الصحيح . يحوى فى القسمين كثيرا من الألفاظ العلمية والفنية ويركز على المصطلحات الطبية بصفة خاصة .

صدرت طبعته الأولى عام ١٨٩٨ فى بيروت فى ٣٦٤ صفحة ، بعنوان « الدليل الى مرادف العامى والدخيل » وفيها انتظم الألفاظ العامية والدخيلة سياق الفبائى واحسد .

١٠٥ الزبيدى ، أبو بكر محمد بن حسن بن مذجج : ٣١٦ - ٣٧٩ هـ ٩٢٨ - ٩٨٩ م

• غن الصوام

تحقيق وتعليق وتقديم رمضان عبد التواب .

القاهرة ، المطبعة الكمالية ، ١٩٦٤ ، ٣٨٣ ص .  
( كتب لمن العامة - ١ )

يحتوي أخطاء عامة بلاد الأندلس في عصر المؤلف . يقع في ثلاثة أقسام :  
١ - ما أفسدته العامة وما وضموه غير موضعه ، ٢ - ما وضعته العامة في غير موضعه ، ٣ - ما يوقعونه على الشيء وقد يشركه فيه غيره . يسرد في كل قسم الكلمة الخطأ مسبقة دائما بعبارة « يقولون » ، ثم يذكر الصواب ، مبرهنا على صحة ما يقول وخطأ ما يدور على الألسنة بأن يأتي بشواهد من أقوال اللغويين القدامى وأبيات شعرية وآيات قرآنية .

١٠٦

طوبيا العنيسى

تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية

مع ذكر أصلها بحروفه .

القاهرة ، دار العرب ، ١٩٦٤ ، ٧٨ ص .

يجمع نحو ألف لفظة متداولة قد فشت في اللغة العربية قديما وحديثا مناسبة اليها من لغات مختلفة . يتجنب الألفاظ العلمية الدخيلة للمكتشفات الحديثة . رتب هذه الألفاظ الفبائيا وفق وائلها . يرددها إلى أصلها ويبينه بحروفه ، ثم يعطي معناها .

١٠٧

عبد الرؤوف إبراهيم وسيد على الألفى .

الخلاصة المرضية في الكلمات العامية وما يراد

منها من العربية .

القاهرة ، المطبعة الرحمانية ، ١٩٢٢ ، ٤٠ ص .

١٠٨

عبد العزيز بن عبد الله

معجم الأصول العربية والأجنبية للعامية المغربية .

المغرب ، الشعبة الوطنية للتعريب بوزارة التربية الوطنية ،

١٩٦٤ ، ط ١ ، ١٣٨ ، ٧ ص ( المعاجم والقواميس - ٨ )

ترتيبه الفبائي بأوائل الألفاظ العامية المغربية وبجوارها ما يقابلها بالفصحى ، مع شرح قصير لها يبين أصلها . مطبوع بالاستنسل .

١٠٩

عبد القادر المغربي : ١٢٨٤ - ١٣٧٥ هـ ١٨٦٧ - ١٩٥٦ م

عثرات اللسان في اللغة .

دمشق ، المجمع العلمي العربي ، ١٩٤٩ ، ١٥٢ ص .

يغطي الأغلط اللغوية التي يظهر خطؤها حين تنطق الأفواه بها ، ولا تظهر عند

كتابتها . رتب في عشرة أقسام وهي أقسام الكلمات التي يعثر بها اللسان ، مثلما كان أوله مفتوحا فيعثر به اللسان ويضمه ، وهلم جرا . يورد الكلمة الخطأ ، ويشرحها ويردف الشرح بالكلمة الصواب . ملحق به كشف الفبائي بجميع العثرات الواردة حيث يعطى مع كل كلمة صوابها .

١١٠ عبد المنعم سيد عبد العال

معجم شمال المغرب ؛ تطوان وما حولها .

القاهرة ، دار الكاتب للطباعة والنشر ، ١٩٦٨ .

٢٥٥ ص ( المكتبة العربية - ٨٧ ، التأليف - ٦١ ، المعاجم - ٢ )

يحوى ٥ آلاف مادة جمعت من العامة دون الخاصة لتمثل الحياة الشعبية في شمال المغرب ، ففيه من الألفاظ الحياة العامة وما يستعمل من أدوات وآلات وما يتداول من سلع وعروض . رتب الألفاظ الفبائيا بحسب نطقها دون اعتبار لأصولها ، وأثبت بجوارها شرحها .

١١١ القنوجى ، أبو الطيب صديق بن حسن بن على

لف القهاط على تصحيح ما استعملته العامة من العرب

والدخيل والمولد والأغلاط .

بهبوال ، مطبعة مدينة بهبوال ، ١٨٧٨ . ٢٦٨ ص .

يبدأ بذكر الكلمات المعربة والمولدة المفردة ، وقد رتبها الفبائيا بأوائلها بحسب نطقها ، ويشرح اللفظة مبينا أصلها . ثم يأتى بذكر المركبات من العبارات ويرتبها الفبائيا ويشرحها . يلى ذلك ذكر أروام الخواص ثم الأسماء التى لا تدخل عليها آل التعريف ، ثم بيان الشهور التى تغلط فيها العامة استعمالا ، وبعدها أيام الأسبوع .

١١٢ الكسائى ، أبو الحسن على بن حمزه : ٠٠٠ - ١٨٠ هـ ٠٠٠ - ٧٩٦ م

ما تلحن فيه العوام .

تصحيح عبد العزيز الميمنى الراجكوتى .

القاهرة ، المطبعة السلفية ، ١٩٢٥ . ٨٠ ص .

تتابع فيه الألفاظ العامية بلا ترتيب ، يصحبها ما يقابلها من الألفاظ صحيحة .

١١٣ كلمات عامية أو دخيلة وما يقابلها من الكلمات

العربية الصحيحة .

جمعها معلمو اللغة العربية بالمدارس الاميرية .

رتب الألفاظ العامية والدخيلة الفبائيا بأوائلها بحسب نطقها ، وأثبت بجوارها مقابلها العربى الصحيح .

## معجم الألفاظ الحديثة •

القاهرة ، مطبعة السعادة ، ١٩١٩ • ٢٢٣ ص •

يجمع الألفاظ الحديثة التي ولدت في لسان المصريين من امتزاجهم وأهلها الأصليين أو من التحريف أو من التصحيف ، والتي مست الحاجة إلى دخولها فيه من لغات أمم خالطوهم • رتب الفبائيا بأوائل الألفاظ كما تنطق • يبين أصل الكلمة عن طريق مختصرات ، ثم يعطى مقابلها الصحيح ويشرحها •

محمد علي الدسوقي

## تهذيب الألفاظ العامية •

القاهرة ، مطبعة الوراق ، ١٩٢٠ - ١٩٢٣ • ٢ مج •

موضوعه الألفاظ العامية المصرية ومرادفاتها العربية ، من حيث رد الأولى إلى الثانية ، ويدخل في العامى الدخيل • طبع المجلد الثاني عام ١٩٢٣ في المطبعة الرحمانية بالقاهرة •

محمد علي الدسوقي

## خلاصة تهذيب الألفاظ العامية •

القاهرة ، المطبعة الرحمانية ، ١٩٢٤ • ٥٨ ص •

ماخوذ عن « تهذيب الألفاظ العامية » ( رقم ١١٥ ) وترتيبه الفبائي مثله ، ويعطى المقابل العربي الصحيح للفظ العامية •

محمود تيمور

## كلمات الحياة العامة •

القاهرة ، مطبعة الاستقامة ، ١٩٥٧ • ٣١ ص •

يعدد الألفاظ والمصطلحات المستعملة في الحياة العامة في مختلف المجالات ومعها مقابلها بالعربية الفصحى • يعد الأساس « لمعجم الحضارة » ( رقم ١١٨ ) .

محمود تيمور

## معجم الحضارة •

القاهرة ، مكتبة الآداب ، ١٩٦١ • ١٧٨ ص •

يهدف إلى توفير كلمات فصيحة بدلا من الكلمات العامية والدخيلة المستعملة في الحياة العامة • مرتب في أبواب ، يختص كل باب بموضوع سجلت فيه ألفاظه

في جدول يبين الكلمة المستعملة وأصلها الأجنبي إذا كانت أجنبية ، ثم المقصود بها ،  
ثم الكلمة العربية المفضلة .

- ١١٩ ميخائيل بن نقولا بن ابراهيم صباح .  
الرسالة التامة في كلام العامة والمناهج  
في احوال الكلام الخارج .  
ستراسبورج ، ترويز ، ١٨٨٦ . ١٠ ، ٨٠ ص .

- ١٢٠ نجيب نجيب كرم  
القاموس العامي لمصر وسوريا مع مجموعة  
أمثال العوام .  
بيروت ، مطبعة جريدة فرعون ، ١٩٣١ . ٦١ ورقة ، مصور .

قسمان : الأول القبائلي بالألفاظ السورية العامية وأمامها ما يقابلها من  
الألفاظ العامية المصرية . والثاني مجموعة من الأمثال العامية مرتبة بالحرف الأول  
فقط من أول كلمة في المثل مع شرح موجز له .

# معاجم المعاني

- ١٢١ ابن الأجدابي ، ابراهيم بن اسماعيل : ٠٠٠ - ٦٠٠ هـ - ٠٠٠ - ١٢٠٣ م  
 كفاية المتحفظ ونهاية المتكلف في اللغة العربية • ط ٢  
 القاهرة ، ١٢٨٧ هـ ( ١٨٧٠ م ) • ٨٠ ص •

يقع في فصول موضوعية ، ويتناول كل فصل موضوعا ويسرد فيه ألفاظه ومسمياته غير الشائعة الاستعمال أو غير المفهومة عموما ويفرق بين معانيها •

- ١٢٢ ابن السكيت ، أبو يوسف يعقوب بن اسحاق : ١٨٦ - ٢٤٤ هـ - ٨٠٢ - ٨٥٨ م  
 كنز الحفاظ في كتاب تهذيب الألفاظ •

هذه أبو زكريا الخطيب التبريزي ، وقف على طبعه وضبطه  
 وجمع رواياته لويس شيخو اليسوعي •  
 بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٨٩٥ • ٩٤٠ ص •

رتبه على أبواب موضوعية ، ويختص كل باب بموضوع ، أدرجت تحته ألفاظه  
 يورد المعنى ومقابلته اللفظي • ملء بالشواهد ، ملحق به كشافي الفبائي بالألفاظ  
 الواردة •

- ١٢٣ ابن السكيت ، أبو يوسف يعقوب بن اسحاق : ١٨٦ - ٢٤٤ هـ - ٨٠٢ - ٨٥٨ م  
 مختصر تهذيب الألفاظ •

وقف على طبعه وضبطه وتعليق فهارسه لويس شيخو  
 اليسوعي •  
 بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٨٩٧ • ٤٤١ ص •

اختصار « تهذيب الألفاظ » ( رقم ١٢٢ ) ومرتب مثله في أبواب موضوعية •  
 يثبت تحت كل باب ألفاظه ومسمياته • ملحق به كشاف الفبائي بما ورد فيه من  
 ألفاظ •

- ١٢٤ ابن سيده ، أبو الحسن علي بن اسماعيل : ٣٩٨ - ٤٥٨ هـ - ١٠٠٧ - ١٠٦٦ م  
 المختصر •

القاهرة ، المطبعة الأميرية ، ١٣٢١ هـ ( ١٩٠٣ م ) • ١٧ مج



أضخم المعاجم العربية للمعاني ، اذ يحوى كتاب « الغريب المصنف » لأبى عبيد القاسم بن سلام ، والكتب التى ظهرت معه أو بعده ولم يطلع عليها أبو عبيد . رتب ترتيبا موضوعيا فى أبواب عدتها ١٧ بابا يسميها كتباً ، ويتعلق كل كتاب بموضوع له تقسيماته الفرعية ، وهو بهذا يبدأ فى موضوعاته بالأعم فالأخص ، ويعطى فى كل قسم ألفاظ موضوعه ومسمياته .

أصدر له المكتب التجارى للطباعة والتوزيع والنشر ببيروت فى الستينات مصورة بالأوفست فى خمسة مجلدات . كما أصدر له محمد الطالبي التونسي عام ١٩٥٦ فى تونس فهرسا وضعه فى قسمين : الأول دراسة له وتعريف بمؤلفه ، والثانى كشف الغبائي بمواده .

١٢٥ ابن فارس ، أبو الحسين أحمد : ٣٢٩ - ٣٩٥ هـ ٩٤١ - ١٠٠٤ م

#### متخير الألفاظ .

حققه وقدم له هلال ناجي .

بغداد : مطبعة المعارف ، ١٩٧٠ . ٢٩٦ ص .

رتب على أبواب المعاني ، ويقع فى ١٤ بابا بما فى ذلك الخاتمة المطولة التى حشد فيها كثيرا من الألفاظ المفردة المستحسنة . يتناول كل باب موضوعا يدرج فيه الفاظه ومسمياته والعبارات المتعلقة به . يتجنب الوحشى والغريب ، ويحفل بالألفاظ المفردة المنتقاة السهلة والألفاظ المركبة التى ابتكرها الشعراء فى اشعارهم ، وكذلك الأمثال والأقوال الجارية .

١٢٦ أبو هلال العسكري : ٣٩٥ - ٤٠٠ هـ ١٠٠٥ - ١٠٠٥ م

#### التلخيص فى معرفة أسماء الأشياء .

عنى بتحقيقه عزة حسن .

دمشق ، مجمع اللغة العربية ، ١٩٦٩ - . مج ١ .  
( مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق )

معجم فى المعاني والصفات ، يقع فى أبواب موضوعية عدتها ٤٠ بابا ، ويتناول كل باب موضوعا من الموضوعات ويورد فيه ألفاظه ومسمياته ، ويشرح هذه الألفاظ ويذكر مترادفاتهما وبيان ما بينها من فروق وتفاوت فى المعنى . مليء بالشواهد .

١٢٧ الثعالبي ، أبو منصور عبد الملك بن محمد : ٣٥٠ - ٤٢٩ هـ ٩٦١ - ١٠٣٨ م

#### ثقة اللغة وسر العربية . ط ٢

حققه ووضع فهرسه مصطفى السقا وإبراهيم الأبيارى وعبد الحفيظ شلبى .

القاهرة ، مكتبة ومطبعة مصطفى البابى الحلبي ، ١٩٥٤ .  
ج ٣ ، ٣٩٢ ص .

وتبت فيه المادة ترتيبها موضوعيا فى أبواب ، وبهذا يجمع الألفاظ التى تستعمل فى موضوع واحد معا . ملحق به كتاب « سر العربية » لنفس المؤلف .

١٢٨

حسين يوسف موسى وعبد الفتاح الصعيدى

الافصح فى فقه اللغة • ط ٢

القاهرة ، دار الفكر العربى ، ١٩٦٥ - ١٩٦٨ .  
٢ مج : ١٣٩٦ ، ٨٣ ص ، مصور

تهذيب و للمخصص ، ( رقم ١٢٤ ) مع حذف للأبواب اللغوية وكل الشواهد وأسماء اللغويين والاستطرادات النحوية والصرفية ؛ وفيه اضافات للكثير من المسميات فرضها التقدم العلمى والفنى . مرتب مثل « المخصص » على أبواب موضوعية ، يورد فيها المسميات للمعانى .

صدرت طبعته الأولى عام ١٩٢٩ فى ٧٣٦ صفحة ، وتتميز الطبعة الثانية بزيادات كثيرة وخاصة فى المسميات الحديثة ، وبكشاف الفبائى لما ورد من ألفاظ ومسميات أساسية .

١٢٩

الربيعى ، عيسى بن ابراهيم بن محمد : ١٠٠٠ - ٤٨٠ هـ - ١٠٨٧ م

نظام الغريب •

استخرجه وصححه بولس يرونله .  
القاهرة ، مطبعة هندية ، د٠ت ٠ ٣١١ ص .

يقتصر على المستعمل من غريب اللغة وما قالته العرب وتداولته فى أشعارها وخطبها • مرتب على أبواب ، يختص كل باب بموضوع ، يورد فيه مفرداته ويشرحها مستشهدا بالأشعار • ملحق به كشافان الفبائيان : الأول بالشعراء المستشهد بشعرهم ، والثانى بالألفاظ المترادفة والكلمات المشروحة .

١٣٠

سليم حنحورى الدمشقى

كنز الناظم ومصباح الهايم •

بيروت ، المطبعة الأدبية ، ١٨٧٨ • ١٧٨ ص .

ترتيبه موضوعى فى أبواب ، يتناول كل باب موضوعا يدرج فيه مسمياته وألفاظه ويشرحها • ملء بالشواهد الشعرية .

١٣١

محمد عبد الجواد

التذكرة •

القاهرة ، مطبعة المعارف ، ١٩٣٥ • ١١١ ص .  
بأعلى صفحة العنوان « فقه اللغة »

رتب موضوعيا في أبواب ، يختص كل باب بموضوع يورد فيه الألفاظ  
والمسميات المستخدمة فيه ، مع شرح لها ولأصلها الاشتقاقي . مزود بالصور  
الايضاحية . يعنى بالمسميات العلمية والفنية عناية خاصة .

١٣٢ الهذلي ، عبد الرحمن بن عيسى : ٠٠٠ - ٣٢٠ هـ - ٠٠٠ - ٩٢٢ م

الألفاظ الكتابية . ط ٧

اعتنى بضبطه وتصحيحه لويس شيخو اليسوعي .  
بيروت ، مطبعة الآباء اليسوعيين ، ١٨٩٨ . ٣٣٩ ص .

قسم الى أبواب موضوعية ، بحيث يتناول كل باب موضوعا يورد فيه مسمياته  
والفاظه .



## القسم الثاني

---

### المجّمات العرّبيّة العامّة

الشائبة والشلّاشية .. والمتعددة اللغات

عزى - أجنبي، أجنبي - عزى

# الأردوية

عربي - اردو

١٣٣

أبو الفتح العزیزی

مفتاح اللغات

کراتشی ، محمد سعید وأولاده ، ١٣٧٦ هـ ( ١٩٥٦ م ) ٩٥٠ ص

يحتوي ٣٠ ألف لفظة عربية قديمة وحديثة مرتبة الفبائيا وفق أوائل اصولها ،  
مصحوبة بمعانيها بالأردو . ملء بالصور الايضاحية .

١٣٤

أبو الفضل عبد الحفيظ بلياوى

مصباح اللغات ؛ يعنى مكل قاموس عربى اردو . ط ٣

دلهى ، مكتبة برهان ، ١٩٥٣ - ١٠١١ ص .

يقوم على أساس « المنجد » ( رقم ٤٥ ) ويسير على منهجه .

١٣٥

أحمد الدين بلكرامى

نفايس اللغات .

لكهنئو ، مطبع مصطفىائى ، ١٢٥٧ هـ ( ١٨٤١م ) ٩٤٠ ص

يعطى للفظه العربيه مقابلها بالاردويه والفارسيه .

١٣٦

زين العابدين سجاد ميرنهي

بيان اللسان .

ميرنهي ، اداره علميه ، ١٩٧٠ . ٩٣٦ ص .

يحتوي ٢٥ ألف لفظة عربية قديمة وحديثة مشروحة بالاردويه ، مع أبواب  
وفصول فى الصرف والنحو .

۱۳۷ سید تصدق حسین رضوی

لغات کشوری

لکھنؤ ، مطبع نول کشور ، ۱۹۱۵ • ۵۸۴ ص •

یعی للفظ العربیة مقابلها بالفارسیة والاردویة •

۱۳۸ سید سلیمان ندوی

الدلیل علی المولد والدخیل • ط ۲

اعظم کره ، دائرة المعارف ، ۱۳۴۴ هـ (۱۹۲۵م) ۱۶۰ ص •

یجمع الالفاظ العربیة المولدة والدخیلة ویرتبها الفبائیاً بأوائلها ، ویشرحها  
مبیناً أصلها بالاردو •

۱۳۹ سید سلیمان ندوی

لغات جدیدة • ط ۲

اعظم کره ، دائرة المعارف ، ۱۳۴۴ هـ (۱۹۲۵م) ۱۶۰ ص •

یجمع الالفاظ العربیة الجاری استعمالها فی الجرائد وعلی أقلام الکتاب ویرتبها  
هجائياً ویعطى مقابلها بالاردویة •

صدر أولاً عام ۱۹۱۲ فی ۱۶۱ ص فی لکھنؤ •

۱۴۰ عبد الرحیم بن عبد الکریم صفی بوری

مجموعة لغات عربی

الله آباد ، ۱۸۷۷ • ۲ مج •

ترجمة الى الاردویة للمعجم العربی - الفارسی ، الموسوم «منتهى الأرب فی لغات  
العرب» ( رقم ۳۰۹ ) قام بها سندسوخا لالا •

۱۴۱ غلام سرور

زبنة اللغات ؛ معروف به لغات سروری •

لکھنؤ ، مطبع نول کشور ، ۱۸۷۵ • ۷۰۱ ص

۱۴۲ غلام قادر

نظام قادری ؛ لغات عربی اردو •

لاهور ، مطبع لودیانه ، ۱۸۹۱ • ۴۶۷ ص •

١٤٣

فيروز الدين ( مولوى )

• فيروز اللغات

لاهور ، محمدى بريس ، ١٣٤١ هـ ( ١٩٢٢ م ) ٤٦٤ ص

١٤٤

فيض الحسن

• نهج المصادر

حيدر آباد ، احسن المطابع ، ١٣٠٠ هـ ( ١٨٨٢ م ) ٥٨ ص

• يشرح المصادر العربية بالاردوية

١٤٥

كريم الدين ( مولوى )

• كريم اللغات

لكهنو ، مطبع نامى ، ١٨٨٧ • ٢١٢ ص

١٤٦

لويس مغنوف : ١٨٦٧ - ١٩٤٦

• المنجد : عربى - اردو جديد جامع لغات

• ترجمة سعيد حسن خان يوسفى

كراتشى ، دار اشاعت القرآن اردو ، ١٩٦٢ • ١٥٦٦ ص

• ترجمة الى الاردوية لقاموس « المنجد » ( رقم ٤٥ )

١٤٧

محبوب على رام بوى

• منتخب النفائس

لكهنو ، احمدى - مصطفىائى ، ١٩١٢ • ١٧٢ ص

١٤٨

محمد احمد زرار

• سراج اللغات

لاهور ، مالك سراج الدين احمد ، د • ت • ١١١ ص

١٤٩

محمد اسماعيل خان

• نظم لغت

اخبار اكره ، ١٩١١ • ٥٦ ص

• يحوى شروحا مبسطة بالاردوية لمجموعة من الألفاظ العربية



- ۱۵۰ محمد اشرف علی  
مصطلحات اردو •  
لکھنؤ ، مطبعة ناسی ، ۱۳۰۷ هـ ( ۱۸۸۹ م ) • ۳۸۷ ص •
- ۱۵۱ محمد امان الحق  
امان اللغات •  
لکھنؤ ، مطبع نول کشور ، ۱۹۱۳ • ۸۰ ص •
- ۱۵۲ محمد جی و غلام محمد  
تسهيل العربية •  
قاديان ، غلام محمد ، ۱۹۳۳ • ۹۹۸ ص •
- ۱۵۳ محمد حسن الأعظمی  
المعجم الأعظم ؛ یعنی عربی اردو لغات •  
کراچی ، مکتبة اعظمیہ ، ۱۹۵۴ • ۵ مج : ۶ ، ۱۷۶ ، ۳۴۶۰ ص ، مصور •
- ۱۵۴ مشتاق احمد  
عربی صلفوة المصادر •  
دھلی ، برنٹش و رکس پریس ، ۱۳۳۲ هـ ( ۱۹۱۳ م ) • ۵۶ ص •  
به شروح بالاردویة للمصادر العربية •
- ۱۵۵ مفتی غلام سرور لاهوری  
جامع اللغات •  
لکھنؤ ، مطبع نول کشور ، ۱۹۰۸ • ۱۵۶۰ ص •
- ۱۵۶ نصر الله خان خورجوى  
وكان مظهر نکر •  
کانبور ، نظامی ، د۰ ت • ۲ ج : ۱۱۷ : ۱۱۷ ص •
- یضم من الفاظ العربية الشائع والمستعمل في الحياة السامة ، ويردده بمقابله  
الاردوی •
- ۱۵۷ وحید الزمان کیرانوی  
انوار اللغة •  
بنکلوئر ، فیض عام ، ۱۳۳۴ هـ ( ۱۹۱۵ م ) • ۲۵۰۰ ص •

القاموس الجدید ؛ عربی اردو دکشنری •

دیوبند ، دار الفکر ، مکتبۃ اشاعت القرآن اردو ،  
۱۹۶۶ • ۶۳۶ ص•

ورثیات ، ولیم طومسون

معجم العربیۃ ؛ یعنی عربی اردو دکشنری •

لاہور ، ناشر بنجاب اید وائزری بورڈ فار بکس ،  
۱۹۳۸ • ۱۳۲۷ ص•

یضیف الی المقابل الانجلیزی الذی یعطیہ ورتبات ( رقم ) للفظۃ العربیۃ ،  
المقابل الاردوی •

### اردو - عربی

أبو الفضل عبد الحفیظ بلیاوی

اردو عربی دکشنری •

لکھنؤ ، نامی پریس ، ۱۹۶۸ • ۴۸۰ ص•

خلیل الرحمان نعمانی

المعجم •

کراچی ، دار الاشاعت ، ۱۹۶۷ • ۷۹۷ ص•

یعی بالاضافۃ الی المقابل العربی للفظۃ الاردویۃ ، مجموعات من المحاورات  
والمحادثات •

وحید الزمان کیرانوی

القاموس الجدید ؛ اردو عربی دکشنری •

دیوبند ، دار الفکر ، ۱۹۶۸ • ۸۴۸ ص•

# الإسبانية

عربي - إسباني

SPANISH

ARABIC-SPANISH

CANES, FRAY FRANCISCO : 1730-1789

١٦٣

*Gramatica Arabigo-Española*; vulgar y literal, con un diccionario Arabigo-Español... Madrid, Imprenta de Antonio Perez de Soto, 1775. 272 p., XVII.

قسمان : يعالج الأول قواعد اللغة العربية ؛ والثاني قاموس ، ويشغل الصفحات من ١٤٥ الى ٢٧٢ . رتب في فصول موضوعية عدتها ٦٠ فصلا في شتى الموضوعات .  
يجمع في كل فصل مفرداته العربية ومقابلها الأسباني .

LERCHUNDI, FR. JOSE

١٦٤

*Crestomatia Arabigo-Española*... Granada, Imprenta de Indalecio Ventura, 1881. XVI, 544 p.

نحوى ال ١٤٤ صفحة الأولى ١٧٠ قطعة عربية مختارة في مجالات التاريخ والجغرافيا والأدب مما يتعلق بإسبانيا . الصفحات الباقية يشغلها معجم عربي - إسباني يضم أكثر المفردات العربية استعمالا بما فيها بعض أسماء الاعلام ، ويرتبها هجائيا وفق أرائلها ، ثم يعطى لها شروحا مفصلة بالأسبانية ، مبينا أصلها الاشتقاقي ومشيرا الى النصوص والعبارات التي وردت فيها هذه الألفاظ في القطع المختارة بأول المعجم . يعطى نطق الألفاظ العربية بالحرروف اللاتينية .

SABBAGH, MIGUEL

١٦٥

*Diccionario Arabigo-Español*. Mexico, D.F., 1932-1934. 2 vols. : 1349 p.

« معجم صباغ ؛ عربي - إسباني » .

يفطى المجلد الأول من ١ - س والثاني من ش - ي . ترتيبه الفبائي بأوائل الأصول العربية ، التي جمع تحتها مشتقاتها وعباراتها الاصطلاحية مصحوبة بمقابلها الأسباني .

١٦٦ SOLIS PASCUAL, JOSE

*Diccionario Arabigo-Español*. Prólogo de Tomas García Figueras, revisado por Luciano Garriga Gil, Tetuán, Editoria Marroqui, 1950. XXV, 680 p.

اسباني - عربي

SPANISH-ARABIC

١٦٧ ALCALA, PEDRO DE : ...1505

*Vocabulista arauigo en letra Castellana*. Granada, 1505. 540 p.

يحتوي ٢٢ ألف كلمة مع مقدمة في اللهجة العربية العامة بقرناطة . رتب هجائيا بالالفاظ الاسبانية ، ويجمع تحت كل حرف هجائي الالفاظ التي تبدأ به في ثلاث مجموعات : الأفعال والأسماء وأسماء الأفعال وترتب هجائيا داخل كل مجموعة .  
أعيد نشره عام ١٨٠٥ بتحقيق الغزيري .

١٦٨ CANES, FRAY FRANCISCO : 1730-1789

*Diccionario Español-Lation-Arabigo...* Madrid, Imprenta de A. Sna-cha, 1787. 3 vols.

يعطى بالتفصيل المعاني اللاتينية والعربية للالفاظ الاسبانية ، مع أمثلة لايضاح المعنى بالعربية واللاتينية .

١٦٩ WESTON, STEPHEN

*Remains of Arabio in the Spanish and Portuguese languages ; with a sketch by way of introduction of the history of Spain from the invasion to the expulsion of the Moors*. Spa Fields, S. Rousseau, 1810. 183 p.

يجمع الالفاظ الاسبانية والبرتغالية ذات الأصل العربي ويرتبها هجائيا مثبتا أمانيها أصلها العربي ومعناها وشرحها بالانجليزية .

اللهجات

DIALECTS

١٧٠ AREVALO, RAFAEL

*El Español en Marruecos...* Tanger, Libreria Española. 1906. 69 p.

يقع في أبواب موضوعية ، ويتناول كل باب موضوعا ، جمع تحت الالفاظ المتعلقة به بالاسبانية ، والعربية باللهجة المغربية ونطقها بالحروف اللاتينية .

- BENEITEZ CANTERO, VALENTIN ١٧١  
*Vocabulario Español-Arabe Morroqui*. Tetuan, Casado, 1952. 519 p.
- IBN AZZUZ, MOHAMED ١٧٢  
*Glossario de mil quinientas voces espanolas usadas entre los marroquíes en el arabe vulgar (ensayo)*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Cientificas, Instituto de Estudios Africanos, 1953. 132 p.
- LERCHUNDI, FR. JOSE ١٧٣  
*Vocabulario Español-Arabigo del dialecto de Marruecos, con gran numero de voces usadas en Oriente y en la Argelia*. Tanger, 1892. XXIII. 863 p.
- ORSATTI, REGINALDO RUIZ ١٧٤  
*Guía de la conversacion ; Española-Arabe Marroqui*, Tanger, Imprenta Hispano-Arabigo de la Mision Catolica, 1901. 244 p.
- يقع فى فصول موضوعية تتناول مختلف المجالات ، بحيث يجمع كل فصل  
المفردات والعبارات المتعلقة به باللهجة المغربية ومعها مقابلها بالاسبانية .
- VIRUETE PICON, PELAYO : 1872-1933 ١٧٥  
*Lecciones de Arabe Marroqui*. Barcelona, Sucesores de M. Soler, n.d. 362 p.
- Vocabulario de Arabe Marroqui de la zona Española de Marruecos*. ١٧٦  
Por C.B.C. (Larache J. Editora Marroqui (19—) 111 p.

# الإسبرانتو

اسبرانتو - عربى

ESPERANTO  
ESPERANTO-ARABIC

١٧٧ NASSIF ISAAC

*Esperanto-Araba posvortaro.* Cairo, Anglo-Egyptian Bookshop, 1968.  
285 p.

يعطى معان عربية مختصرة لالفاظ لغة الاسبرانتو .

# الألمانية

عربي - ألماني

GERMAN

ARABIC-GERMAN

BRUGSCH, MUHAMMAD

*Arabisch-Deutsches Handwörterbuch.* Hannover, H. Lafaire, 1924-1926. Lief. 1-10.

١٧٨

رتب هجائيا بأوائل الأصول العربية التي جمعت تحتها مشتقاتها وعباراتها الاصطلاحية ، مع اعطاء امثلة للتعبيرات العربية ، وجميعها متبوع بالمقابل الألماني .

FISCHER, ANGUST : 1865-1949

١٧٩

*Wörterbuch der klassischen arabischen Sprache*, auf Grund der Sammlungen von August Fischer, Th. Noeldeke, H. Rickendorf und anderer Quellen herausgegeben durch die DMG in Verbindung mit Anton Splaler bearbeitet von Manfred Ullmann. Wiesbaden, Harrassowitz, 1957-1966.

NOELDEKE, THEODOR : 1836-1930

١٨٠

*Belegwörterbuch zur klassischen arabischen Sprache.* Bearb. und hrsg. von Jorg Kraemer. Berlin, W. de Gruyter, 1952-1954. 2 vols.

يعطي المقابلين الألماني والانجليزى للفظه العربية . ترتيبه هجائي بأوائل الأصول العربية .

WAHRMUND, ADOLF : 1827-1913

١٨١

*Handwörterbuch der arabischen und deutschen Sprache.* Giessen, J. Ricker'sche Buchhandlung, 1870-1877. 2 vols.

« قاموس عربي نمساوي » .

رتبت فيه الالفاظ العربية هجائيا بأوائلها دون مراعاة لأصلها أو مزيد . يعطي المعاني المقابلة لها بالألمانية ، ويهتم بالعبارات والجمل الاصطلاحية ، كما يعطي نطق اللفظة العربية بالحروف اللاتينية .

*Arabisches Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart.* Wiesbaden, O. Harrassowitz, 1958. XI, 986 p.

———. Supplement. 1959. VIII, 144 p.

يستمد مادته من الصحف والجرائد العربية اليومية ، وبذلك يضم الألفاظ والمعارات الشائعة الاستعمال فى جميع أنحاء العالم العربى ، ويعطى مقابله بالألمانية . رتب فيه الألفاظ العربية هجائيا وفق أوائلها بحسب نطقها ، دون مراعاة لأصل أو مزيد .

### المانى - عربى GERMAN-ARABIC

*Deutsch-arabisches Handwörterbuch.* Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1903. VIII, 804 p.

يعطى المقابل العربى للألفاظ الألمانية الجارية الاستعمال ، ويبين اعرابها عن طريق مختصرات أثبت مفتاحها فى المقدمة . يستوفى المعنى بما فيه العبارات والجمل الاصطلاحية .

*Langenscheidts Taschenwörterbuch der Arabischen und Deutschen Sprache.* Berlin, Langenscheidts (1967). 440 p.

« لانجشاييت ؛ قاموس الجيب للفتين العربية والألمانية - ج ٢ : المانى - عربى »

يحتوى من الألفاظ والتعبيرات الألمانية الجارية الاستعمال ويعطى لها المقابل العربى باختصار .

*Deutsch-Arabisches Schulwörterbuch.* 2 auf. Kairo, Lehnert und Landrock, 1968. 144 p.

« القاموس المانى العربى ؛ للدراسات الأساسية »

وضع من أجل المبتدئين فى دراسة اللغة الألمانية . معانيه العربية للألفاظ الألمانية مختصرة .

*Deutsch-Arabisches Wörterbuch.* Leipzig, VEB Verlag Enzykl., 1964. XXII, 450 p.



*Das einzige Wörterbuch der Deutschen und Arabischen Sprache.* 4th ed. Kairo, Elias' Modern Press, 1970. 1214 p.

« القاموس الوحيد ؛ ألماني - عربي ؛ بالشكل الكامل وتصريف الأفعال »  
يحتوي ٣٠ ألف لفظة ألمانية حديثة وجارية الاستعمال ، ويعطى ما يقابلها بالعربية ، ويبلغ ١٥٥ ألف لفظة عربية . يبين نوع اللفظة الألمانية ، ويعطى نطقها أحيانا بالحروف العربية .

صدرت طبعته الأولى عام ١٩٥٧ في ٧١٢ صفحة . تتميز هذه الطبعة الرابعة باحتوائها في آخرها على ملحق هجائي بكلمات ومعان جديدة وتصويبات من صفحة ١١٤٧ إلى ١٢١٤ .

SCHREGLE, GOETZ : 1923-

١٨٨

*Deutsch-Arabisches Wörterbuch*, Unter mitwirkung von Fahim Abul Fadl. Wiesbaden, O. Harrasowitz, 1962-. vol. 1-

WADIE FANOUS

١٨٩

*Das Deutsch Lexikon*, revidiert von Murad Kamil. Kairo, El Ghan-gui, 1963. 841 p.

« المعجم الألماني »  
يشمل ٦٠ ألف لفظة ألمانية من الألفاظ الشائعة ، تقابلها معانيها بالعربية ، كما يتضمن الاستعمالات اللغوية والتعبيرات السائرة .

## اللهجات

### DIALECTS

BAUER, LEONHARD

١٩٠

*Deutsch-Arabischer Wörterbuch der Umgangssprache in Palästina und in Libanon.* Unter Mitwirkung von Anton Spitaler. Wiesbaden, O. Harrasowitz, 1957. XIX, 402 p.

HARTMANN, MEYERS

١٩١

*Arabischer Sprachführer.* Leipzig, Bibliographisches Institut, n.d. XII, 367 p.

ثلاثة أقسام : ١ - تقسيم موضوعي بالعبارات الألمانية والمقابل العربي العامي  
بالحروف اللاتينية ٢ - قاموس مفردات ألماني - عربي ٣ - قاموس عربي - ألماني  
المفردات العربية مكتوبة بحروف لاتينية .

١٩٢ KAMPFFMEYER, GEORG

*Glossar zu den 5000 arabischen sprichwörtern aus Palästina.* Berlin,  
Gedruckt in der Reichsdruckerei, n.d. VII, 79 p.

ترتيبه الفبائي بالأصول العربية ، ويشرحها بالألمانية مشيراً إلى المعاجم التي  
أخذ عنها عن طريق مختصرات أعطى مدلولها في قائمة صغيرة ضمن مقدمته .

١٩٣ MUNZEL, KURT

*Aegyptisch-Arabischer Sprachführer.* Wiesbaden, O. Harrasowitz,  
1958. 242 p.

١٩٤ PROBST, FRIEDRICH

*Arabischer Sprachführer in ägyptischen dialect...* Giessen, J. Ricker'  
sche Buchhandlung, 1892. VIII, 280 p.

# الانجليزية

عربي - انجليزي

ENGLISH

ARABIC - ENGLISH

١٩٥ ادوار الياس الياس

القاموس الجامعي : عربي - انجليزي  
القاهرة ، المطبعة المصرية ، ١٩٥٦ • ٨٣٦ ص •

*The collegiate dictionary ; Arabic-English*

يجمع من الألفاظ العربية المستعمل الجارى ، ويرتبها الفباثيا وفق أوائل  
أصولها ، ويدرج تحت الأصل مشتقاته وعباراته الاصطلاحية مصحوبة بمعانيها  
الانجليزية • يهتم بالاصطلاحات العلمية والفنية •

١٩٦ الياس أنطون الياس ( ١٨٧٧ - ١٩٥٢ ) وادوار أ • الياس •

قاموس الجيب : عربي - انجليزي  
القاهرة ، المطبعة المصرية ، ١٩٧٠ • ٥٣٣ ص •

*Elias' pocket dictionary ; Arabic-English*

يحوى أكثر الألفاظ العربية استعمالا فى الحياة اليومية ، ويرتبها الفباثيا وفقا  
لأوائل أصولها ومعها بعض مشتقاتها مصحوبة بمقابلها الانجليزية •

١٩٧ الياس أنطون الياس ( ١٨٧٧ - ١٩٥٢ ) وادوار أ • الياس •

القاموس العصري : عربي - انجليزي • ط ٩  
القاهرة ، المطبعة المصرية ، ١٩٧٠ • ٨٧٠ ص •

*Elias' modern dictionary ; Arabic-English*

رتبت فيه الألفاظ العربية الفباثيا بحسب أوائل أصولها حيث جمع تحتها  
مشتقاتها والعبارات الاصطلاحية التى تدخل فى تكوينها • يعنى بجمع المصطلحات  
العلمية والفنية ، ويولى الاستعمالات المصرية للألفاظ العربية اهتماما خاصا •

ظهرت طبعته الأولى عام ١٩٢٢ وكلماتها نحو ٤٥٠٠٠ فى ٩٦٣ صفحة ؛  
والثاسعة عام ١٩٦٢ وكلماتها ٦٤٠٠٠ ، وتكرر طبعها عدة مرات كانت آخرها  
عام ١٩٧٠ •

الفرائد العروة للطلاب ؛ عربي - انجليزي .  
بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٥٥ ، ٧٤٧ ص ، مصور .

ترتيبه الفبائي بالألفاظ العربية وفقا لأوائل أصولها ، مع ذكر تصريفاتها  
واشتقاقاتها واصطلاحاتها التعبيرية .

محمد طه محمود

أحدث قاموس جيب ؛ عربي - انجليزي .  
القاهرة ، المكتبة التجارية الكبرى ، ١٩٦٥ ، ٥٣٥ ص .

«The up-to-date Arabic-English pocket dictionary»

يحتوي أكثر الألفاظ العربية استعمالا في الحياة اليومية والعامة ، ويرتيبها  
الفبائيا وفق أوائل أصولها ، حيث أدرج تحتها مشتقاتها . يحصر الأصل بين  
قوسين .

ورتيبات ، ولیم طمس

قاموس عربي - انجليزي . ط ٣

شاركه في التأليف وهذبه وضبطه  
يوحنا ورتيبات وهرفي بوتر  
بيروت ، المطبعة الأميركية ، ١٩١٣ ، ٨٠٣ ص .

«Arabic-English dictionary»

يحتوي أكثر ألفاظ العربية جريانا واستعمالا ، ويرتيبها الفبائيا بأوائل أصولها،  
حيث أدرج تحتها مشتقاتها وعباراتها الاصطلاحية ، ويردفها بالمقابل الانجليزي .  
ظهرت طبعته الأولى عام ١٨٩٣ . تتميز هذه الطبعة الثالثة بزيادة مئات من  
الكلمات والتعاريف الجديدة .

٢٠١ AUREL, A. and KHATIB, A.G.

*Arabic-English pocket dictionary.* N.Y., Cosmos, 1942. 148 p.

٢٠٢ CAMERON, DONALD ANDREAS: 1856-...

*An Arabic-English vocabulary ; for the use of English students of modern Egyptian Arabic.* London, Bernard Quaritch, 1892. XV, 322 p.

يجمع أهم ألفاظ اللغة العربية من ناحية الاستعمال ، مستندا الى معجم فريتاچ  
( رقم ٣٨٩ ) ويرتيبها الفبائيا باعتبار أوائل أصولها ، ويدرج تحت الأصل  
مشتقاته . يعطى نطق اللفظة العربية بالحروف اللاتينية ثم معناها بالانجليزية . يحيل  
من بعض الألفاظ الى البعض الآخر حيث يوجد تفصيل أوفى في الشرح .

FAKHIR H. AKIL

٢٠٣

*The basic vocabulary of the Arabic primary reading.* Damascus, 1953. 480 p.

HAVA, JOSEPH G. : 1851-1916

٢٠٤

*Arabic-English dictionary.* Beirut, Catholic Press, 1951. 915 p.

« الفرائد النوية في اللغتين العربية والانكليزية »

أساسه « الفرائد النوية : عربي - فرنسي » للأب بيلو ( رقم ٣١٩ ) ويتبع نفس ترتيبه الألفبائي بأوائل الاصول العربية . يحاول اظهار الاستعمالات العامة واللهجات وخاصة اللينانية منها . يعطي معاني اللفاظ بالانجليزية . الحق بنهايته قائمة بالالفاظ العربية المشتقة من لغات أجنبية ، جمعت وفقا للغة الأجنبية .  
صدر أولا عام ١٨٩٩ ثم عام ١٩٢١ .

LANE, EDWARD WILLIAM : 1801-1876

٢٠٥

*An Arabio-English lexicon ; derived from the best and the most copious Eastern sources...* London, Bailey Bros., 1955-1956. 8 vols. : XXXII, 4596 p.

« مد القاموس »

استغرق اعداده ٣٤ عاما . بنى أساسا على ترجمة « تاج العروس » ( رقم ٢٩ ) مع اضافات كثيرة لما لم يرد فيه ، استقاها من أمهات الكتب العربية . رتب الفبائيا بأوائل الاصول العربية ، وأدرج تحت الأصل مشتقاته كلها ثم يستوفى معانيها بالانجليزية . غنى بالتعابير والأمثلة الشائعة والاشعار العربية ومعانيها الانجليزية . يعد من أغنى وأوثق المعاجم العربية - الانجليزية التي نشرت حتى الآن .  
نشرت الأجزاء الخمسة الأولى منه في لندن لأول مرة فيما بين عامي ١٨٦٣ و ١٨٧٦ ، ومات المؤلف وقد وصلت التغطية فيما طبع الي حرف العين . وقد نشر الأجزاء الباقية حفيده ستانلي لين - بول عام ١٨٩٣ .

NEWMAN, FRANCIS WILLIAM : 1805-1897

٢٠٦

*A dictionary of modern Arabic.* London, Trübner, 1871. 2 vols.

SALIM KASSAB : 1841-1907 and GEORGE HAMMAM

٢٠٧

*Arabic and English dictionary.* 2nd ed. Beirut, American Mission Press, 1900. 919 p.

« الكنوز الأبريزية في متن اللغتين العربية والانكليزية »

رتب الفبائيا بأوائل الاصول العربية ، التي جمع تحتها مشتقاتها وعباراتها الاصطلاحية ، ثم يذكر لها المقابل الانجليزي .  
صدرت طبعته الأولى عام ١٨٨١ وعدد صفحاتها ٨٠٣ .

٢٠٨ SALMONE, H. ANTHONY

*An Arabic-English dictionary ; on a new system.* London, Trübner, 1890. 2 vols.

« قاموس عربي - انجليزي »

المجلد الأول عربي - انجليزي ، رتبته فيه الألفاظ العربية هجائياً حسب أوائل أصولها ، وأثبت تحتها مشتقاتها وعباراتها الاصطلاحية مع مقابلها الانجليزي . المجلد الثاني كشاف هجائي بالألفاظ الانجليزية يحيل منها الى المجلد الأول بالصفحة ورقم السطر .

٢٠٩ SPIRO, SOCRATES

*Arabic-English dictionary of the modern Arabic of Egypt.* 2nd ed. Cairo, Elias' Modern Press, 1923. 518 p.

ترتيبه الفبائي بأوائل الألفاظ العربية الحديثة (الفصيحة) المستعملة في مصر ، دون اعتبار لأصل أو مزيد . يعطى نطقها بالحروف اللاتينية ثم معانيها بالانجليزية ، وكذلك الاستعمالات التعبيرية .

٢١٠ STEINGASS, FRANCIS : 1836-1903

*The student's Arabic-English dictionary ; companion volume to the author's English-Arabic dictionary.* London, W.H. Allen, 1884. XVI, 1242 p.

يحتوي من الألفاظ العربية ٤٠,٠٠٠ لفظة يرتبها الفبائياً بأوائها دون مراعاة لأصل أو مزيد ، مع تمييز الأصل بوضعه بين قوسين . يلي اللفظة العربية نطقها بالحروف اللاتينية ثم معناها بالانجليزية . يهتم بالجمال والعبارات الاصطلاحية . يعد الجزء المتمم لقاموس المؤلف الانجليزي - العربي ( رقم ٢٤٦ ) . نشرته مكتبة لبنان ببيروت في الستينات بعنوان « *A learner's Arabic-English dictionary* »

٢١١ VAN ESS, JOHN

*An aid to practical written Arabic.* London, Oxford University Press, 1920. VIII, 384 p.

مصدر ببعض قواعد النحو العربي ، يعقبها معجم عربي - انجليزي ، رتبته مفرداته العربية الفبائياً وفق أوائل أصولها . يعطى مقابلاً واحداً بالانجليزية لللفظة العربية .

٢١٢ WEHR, HANS : 1909-

*A dictionary of modern written Arabic*, ed. and tr. from German by J. Milton Cowan. Ithaca, N.Y., Cornell Univ. Press, 1961. XVII, 1110 p.

أساسه معجم المؤلف « العربي - الألماني » ثم نقل الى الانجليزية . ( أنظر رقم ١٨٢ )

عربي - انجليزى ، انجليزى - عربى  
ARABIC-ENGLISH & ENGLISH-ARABIC

AUREL, A. and KHATIB, A.G.

٢١٣

*Arabic-English and English-Arabic complete dictionary.* N.Y., Cosmos, 1942. 300 p.

CATAFAGO, JOSEPH

٢١٤

*An English and Arabic dictionary ; in two parts : Arabic and English, and English and Arabic...* 2d ed. London, Bernard Quaritch, 1873. VIII, 1096 p.

القسم العربى : ترتيبه الفبائى بالألفاظ العربية ، وفق أوائلها بحسب نطقها ، دون مراعاة لأصل أو مزيد . يعطى نطقها بالحروف اللاتينية ، ثم معانيها بالانجليزية ، مع الاهتمام بالعبارات الاصطلاحية .

القسم الانجليزى : ترتيبه الفبائى للألفاظ الانجليزية ومعها معانيها العربية ونطقها بالحروف اللاتينية .

صدرت طبعته الأولى عام ١٨٥٨ ، وتتميز هذه الطبعة الثانية باقتباسات وشواهد من أمهات الكتب العربية وخاصة « ألف ليلة وليلة » و « مقامات الحريري » .

ELIAS ANTOON ELIAS : 1877-1952

٢١٥

*The school dictionary ; English-Arabic.* 10th ed. Cairo, Elias' Modern Press, 1962. 2 pts. in 1 vol.

« القاموس المدرسى » .

قسمان : الأول عربى - انجليزى ، ويحوى من الألفاظ العربية أكثرها استعمالا ودورانا ، ورتبت الفبايا وفق أوائل أصولها وجمعت تحتها مشتقاتها ومعها معانيها بالانجليزية .

القسم الثانى انجليزى - عربى ، ويضم من الألفاظ الانجليزية ما يلزم طلاب المدارس ، مع اهتمام قليل بالعبارات الاصطلاحية .

WORTABET, JOHN (1827-1908) and PORTER, HARVEY (1844-1933)

٢١٦

*English-Arabic and Arabic-English dictionary ; with a supplement of modern words and new meanings by John L. Mish.* N.Y., Ungar, 1954. 455, 423 p.

يعطى فى القسم الانجليزى - العربى معان عربية مختصرة للألفاظ الانجليزية ، ورتب القسم الثانى الفبايا بأوائل الأصول العربية التى جمع تحتها مشتقاتها ومعها مقابلها الانجليزية .

ظهر أول مرة عام ١٨٩٥ .

عربي ، فارسي - انجليزى  
ARABIC, PERSIAN-ENGLISH

تسير المعاجم التالية فى ترتيبها على نهج واحد : اذ تجمع الالفاظ العربية  
والفارسية معا فى سياق الفيائى واحد دون مراعاة لأصل أو مزيد ، مع تمييز الالفاظ  
العربية بحرف A والفارسية بحرف P ؛ كما تتفق أيضا فى اعطاء نطقها بالحروف  
اللاتينية ، ثم تعطى مقابلها بالانجليزية .

٢١٧ BARRETTO, JOSEPH

*Dictionary of the Persian and Arabic Languages.* Calcutta, Green-  
way, 1804-1806. 2 vols.

٢١٨ HOPKINS, DAVID :... -1814

*A vocabulary ; Persian, Arabic, and English ; abridged from the*  
quarto edition of Richardson's dictionary, as edited by Charles Wilkins.  
London, W. Bulmer, 1810. VIII, 643 p.

مختصر من قاموس ريتشاردسون ( رقم ٢٢١ )

٢١٩ JOHNSON, FRANCIS : 1796-1876

*Dictionary ; Persian, Arabic, and English.* London, Wm. H. Allen,  
1852. IV, 1388 p.

مبنى على قاموس ريتشاردسون ( رقم ٢٢١ ) فى طبعته الاولى عام ١٧٧٧ .

٢٢٠ KIRKPATRICK, H.

*A vocabulary ; Persian, Arabic, and English ; containing such words*  
as have been adopted from the two former of those languages... together  
with some hundreds of compound verbs formed from Persian or Arabic  
nouns. London, J. Cooper, 1785. 196 p.

٢٢١ RICHARDSON, JOHN : 1741-1811

*A dictionary ; Persian, Arabic, and English ; with a dissertation on*  
the languages, literature, and manners of Eastern nations. Rev. by C.  
Wilkins. A new ed. considerably enlarged by F. Johnson. London, Parbu-  
ry, Allen, 1829. LXXXVI, 1714 p.

صدر أول مرة عام ١٧٧٧ .



انجليزى - عربى  
ENGLISH-ARABIC

٢٢٢ ألفريد هندية

قاموس الطالب ؛ ج ١ : انجليزى - عربى ، باللغة العربية  
الفصحى لطلبة اللغة الانجليزية  
ضبطه ونقحه سقراط سبيرو  
القاهرة ، مطبعة هندية ، ١٩٥٢ . ٤٨٠ ص  
يعطى معان مختصرة بالعربية للألفاظ الانجليزية . وضع من أجل الطلبة .

٢٢٣

القاموس الحديث ؛ انكليزى - عربى . ط ٢  
أشرف على وضعه لجنة من علماء اللغة الانكليزية واللغة العربية .  
بيروت ، دار القاموس الحديث ، ١٩٧٠ . ٦٨٤ ص  
« The recent dictionary, English-Arabic »

يحتوى ما يزيد على ٧٠٠٠٠ كلمة انجليزية جارية ، مع الاهتمام بالمصطلحات العلمية والفنية ، وبه ٣٠٠٠ صورة . يعطى نطق الكلمة الانجليزية عن طريق ارقام تعطى لمقاطع الكلمة وهذه الأرقام لها دلالتها فى قواعد النطق المشروحة فى المقدمة . ملحق به قائمة بالمصطلحات العلمية والفنية التى أقرتها الجامعات العلمية العربية ، جمع فيها مصطلحات كل علم على حدة . وملحق به أيضا مجموعة خرائط طبيعية ملونة لبلدان العالم .

٢٢٤

محمود محمد سالم

قاموس سالم ؛ انجليزى - عربى .  
القاهرة ، مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر ،  
١٩٥٤ . ٥٢٤ ص

« Salem's English-Arabic dictionary »

ABCARIUS, JOHN : ...-1889

٢٢٥

Abcarius' English-Arabic dictionary. 3d ed. Beyrouth, American Press, 1903. 1061 p.

« قاموس انكليزى - عربى »

يحتوى الى جانب الفاظ اللغة الانجليزية العامة قدرا من المصطلحات العلمية والفنية ، والجمل والعبارات الاصطلاحية ويعطى مقابلها العربى ، بالإضافة الى شروح بالانجليزية . ملحق به قائمة هجائية بالمختصرات الانجليزية ومدلولها الكامل ثم معناها العربى ، وقائمة أخرى بالرموز والعلامات ، وثالثة بالأوزان .

٢٢٦ ABCARIUS, JOHN : ...-1889

*English-Arabic dictionary*. 3d ed. Beyrouth, American Press, 1893. 687 p.

اختصار للقاموس الأكبر ( رقم ٢٢٥ ) يشتمل على نحو ٢٥ ألف و ٥٠٠ كلمة انجليزية من الكلمات الشائعة الاستعمال ، ويعطى مقابلها العربى ، مع اهتمام بالعبارات والجمل الاصطلاحية .

٢٢٧ AHMED ABDOU MOUSSA

*Dictionary : English-Arabic*. Alexandria, Safa Library, 1958. VII, 710 p.

« المعجم الشامل : انجليزى - عربى »

عدة معاجم فى مجلد واحد : الأول معجم عام ، والثانى مصطلحات علوم الطبيعة والكيمياء والنبات والحيوان والطب ، والثالث فى مفردات الاقتصاد والسياسة والقانون ، والرابع لمصطلحات ومفردات الصناعات المختلفة والرياضيات ، والأخير لمصطلحات الأدب والجغرافيا والتاريخ . رتبت المفردات الانجليزية هجائيا فى كل مجال على حدة ، وأثبت بجوارها المقابل العربى .

٢٢٨ AHMED FOUAD FODA

*The general dictionary ; a practical English-Arabic dictionary*. Cairo, Dar Nahdet Misr, 1965. 366 p.

« القاموس العام »

يهتم بأكثر الكلمات الانجليزية استعمالا ودوراناً على الألسنة ، ويعطى مقابلها العربى . يعنى بالجمل والعبارات الاصطلاحية .

٢٢٩ AMERY, HAROLD FRANCOIS SAPHIR : 1877-

*English-Arabic vocabulary for the use of officials in the Anglo-Egyptian Sudan*. Cairo, Al-Mokattam Printing Office, 1905. XIII 450 p.

« دليل الخيران الى لغة عرب السودان »

يجمع أكثر الكلمات الانجليزية استعمالا والمصطلح عليها فى الجيش المصرى ومكاتب الحكومة السودانية ، ويرتبها هجائيا ويعطى لها مقابلها العربى ونطقه بالحروف اللاتينية ، مع العناية بابرار المعانى والألفاظ العربية العامية التى يستعملها عرب السودان .

٢٣٠ AUREL, A. and KHATIB, A.G.

*English-Arabic pocket dictionary*. N.Y., Cosmos, 1941. 148 p.

BA'ALBAKI, MUNIR : 1918-

٢٣١

*Al-Mawrid*; a modern English-Arabic dictionary. 3d ed. Beirut, Dar El-Ilm Lil-Malayan, 1970. 1090 p.

### « المورد »

يحتوي مئة ألف مادة انجليزية في ترتيب هجائي تتبعها معانيها بالعربية في تسلسل تاريخي من المعاني القديمة الى الحديثة . . . يعني بالألفاظ العامة والتعبيرات الاصطلاحية والمصطلحات العلمية . يعطي النطق الانجليزي للفظ متبوعا بنوعها الصرفي . مفتاح النطق مطبوع في أسفل كل صفحة . غنى بالشواهد والأمثلة ، والإيضاحات مستعملة عند اللزوم .

صدرت طبعته الأولى عام ١٩٦٧ ، وتتميز هذه الطبعة الثالثة بزيادات وتصحيحات ولوحات وإيضاحات ملونة .

BA'ALBAKI, MUNIR : 1918-

٢٣٢

*Al-Mawrid Al-Qareeb* ; Ba'alabki's pocket dictionary. Beirut, Dar El-Ilm Lil-Malayan, 1968. 464 p.

### « المورد القريب »

يشتمل على نحو من خمسة وعشرين ألف مادة انجليزية أساسية من أكثر الكلمات شيوعا وتداولاً ، أخذت من القاموس الأكبر « المورد » ( رقم ٢٣١ ) رتب هجائيا تتبعها معانيها العربية . مصور .

BADGER, GEORGE PERCY : 1815-1888

٢٣٣

*An English-Arabic lexicon*; in which the equivalents for English words and idiomatic sentences are rendered into literally and colloquial Arabic. London, C. Kegan Paul, 1881. 1240 p.

### « الدخيرة العلمية في اللغتين الانكليزية والعربية »

يستوفي المعاني العربية للألفاظ الانجليزية ، ويهتم بالتركيب الاصطلاحية للفظ . يعطي في أحوال كثيرة زيادة في الايضاح معان وشروح بالانجليزية .  
عاون في تأليفه رزق الله حسون ( ١٨٢٥ - ١٨٨٠ ) أصدرت له مكتبة لبنان ببيروت مصورة عام ١٩٦٧ .

EDWARD ELIAS ELIAS

٢٣٤

*Elias' collegiate dictionary* ; English-Arabic. Cairo, Elias' Modern Press, 1969. 680 p.

### « القاموس الجامعي »

يحتوي ما يحتاجه طلاب الجامعات من الألفاظ الانجليزية في دراساتهم ، ومعها مقابلها العربي . يعني قليلا بالعبارات الاصطلاحية . معانيه العربية موجزة .

٢٣٥ ELIAS ANTOON ELIAS : 1877-1952

*Elias' modern dictionary ; English-Arabic.* 16th ed. Cairo, Elias' Modern Press, 1969. 816 p., illus.

« القاموس المعاصر ؛ انجليزي - عربى »

يهتم الى جانب الفاظ اللغة العامة ، بالمصطلحات العلمية والفنية ، وكذلك الجمل والعبارات الاصطلاحية ، ويعطى لها مقابلها العربى . كما يبين التسميات العربية المختلفة وخاصة فى مصر وسوريا ولبنان . يحوى ملحقا بأسماء الأجرام السماوية وبعض الاصطلاحات الفلكية بالانجليزية والعربية .

ظهرت طبعته الأولى عام ١٩١٣ فى ٤٤٠ صفحة محتوية على ٣٢٠٠٠ كلمة بلا صور ؛ وتحتوى هذه الطبعة ٨٠٠٠ كلمة ، ومزودة بالصور الايضاحية .

٢٣٦ ELIAS ANTOON ELIAS : (1877-1952) and EDWARD E. ELIAS

*Elias' pocket dictionary ; English-Arabic.* Cairo, Elias' Modern Press, 1970. 414 p.

« قاموس الجيب ؛ انجليزي - عربى »

يحوى من الفاظ اللغة الانجليزية أكثرها استعمالا فى الحياة اليومية ، مع معان موجزة بالعربية .

٢٣٧ FAHIM FALTAS

*English idioms.* 4th ed. Cairo, Al-Mokattam Printnig Press, 1929-1930. 36 p.

« الاصطلاحات الانجليزية »

يحوى مجموعة من العبارات والجمل الاصطلاحية الانجليزية الشائعة الاستعمال والمتداولة ، فى ترتيب هجائى وفق أوائل ألفاظها ، مصحوبة بمقابلها العربى .

٢٣٨ ISMAIL MAZHAR : 1891-1962

*A dictionary of sentences and idioms ; English-Arabic.* Cairo, The Renaissance Bookshop, 1949. 461 p.

« قاموس الجمل والعبارات الاصطلاحية ؛ انجليزي - عربى »

سرد للاستعمالات المجازية والعبارات الاصطلاحية لأكثر من ٣٠٠٠ لفظة انجليزية مرتبة هجائيا ، يقابلها المعنى العربى .

٢٣٩ ISMAIL MAZHAR : 1891-1962

*Al Nahda dictionary ; English-Arabic.* Rev. by Mohammed Badran and Ibrahim Zaki Khorshid. Cairo, The Renaissance Bookshop, 1968. 2 vols.

« قاموس النهضة ؛ انجليزي عربي » •

يحاول تغطية ألفاظ اللغة الانجليزية وخاصة الحية منها ، مع اهتمام كبير بالمصطلحات العلمية والفنية وكذلك العبارات الاصطلاحية ، ويعطى مقابلها العربى •

KARMI, HASAN.

٢٤٠

*Al-Manar* ; an English-Arabic dictionary. Beirut, Librairie du Liban; London, Longmans, 1970. 903 p.

« المنار ؛ قاموس انجليزي - عربي » •

يضم الجارى المستعمل من ألفاظ اللغة الانجليزية ، ويحاول أن يعطى لها مرادفات عربية صحيحة وليس مجرد ترجمات أو شروح • يهتم بالمصطلحات الحديثة فى السياسة والعلوم والتكنولوجيا ، والاستعمالات الدارجة كما يهتم بأسماء الاعلام الشخصية والجغرافية •

MIDDLE EAST CENTRE FOR ARAB STUDIES, SHEMLAN, LEBANON

٢٤١

*A selected word list of modern literary Arabic*. 2nd ed. Beirut, Khayat, 1965. 262 p.

MOHAMED TAHA MAHMOUD

٢٤٢

*The up-to-date English-Arabic pocket dictionary*. Cairo, El-Maktaba Altogariah, 196-. 409 p.

« أحدث قاموس جيب ؛ انجليزي - عربي » •

يحتوى مجموعة من ألفاظ اللغة الانجليزية التى يكثر استعمالها وتداولها فى الحياة العامة ، تصحبها معانيها العربية بإيجاز •

MOSKONAS, DEMETRIUS

٢٤٣

*English and Arabic dictionary* ; accompanied by dialogues and useful notes for the use of the British army occupation. Cairo, 1884. 15, LXIV, 256 p.

SAADEH, KHALIL: 1857-1934

٢٤٤

*Saadeh's dictionary*. With an introduction by D.S. Margoliouth. Cairo, Al-Garidah Press, 1911. 12, 28, 1417 p.

« قاموس سعادة »

معجم انجليزي - عربى يجنح الى التفصيل فى شروحه العربية للألفاظ الانجليزية ، والاهتمام بالاصطلاحات العلمية والفنية ، والجمل والعبارات الاصطلاحية •

*Tabet's English-Arabic dictionary.* Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1930. X, 636 p.

« قاموس انكليزى - عربى » .

وضع من أجل الطلبة . يعطى معان عربية مختصرة للألفاظ الانجليزية التى يوردها فى صورة مقاطع لتسهيل نطقها ، كما يبين نطق بعضها بين قوسين . مفتاح النطق مطبوع فى أسفل كل صفحة . يهتم بالجمل والعبارات الاصطلاحية . ملحق بنهايته قائمة بالمختصرات الانجليزية المتداولة ومدلولها الكامل . مزود بالصور الايضاحية .

## ٢٤٦ STEINGASS, FRANCIS : 1835-1903

*English-Arabic dictionary for the use of both travellers and students.* London, W.N. Allen, 1882. VIII, 466 p.

يحتوى ما يزيد على ٢٤٠٠٠ لفظة انجليزية يصحبها مقابلها العربى ونطقه بالحروف اللاتينية . يعطى أحيانا شروحا بالانجليزية . يعد الجزء المتمم لقاموس المؤلف العربى - الانجليزى ( رقم ٢١٠ ) . نشرته مكتبة لبنان ببيروت فى الستينات بعنوان « *A Learner's English-Arabic dictionary* »

٢٤٧ *Student's English-Arabic dictionary.* 2nd ed. Beirut, Catholic Press, 1961. 445 p.

يعطى معان عربية موجزة لأهم ألفاظ اللغة الانجليزية التى يحتاج اليها الطلاب .

## اللهجات

### DIALECTS

## ٢٤٨ CLARITY, BEVERLY E. and OTHERS

*A dictionary of Iraqi Arabic; English-Arabic.* Ed. by Beverly E. Clarity, Karl Stowasser and Ronald G. Wolfe. Washington, D.C., Georgetown University Press, 1964. 202 p.

ترتيب هجائى للألفاظ الانجليزية تصحبها معانيها العربية باللهجة العراقية مكتوبة بالحروف اللاتينية . يهتم بالتعبيرات والجمل الاصطلاحية ويعطيها بالانجليزية ومعها معانيها بالعربية بالحروف اللاتينية أيضا .

COLE, J.T.

٢٤٩

*Vocabulary of the Mesopotamian dialect of Arabic*; with grammatical notes and easy phrases. Lahore, 1917. 62 p.

CROW, FRANCIS EDWARD

٢٥٠

*Arabic manual*; a colloquial handbook in the Syrian dialect; for the use of visitors in Syria and Palestine... London, Luzac, 1901. 333 p.

يعطى معان عربية مكتوبة بالحروف اللاتينية ، وباللهجة السورية للألفاظ  
الانجليزية المرتبة هجائياً .

EDWARD ELIAS ELIAS

٢٥١

*Elias' practical dictionary of the colloquial Arabic of the Middle East*; English-Arabic. 2nd ed. Cairo, Elias' Modern Press, 1942. 254 p.

ترتيبه هجائى بالألفاظ الانجليزية التى تصحبها معانيها بالعربية الدارجة  
مكتوبة بالحروف اللاتينية .

HARRELL, RICHARD S.

٢٥٢

*A dictionary of the Moroccan Arabic*; Arabic-English. Ed. by R.S. Harrell, comp. by Muhammed Abu Talib and Thomas R. Fox. Washington, Georgetown University Press, n.d. XXIII, 288 p.

HILLELSON, SIGMAR

٢٥٣

*Sudan-Arabia*; English-Arabic vocabulary. 2d ed. London, Sudan Government, 1930. XXVII, 351 p.

مبنى على معجم أميرى الانجليزى - العربى ( رقم ٢٢٩ ) يعطى المقابل العربى  
للمجموعة من المفردات الانجليزية الأساسية والشائعة الاستعمال . يصحب المقابل  
العربى نطقه بالحروف اللاتينية . يهتم بعبارات اللهجة العامية السودانية ، وكذلك  
الجميل والعبارات الاصطلاحية .  
ظهرت طبعته الأولى عام ١٩٢٥ .

SOBELMAN, HARVEY

٢٥٤

*A dictionary of Moroccan Arabic*; English-Arabic. Ed. by Harvey Sobelman and Richard S. Harrell, compilation by Thomas Fox and others. Washington, Georgetown University Press, 1963. 228 p.

يعطى للألفاظ الانجليزية معانيها العربية باللهجة المراكشية مكتوبة بالحروف  
اللاتينية . يعطى التعبيرات الاصطلاحية الانجليزية تصحبها معانيها العربية بالحروف  
اللاتينية أيضاً .

*An Arabio-English vocabulary of the colloquial Arabic of Egypt; containing the vernacular idioms and expressions, slang phrases, etc., used by the native Egyptians. Cairo, Al-Mokattam Printing Office, 1895. 661 p.*

يجمع ألفاظ اللهجة المصرية الدارجة ويرتبها الفبائيا بحسب نطقها ، أى دون مراعاة لأصلى أو مزيد ، مع احوالات من المزيد الى الأصلى حيث يدرج تحته مشتقاته ، ثم يعطى معانيها بالانجليزية . يعطى أيضا نطق الألفاظ الدارجة بالحروف اللاتينية ، كما يهتم بالأمثال والمجازات العامية .

*An English-Arabic vocabulary of the modern and colloquial Arabic of Egypt. 3d ed. Cairo, Elias' Modern Press, 1929. XVI, 325 p.*

يعطى للألفاظ الانجليزية معانيها العربية باللهجة المصرية مصحوبة بنطقها بالحروف اللاتينية .  
طبع أولا عام ١٨٩٧ ، وثانية عام ١٩٠٥ .

*An English-Arabic vocabulary; for the use of students of the colloquial. London, Bernard Quaritch, 1893. VIII, 218 p.*

رتب هجائيا بالألفاظ الانجليزية ، وأثبت بجوارها مقابلها العامى العربى . يهتم بالمعبارات والجمل الاصطلاحية .

*A dictionary of Syrian Arabic (dialect of Damascus) English-Arabic. Washington, Georgetown University Press, 1964. 269 p.*

ترتيب هجائى للألفاظ الانجليزية ، تصحبها معانيها العربية باللهجة الدمشقية مكتوبة بالحروف اللاتينية . يهتم بالتعبيرات والجمل الاصطلاحية ويعطى بالانجليزية والعربية بالحروف اللاتينية .



# الإندونيسية

عربي - انونيسي - انجليزى

INDONESIAN

ARABIC-INDONESIAN-ENGLISH

BIN NUH ABDULLAH

٢٥٩

*Kamus ; Arab, Indonesia, Inggeris, Djakarta, Mutiara, 1955, 315 p.*

# الإيطالية

عربي - إيطالي

ITALIAN

ARABIC-ITALIAN

٢٦٠

كميل مارون ( الأب )

نخب الجمان من معجم العرب والإيطاليان • ط ٢  
• أورشليم ، مطبعة الفرنسيستان ، ١٩٣٢ • ٦٦٨ ص

له صفحة عنوان إيطالية بعنوان : « *Vocabolario Arabo-Italiano* »  
ترتيبه الفبائي بأوائل الأصول العربية ، حيث يدرج تحت الأصل مشتقاته  
ومعانيها بالإيطالية • يعطى الصور المختلفة للفظة وتصريفات الفعل وبعض الاستعمالات  
اللغوية • ظهرت طبعته الأولى عام ١٩٠٩ في أورشليم •

٢٦١ ISTITUTO PER L'ORIENTE, ROMA

*Vocabolario Arabo-Italiano*. Roma, Istituto per l'Oriente, 1968.  
vol. 1.

رتبت فيه الأصول العربية الفبائيا وفق أوائلها ، وجمع تحتها المشتقات  
والتعبيرات المختلفة وأمثلة وأقوالا عربية ومعها مقابلها بالإيطالية • معانيه مفصلة

عربي ، تركي ، فارسي - إيطالي

ARABIC, PERSIAN, TURKISH-ITALIAN

٢٦٢ CHADIRJI, ANTONY

*Dizionario Turco, Arabo e Persiano...* Milano, Presso L. Nervetti,  
1832-1834. 2 vols.

إيطالي - عربي

ITALIAN-ARABIC

٢٦٣

دافائيل زخور : ١٧٥٧ - ١٨٣١

قاموس إيطالياني وعربي •

• القاهرة ، مطبعة بولاق ، ١٨٢٢ • ٢٦٦ ، ٦ ص •

له صفحة عنوان ايطالية بعنوان : « *Dizionario Italiano e Arabo* »  
 يقع في قسمين : الأول قاموس ايطالى - عربى ، يتضمن الألفاظ الأساسية  
 واللازمة لتعليم اللغة الايطالية ، والثانى مجموعة أسماء وأفعال وتواعد نحوية ايطالية .

*Dizionario Italiano-Arabo...* Gerusalemme, Tipografia dei Padri Francescani, 1878. 1203, 169 p. ٢٦٤

#### « كتاب اللغتين الايطالية والعربية »

يعنى باستيفاء المعانى العربية للألفاظ الايطالية ، كما يعنى بالجمال والعبارات  
 الاصطلاحية الايطالية .

RIAD GAYED

٢٦٥

*L'unico dizionario ; Italiano-Arabo. Verificato dalla Sigra Jole Nocera. Il Cairo, Elias' Modern Press, 1963. 653 p.*

#### « القاموس الفريد »

يحوى فى ترتيب الفبائى ١٥ ألف لفظ ايطالية امامها ما يقابلها بالعربية  
 مضبوطا بالشكل ، وترد فى اللفظة بحرف يبين نوعها الصرفى (اسم ، فعل ، صفة ..)  
 ويعطى أحيانا النطق الايطالى بالحروف العربية . صدر اول مرة عام ١٩٥٦ .

TUCCI, RAFAELE DI

٢٦٦

*Dizionario Italiano-Arabo. Milano, Sonzogno, 1915. 271 p.*

#### ايطالى - عربى ، لاتينى ITALIAN-ARABIC-LATIN

GERMANUS, DOMINIC : 1588-1670

٢٦٧

*Fabrica linguae Arabicae ; cum interpretatione Latina et Italica...*  
 Romae, Typis Sac Congreg. de Prop. Fide., 1639. 1082 p.

#### « بناء اللغة العربية : أى اللغتين الفرنجتين العاميين اللاتينية والايطالية » تأليف عبد الأحد النمساوى .

مصدر بكشافين ، احدهما للألفاظ العربية ثم اللاتينية . ترتيبه الاساسى  
 هجائى بالألفاظ الايطالية ، ويعطى على يمينها معانيها اللاتينية ، وعلى يسارها معانيها  
 العربية .

# اللهجات

## DIALECTS

### ٢٦٨ ALLORI, ALESSANDRO

*Piccolo dizionario eritreo-raccolta dei vocaboli più usuali nella principali lingue parlate nella colonia Eritrea : Italiano-Arabo-Americo.* Milano, U. Hoepli, 1895. XXXIII, 203 p. (Manuali Hoepli)

### ٢٦٩ BARBERA, GIUSEPPE

*Dizionario Maltese-Arabo-Italiano ; con una grammatica comparata Arabo-Maltese.* Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1939.

### ٢٧٠ CASTELNUOVO, UGO DI, BARONE

*Dizionario pratico della lingua araba parlata ; Italiano-Arabo, con grammatica sintetica.* Roma, E. Voghera, 1912. 289 p.

### ٢٧١ GRIFFINI, EUGENIO : 1878-1925

*L'Arabo parlato della Libia...* Milano, U. Hoepli, 1913. 378 p. (Manuali Hoepli).

« التحفة اللوية في اللغة العامية الطرابلسية »

يتضمن ١٠٠٠ كلمة إيطالية مصحوبة بمعانيها العربية باللهجة الطرابلسية.

مصدر بنبرة في قواعد هذه اللهجة .

# البرتغالية

برتغالي - عربي

PORTUGUESE

PORTUGUESE-ARABIC

PEREIRA LEITE NETTO, JOSE : 1838-1882

٢٧٢

*Guia de conversação portuguez-arabe para uso dos commeroiantes, viajantes e pessoas cujas presença nas regiões do Levante é reclamada pela diplomacia, etc., acompanhada de pronunciado arabe figurada em caracteres latinos e de notas relativas á grammatica. Lisboa, Imprensa Nacional, 1902. VII, 156 p.*

# التركية

عربى - تركى

ARABIC-TURKISH

٢٧٣

أبو الكمال أحمد عاصم

• الأوقيانوس البسيط فى ترجمة القاموس المحيط •

الآستانة ، ١٣٠٥ هـ ( ١٨٨٧ م ) • ٣ مج •

ترجمة « للقاموس المحيط » ( رقم ٤٠ ) الى اللغة التركية • ترتيب المواد فيه  
مثل ترتيب القاموس المحيط ، الفبائى بأواخر الأصول العربية ثم أوائلها فحروف  
الوسط •

٢٧٤

الاخترى ، مصطفى بن شمس الدين القره حصارى

• اخترى كبير •

اسلامبول ، مطبعة عارف ، ١٣٢٢ هـ ( ١٩٠٤ م ) • ١٢٠٤ ص •

ترتيبه الفبائى للألفاظ العربية التى يكثر وقوعها ، باعتبار الحرفين الأول  
والثانى فقط ، ومعها معناها بالتركية •  
صدرت طبعته الاولى عام ١٢٤٧ هـ ( ١٨٢٦ م ) •

٢٧٥

محمد شوكت

• اثر شوكت •

استانبول ، ١٢٨٤ هـ ( ١٨٦٧ ) ٧٤٤ ص •

معجم للألفاظ العربية مشروح باختصار بالتركية والفارسية •

٢٧٦

وانقولى ، محمد بن مصطفى الوانى : ١٥٩١ - ٠٠٠

• لغت وانقولى •

استانبول ، دار الطباعة المصورة ، ١٢١٧ - ١٢١٨ هـ ( ١٨٠٢ - ١٨٠٣ م ) ٢ مج •

ترجمة تركية للشروح التى يعطيها الجوهري فى « الصحاح » ( رقم ٢٥ ) للألفاظ  
العربية مرتب مثل « الصحاح » •

عربي ، فارسي - تركي  
ARABIC, PERSIAN-TURKISH

٢٧٧

أحمد ناشد

• **ذبدة اللغات**

• استانبول ، ١٨٦٦ • ٢ مج •

يحوى الفاظ اللغتين العربية والفارسية ، ويرتب الفاظ كل لغة الفبايا على حدة ويشرحها بالتركية •

تركي - عربي  
TURKISH-ARABIC

٢٧٨

الكاشغري ، محمود بن الحسين بن محمد : ١٠٠٠ - ١٠٩٤

• **ديوان لغات الترك**

• استانبول ، مطبعة عامرة ، ١٣٣٣ - ١٣٣٥ هـ (١٩١٤ - ١٩١٦ م) ٣ مج •

يجمع المستعمل من الألفاظ التركية ويعطى معناها بالعربية ، مع ايراد شواهد من أشعار الترك وأقوالهم وأمثالهم ويشرحها بالعربية •

٢٧٩

محمد أسعد

• **لهجة اللغات**

• القسطنطينية ، ١٨٠١ • ٨٥١ ص •

معجم للألفاظ التركية ، يعطى مقابلها بالعربية والفارسية ، مصحوبا بشرح بالتركية •

٢٨٠

محمد وقفت

• **مرات اللغات**

• استانبول ، مكتب صنائع مطبعة س ، ١٢٩٣ هـ (١٨٧٦ م) ٢٢٥ ص •

• يحوى المستعمل من الألفاظ التركية ويعطى معانيها بالعربية ثم الفارسية •

HOUTSMA, MARTIJN THEODOR : 1851-1943

٢٨١

*Ein türkisch-arabisches Glossar.* Leiden, E.J. Brill, 1894.

114, 11, 57 p.

« **ترجمان تركي وعربي** »

يقع فى جزئين : الأول فى أربعة فصول • ينقسم أولها الى ٢٦ قسما ، ويتناول

كل منها موضوعا يورد فيه مسمياته ومفرداته بالعربية والتركية . والثاني في مصادر الأفعال والأمر بها ، وهو مرتب على حروف الهجاء وفق الألفاظ العربية ومعها مقابلها التركي . الثالث في تصنيف الكلام والأفعال . والرابع في ضوابط الكلام وما لا بد منه .

أما الجزء الثاني فترتيبه هجائي وفق الألفاظ التركية ، يعقبها مقابلها الألماني .

### توكي ، فارسي - عربي TURKISH, PERSIAN - ARABIC

٢٨٢

أمين خوري

وفيق العثماني ؛ وهو قاموس يحتوى على نيف  
وثنى عشر ألف كلمة تركية وفارسية مترجمة الى اللغة العربية .  
بيروت ، مطبعة الآداب ، ١٨٩٤ . ٣٣٦ ص .

حذف وزيادة وتعديل لما جاء في «كنز اللغات» (رقم ٢٨٣) . رقت فيه الالفاظ  
التركية والفارسية الفبائيا وامامها معانيها بالعربية . ميزت الالفاظ الفارسية بعلامة  
نجمية ( \* ) .

٢٨٣

فارس الخوري اللبناني

كنز اللغات ؛ وهو قاموس تركي وفارسي وترجمته  
عربي محل المواد التركية والفارسية بحركات تدل على التلغظ بها .  
بيروت ، مطبعة المعارف ، ١٨٧٦ . ٣٨٠ ص .

ترتيب الفبائي واحد للالفاظ التركية والفارسية ومعها معانيها بالعربية . يميز  
الالفاظ الفارسية بوضع حرف ( ف ) امامها .

٢٨٤

ناظم أفندي

ترجمان اللغات .

الاستانة ، ١٢٨٨ - ١٢٨٩ هـ ( ١٨٧١ - ١٨٧٢ م ) ٢ مج .

يجرى على ثلاثة اعمدة : ١ - للالفاظ العربية ومعناها بالتركية . ٢ - للالفاظ  
الفارسية ومعناها بالتركية . ٣ - للالفاظ التركية ومعناها بالعربية والفارسية .  
الالفاظ العربية في العمود الاول مرتبة الفبائيا باوائلها دون مراعاة لاصلي  
أو مزيد .



# التشيكية

تشيكى - عربى

CZECH

CZECH-ARABIC

٢٨٥ زلتكا ، فاسلف

معجم الجيب ؛ تشيكى - عربى • ط ٢

- عنى باختيار كلماتها العربية وتهذيبها ابراهيم الابيارى
- القاهرة ، مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر ، ١٩٤٧
- ٢٦٤ ص

عنوانه بالتشيكية : « Kapesni slovník Česko-Arabský »

يحتوى من الألفاظ التشيكية أكثرها استعمالا فى الحياة اليومية ، ويعطى لها  
معان عربية موجزة جدا ، لا تزيد عن معنيين •

صدرت طبعته الأولى عام ١٩٣٩ ، وقد راجع العربية فيها على الجارم ومحمد  
أبو بكر ابراهيم • تتميز الطبعة الثانية بضمها ما يقرب من ١٠٠٠ كلمة جديدة •

# الروسية

عربي - روسي

RUSSIAN

ARABIC-RUSSIAN

٢٨٦

بارانوف ، خارلامبي كاربوفيتش : ١٨٩٢ -

القاموس العربي الروسي •

موسكو ، دار النشر الحكومية للقواميس الأجنبية

والقومية ، ١٩٥٧ • ١١٨٧ ص •

يجمع الألفاظ العربية الجارية استعمالها ، ويتجنب المهجور منها ، معتمداً على النصوص الحديثة في الفترة من ١٨٨٠ الى ١٩٤٠ ، وقد قضي في اعداده ٢٠ سنة • تربيته الفبائي بأوائل الأصول العربية التي جمع تحتها جميع مشتقاتها وعباراتها الاصطلاحية ومعها معانيها بالروسية • ملحق به قائمة هجائية عربية بأسماء البلدان ومعها مقابلها بالروسية •

٢٨٧

جيرجاس ، و •

قاموس في المختارات العربية والقرآن •

قازان ، مطبعة الجامعة الامبراطورية ، ١٨٨١ • ج ، ٩١٥ ص •

صفحة العنوان بالروسية :

رتبت فيه المفردات العربية الفبائياً وفق أوائل أصولها ، وجمع تحت الأصل صوره ومشتقاته ، وأعطى لها مقابلها بالروسية • أصدر له ميخائيل يوسف عطايا ( ١٨٥٢ - ١٩٢٤ ) عام ١٩١٢ في موسكو طبعة منقحة مع اضافات من معجم الفرائد الدرية في اللغتين العربية والفرنسية للأب بيلو ( رقم ٣١٩ ) •

عربي ، فارسي ، تركي - روسي

ARABIC, PERSIAN, TURKISH-RUSSIAN

٢٨٨ AKHVERDOV, IVAN

*Arabsko-persidsko-turetsko-russkie razgovorui.* S.-Petersburg, 1900. 8, 168p.

*Polnuy persidsko-arabsko-russky slovar*, Tashkent, 1910. IV, 1815 p.

### روسی - عربی

#### RUSSIAN-ARABIC

٢٩٠ الفرخی ، ط . ا . وکراسنوفسکی ، ف . ن .

قاموس الجیب روسی - عربی . ط ٣

مراجعة ج . ش . شریاتوف .

موسکو ، دار نشر سوفیتسکایا انسیکلوپیدیا ،

١٩٦٨ . ٥٢٦ ص .

یحوی حوالی ٨٠٠٠ لفظة روسیة من اکثر الألفاظ تداولها واستعمالا مصحوبة بمقابلها العربی .

٢٩١ بوریسوف ، ف . م .

قاموس روسی - عربی .

مراجعة ف . م . بیلکین .

موسکو ، دار نشر سوفیتسکایا انسیکلوپیدیا ،

١٩٦٧ . ١١٢٠ ص .

له صفحة عنوان بالروسیة . یحتوی علی ٤٢٠٠٠ كلمة روسیة مع مقابلها العربی . یعنی بالمفردات العلمیة والفنیة ، ویهتم بالعبارات والجمل الاصطلاحیة ویعطی أمثلة لها .

٢٩٢ جوزی ، یندلی : ١٨٧١ - ١٩٤٢

تاج العروس فی معرفة لغة الروس .

قازان ، ١٩٠٣ . ٢ مج .

٢٩٣ شریاتوف ، غریفودی

قاموس روسی - عربی مدرسی : یحتوی علی ١٦٠٠٠ كلمة مع ملحق خاص عن الاصوات والنحو فی اللغة الروسیة .

مراجعة محمد المصرانی .

موسکو ، دار نشر الانسیکلوپیدیا السوفیتية ،

١٩٦٤ . ١٣٩ ، ١٠٥٦ ص .

يتضمن زهاء ١٦٠٠٠ كلمة من اللغة الروسية الفصحى ، وتعكس مفرداته  
مناحي الحياة الاجتماعية والسياسية ومختلف جوانب المعاش اليومي ، ويتضمن  
ايضا عددا كبيرا من المصطلحات فى مختلف نواحي العلم والتكنيك ، ومواد مستقلة  
على أكثر السوابق واللواحق وأجزاء الكلمات المركبة الأكثر ذيوعا وكذلك أسماء  
جغرافية .

رتبت فيه الألفاظ الروسية هجائيا ، وأعطى لكل لفظة نطقها بالحروف العربية  
ثم معانيها المختلفة مشارا اليها بأرقام مستسلة ، مع توفير أمثلة للاستعمالات اللغوية .

# السريانية

عربي - سرياني ، لاتيني

SYRIAC

ARABIC-SYRIAC, LATIN

NOVARIA, THOMAS

٢٩٤

*Thesaurus Arabico-Syro-Latinus*. Romae, Sac. Congregationis de Propaganda fide, 1636. 547 p.

ترتيبه موضوعي في أبواب ، ويختص كل باب بموضوع يدرج تحته ألفاظ بالعربية والسريانية واللاتينية .

سرياني - عربي

SYRIAC-ARABIC

٢٩٥ جبرائيل القرداحي الحلبي اللباني ( القس ) : ١٨٤٥ - ١٩٣١  
اللباب ؛ وهو كتاب في اللغة الآرامية السريانية الكلدانية .  
بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٨٨٧ . ٢ مج .

له عنوان باللاتينية : « *Al-Lobab ; seu dictionarium Syro-Arabicum* »  
يعطي معان مفصلة بالعربية للألفاظ السريانية ، مع أمثلة للاستعمالات اللغوية .  
يبين نوع اللفظة السريانية ( كالمذكر والمؤنث والجمع .. الخ ) ويشير الى من أخذ عنهم .

٢٩٦ منا ، يعقوب أوجين ( القس ) : ١٩٢٨ - ٠٠٠

دليل الراغبين في لغة الآراميين .

الموصل ، دير الآباء الدومنيكيين ، ١٩٠٠ . ٢٢ ، ٨٧٣ ص .

له عنوان بالسريانية وآخر بالفرنسية : « *Vocabulaire chaldéen-arabe* »  
ترتيبه الفبائي بأصول الألفاظ السريانية ، تعقبها معانيها بالعربية . يستخدم علامات واختصارات لتبيين الأصلي والأعجمي والجمع والمذكر والمؤنث ، الخ . مذيّل بملاحق وتكملة .

*Lexicon syriacum*; auctore Hassano Bar Bahlule, e pluribus codicibus edidit et notulis instruxit Rubens Duval. Parisiis, Ernestum Leroux Bibliopolam, 1888-1901. 3 vols. : 2098 p., XXXIX, 246 p. (Collection Orientale : XV-XVII).

يعطى معان عربية مفصلة للألفاظ السريانية ، مع تعليقات في الحواشي • المجلد الثالث كشافات وتعليقات واضافات •  
له صفحة عنوان بالسريانية •

# العبرية

عربي - عبري

HEBREW

ARABIC-HEBREW

ابراهيم المالح

٢٩٨

قاموس عربي - عبري \*

أورشليم ، مصباح ، ١٩٣٠ • ١٦ ، ٥٩٠ ص •

AYYALON, DAVID and SHIN'AR, P.

٢٩٩

*Millon 'Arbhi-'Ibhri lal-lashon ha'arbhith hahadhashah.* 2d ed. With the assistance of Moses Brill. Jerusalem, 1952. 434 p.

عبري - عربي

HEBREW-ARABIC

ابراهيم المالح

٣٠٠

قاموس عبري وعربي \*

القدس ، مطبعة هاسفر ، ١٩٢٨ • ٤١٤ ص •

يحوى الجارى المستعمل من الالفاظ العبرية ويرتبها الفباثيا ، ويعطى لها معانيها العربية ويعددتها اذا كان لها أكثر من معنى • يهتم بالمصطلحات العلمية والفنية • له صفحة عنوان عبرية •

رضوان عبده رضوان

٣٠١

القاموس العبري العمل : عبري - عربي •

القاهرة ، مكتبة النهضة المصرية ، ١٩٦٩ ؟ • ١٧٢ ص •

يضم الالفاظ العبرية المتداولة فى الحياة اليومية وسائر الشئون العامة ، ويعطى معانيها العربية • ملحق به قائمة اختصارات عبري - عربي •

فؤاد حسنين على وفيلكس مزراحى

٣٠٢

قاموس عبري - عربي •

القاهرة ، عالم الكتب ، ١٩٦١ • ٤١٤ ص •

يهتم بالجارى والمستعمل من الالفاظ العبرية ويميل الى التفصيل فى معانيها العربية •

# الفارسية

عربي - فارسي

PERSIAN

ARABIC-PERSIAN

٣٠٣

ارنولد ، توماس ولكر وأحمد بن محمد ظفر الدين القاضي  
سواء السبيل إلى معرفة العرب والدخيل •  
لاهور ، ١٩٠٣ • ٦ ، ١٣٠ ص •

معجم للألفاظ الدخيلة المستخدمة في العربية ، مع شروح لها بالفارسية •

٣٠٤

البيهقي ، أحمد بن علي : ٩٩٦ - ١٠٧٧

تاج المصادر •

بومباي ، ١٨٨٤ - ١٨٨٥ • ٢٣٢ ص •

يسير على طريقة الفارابي في « ديوان الأدب » مع بعض التغيير • فقد قسم  
كتابه شطرين كبيرين : المصادر من الثلاثي ، والمصادر من غير الثلاثي • وجعل الشطر  
الأول ستة أبواب وفقا لصيغ الأفعال في ماضيها ومضارعها ، وجعل الثاني عدة  
أقسام لم يحد فيها عن الفارابي أيضا بكل جزئياته •

٣٠٥

جمال القرشي ، أبو الفضل محمد بن عمر بن خالد

الصرح من الصراح •

كلكتة ، مطبعة مولوي شكر الله ، ١٨١٢ - ١٨١٥ • ٢ مج : ١٣٩٥ ص •

ايجاز وتلخيص وترجمة لصراح الجوهري ( رقم ٢٥ ) إلى الفارسية • ترتيبه  
مثل ترتيب « الصراح » على طريقة الباب والفصل •

٣٠٦

الزمخشري ، أبو القاسم محمود بن عمر : ١٠٧٥ - ١١٤٤

مقدمة الأدب •

لبسيا ( ليبزج ) ، أوفست ابن قنيسل ، ١٨٤٣ •  
٣٠٠ ، ٢٦٩ ص •



له صفحة عنوان باللاتينية بعنوان :

«Samachsharii lexicon arabicum persicum»

في قسمين : الأول في خمسة أبواب : ١ - في الأسماء ، ٢ - في الأفعال .  
٣ - في الحروف . ٤ - في تصريف الأسماء . ٥ - في تصريف الأفعال . يورد  
في كل باب مفرداته العربية مع شرحها بالفارسية .  
القسم الثاني معجم عربي - لاتيني ، رتب الفبائيا بأوائل الأصول العربية ،  
وأدرج تحت الأصل مشتقاته ، مع الاهتمام بالعبارات والتراكيب اللغوية . يعطى بعد  
المقابل اللاتيني رقمين يدلان على الصفحة والسطر حيث ذكرت اللفظة العربية في  
القسم الأول العربي - الفارسي .

٣٠٧ الزوزني ، أبو عبد الله حسين بن أحمد : ١٠٩٣ - ٠٠٠  
المصادر .

براساس نسخة مؤرخ ٦٧٠ هـ . قمرى وبامقابله  
سه نسخة ديكر . بامقدمة وخواشى وتعليقات  
وفهرست اعلام ولغات . بكوشش تقى بينش .  
جانب ، مشهد كتابفروشى باستان ، ١٩٦١ ، ٧٦ ، ٦٠٠ ص .

٣٠٨ سيد جعفر سجادی  
فرهنگ علوم نقلی وادبی : شامل لغات واصطلاحات

ادبی ، فقهی ، اصولی ، معانی بیان ودستوری .  
تهران ، مؤسسة مطبوعات علمی ، ١٣٤٤ هـ ( ١٩٢٥ م ) ١١ ، ٦٠١ ص .

٣٠٩ عبد الرحيم بن عبد الكريم صفى بوري

منتهى الأرب في لغات العرب .  
كلكتا ، ١٨٣٦ - ١٨٤١ . ٤ مج .

جمع مادته من « القاموس المحيط » للفيروز ابادى ( رقم ٤٠ ) و « الصحاح »  
للجوهرى ( رقم ٢٥ ) وغيرهما من المعاجم . شروحه الفارسية مختصرة .

٣١٠ عبد الرشيد الحسينى

منتخب اللغات

كلكتا ، ١٨٠٨ . ٨٨١ ص .

جمع مادته من ثقات المعاجم العربية امثال « القاموس المحيط » ( رقم ٤٠ ) ،  
و « الصحاح » ( رقم ٢٥ ) .

عنى بنشره المولى الله داود ، وقدم له مقدمة انجليزية الاستاذ لوسدن .  
صدرت له طبعة أخرى في بمبي عام ١٨٧٩ في ٥١٢ ص .

• ترجمة الى الفارسية واختصار « للقاموس المحيط » للفيروزابادى ( رقم ٤٠ ) •

ترتيبه موضوعى فى أبواب • يورد فى كل باب مسميات الأجزاء ذات الموضوع

الواحد بالعربية وبجوارها مقابلها بالفارسية ثم شرحه بالعربية •

عربى ، فارسى ، تركى - فارسى

ARABIC, PERSIAN, TURKISH-PERSIAN

*Shums-ool-loghat* ; or, a dictionary of the Persian and Arabic languages ; the interpretation being in Persian... Compiled from original dictio-

naires of authority in these languages, by learned natives under the inspection of Joseph Barretto... Calcutta, Hindoostanee Press, 1806. 2 vols.

« شمس اللغات »

يجمع في ترتيب الفبائي واحد الألفاظ المتداولة وغير المتداولة في اللغات العربية والفارسية والتركية ، ويشرحها بالفارسية ، مميّزا الألفاظ العربية بحرف ع ، والفارسية بحرف ف ، والتركية بحرف ت .

فارسي - عربي

PERSIAN-ARABIC

محمد التونجي

٣١٧

المعجم الذهبي : فارسي - عربي .

بيروت ، دار العلم للملايين ، ١٩٦٩ . ٦٢٣ ص .

عنوانه بالفارسية : « قره نك طلائي » ، وبالانجليزية :

« *Golden dictionary ; a Persian-Arabic dictionary* »

يشمل المفردات والتراكيب الفارسية الفصيحة منها والعامي ، الشرقي منها والغربي ، المفرد منها والمركب ، والأدبي والعلمي والفني ، ويرتبها الفبائيا ويردّها بمعانيها العربية بالتفصيل .

محمد موسى هندأوى

٣١٨

المعجم في اللفة الفارسية

القاهرة ، مطبعة مصر ، ١٩٥٢ . ٣٩٠ ص .

تجميع الفبائي لحواى ٢٠ ألف كلمة واستعمال وتركيب بالفارسية مصحوبة بمعانيها العربية . ملحق به ثبت الفبائي بالمصادر الواردة بالمعجم وبجوارها مادة كل منها

# الفرنسية

عربي - فرنسي

FRENCH

ARABIC-FRENCH

٣١٩

بيلو ، جان - بابتيسست : ١٨٢٢ - ١٩٠٤

الفرائد اللوية ؛ عربي - فرنسي . ط ١٧

بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٥٥ . ١٠١٢ ص ، ٤٠ ل .

مبنى على معجم الأب كوش ( رقم ٣٢٨ ) مع زيادات وتصحيحات ، ترتيبه  
الفبائي بأوائل الأصول العربية ، مع اثبات المشتقات والتعابير والجمل الاصطلاحية  
تحت الأصل . يهتم بالمصطلحات العلمية والفنية . ظهرت طبعته الأولى عام ١٨٨٣ .

٣٢٠

بيلو ، جان - بابتيسست : ١٨٢٢ - ١٩٠٤

الفرائد اللوية للطلاب ؛ عربي - فرنسي . ط ١٧

بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٥٦ . ٧١٩ ص ، ٣٢ لوحة

« *Al-Faraid classique ; petit dictionnaire arabe-français* »

ماخوذ من المعجم السابق ( رقم ٣١٩ ) ومرتب مثله ويسير على نهجه .

٣٢١

متري الياس

قاموس الجيب عربي - فرنسي .

القاهرة ، المطبعة المصرية ، ١٩٦٤ . ٨٠٠ ص .

« *Dictionnaire de poche arabe-français* »

يحتوي أكثر الألفاظ العربية استعمالاً في الحياة اليومية ، مع الاهتمام بالمصطلحات  
العلمية والفنية . رتب الفبائياً بأوائل الأصول العربية ، وأدرج تحت الأصل مشتقاته  
مع مقابلها الفرنسي .

٣٢٢

BEL KASSEM BEN SEDIRA : 1845-1901

*Dictionnaire arabe-français ; contenant les principaux mots employés dans la conversation, le style epistolaire et judiciaire. Nouv. ed. Alger, Imp. «La Typo-litho» et J. Carbonel, 1956. 933 p. (Collection Jules Carbonel).*

صدرت طبعته الأولى في الثمانينات من القرن الماضي ، وعدد صفحاتها ٦٠٨ .

*Lexique arabe-français avec un index français-arabe correspondant ; contribution à l'étude de l'arabe moderne. Alger, J. Carbonel, 1953. 107, 244 p.*

« العضم اليمين للمجربين والمترجمين »

يحتوى على الالفاظ والعبارات العصرية الجارية على اقلام رجال الصحافة العربية  
الف اعتمادا على احصاء المفردات العربية المستعملة فى الصحافة التونسية ، ويتضمن  
٥٠٠٠ كلمة ، رتب الفباثيا بأوائل أصولها ، وأدرج تحتها مشتقاتها ، تليها معانيها  
الفرنسية ، الاصول العربية مرقمة لتسهيل الرجوع اليها من الكشف الالفباثي  
للالفاظ الفرنسية الملحق فى الآخر .

BIBERSTEIN-KAZIMIRISKI, A. DE : 1780-1865

٣٢٤

*Dictionnaire arabe-français ; contenant toutes les racines de la langue arabe. Paris, Maisonneuve, 1860. 2 vols.*

« كتاب اللقتين العربية والفرانساوية »

طواء على مصادر اللغة العربية واشتقاق الفصحى والعامية ومفردات لهجات  
الجزائر والمغرب ، وضبطه على المعاجم الأوربية وعارضه بالمعاجم العربية مستعينا  
بمعجم فريتاج ( رقم ٣٨٩ ) . ورتب الفباثيا وفق أوائل الاصول العربية ، التى أثبت  
تحتها مشتقاتها تليها معانيها بالفرنسية . على باشواحد العربية ومقابلها الفرنسى .  
صدرت له مصورة عام ١٩٦٠ . سبق أن صححه وراجعه عبيد غلاب ونشره  
فى ٤ مجلدات عام ١٨٧٥ .

CAILLEMER, ANDRE

٣٢٥

*Vocabulaire arabe-français et règles de correspondance pour servir à la transcription des toponymes arabes. Paris, Institut Géographique National, 1954. 285 p.*

CHERBONNEAU, JACQUES AUGUSTE : 1813-1882

٣٢٦

*Dictionnaire arabe-français ; langue écrite. Paris, Imp. Nationale, 1876. 2 vols. : 1436 p.*

يفطى المجلد الأول من أ - ص ، والثانى من ض - ي . رتب فيه الالفاظ  
العربية هجايا وفق أوائل أصولها ، وأدرجت تحتها مشتقاتها وعباراتها الاصطلاحية  
تتبعها معانيها الفرنسية .

COLIN, GEORGES S.

٣٢٧

*Pour lire la presse arabe ; vocabulaire des principaux néologismes usités dans l'arabe moderne. Rabat, Imp. Economique, 1937. 73 p.*

## « اللبيل المرشد الى قراءة الجرائد »

. معجم وجيز يشتمل على أهم المفردات والاصطلاحات العصرية المتداولة في الصحف العربية . رتب هجائيا بأوائل الأصول العربية ، التي جمع تحتها مشتقاتها تعقبها معانيها الفرنسية .

٣٢٨ CUCHE, PHILIPPE : 1818-1895

*Dictionnaire arabe-français*; contenant toutes les racines usitées de la langue arabe, leurs dérivés tant dans l'idiome littéraire ainsi que le dialecte de Syrie. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1862. 758 p.

يشتمل على الأصول المستعملة في اللغة العربية وعلى مشتقاتها كلها ، الدارج منها والفصيح ، مع تركيز على لهجات لبنان وسوريا . ترتيبه هجائي بأوائل الأصول العربية ، التي جمع تحتها مشتقاتها ومعها معانيها الفرنسية .  
صدرت له اصدارة ثانية عام ١٨٨٨ .

٣٢٩ DOZY, REINHART PIETER ANNE : 1820-1883

*Supplément aux dictionnaires arabes*. Leyde, E.J. Brill, 1967, 2 vols.

تكملة لما فات المعجمات العربية من الفاظ - شأنه محصور في اللغة الأندلسية لا يوجد من لغة الشرق الأوسط الا قليلا . رتب الفياثيا بأوائل الألفاظ العربية دون مراعاة لأصلي أو مزيد ، الا أنه يلاحظ أنه عند ذكر الأصل يورد تحته جميع صوره ومشتقاته ويفصل في معالجته . يردف اللفظة العربية بمعناها بالفرنسية ، ويورد كثيرا من العبارات وأمثلة الاستعمالات . يذكر المصادر التي أخذ عنها عن طريق مختصرات أثبت مفتاحها في المقدمة .  
صدر أول مرة عام ١٨٨١ ، وصدرت له مصورة عام ١٩٢٧ ، وأخرى عام ١٩٦٧ .

٣٣٠ FAGNAN, EDMOND: 1846-1931.

*Additions aux dictionnaires arabes*. Alger, J. Carbonel, 1923. IX, 193 p.

يعد ذيلاً لمعجم دوزي ( رقم ٣٢٩ ) يجمع الألفاظ والمعاني العربية ، التي فاتته وفاتت المعاجم العربية . رتب هجائيا بأوائل الأصول العربية ، التي جمع تحتها مشتقاتها ، يعطى معانيها بالفرنسية ، ويشير عن طريق مختصرات الى المصادر التي أخذ عنها .

صدرت له مصورة عام ١٩٦٩ .

٣٣١ LEVI-PROVENÇAL, EVARISTE : 1894-1956

*Glossaire pratique de l'arabe du XXe siècle*; I: arabe-français. Rabat, Imprimerie Economique, 1942. 98 p.

« معجم اللغة العربية المستعملة في القرن العشرين : القسم الأول : عربي - فرنسي » .

يحتوي ٤٠٠٠ لفظة عربية جارية يكثر استعمالها على أقلام الكتاب والصحفيين في دول الشرق الأدنى وشمال إفريقيا . ورتبت الفبائيا بحسب نطقها ، أي دون مراعاة لأصل أو مزيد ، ويرد فيها بمقابلها الفرنسي .

NICOLAS, ALFRED

*Dictionnaire arabe-français*. Tunis, Veuve L. Namura, 1938. 334 p.

٣٣٢

عربي ، فارسي ، تركي - فرنسي

ARABIC, PERSIAN, TURKISH-FRENCH

ZENKER, JULES THEODORE: 1811-1884.

*Dictionnaire turo-arabe-persan*. Leipzig, Wilhelm Engelmann, 1866-1876. 2 vols. : IX, 980 p.

٣٣٣

له صفحة عنوان بالألمانية بعنوان :

«Türkisch-arabisch-persisches Handwörterbuch»

يفتح المجلد الأول من أ الى ح ، والثاني من خ الى ي . يجمع الألفاظ التركية والعربية والفارسية معا في سياق هجائي واحد وفقا لأوائها دون مراعاة لأصل أو مزيد بالنسبة للألفاظ العربية مع إحالة الى الأصل حيث يوجد الشرح . يميز الألفاظ التركية بحرف T' والفارسية P والعربية بحرف A. . يعطى نطق اللفظة مكتوبا بالحروف اللاتينية يليه الشرح بالفرنسية والألمانية .

عربي - فرنسي ، انجليزي

ARABIC-FRENCH, ENGLISH

BLACHERE, REGIS : 1900-

*Dictionnaire arabe-français-anglais ; langue classique et moderne*. Par Regis Blachere, Monstafa Chouemi et Claude Denizeau. Paris, G.P. Maisonneuve et Larose, 1967-. Vol. 1-.

٣٣٤

«Arabic-French-English dictionary»

رتبت فيه المفردات العربية هجائيا وفق أوائل أصولها ، التي جمع تحتها مشتقاتها ويعطى معانيها بالفرنسية والانجليزية ، يهتم بالتعبيرات والجمل الاصطلاحية غنى بالشواهد والأمثلة .

٣٣٥

جبور عبد النور وسهيل أدريس

**المنهل** : قاموس فرنسي وعربي

بيروت ، دار الآداب ودار العلم للملايين ،

١٩٧٠ • ١٠٩٨ ص ، مصور •

« Al-Manhal »

يعنى بالفاظ اللغة الفرنسية العامة الى جانب الفاظ ومصطلحات شتى المعارف والعلوم • ويهدف الى توفير المقابل العربي للفظة الفرنسية مباشرة بدلا من الشرح ، يسهم كذلك في اشتقاق الفاظ عربية لم تكن مستعملة أو موجودة قبلا •

٣٣٦

يوسف ابراهيم صادر

**قاموس الجيب في اللغتين الفرنسية والعربية** •

بيروت ، مكتبة صادر ، ١٩٢٦ •

٣٣٧ BELOT, JEAN-BAPTISTE ; 1822-1904.

*Belot de poche* ; petit dictionnaire français-arabe. Beirut, Imprimerie Catholique, 1957. 357 p., illus.

يضم من الالفاظ الفرنسية أكثرها استعمالا في الحياة اليومية ، ويعطى لها معان عربية مختصرة •

٣٣٨ BELOT, JEAN-BAPTISTE : 1822-1904.

*Dictionnaire français-arabe*. 2e ed. Entièrement refondu sous la direction du R.P.R. Nakhla. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1963. 745 p.

يهتم الى جانب الفاظ اللغة الفرنسية العامة ، بالمصطلحات العلمية والفنية ، وكذلك التعبيرات والجمل الاصطلاحية ، ويعطى لها مقابلها العربي بالتفصيل ، بالاضافة الى شروح بالفرنسية • مصور • صدرت طبعته الأولى عام ١٨٥٧ •

٣٣٩ BELOT, JEAN-BAPTISTE : 1822-1904.

*Petit dictionnaire français-arabe*; à l'usage des étudiants. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1954. 963 p.

مأخوذ عن سابقه ( رقم ٣٣٨ ) محتويا على الجارى المستعمل ، وما يحتاجه



الطلبة في دراساتهم من الألفاظ الفرنسية ، يعنى بالجمال والتعبيرات الاصطلاحية ،  
يرعى أحيانا ، الى جانب المعانى العربية ، معان بالفرنسية • مصور •

BOCHTOR, ELLIOUS : 1748-1821

٣٤٠

*Dictionnaire français-arabe*. Revue et augmenté par Ibed Gallab.  
Le Caire, Imprimerie V.R. Egyptienne, 1871. 3 vols.

يعنى بالمصطلحات العلمية والفنية ، والجمال والعبارات الاصطلاحية الفرنسية ،  
ويرد فيها بشروح فرنسية ، تعقبها المعانى العربية •  
المجلد الثالث ( ١٧٦ ص ) عبارة عن اضافات لمفردات ومعان ، وضعها عبید  
غلاب لما فات القاموس الاصلی •  
سبق ان حققه وزاد عليه كوسين دى برسيغال عام ١٨٢٩ ، واعاد طبعه عام  
١٨٤٨ •

GASSELIN, EDOUARD

٣٤١

*Dictionnaire français-arabe*; arabe vulgaire, arabe grammatical.  
Paris, Ernest Leroux, 1880-1886. 2 vols.

يعطى للألفاظ الفرنسية معان بالغة التفصيل بالعربية والفرنسية ، مدعمة  
بكثير من الشواهد والأمثلة مستقاة من كتب الأدب العربی ، مع اهتمام بالجمال ،  
والعبارات الاصطلاحية ، وعناية بالألفاظ العربية الفصحى والعامية والدارجة •

HABEICHE, JOSEPH JACOB : ...-1915

٣٤٢

*Dictionnaire français-arabe*. 2e ed. Alexandrie, Imprimerie J.G. La-  
goudakis, 1896. 960 p.

« الفوائد الأدبية في اللغتين الفرنسية والعربية » •  
يقصد ذكر ما فات المعاجم الفرنسية - العربية السابقة عليه ، من اصطلاحات  
والألفاظ فرنسية ، ومعان عربية • رتبت مواد الفرنسية هجائياً تعقبها معانيها العربية •  
صدرت طبعته الاولى في القاهرة عامي ١٨٩٠ و ١٨٩١ في مجلدين •

HENRY, JOSEPH

٣٤٣

*Vocabulaire français-arabe*; donnant la traduction de plus de 20.000  
mots français. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1888. 513 p.

IBED GALLAB

٣٤٤

*Le supplement français-arabe*. Le Caire, Imprimerie V.R. Egyptien-  
ne, 1871. 174 p.

ملحق يضم اضافات لمواد فرنسية ومعان عربية ، معاً فـات قاموس بـقـطـر  
( رقم ٣٤٠ ) .

٣٤٥ LAFAILLE (Lieutenant)

*Vocabulaire français-arabe pour les débutants*, 8e ed. Paris. Charles Lavauzelle, 1938. 80 p.

صدرت طبعته الأولى عام ١٩١٩ .

٣٤٦ *Lexique français-arabe en mots arabes, articulés entièrement*. Tunis, Edition et Distribution : Dar el Kotb Arabiah Charkieh, 1953. 159 p.

٣٤٧ MITRI ELIAS

*Dictionnaire de poche ; français-arabe*. Le Caire, Elias' Modern Press, 1970. 520 p.

« قاموس الجيب فرنسي - عربي »

يـصـد الـى اغـفال الـكـلمات الـفرنـسيـة الـمـهـجـورة والـالـفـاظ الـمـيـتة ، ويـثـبـت الـمـفـردات الـحـية ، والـتـعـبـيرات الـمـتـداوـلة ، ويردـفـها بـالمـقـابـل الـعـربـى . ملـحـق بـه جـداول لـتـصـريـف الـأفـعال الـفرنـسيـة .

٣٤٨ MOHAMMAD EL-NAGGARY

*Dictionnaire français-arabe*. Alexandrie, Imprimerie Mizrahi, 1903-1906. 3 vols.

« قاموس فرنساوى وعربى »

ضمـنه ، الـى جـانـب الـألفـاظ الـفرنـسيـة الـعامـة ، كـثـيرا مـن الـمـصـطـلـحات الـعـلـمـية والـسـيـاسـية والطـبـية وغيـرها مـن الـمـجـالات ، كـما يـهـتم بـالـجـمل والـعـبارـات الـاصـطـلاحـية . يـبـين نـوع الـلفـظـة الـصـرفـى ويـعـطـى مـقـابـلـها الـعـربـى .

٣٤٩ RUPHY, J.F.

*Dictionnaire abrégé français-arabe; à l'usage de ceux qui se destinent au commerce du Levant*. Paris, L'Imprimerie de la République, 1802. XV, 227. p.

ترتيب هجائى لما يزيد على ٣٠٠٠ لفظة فرنسية امامها معانيها بالعربية ، مكتفيا بمعنيين على الأكثر . يعطى أحيانا بعض الشروح بالفرنسية ، وكذلك بعض الأمثلة والعبارات الاصطلاحية .

*Vocabulaire français-arabe ; à l'usage des écoles d'Égypte et autres pays de langue arabe.* 2e ed. London, Longman's Green, 1954. 425 p.

وضع من أجل طلاب المدارس المصرية ، ابتدائية كانت أو ثانوية أو فنية ، الذين يدرسون اللغة الفرنسية كلفة أجنبية خلال خمس سنوات دراسية في المتوسط يحوى ١٠٠٠٠ كلمة فرنسية ، ويعنى بالعبارات الاصطلاحية ، يعطى المقابل العربى للفظة الفرنسية ويضرب أمثلة لاستعمالاتها المختلفة .

صدرت طبعته الأولى عام ١٩٥٠ ، وصدرت هذه الطبعة الثانية محتوية فى آخرها على جدول لتصريفات الأفعال الفرنسية من صفحة ٣٩٦ الى صفحة ٤٢٥ .

## TORKIA, EDOUARD

٣٥١

*Nouveau dictionnaire ; français-arabe.* Le Caire, Bureau de la Publication, 1948-1952. 2 vols.

صدر بعبعض القواعد التحوية ، ثم يبدأ المعجم ويعطى معان عربية مفصلة للألفاظ الفرنسية ، ويهتم بالمصطلحات العلمية والفنية ، وكذلك الجمل والعبارات الاصطلاحية .

فرنسى - عربى ، عربى - فرنسى

FRENCH-ARABIC & ARABIC-FRENCH

## DE BUSSY, TH. ROLAND

٣٥٢

*Dictionnaires français-arabe et arabe-français ; un exposé grammatical de l'arabe élémentaire et des dialogues familiers.* Alger. Bastide, 1847. 556 p.

قسمان ، الأول فرنسى - عربى ، يعطى للفظة الفرنسية مقابلها العربى ونطقها بالحروف اللاتينية . الثانى عربى - فرنسى ، ورتبت فيه الألفاظ العربية الفباليا وفق أوائلها فقط ، ثم يعطى نطقها بالحروف اللاتينية ، يعقبها المقابل العربى . يهتم باللهجة الجزائرية .

## HELOT, LEON &amp; HELOT, HENRI

٣٥٣

*Dictionnaire de poche français-arabe et arabe-français ; à l'usage des militaires, des voyageurs et des négociants en Afrique.* Alger, J. Saint-Lager, 186-? XXII, 531 p.

قسمان : الأول فرنسى - عربى ، يعطى معان عربية مختصرة للألفاظ الفرنسية . يصحب المعانى العربية نطقها بالحروف اللاتينية . والثانى عربى - فرنسى ، رتبت

فيه الألفاظ العربية هجائيا وفق أوائلها بحسب نطقها ، أى دون مراعاة لأصل  
أو مزيد ، ويعقبها مقابلها العربى .  
• صدر أول مرة عام ١٨٤٧

فرنسى - عربى ، فارسى ، تركى

FRENCH-ARABIC, PERSIAN, TURKISH

٣٥٤ HANDJERI, ALEXANDRE (Le Prince)

*Dictionnaire français-arabe-persan et turc.* Moscou, L'Imprimerie  
de l'Université Impériale, 1840-1841. 3 vols.

رتبت فيه الألفاظ الفرنسية هجائيا ، تليها شروح بالفرنسية ، ثم معانيها  
بالعربية والتركية والفارسية . يميز الألفاظ العربية حرف A ، والتركية حرف T  
والفارسية حرف .

فرنسى - عربى ، ايطالى

FRENCH-ARABIC, ITALIAN

٣٥٥ CHAGAVAT, MICHEL SALEH

*Vocabulaire français-italien-arabe; contenant les mots en français,  
en italien et en arabe, la prononciation figurée et les phrases les plus  
usitées de la conversation.* Le Caire, Imprimerie Hindîé, n.d. 326 p.

« معجم لغة فرنساوى وايطالى وعربى »

يحوى أكثر ألفاظ اللغة الفرنسية استعمالا ودورانا على الألسنة ، ويرتبها  
هجائيا ، ويعطى لها مقابلها العربى ثم الايطالى ، ويأتى بعده النطق العربى بالحروف  
اللاتينية .

## اللهجات

عربى - فرنسى

DIALECTS

ARABIC-FRENCH

٣٥٦ BARTHELEMY, ADRIEN : 1859-1949.

*Dictionnaire arabe-français et dialectes de Syrie : Alep, Damas, Li-  
ban, Jerusalem.* Paris, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1935-1954.  
5 pts.

يجمع الألفاظ العربية اللهجات حلب ودمشق ولبنان والقدس ، ويرتبها الفبائيا ويعطى نطقها بالحروف اللاتينية ، ومعانيها الفرنسية . نشر الجزئين الرابع والخامس هنري فليش اليسوعي .

BEAUSSIER, MARCELIN : ...-1887

٣٥٧

*Dictionnaire pratique arabe-français* ; contenant tous les mots employés dans l'arabe parlé en Algérie et en Tunisie, ainsi que dans le style épistolaire... Nouv. ed., rev., corr. et augm. par Mohamed Ben Cheneb. Alger, La Maison des Livres, 1958. 8, 1093 p.

« كتاب اللغتين العربية والفرنساوية »

جمع فيه الألفاظ العربية والتعابير المنفوية المستعملة في لهجات شمال أفريقيا ، وجعله كذيل لمعجم دوزي ( رقم ٣٢٩ ) . رتب هجائيا بأوائل الأصول العربية ، التي أدرجت تحتها مشتقاتها وعباراتها الاصطلاحية وأعطى لها مقابلها بالفرنسية .

صدر أول مرة عام ١٨٧١ في ٧٦٤ صفحة ، وتكرر طبعه الى أن راجعه وصححه وأضاف اليه محمد بن شبيب ونشره عام ١٩٣١ .

BEL KASSEM BEN SEDIRA : 1845-1901.

٣٥٨

*Petit dictionnaire arabe-français de la langue parlée en Algérie* ; contenant les mots et les formules employés dans les lettres et actes judiciaires. Alger, Jourdan, 1902. XII, 608 p.

BORTS, GILBERT: 1905-1950.

٣٥٩

*Lexique du parler arabe des Marasig* (Sud Tunisien). Paris, Imprimerie Nationale, 1958. XV, 686 p. (Etudes Arabes et Islamiques, Sér. 3 : Etudes et Documents — 1).

DENIZEAU, CLAUDE

٣٦٠

*Dictionnaire des parlers de Syrie, Liban et Palestine* ; supplement au Dictionnaire arabe-français de A. Barthelemy. Paris, Editions G.P. Maisonneuve, 1960. XIII, 563 p. (Etudes Arabes et Islamiques. Etudes et Documents — III).

يعد ذيلاً لمعجم بارتليمي ( رقم ٣٥٦ ) يجمع ألفاظ اللهجات السورية واللبنانية والفلسطينية ويرتبها هجائياً بأوائها ، ويعطى نطقها بالحروف اللاتينية ، ويردونها بمعانيها الفرنسية ، مع الإشارة الى من أخذ عنهم عن طريق مختصرات لها مفتاحها في أول المعجم .

٣٦١ LENTIN, ALBERT

*Supplément au Dictionnaire pratique arabe-français de Marcelin Beaussier*. Alger, Maison des Livres, 1959. VI, 312 p.

تكملة لما فات معجم بوسيه ( رقم ٣٥٧ ) من الفاظ ومعان • رتب هجائيا  
بأوائل الاصول العربية •

٣٦٢ MERCIER, HENRY

*Dictionnaire arabe-français*. Rabat, Editions La Porte, 1951. 280 p.  
(His : Méthode Moderne d'Arabe Parlé Marocain — 4).

٣٦٣ ROTH-LALY, ARLETTE

*Lexique des parlers arabes tchado-soudanais*. Paris, Editions du CNRS, 1970. 2 vols.

عنوانه بالانجليزية

«An Arabic-English-French lexicon of dialects spoken in the Chad-Sudan area».

٣٦٤ TEDJINI, B.

*Dictionnaire arabe-français (Maroc)*. 2e ed. Préface de L. Brunot. Paris, Société d'Eds. Géographiques, Maritimes et Coloniales, 1932. VI, 271 p.

يعطى مقابلا فرنسيا واحدا ، أو اثنين على الأكثر ، لالفاظ اللهجة المغربية التي  
رتبت هجائيا وفق أوائل أصولها •

## اللهجات

فرنسي - عربي

DIALECTS

FRENCH-ARABIC

٣٦٥ BELKASSEM BEN SEDIRA : 1845-1901

*Dictionnaire français-arabe (Algérie)*. Alger, Carbonel, 1959. 1323 p.

يعطى للالفاظ الفرنسية المقابل العربي باللهجة الجزائرية ، ونطقه بالحروف  
اللاتينية بالإضافة الى شروح بالفرنسية • ملحق به قائمة بأسماء بلدان الجزائر ،

وقائمة بالاصطلاحات المستخدمة في تونس ، والعملة التونسية ، وقائمة أخرى بالمدن الرئيسية التونسية : وهذه كلها بالفرنسية ثم العربية ثم نطق العربية بالحروف اللاتينية .

صدرت طبعته الأولى في الثمانينات من القرن التاسع عشر في حوالي ٩٢٨ ص .

BERGGREN, JACOB : 1790-1868.

٣٦٦

*Guide français-arabe vulgaire des voyageurs et des francs en Syrie et en Egypte*, avec carte physique et géographique de la Syrie et plan géométrique de Jérusalem, ancien et moderne, comme supplément au voyages en Orient. Upsal, Leffler et Sebell, 1844. 924 p.

يعطي المقابل العربي ونطقه بالحروف اللاتينية للألفاظ الفرنسية . وكذلك معانيها وشروحها بالفرنسية ، ينصب اهتمامه على إبراز العبارات والألفاظ العامة والدارجة الشائعة الاستعمال في مصر وسوريا .

BERNARD, E. & TISSOT, E.

٣٦٧

*Vocabulaire français-égyptien*. 3e ed. augmenté d'un aperçu historique de la Basse Egypte. Paris, Maisonneuve, 1877. VI, 250 p.

أصدر المؤلف الأول الطبعة الأولى عام ١٨٦٥ بمفرده وكذلك الطبعة الثانية .

CANTINEAU, JEAN : 1899-1956.

٣٦٨

*Le dialecte arabe de Palmyre*. Beyrouth, 1934. 2 vols. (Mémoires de l'Institut Français de Damas). Tome I : Grammaire. Tome II : Vocabulaire et textes.

CHERBONNEAU, JACQUES AUGUSTE : 1813-1882.

٣٦٩

*Dictionnaire français-arabe pour la conversation en Algérie*. Paris, Imprimerie Nationale, 1872. XXIII, 629 p.

يعطي للألفاظ الفرنسية المقابل العربي ونطقه بالحروف اللاتينية ، معنياً بذكر التعبيرات وأجمل الاصطلاحية في اللهجة الجزائرية ، مع إعطاء أمثلة لاستعمالات الألفاظ .

DEPUI, LAURENT MARCEL ALPHONSE

٣٧٠

*Dictionnaire français-arabe ; des dialectes parlés à Djibouti et dans les pays environnants ; Dankali, Somali, au Yemen et à Aden ; 8000 mots*. Bensançon, L. Humbert, 1912. 351 p.

٣٧١ LACROIX, LOUIS

*Dictionnaire français-arabe des mots usités dans le langage parlé et dans le style épistolaire courant avec leur prononciation figurée en caractères français (idiome algérien).* 3e éd. Alger, P. et G. Soubiron, 1934. XVIII, 828 p.

٣٧٢ MARCEL, JEAN JOSEPH : 1776-1854

*Dictionnaire français-arabe des dialectes vulgaires d'Algérie, de Tunisie, du Maroc et d'Egypte.* 5e éd. Paris, Maisonneuve, 1885. XIV, 584 p.

كان عنوانه العربى فى الطبقات السابقة : « كنز المصاحبة والأدب للأنيس وللطالب فى لغة مصر والمغرب » . وكان عنوانه الفرنسى :

« Vocabulaire français-arabe des dialectes »

يعطى للفظ الفرنسية مقابلها العربى مقبوعا بنطقه بالحروف اللاتينية ، كما يعطى فى بعض الأحيان شروحا بالفرنسية ، ويهتم بالعبارات الاصطلاحية والجميل الشائعة . ينسب اللفظة الى بلدها .

٣٧٣ MERCIER, HENRY

*Dictionnaire français-arabe.* Rabat, Editions La Porte, 1945. V, 413 p. (His: Methode moderne d'arabe parlé marocain - 3).

٣٧٤ NOLDEN, E.

*Vocabulaire français arabe ; dialecte vulgaire de l'Egypte, avec la prononciation exprimée en caractères français.* Alexandrie, Imprimerie du Phare d'Alexandrie, 1844. VIII, 162 p.

يردف اللفظة الفرنسية بمقابلها العربى باللهجة العامية المصرية مكتوبة بالحروف اللاتينية .

٣٧٥ PAULMIER, AD.

*Dictionnaire français-arabe ; idiome parlé en Algérie...* Paris, L. Hachette et Cie., 1850. 911 p.

٣٧٦ PERES, HENRI & MANGION, P.

*Vocabulaire de base de l'arabe dialectal algérien et saharien ; ou mille et un mots d'usage courant chez les arabophones de l'Algérie et*



du Sahara : mots outils, glossaire français-arabe et glossaire arabe-français en caractères arabes et en transcription. Alger, 1961. 173 p.

SICARD, JULES

*Vocabulaire franco-arabe ; dialecte marocain.* 4e ed. Paris, Larose. 1934. XXVII, 283 p.

٣٧٧

TEDJINI, B.

*Dictionnaire français-arabe (Maroc).* 5e ed. Paris, Société d'Éditions, 1949. 8, 392 p.

٣٧٨

VAUJANY, H. DE

*Vocabulaire français-arabe ; dialecte vulgaire de l'Égypte, avec la prononciation figurée contenant un petit abrégé de grammaire arabe, des exercices de conversation, les poids et mesures, un tableau des monnaies, les principales fêtes musulmanes, etc. Rev. et corrigée par Moustapha Radouan. Le Caire, Imprimerie Nationale de Boulaq, 1884. 320 p.*

٣٧٩

« قاموس فرنساوى وعربى »

يعطى بصفة دائمة للفظة الفرنسية مقابلا عربيا واحدا باللهجة المصرية ،  
وأحيانا مقابلين . ثم نطقه بالحروف اللاتينية .

# القبشاقية

عربي - قبشاقى

KIPCHAK

ARABIC-KIPCHAK

٣٨٠ JAMAL AL-DIN 'ABD ALLAH, ABU MOHAMMAD AL TURKI.

*Słownik arabsko-kipczacki z okresu Państwa Mameluckiego. Warszawa, Państwowe Wydawn. Naukowe, 1954-58. 2 vols.*

# القبطية

قبلى - عربى

COPTIC

COPTIC-ARABIC

اقلوديوس يوحنا لبيب

٣٨١

قاموس اللغة القبطية المصرية .

القاهرة ، المطبعة الوطنية ، ١٦١١ ش (١٨٩٥م) ٥ ج

يجمع الفاظ اللغة القبطية : الشارد منها والوارد ، باللهجات الصعيدية والفيومية والبشمورية ، ويرتبها الفبائيا ، ويعطى معانيها بالعربية بالتفصيل ، ويقدم لكل حرف قبطى بكلمة عنه ، كما يبين أصل الكلمة ونوعها الصرفى عن طريق مختصرات أثبت مفتاحها فى أول القاموس .

أمضى المؤلف ١٠ سنوات فى تأليفه ، ومات قبل أن يتم طبع انقاموس بأكمله ، اذ انتهى بحرف ( خاى ) . كما كان المؤلف مزعما اصدار قاموس عربى - قبطى ، وآخر قبطى - عربى للجيب .

نصف صفحة العنوان باللغة القبطية .

اقلوديوس يوحنا لبيب

٣٨٢

مجموع الألفاظ القبطية المتداولة باللهجة العربية العامية .

القاهرة ، مطبعة عين شمس ، د٠٥ ٥٤ ص ( السلسلة الاولى ) .

له عنوان بالقبطية وآخر بالفرنسية :

« Collection de mots coptes qui passent en usage dans la langue arabe vulgaire ».

يحوى ١٥٥ لفظة قبطية مما تدور بها الالسنة فى مصر ويرتبها هجائيا ويبين أصلها عن طريق مختصرات أثبت مفتاحها بعد المقدمة ، ثم يعطى نطقها بالحروف العربية واللاتينية ، ومعناها بالعربية مع أمثلة لاستعمالها ، كما يعطى فى بعض الأحيان معان بالفرنسية .

ES-SAMANUDI, YUHANNA (vers 1240)

٣٨٣

La scala copte 44 de la Bibliothèque Nationale de Paris, transcrip-

tion et vocabulaire par Henri Munier. Le Caire, Imprimerie de l'Institut Français d'Archéologie Orientale, 1930. XIII, 252 p. (Bibliothèque d'Études Coptes-2). Tome I : Transcription.

« السلم للسمنودي »

يحوى كلمات قبطية باللهجة الصعيدية مأخوذة من الأناجيل والرسائل وسفر المزامير والكتب الكنسية ، ذكرت حسبما جاءت فى الأسفار الكتابية والترتيبات الطقسية . يعطى اللفظة القبطية ومقابلها العربى .

٣٨٤ KIRCHER, ATHANASIUS : 1602-1680

*Lingva aegyptiaca restituta ; opvs tripartitvm.* Quo lingvae coptae sive idiomatis illivs primaeui Aegyptorum pharaonici, vetustate temporum paene collapsi, ex abstrusis Arabum monumentis, plena instauratio continetur. Cui adnectitur svpplementvm earum rerum, quae in Prodro-mo copto, e opere hoc tripartito, vel omissa, vel obscurius tradita sunt, noua, e peregrina eruditione contextum, ad instauratae linguae vsum, speciminis loco declarandum. Romae, sumptibus Hermanni Scheus, 1643. 622 p.

يحوى « السلم المقفى والذهب المصفى » لابن العسال ، وترتيبه مثل قرثيب القواميس العربية بالبحث عن أواخر الكلم ، ولم يتجاوز ما جمعه السمنودي . كما يحوى « السلم الكبير » لابن كبر ( أبو البركات شمس الرياسة ) .

# الكردية

كردى - عربى

KURDISH

KURDISH-ARABIC

٣٨٥

يوسف ضياء الدين الخالدى

الهدية الخميدية فى اللغة الكردية •

درسمعات ( القسطنطينية ) ، ١٣١٠ هـ ( ١٨٩٢ م ) ٣١٩ ص •

معجم للغة الكردية مشروح بالعربية • مصدر بمقدمة بالعربية عن قواعد اللغة  
الكردية ، وملحق به عينات من الشعر الكردي •

كردى - عربى ، فارسى

KURDISH-ARABIC, PERSIAN

٣٨٦

علاء الدين سجادى : ١٩١٥ -

دستور وفرهنگ زمانى كوردى - عربى - فارسى •

بغداد ، ١٩٦١ • ٢٤٠ ص •

٣٨٧

محمد مردوخ كردستانى

فرهنگ مردوخ •

طهران ، جابخانه ارتش ، د • ٢ مج ، مصور •

شروحه للألفاظ الكردية بالعربية والفارسية موجزة • يصبق الألفاظ الكردية  
حرف ك ، والعربية حرف ع ، والفارسية حرف ف •

# اللاتينية

عربى - لا تينى

LATIN

ARABIC-LATIN

٣٨٨ FREYTAG, GEORGE WILHELM FRIEDRICH : 1788-1861

*Lexicon Arabico-Latinum*; ex opere suo maiore in usum tironum excerptum. Halis Saxonum, C.A. Schwetschke, 1837. 694 p.

موجز للقاموس الأصل ( رقم ٣٨٩ ) اقتصر فيه على أكثر الألفاظ الطربية استعمالا وانتشارا . رتب الفبايا وفق أوائل الأصول العربية ، التي جمع تحتها مشتقاتها ويردنها بمعانيها اللاتينية .

٣٨٩ FREYTAG, GEORGE WILHELM FRIEDRICH : 1788-1861

*Lexicon Arabico-Latinum praesertim ex Djeuharii, Firuzabadique et aliorum Arabum operibus, adhibitis Gollii quoque et aliorum libris confectum*. Accedit index vocum latinarum locupletissimus. Halis Saxonum, C.A. Schwetschke, 1830-1837. 4 vols.

تم تأليفه في ٧ سنوات ، وجمعت مواد من « صحاح » الجوهري ( رقم ٢٥ ) و « القاموس المحيط » للفيروزآبادي ( رقم ٤٠ ) رتب مواد الفبايا بأوائل أصولها ، التي جمع تحتها مشتقاتها ، وأعطى لها معانيها باللاتينية . ملحق بنهاية المجلد الرابع كشف هجائي بالألفاظ اللاتينية .

٣٩٠ GIGGEIUS, ANTONIUS : ...-1632

*Thesaurus linguae Arabicae*. Mediolani Ex Ambrosiani Collegii Typographia, 1632. 4 vols.

« كنز اللغة العربية »

أخذ مادته عن « القاموس المحيط » للفيروزآبادي ( رقم ٤٠ ) رتب الفبايا بأوائل الأصول العربية ، وجمع تحتها مشتقاتها وعباراتها الاصطلاحية واستعمالاتها اللغوية ، ضاربا لها الأمثلة . ويردنها بمعانيها اللاتينية . يفصل بين الأصول بخطوط .

٣٩١ GOLIUS, JACOBUS : 1596-1667

*Lexicon Arabico-Latinum*; contextum ex probatoribus orientis lexicographis, accedit index latinus copiosissimus, qui lexi latino-ara-

bici vicem explere possit. Lugduni Batavorum, Typis Bonaventurae & Abrahami Elseviriorum, prostant Amstelodami apud Johannem Ravesteynium, 1653. 2922 p. + unpagged index.

رتب الفبائيا بأوائل الأصول العربية ، جامعا تحت الأصل مشتقاته مستوفيا  
اياما ، ثم يعطى معانيها باللاتينية . يفصل بين الأصول بخطوط . ملحق به كشف  
هجائي لاتيني - عربى ، صفحاته غير مرقمة .

JAHN, JOHANN : 1750-1816

٣٩٢

*Lexicon Arabico-Latinum; chrestomathiae Arabicae accommodatum.* Vindobonae, C.F. Wapler and Beck, 1802. 491 p.

RAPHELENG, FRANÇOIS : 1539-1597

٣٩٣

*Lexicon Arabicum.* Leide, Ex Officina auctoris, 1613. 648 p., LXVIII.

نشر ابن المؤلف المعجم بعد وفاة أبيه بـ ١٦ سنة ، وقد تكرر طبعه بعد ذلك  
١٢ مرة .

رتب الفبائيا وفق أوائل الأصول العربية ، التى جمع تحتها مشتقاتها وعباراتها  
الاصطلاحية ومعها معانيها اللاتينية .

SCHEIDUS, JACOBUS : 1754-1801

٣٩٤

*Glossarium Arabico-Latinum; manuale maximam partem e lexico Goliano excerptum.* Lugduni Batavorum, Joannem Le Mair, 1769. 223 p.

أخذه عن معجم جوليوس ( رقم ٣٩١ ) ورتب مفرداته الفبائيا وفق أوائل  
أصولها ، متبوعة بمشتقاتها ومعانيها اللاتينية بإيجاز . أعيد طبعه مرة أخرى  
بزيادات عام ١٧٨٧ .

عربى - لاتينى ، لاتينى - عربى

ARABIC-LATIN & LATIN-ARABIC

SCHIAPARELLI, CELESTINO : 1841-1919

٣٩٥

*Vocabulista in Arabico.* Firenze, Tipografia dei Successori Le Monnier, 1871. XXXV, 641 p.

قسمان : الأول عربى - لاتينى ، والثانى لاتينى - عربى . رتب الأول الفبائيا  
بأوائل الالفاظ العربية دون مراعاة لأصل أو مزيد ومعها مقابلها اللاتينى . ورتب  
الثانى الفبائيا بالالفاظ اللاتينية ومعها معانيها العربية .

لاتینی - عربی  
LATIN-ARABIC

۳۹۶ DU VAL, JEAN-BAPTISTE

*Dictionarium Latino-Arabicum Davidis Regis*; quo singulae ab eo usurpatae dictiones ita enunciantur, ut concordantiam Psalmorum constituent, et grammaticam ac dictionaria Latino-Arabico suppleant. Parisiis, A. Vitray, 1632. 208 p.

۳۹۷ SEYBOLD, CHRISTIANUS FREDERICUS : 1859-1921

*Glossarium Latino-Arabicum*. Berolini, A.A. Felber, 1900. XX, 574 p.

يعطى مقابلا عربيا واحدا أو اثنين على الأكثر للفظه اللاتينية .



# المصرية القديمة

المصرية - عربى ، المانى

ANCIENT EGYPTIAN

ANCIENT EGYPTIAN-ARABIC, GERMAN

أحمد بدوى وهرمن كيس

٣٩٨

المعجم الصغير فى مفردات اللغة المصرية القديمة .

القاهرة ، الهيئة العامة لشئون المطابع الاميرية ، ١٩٥٨ . ٢٩٩ ص .

عنوانه بالالمانية :

« *Handwoerterbuch der Aegyptischen Sprache* »

قصد بوضعه الوفاء بحاجة عملية فى التعليم الجامعى . يعتمد على المعجم المصرى الكبير الذى قام بوضعه ادولف ارمان وهرمان جرابو الذى نشره المجمع العلمى الروسى بين عامى ١٩٢٦ و ١٩٣١ ، ثم بالاعتماد على المعجم الصغير الذى أخرجه العالمان المذكوران عام ١٩٢١ . يسلك منهجاً فى التبويب والترتيب ، اذ جاءت مفردات اللغة الفصحى (لغة الدولة الوسطى) فى المقام الاول ، تلتها مفردات اللغة القديمة . يعطى معانى الالفاظ بالالمانية ثم العربية .

# الملايوية

عربي - ملايوى

MALAYAN

ARABIC-MALAYAN

٣٩٩

محمود يونس ومحمد قاسم بكرى

القاموس الذهبى : قاموس كاماسن عرب - ملايو .

القاهرة ، المكتبة التجارية الكبرى ، ١٩٢٨ - ٤٠٨ ص .

يحتوى من الألفاظ العربية المستعمل الجارى ، مع الاهتمام بالعبارات والاصطلاحات الفنية والعلمية . رتب الفبايا بأوائل أصول هذه الألفاظ ، والتي جمع تحتها مشتقاتها ويرد لها بمقابلها الملايوى . ملء بالصور الايضاحية .

٤٠٠

المربوى ، محمد ادريس عبد الرؤوف

قاموس ادريس الربوى : عربى - ملايوى . ط ٤

القاهرة ، مصطفى البابى الحلبي ، ١٩٣٦ . ج ٢ فى مج ١ :

٣٨٤ : ٤٠١ ص ، مصور

رتب الفبايا بأوائل الأصول العربية ، حيث أدرج تحتها جميع مشتقاتها مصحوبة بمقابلها الملايوى . يعنى بالمصطلحات العلمية والفنية ، وكذلك الجمل والعبارات الاصطلاحية .

٤٠١ MUHAMED FADL ALLAH, H. & BRONDGEEST, B. TH.

*Kamoes Arab-Melajoe*. Weltevreden, Balai Poestaka, 1925-1927. 4 vols.

عنوانه بالعربية : « الانارة التهذيبية » .

ملايوى - عربى

MALAYAN-ARABIC

٤٠٢

المربوى ، محمد ادريس عبد الرؤوف

قاموس ملايو - عرب : بركميردان تلادان

بلاجر عربت يغ سنخ . ط ٣

القاهرة ، مصطفى البابى الحلبي ، ١٩٣٢ - ١٩٢ ص ، مصور

مصدر بمجموعة قواعد فى نحو اللغة الملايوية فى ٦٠ صفحة ، يليها قاموس

لأكثر مفردات هذه اللغة شيوعا ودوراناً على الألسنة يعقبها مقابلها العربى .

# اليونانية

عربي - يوناني

GREEK

ARABIC-GREEK

٤٠٣ صموئيل كامل عبد السيد وارتيميس ثلاثينوس

قاموس عربي - يوناني •

القاهرة ، ١٩٥١ • ٤٦٠ ص •

يضم الألفاظ العربية الجارية ويرتبها الفبايا وفق أوائل أصولها أساسا ، مع إدراج بعض الألفاظ المزينة في سياق الترتيب ، ويردونها بمعان موجزة باليونانية الحديثة •

له صفحة عنوان باليونانية •

يوناني - عربي

GREEK-ARABIC

٤٠٤ محمد عبد الرحمن الفقى وليليب غليطس

قاموس يوناني - عربي •

الاسكندرية ، جمعية اتحاد خريجي المدارس اليونانية ،

١٩٤٨ • ٤٤٢ ص •

يجمع من الألفاظ اليونانية الحي المستعمل بكثرة في الحياة العملية ، ويتجنب الميت المهجور ، ويعطى لها معان عربية موجزة •

له صفحة عنوان باليونانية •

# لغات متعددة

## MULTILINGUAL DICTIONARIES

٤٠٥

ابن عنبسة الحسنى ، السيد جمال الدين أحمد بن على بن المهنا  
حلية الانسان وحلية اللسان ؛ فارسى ، توركجه ،

موغولجه .

الآستانة ، مطبعة عامرة ، ١٣٣٨ - ١٣٤٠ هـ (١٩١٩ - ١٩٢٠ م) ح ، ٢٣٠ ص .

يقع فى ثلاثة أقسام ، الاول فى اللغة الفارسية ، والثانى فى اللغة  
التركية ، والثالث فى اللغة المغولية ، متحريرا فى كل لغة أكثرها استعمالا .

رتب الاول على ٢٨ بابا ، ويتناول كل باب موضوعا يسجل فيه ألفاظه  
بالعربية والفارسية . ويحوى الثانى فصولا فى قواعد اللغة التركية ثم أبوابا  
موضوعية تسجل مفردات الموضوع بالعربية والتركية . ويضم الثالث ٢٥ بابا فى  
مختلف الموضوعات ، ويحوى كل موضوع مفرداته بالعربية والمغولية .

٤٠٦

اسكندارى ، نورى

وسيلة السنة

استانبول ، ١٢٩٢ هـ (١٨٧٥ م) ١٢٧ ص .

ترتيبه الاساسى الفبائى بالالفاظ التركية ، وأمامها مقابلاتها بالعربية والفارسية  
والرومية والفرنسية والأرمنية . اللغات الاوردية مكتوبة بالحروف العربية . الحق  
بنهاية المعجم بعض عبارات المعادنة باللغات المذكورة .

تخلو صفحة العنوان من بيانات النشر وكذلك العنوان . أما العنوان الموضوع  
هنا فمأخوذ عن فهارس دار الكتب البطائية الخاصة بالكتب الفارسية والتركية .

٤٠٧

ضياء الدين أحمد درج

خزائنه اللغات

بهرال ، مطبع شاه جهانى ، د١٠٢ : ٧٣٧ : ٥٥٢ ص .

معجم مجهول المؤلف ، ولكنه ينسب لضياء الدين أحمد درج . يعطى للفظ  
العربية مقابلها بالاردوية والانجليزية والتركية والسنسكريتية .

٤٠٨ محمد نصير علي بن حيدر غياثپوري

اربع اناه سار

لكناو ، ١٨٨١ ، ٥١ ص .

أى « العناصر الاربعة » ، وهو مجموعة مفردات بالاردوية والفارسية والانجليزية والعربية فى ترتيب موضوعى .

CALLIGARIS, LOUIS

٤٠٩

*Le compagnon de tous ; ou dictionnaire polyglotte ; contenant les mots français traduit dans les langues suivantes : latin, italien, espagnol, portugais, allemand, anglais, néo-hellénique ou grec-moderne, arabe écrit ou correct, arabe parlé, turc. Turin, Henri Dalmazzo, 1864-1870. 2 vols.*

« الوفیق فی کل طریق »

CASTELL, EDMUND : 1606-1685

٤١٠

*Lexicon heptaglotton ; hebraicum, chaldaicum, syriacum, samaritanum, aethiopicum, arabicum, conjunctim ; et persicum, separatim... Londini. T. Roycroft, 1669. 4 p., 1, 44 col., 2 p., 573, 4008 col.*

تم وضعه فى ١٨ سنة ، وأعيد طبعه عدة مرات . يفيد كثيرا فى دراسة مصطلحات العصور الوسطى .

GREAT BRITAIN. NAVAL INTELLIGENCE DIVISION

٤١١

*Vocabularies ; English, Arabic, Persian, Turkish, Armenian, Kurdish, Syriac. Compiled by the Geographical Section of the Naval Intelligence Division, Naval Staff, Admiralty. London, H.M. Stationery Off., 1920. 297-541 p.*

LETELLIER, L-VICTOR

٤١٢

*Vocabulaire oriental ; français-italien, arabe, turc et grec ; composé pour la conversation usuelle, et dans lequel se trouve figurée la prononciation à l'aide des lettres françaises. Paris, Imprimerie de A. Guyot, 1838. LXI, 236 p.*

وضع من أجل الزائرين والسائحين فى شمال افريقيا وحوض البحر المتوسط . يعوى أكثر الالفاظ استعمالا فى الحياة اليومية . ترتيبه الأساسى هجائى بالالفاظ الفرنسية ، تجاوزها معانيها بالايطالية ثم العربية ، والتركية ، واليونانية ، وجميعها مكتوب بالحروف اللاتينية . يهتم قليلا بالجمال والعبارات الاصطلاحية .

٤١٣ MENINSKI, FRANCIZEK : 1623-1698

*Thesaurus linguarum orientalium Turcicae, Arabicae, Persicae...*  
Viennae, 1680-1687. 4 vols.

« كنز اللغات الشرقية »

يجمع الألفاظ العربية والتركية والفارسية في سياق هجائي واحد ، ويعطى  
مقابلها اللاتيني بالإضافة إلى المقابل الفرنسي والألماني والبولوني . المجلد الرابع  
كشفاف هجائي بالألفاظ اللاتينية ومعها مقابلها بالعربية والتركية والفارسية .

٤١٤ SCHINDLER, VALENTIN : ...-1640

*Lexicon pentaglotton* : Hebraicum, Chaldaicum, Syriacum, Talmudico-Rabbinicum et Arabicum. With a dedication by J. Caselius and a preface by E. Engles. Hanoviae, typis J.J. Hennei, 1612. 1992 col., 162 p.



## القسم الثالث

---

المعجمات العربية المتخصصة





# الآثار

## ARCHEOLOGY

٤١٥ YAHYA CHEHABI : 1917-

*Vocabulaire des termes archéologiques ; français-arabe.* Damas, L'Académie de Damas, 1967. 352, 104 p.

« معجم المصطلحات الاثرية »

رتب الفبائيا بالمصطلحات الاثرية الفرنسية وأثبت أمامها المقابل العربي .  
الحق بنهاية المعجم كشف الفبائي بالمصطلحات العربية تحيل الى المصطلح الفرنسى  
فى جسم المعجم . المصطلحات مصحوبة بالصور الايضاحية .

# الاجتماع

## SOCIOLOGY

٤١٦

المجلس الأعلى لتنسيق الخدمات الاجتماعية ، الاسكندرية

معجم مصطلحات الخدمة الاجتماعية

الاسكندرية ، المجلس ، د.ت. ٤٨ ص .

ترتيبه الأساسى الفبائى بمصطلحات الخدمة الاجتماعية الانجليزية .

٤١٧ MOHIEDDIN TALBI

*Lexique sociologique des Arabes, sexualité, parenté, groupe, antagonismes sociaux, richesse et pauvreté, gloire, qualifications morales.* Paris, Imprimerie de Carthage, 1967, 132 p.

# الإحصاء

## STATISTICS

٤١٨

الامم المتحدة . قسم الشؤون الاقتصادية والاجتماعية

المعجم الديموجرافى المتعدد اللغات : المجلد العربى .

ترجمه الى العربية عبد المنعم الشافعى وعبد الكريم اليافى ،  
القاهرة ، دار الكاتب العربى ، ١٩٦٦ ، ١٥٧ ص .  
( المكتبة العربية - ٥١ ، الترجمة - ٣ ، معاجم - ١ )

#### قاموس المصطلحات الاحصائية والديموجرافية ؛

٤١٩

انجليزى - عربى \*

ترجمة عبد المنعم الشافعى ، حسن محمد حسين ،  
أحمد عبادة سرحان ، خطاب محمد حسنين ،  
القاهرة ، الجمعية الاحصائية للبلاد العربية ، ١٩٦٧ ، ١٥٣ ص .

قسمان : الاول خاص بالمصطلحات المستخدمة فى الاحصاء النظرى والتطبيقات  
(حوالى ٢٤٥٠ مصطلحا) . والثانى خاص بالمصطلحات الديموجرافية (٢٣٥٠ مصطلحا)  
رتبت المصطلحات فى كل قسم الفبائيا بالمصطلحات الانجليزية وأمامها مقابلها  
العربى .

المركز الديموجرافى لشمال افريقيا ، القاهرة

٤٢٠

#### القاموس الثلاثى للمصطلحات الاحصائية والديموجرافية ؛

عربى - انجليزى - فرنسى - عربى \*

القاهرة ، المركز ، ١٩٦٧ ، ٢٥٩ ص .

يقع فى قسمين : الاول خاص بالمصطلحات الاحصائية والثانى بالمصطلحات  
الديموجرافية . رتب الاول الفبائيا بالمصطلحات العربية ومعها مقابلها بالفرنسية  
والانجليزية . المصطلحات مرقمة . والثانى يتبع نفس المنهج . الحق بكل قسم  
كشافان الفبائيان ، أحدهما للمصطلحات الانجليزية والآخر للفرنسية ، يحيلان الى  
داخل المعجم .

## الإدارة والأعمال

BUSINESS & ADMINISTRATION

BASHIR, ALAKA : 1911-

٤٢١

*A concise dictionary of business ; English-Arabic. Baghdad, The  
Times Printing and Publishing, 1965. 294. p.*

٤٢٢ MALKA, E.

*Nouveau dictionnaire pratique d'arabe administratif.* Tangier, 1951.  
30, 132 p.

٤٢٣ YOUSSEF KHOLOUSI

*Administrative terms.* Cairo, Dar El-Fikr El-Araby, 1969. 118 p.

ترتيبه هجائي بالمصطلحات الانجليزية الادارية ، يصحبها مقابلها العربي .

## الأدب

LITERATURE

٤٢٤ YAMULKY, PERIHAN

*A select glossary of English literary terms.* Baghdad, Baghdad University, 1966. 53, 51 p.

## الأزياء

COSTUMES

٤٢٥ DOZY, REINHART PIETER ANNE : 1820-1883

*Dictionnaire détaillé des noms des vêtements chez les Arabes.* Amsterdam, Jean Muller, 1845. VII 444 p.

يجمع أسماء الملابس والثياب عند العرب ، ورتبها الفبائيا بأوائلها ، ويشرحها بالفرنسية . يستشهد بنصوص من معاجم وكتب العرب وغيرهم ، ويشير الى من أخذ عنهم .

## الإعلام

INFORMATION

٤٢٦

سليم المعروف : ١٩٣٩ -

القاموس الاعلامي

بغداد ، مطبعة الشباب ، ١٩٦٨ .

يضم أبرز المصطلحات والتعابير الاعلامية باللغتين العربية والانجليزية ،  
وما يتصل منها بأجهزة الاذاعة والتليفزيون والسينما والمسرح والصحافة .

## الاقتصاد

ECONOMICS

GERWAN SABEK

٤٢٧

*Dictionary of economics, commerce, industry, finances, law ; English-Arabic. Beirut, 1970. 492 p.*

« قاموس الاقتصاد : تجارة ، صناعة ، مالية ، قانون ، مع الشروح والشواهد ،  
يحتوى ٥٠٠٠ مصطلح انجليزى فى المجالات المذكورة فى العنوان ، يصحبها  
مقابلها العربى ، مع الاهتمام بالتعابير والجملة الاصطلاحية . يميز المعنى الامريكى  
للمصطلح بحرفى U.S. ملحق به عدد من الجداول والملاحق تتناول المختصرات  
الرمزية فى المجالات السابقة ، والمقاييس والاوزان والمكاييل ، وجداول لتحويل  
العملة ، وقائمة بالنقد الدولى .. الخ .

## البليوجرافيا

BIBLIOGRAPHY

SHAABAN A. KHALIFA

٤٢٨

*English-Arabic dictionary of library terms ; I-Bibliography. Cairo, Library World, 1966. 16 p.*

٤٢٨

« معجم مصطلحات علم المكتبات : ١ - البليوجرافيا »

فصلة من مجلة « عالم المكتبات » عدد يناير - فبراير ١٩٦٦ ، تضم مجموعة من  
مصطلحات البليوجرافيا بالانجليزية ، تتابع فى ترتيب الفبائى يصحبها مقابلها  
العربى ، مع شرح موجز .

## البتترول

PETROLEUM

٤٢٩ شركة شل ، ادارة العلاقات العامة . القاهرة

قاموس شل للمصطلحات البتروية .

القاهرة ، الشركة ، ٩ - ١٩٦٦ . ٦٦ ص .

يحتوي ما يزيد على ١٥٠٠ مصطلح بالانجليزية عن البترول وصناعاته وما يتعلق به من عمليات مثل الكشف والتكرير وغير ذلك . رُتبت المصطلحات الفبائيا ويتبعها مقابلها العربي . مطبوع بالاستنسل .

## البريد

POST

اتحاد البريد العربي

٤٣٠

قاموس الاصطلاحات البريدية ؛ التي أقرتها المؤتمرات

البريدية العربية المعقودة بالقاهرة وبغداد وطرابلس ١٩٥٥ - ١٩٥٦ - ١٩٥٧ .  
القاهرة ، المكتب الدائم للاتحاد البريدي العربي ، ١٩٥٧ . ١٢٠ ص

يقع في أقسام ثلاثة: الاول هجائي بالاصطلاحات البريدية العربية ومعها المقابلين الانجليزى والفرنسى . والثانى هجائي بالاصطلاحات الفرنسية ، ومعها المقابلين العربى والانجليزى . والثالث هجائي بالاصطلاحات الانجليزية ومعها المقابلين العربى والفرنسى .

٤٣١ UNION POSTALE UNIVERSELLE (UPU)

*Vocabulaire polyglotte du service postal international.* 3e éd. Berne, UPU, 1961-1964. 7 vols.

معجم متعدد اللغات يغطي مصطلحات البريد والخدمة البريدية :

المجلد الاول (١٧١ ص) فرنسى - عربى ، ألماني ، انجليزى ، روسى ، صينى ، أسباني .  
المجلد الثانى (١٥٣ ص) انجليزى - عربى ، ٠٠ الخ ؛ المجلد الثالث (١٤٧ ص) أسباني - عربى ، ٠٠ الخ ؛ المجلد الرابع (١٢٧ ص) روسى - عربى ، ٠٠ الخ ؛  
المجلد الخامس (١٨٥ ص) ألماني - عربى ، ٠٠ الخ ؛ المجلد السادس (١٣١ ص) عربى - أسباني ، ٠٠ الخ ؛ المجلد السابع (١٢٥ ص) صينى - عربى ، ٠٠ الخ .

## البناء

CONSTRUCTION

٤٣٢ RAYMOND, ALEXANDRE M.

*Lemique technologique ; français, turc, arabe ;* contenant les termes techniques employés dans la construction des bâtiments, des machines,

يضم في ترتيب هجائي المصطلحات الفرنسية المتعلقة بالمباني والانشاءات والماكينات والسكك الحديدية وادارة المصالح وما اشبه ، ويرد فيها بمقابلها التركي ثم العربي وكلاهما مكتوب بالحروف اللاتينية .

## التجارة

COMMERCE

٤٣٣ ابراهيم العرابي

قاموس الاصطلاحات التجارية والقانونية .

القاهرة ، مطبعة وعميسيس ، د.ت . ١٤٠ ص .

معجم انجليزي - عربي في الفاظ القانون وما اصطلح عليه في التجارة وفي اسواقها وما تعارف بين المشتغلين بالحساب التجاري ومسك الدفاتر . يعطى المقابل العربي للمصطلح الانجليزي .

٤٣٤ اميل غالى

المصطلحات التجارية الفرنسية . ط ٥

الاسكندرية ، دار الجامعات المصرية ، ١٩٦٨ . ٣١٠ ، ٨٥ ، ٧٠ ص .

« La terminologie commerciale française »

يحوى الى جانب القاموس الفرنسى - العربى للمصطلحات التجارية ، مجموعة نماذج للمراسلات التجارية بالفرنسية والعربية .  
ظهرت أولى طبعاته عام ١٩٥٧ .

٤٣٥ جمال الدين عبد الرازق

القاموس التجارى الاقتصادى السياسى ؛

انجليزي - فرنسى - عربى .

القاهرة ، دار الهنا للطباعة ، د.ت . ٢٢٣ ص .

له عنوان بالانجليزية :

« The commercial, economic and political dictionary and self-educator ; English-French-Arabic ».

وضع من أجل الطلاب والباحثين في مجالات التجارة والاقتصاد والسياسة والصحافة ، وكذلك العاملين في البنوك والشركات والمكاتب التجارية . ترتيبه الأساسي الفبائي بالمصطلحات الانجليزية يليها مقابلها بالعربية والفرنسية . الحق بنهايته : ١ - ملحق بالعبارات والرسائل والمستندات المستعملة في مختلف المجالات التجارية والبنوك بالانجليزية والعربية ٢٠ - قائمة بالتأشيرات الخاصة التي توضع على المظاريف بالانجليزية والعربية ٣٠ - قائمة هجائية بالمختصرات التجارية الانجليزية مصحوبة بمدلولها الكامل ومقابلته العربى ٤٠ - قائمة بمختصرات أسماء المنظمات الدولية بالانجليزية والعربية .

٤٣٦

محمد الحسينى خليل ومحمود جعفر الجبالي

قاموس المصطلحات القريبة والمالية .

الجيزة ، مطبعة الجبالي ، ١٩٥٥ . ٤٠ ص .

ترتيبه الفبائي وفق المصطلحات العربية ، وبجوارها مقابلها بالانجليزية ثم الفرنسية .

٤٣٧ ABDEL LATIF HUSSEIN and HASSAN LABIB

*Dictionnaire de terminologie et de correspondance, financière et commerciale ; français-anglais-arabe. Cairo, Renaissance Bookshop, 1951 184 99p.*

« قاموس المصطلحات والمراسلات المالية ؛ عربى - انجليزى - فرنسى » . يتناول المصطلحات العربية والانجليزية والفرنسية المتعلقة بشئون المصارف والبورصات والنقود والمبادلة الخارجية ، واعمال الشركات والسكرتارية والمكاتب التجارية ، ويشمل أمثلة وتعريف ومراسلات توضح استعمال المصطلحات والمفردات . يقع فى أقسام ثلاثة : الاول هجائى بالمصطلحات العربية ومعها المقابلين الانجليزى والفرنسى ، والثانى هجائى بالمصطلحات الفرنسية ومعها المقابلين العربى والانجليزى . والثالث هجائى بالمصطلحات الانجليزية ومعها المقابلين العربى والفرنسى .

٤٣٨ THEODORY, CONSTANTINE

*The commercial and economic dictionary ; English-Arabic. Beirut, Dar Al-Andalus, 1966. 525 p.*

« المعجم التجارى الاقتصادى ؛ انجليزى - عربى » . يضم الى جانب المصطلحات الانجليزية التجارية والاقتصادية ، المصطلحات المصرفية والمالية ، وكذلك مصطلحات فى السياسة وعلم النفس والاحصاء والقانون والاقتصاد السياسى والاجتماعى . . . الخ . يعطى المقابل العربى للمصطلح الانجليزى ، ويهتم بالجمل والعبارات الاصطلاحية .



*Commercial dictionary*. 6th ed. Cairo Maktab Nashr El-Thakafah  
El-Tugariah, 1970. 8, 425 p.

« القاموس التجارى : انجليزى - عربى »

يفتلى الى جانب المصطلحات التجارية الانجليزية : المصطلحات الاقتصادية  
والسياسية والمالية والضريبية ، وما يتعلق بها . يعطى لها مقابلها العربى ، مع  
الاهتمام بالعبارات والجمل الاصطلاحية .  
صدرت طبعته الاولى عام ١٩٤٤ بعنوان : « المصطلحات التجارية : انجليزى -  
عربى » .

YASSA ABDEL-SAYED and YOUSSEF YACCOUB

٤٤٠

*Dictionnaire commercial ; français-arabe*. 2e éd. Le Caire, 1942.  
144, 12 p.

« القاموس التجارى : فرنسى - عربى »

يعطى المقابل العربى للمصطلحات التجارية الفرنسية المرتبة هجائيا . ملحق به  
قائمة مختصرة بمصطلحات التأمين بالفرنسية والعربية .

# التربية

## EDUCATION

٤٤١ ديوى ، جون : ١٨٥٩ - ١٩٥٢

قاموس جون ديوى للتربية : مختارات من مؤلفاته .  
جمعها رائف ن . دين ، ترجمة وتقديم محمد على العريان ،  
تصدير عبد العزيز سلامة .  
القاهرة ، مكتبة الانجلو المصرية ، ١٩٦٤ . ي ، ٢٢٩ ص .

يهدف الى تقديم مفاهيم لا تعاريف . رتب مواد هجائيا وفق المصطلحات  
العربية المترجمة ، وأثبت بجوارها المقابل الانجليزى ، يعقبه شرح بالعربية لمفهوم  
المصطلح . ألق بنهاية القاموس كشاف هجائى بالمصطلحات الانجليزية .

٤٤٢ فريد جبرائيل نجار وآخرون .

قاموس التربية وعلم النفس التربوى .

وضعه فريد جبرائيل نجار ، بالاشتراك مع  
فايزه معلوف انتيبا ونعيم نقولا عطية وماجد فخرى ،  
باشراف حبيب أمين كورانى .  
بيروت ، دائرة التربية فى الجامعة الاميريكية ،  
١٩٦٠ . ٢٨٦ ص .

رتب هجائيا وفق المصطلحات التربوية الانجليزية ، وأعطى لها مقابلها العربى وشرحها . ألحق به كشف هجائى بالمصطلحات العربية وأثبت بجوارها مقابلها الانجليزى .

## التصوف

MYSTICISM

٤٤٣

عبد العزيز بنعبد الله

المعجم الصوفى : عربى - فرنسى .

المغرب ، المكتب الدائم للتعريب ، د.ت . ٤٤ ص .

يحتوى مصطلحات القرآن الصوفية مرتبة على حروف الهجاء ، وقد جردها مباشرة من نص القرآن وعددها ٩٨٠ مصطلحا مع ترجمتها إلى الفرنسية .

٤٤٤

الكاشى ، كمال الدين أبو الفنايم غنبد الرزاق بن جمال الدين

اصطلاحات الصوفية .

كلكتا ، ١٨٤٥ . ١٦٧ ، ٩ ص .

رتب على قسمين : الاول فى المصطلحات وهى فى ترتيب الفبائى ؛ والثانى فى التفاريح . صنفه بعد شرح «منازل السائرين» و «الفصوص» و «تاويلات القرآن» ، لأن هذه الكتب مبنية على اصطلاحات الصوفية .

## التكنولوجيا

TECHNOLOGY

٤٤٥

محمد صلاح الدين الكواكبى

مصطلحات علمية . ط ٣

دمشق ، مطبعة الجامعة السورية ، ١٩٤٦ . ٨٧ ص

معجم فرنسى - عربى موجز فى ميدان التكنولوجيا . ترتيبه هجائى بالمصطلحات الفرنسية ، ويعطى لها مقابلها العربى يعقبه تعريف قصير .

٤٤٦ SHELL LEBANON

*Glossary of technical terms ; English-Arabic-French. 2d ed. London, Shell International Petroleum, 1967. 156 p.*

*Dictionary of technical terms ; English-Arabic. 2d ed. Cairo, 1967.*  
40, 847, 78 p.

« معجم المصطلحات الفنية »

يهتم أساسا بالمصطلحات التقنية ، ويحوى بالاضافة اليها مصطلحات فى العلوم  
البحثة . يعطى المقابل العربى للمصطلح الانجليزى ، مبينا موضوع المصطلح بين  
توسين بعد المقابل العربى .  
صدرت طبعته الاولى عام ١٩٦٢ .

## الجغرافيا

### GEOGRAPHY

٤٤٨ أحمد زكى : ١٨٦٧ - ١٩٣٤

قاموس الجغرافية القديمة ؛ بالعربى وانفرنساوى .  
القاهرة ، المطبعة الكبرى الاميرية ، ١٨٩٩ . ٩٥ ص .

يورد كثيرا من الاعلام الجغرافية التى لها ذكر فى توارىخ الأقدمين من مصريين  
واشوريين وروم وعجم وغيرهم من الامم . يقتصر على بيان الاعلام وتطبيقها على بعضها  
والاشارة الى ماخذها وكيفية اشتقاقها وانتقالها . يعطى العلم ثم تعريفه ومقابله  
بالفرنسية . رتب الفبايا بالاعلام الجغرافية العربية .

٤٤٩ أنيس فريجة

أسماء المدن والقرى اللبنانية وتفسير معانيها ؛ دراسة لغوية .  
بيروت ، الجامعة الاميريكية ، ١٩٥٦ . ٥٤ ، ٣٦٨ ص .

معجم لا يثبت من أسماء المدن والقرى اللبنانية سوى التى ليست عربية ،  
ويرتبها الفبايا . يشرح الاسم ويرده الى أصله اللغوى .

٤٥٠ المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم

الاجتماعية ، القاهرة

المصطلحات الجغرافية .

القاهرة ، المجلس ، ١٩٦٥ . ١٣٨ ص .

موضوعى فى أبواب تغطى : مصطلحات الجيومورفولوجيا ، الجغرافيا المناخية ،  
الجغرافيا الاقتصادية ، جغرافية العمران ، الجغرافيا السياسية ، الخرائط والجغرافية

العملية ، الجغرافيا التاريخية ، السلالات البشرية ، الانثروبولوجية الاجتماعية ،  
الانثروبولوجية اللغوية .

دبت مصطلحات كل موضوع الفبائيا بالمصطلح الانجليزي يعقبه المقابل العربي .

٤٥١

يوسف تونى

### معجم المصطلحات الجغرافية .

القاهرة ، دار الفكر العربى ، ١٩٦٤ . ع ، ٥٦٧ ، ٩٩ ص ، رسوم .

يهدف الى حصر وتعريف كل الالفاظ التى تحتاج اليها الدراسة الجغرافية ،  
ويتخطى الحدود الجغرافية الى ميادين جيولوجية وأخرى فلكية ومتيورولوجية ونباتية  
واقتصادية .

رتب الفبائيا بالمصطلحات العربية . يعطى شرحا لدلول المصطلح . ملحق به  
كشف الفبائى للمصطلحات الانجليزية ومعها مقابلها بالعربية يحيل الى الشرح داخل  
المعجم . ملء بالخرائط والصور الايضاحية . يشير الى المراجع والمصادر التى أخذ  
عنها .

٤٥٢ ABDUL WAHAB AL-DABBAGH : 1923-

*Dictionary of geography and geology ; English-Arabic.* Beirut, Al-Wafa'a Printing House, 1964. 303 p., illus., maps.

« القاموس الجغرافى والجيولوجى ؛ انكليزى - عربى » .

رتب الفبائيا بالمصطلحات الانجليزية ، يعقبها المقابل العربى مع شروح لدلول  
المصطلح بالعربية .

## الجيولوجيا

GEOLOGY

٤٥٣

معجم اللغة العربية ، القاهرة

### معجم الجيولوجيا .

القاهرة ، المعجم ، ١٩٦٥ . ١٣٠ ص .

يستمد مادته مما أقره المعجم من مصطلحات حتى الدورة التاسعة والعشرين  
(١٩٦٢/١٩٦٣) . يشتمل على نحو ١٢٠٠ مصطلح ، مرتبة على حسب حروف الهجاء  
اللاتينية . يعطى المقابل العربى وتعريفا مختصرا للمصطلح . المصطلحات مرقمة  
لتسهيل الاحالة اليها من الكشف الألفبائى للمصطلحات العربية الملحق بالمعجم .

# الحديث

## TRADITIONS

٤٥٤ ابن الاثير ، مجد الدين أبو السعادات : ١١٤٩ - ١٢١٠

النهاية في غريب الحديث والأثر .

تحقيق محمود محمد الطناحي وطاهر أحمد الزاوي .  
القاهرة ، عيسى البابي الحلبي ، ١٩٦٣ - ١٩٦٦ . ٥ مج .

يجمع الكلمات الغريبة في الأحاديث النبوية ، ويرتبها الفبائيا بأوائها . يورد نص الحديث الذي ذكرت فيه اللفظة الصعبة ويشرحها .

٤٥٥ الزمخشري ، جار الله محمود بن عمر : ١٠٧٥ - ١١٤٤

الفاق في غريب الحديث .

مطبوعة وصححه وعلق حواشيه على محمد البجاوي  
ومحمد أبو الفضل إبراهيم .  
القاهرة ، دار احياء الكتب العربية ، ١٩٤٥ . ٣ مج .

يورد الكلمات الغريبة في الأحاديث والآثار ويشرحها ، مستشهدا بالأحاديث والأشعار . رتب الفبائيا وفق الحرفين الأول والثاني فقط من اصول الالفاظ .

٤٥٦ وحيد الزمان كيرانوي

لغات الحديث

بنكلور ، فيض عام ، ١٣٣٤ هـ (١٩١٥م) ٤ مج : ٢٠٠٠ ص .  
يشرح الفاظ الحديث بالاردوية .

# الحيوان

## ZOOLOGY

٤٥٧ أمين المعلوف : ١٨٧١ - ١٩٤٣

معجم الحيوان

القاهرة ، مطبعة المقتطف ، ١٩٣٢ . ١٧ ، ٢٧١ ص ، مصور .

« *An Arabic zoological dictionary* »

رتب هجائيا وفق أسماء الحيوانات الانجليزية والعلمية اللاتينية ، ومعها المقابل العربى ثم شرح بالعربية مفصل . يعنى بتحقيق المسميات التى وردت فى كتب العرب ولا يترجم ولا يعرب الا قليلا ، ويحرص دائما على ذكر المصادر التى أخذ عنها . ملحوظ به كشاف هجائى بالمصطلحات العربية . سبق ان نشر على أجزاء فى مجلة «المقتطف» ابتداء من العدد الصادر فى أول اكتوبر ١٩١٨ .

٤٥٨

جرجس فيلوثاؤس عوض ورمسيس جرجس

المصطلحات العلمية العربية وما يقابلها باللاتينية

والانجليزية والفرنسية لأسماء الحيات .

القاهرة ، المطبعة المصرية الأهلية الحديثة ، ١٩٣٤ . ٦٤ ص .

« *Latin, English, French and Arabic terminology of ophidia* »

رتب وفق الفصائل ثم الصائلات ثم هجائيا بالمصطلحات اللاتينية ومعها مترادفات بالانجليزية والفرنسية والعربية . ملحوظ بنهايته كشاف هجائى بالمصطلحات العربية .

٤٥٩

محمد كاظم الملكى

المعجم الزولوجى الحديث .

النجف ، ١٩٥٧ .

٤٦٠ ATALLAH KHALAF EL-DEWEINI & HELMI M. BISHAI

*A glossary of zoological terms.* Cairo, El-Alam El-Arabi Bookshop, 1958. 170 p.

« دليل مصطلحات علم الحيوان »

وضع من أجل دارسى علم الحيوان ، ويحوى حوالى ٥٠٠٠ من المصطلحات العلمية الانجليزية الشائعة فى علم الحيوان . يرتبها الفبايا ويعطى مقابلها العربى ، مع ذكر المصادر الأصلية التى اشتقت منها المصطلحات ، ويوجد فى أغلب الحالات شرح وتفسير وتعريف بالمصطلح .

٤٦١ ISMAIL MAZHAR : 1891-1962

*A dictionary of the mammalia* ; vol. 1 : the higher categories. Cairo, Art of Printing Company, 1941. 32 p.

« معجم الثدييات ، السفر الاول : فى الطبقات العليا » .

يتضمن الاسماء الاصطلاحية للطبقات العليا من ذوات الثدي وتركيبها اللغوى فى اللاتينية واليونانية ، مع تصنيف كامل لهذه الطبقات . يغطى المصطلحات من Allotheria الى Anthropoidea يعطى المقابل العربى للمصطلح اللاتينى يعقبه الشرح .

# الرياضة

SPORTS

٤٦٢ هز الدين أحمد نجيب وسمير رزق الله

مصطلحات الجيمناز •

رسوم سعيد عبد الحليم •

القاهرة ، دار الهنا للطباعة ، ١٩٦٩ • ١٠٣ ص •

عنوانه بالفرنسية : « *Termes de gymnastiques* »

وبالانجليزية : « *Gymnastic terms* »

وبالألمانية : « *Die Bezeichnungen der Gerätübungen* »

يشمل المصطلحات الفنية للتمارين والحركات والأوضاع المختلفة على الأجهزة ،  
بالانجليزية والفرنسية والألمانية ، مع المقابل العربى ، وكذلك شرح التمرين بالعربية .  
ترتيبه فى أبواب حسب أوضاع التمرينات • ملى بالصور الايضاحية •

٤٦٣ المغرب • المكتب المغربى للمراقبة والتصدير ، مصلحة التعريب

مصطلحات فى التربية البدنية بالعربية والفرنسية والانجليزية

الرباط ، المصلحة ، ٥٠ ص • ٤٥ ص •

رتب هجائيا بالمصطلحات الفرنسية ، يليها ما يقابلها بالانجليزية والعربية •

# الرياضيات

MATHEMATICS

٤٦٤ حسن ذهنى على

قاموس المصطلحات الرياضية : رياضة بحثة ، رياضة

تطبيقية ، رياضة تجارية •

راجعه نجيب غالى باخوم •

القاهرة ، مؤسسة المطبوعات الحديثة ، ١٩٦٥ • ٩٥ ص •

ترتيبه الفبائى بالمصطلحات الرياضية الانجليزية ومعها المقابل العربى •

٤٦٥ المغرب • وزارة التربية الوطنية ، المركز الوطنى للتعريب

معجم الرياضيات •

الرباط ، المركز ، ٥٠ ص • ٩٠ ص • (قواميس ومعاجم - ٥)

يشتمل على مصطلحات بالفرنسية فى الحساب والجبر والمثلثات والهندسة ،  
فى ترتيب الفبائى ومعهما مقابلها العربى .

- ٤٦٦ *Praktische Fachglossare ; 2 : Mathematik. München, Hueber, 1964.*  
50 p.

معجم متعدد اللغات للمصطلحات الرياضية ، يعطيه بالالمانية والعربية  
والانجليزية واليونانية والتركية .

- ٤٦٧ SAMCOVA, E.N.

*Kratkij slovar' arifmeticeskikh terminov. Moskva, Univ. Druzby Narodov, 1963-1965. 4 vols.*

معجم متعدد اللغات ، يعالج المصطلحات المتعلقة بالحساب والارقام . المجلد  
الاول (٢٥ ص) روسى - عربى ؛ المجلد الثانى (١١ ص) روسى - انجليزى ؛ المجلد  
الثالث (١١ ص) روسى - اسباني ؛ المجلد الرابع (١١ ص) روسى - فرنسى .

## الزراعة

### AGRICULTURE

- ٤٦٨ محمود مصطفى الدمياطى ومحمد عبد الجواد  
معجم المصطلحات الزراعية .  
القاهرة ، مكتبة الانجلو المصرية ، ١٩٦٠ . ٧٠ ص ، مصور .

يقع فى أبواب موضوعية عدتها ١٧ بابا تتناول شتى المجالات الزراعية . رُتبت  
مصطلحات كل باب الفبائيا بالمصطلحات الانجليزية وأُثبت بجوارها المقابل العربى .

- ٤٦٩ MOUSTAPHA AL-CHEHABI

*Dictionnaire français-arabe des termes agricoles. 2e éd. Le Caire, Imprimerie Misr, 1957. XI, 694, 100 p.*

### « معجم الالفاظ الزراعية »

يحوى المصطلحات الفرنسية المتعلقة بالعلوم الزراعية ، كالزراعة العامة والخاصة  
( ومنها أبحاث الأتربة والاستقاء وزراعة الحبوب والنباتات الصناعية ) وزراعة  
البساتين ، وعلم الحراج وتربية الخيل والانعام والنحل والاسماك والطيور وما له  
صلة بالزراعة من نباتات وحيوانات وحشرات .. ترتيبها الفبائى ومعهما المقابل  
اللاتينى ، ثم العربى او المغرب ( ولا يتردد المؤلف فى أن يذكر أكثر من مقابل اذا



كان المصطلح العربي لم يستقر بعد ) وبعده شرح قصير بالعربية • ملحق به كشف  
الفيائي لأهم المصطلحات العربية يقع في ٩٩ ص • صدرت طبعة المعجم الأولى عام  
١٩٤٣ في ٦٥٦ صفحة زائد صفحات الكشف ال ٩٩ •

MOUSTAPHA AL-CHEHABI

٤٧٠

*Vocabulaire anglais-français-arabe des termes forestiers.* Damas,  
L'Académie Arabe de Damas, 1962. 286, 56 p.

« معجم المصطلحات الحراجية : بالانجليزية والفرنسية والعربية »  
يحتوي ٩٨٧ مصطلحا بالانجليزية في الحراج (الغابات) رتبت هجائيا وأثبت  
بجوارها مقابلاها الفرنسي والعربي ، وكذلك تعريف موجز بالعربية • ملحق به  
كشافان هجائيان : أحدهما للمصطلحات العربية والآخر للفرنسية ، ويحيلان الى  
داخل المعجم لان مصطلحاته مرقمة •

LE SERVICE D'ARABISATION DE L'O.C.E., CASABLANCA

٤٧١

*Glossaire d'arabisation.* Casablanca, 1963. 104 p.

« المستدرك في التعريب »  
مجموعة من المصطلحات الفرنسية التقنية الزراعية ، رتبت ترتيبا الفيائيا ،  
يصحبها مقابلها العربي مع شروح لها •

## السياسة

POLITICAL SCIENCE

BIN NUH, ABDULLAH

٤٧٢

*Kamus baru dalam bahasa ; Asing (Eropah, Indoesia, Arab sekitan*  
hubungan diplomatik, politik, economic dll. Djakarta, Pusaka Islam.

« قاموس عصري أوروبي ، اندونيسي ، عربي »  
يعطي المقابل العربي والاندونيسي للمصطلحات الهولندية في السياسة  
والاقتصاد والاجتماع

LEWIS, BERNARD

٤٧٣

*A handbook of diplomatic and political Arabic.* London, Luzac,  
1947. 72 p.

يضم مجموعة من المصطلحات الدبلوماسية والسياسية بالانجليزية ويرتبها  
هجائيا ويعطي لها مقابلها العربي •

٤٧٤ MAMUN AL-HAMUI

*Diplomatic terms* English-Arabic. Beirut, Khayat, 1966. 56, 20 p.

« المصطلحات الدبلوماسية في الانجليزية والعربية »

يقع في قسمين : الاول موضوعى في المجالات السياسية والعلاقات الخارجية ،  
وبه شروح عربية للمصطلحات الانجليزية . والثانى هجائى بالمصطلحات الانجليزية  
ومعها مقابلها العربى .

٤٧٥ MANSOUR, MENAHEM

*English-Arabic dictionary of political, diplomatic and conference terms.* New York, McGraw-Hill, 1961. XV, 353 p.

« قاموس انجليزى - عربى ؛ للمصطلحات الدبلوماسية والسياسية والدولية »

يحتوى ٩٥٠٠ مصطلح انجليزى فى السياسة وما يتعلق بها من مصطلحات  
المؤتمرات والسلك الدبلوماسى والقانون الدولى والعلاقات الخارجية الدولية والاقتصاد  
السياسى ١٠٠٠ الخ . يعطى لها المقابل العربى ، مع اهتمام بالعبارات والجمل  
الاصطلاحية . ملحق به قائمة هجائية بأسماء المنظمات الدولية والقومية بالانجليزية  
والعربية ، واخرى بالدول وعواصمها ، وثالثة بالألقاب والرتب السياسية .

٤٧٦ MOUSTAFA KAMEL FODA

*Vocabulaire de la politique et des conférences ; français-arabe.* Le Caire, Librairie Al-Hilal, 1963, 158, 50 p.

« معجم السياسة والمؤتمرات ؛ فرنسى - عربى »

يحتوى المصطلحات الفرنسية السياسية والاقتصادية وغيرها من المصطلحات  
المستخدمة فى المؤتمرات والمحافل السياسية . ينقسم الى أربعة أبواب :

١ - باب المفردات والمصطلحات الفرنسية وترجمتها الى العربية ، وهى فى  
ترتيب هجائى .

٢ - باب العبارات والجمل الاصطلاحية الشائعة فى السياسة مع مقابلها  
العربى ، وترتيبها هجائى وفق الكلمات الدالة .

٣ - باب المختصرات ، ويضم زهاء ٢٠٠ مختصر للمنظمات الدولية والقومية  
وغیرها ، وتفسيرها بالفرنسية والعربية ، مع تعريف بأهمها .

٤ - باب بلدان العالم ، ويشمل معلومات أساسية عملية بالعربية عنها ، مثل :  
عدد السكان ، المساحة ، الجغرافية الاقتصادية ، نظام الحكم الخ .

٤٧٧ SHAWKI SUKKARY and OTHERS

*A political diplomatic dictionary ; English-Arabic.* By Shawki Sukkary, A. Moukhtar Al-Gammal and M. Al-Khatib Abbas. Cairo, Mondiale Press, 1961. 391 p.

يحتوي عشرة آلاف كلمة وتعبير ومصطلح سسياسى ودبلوماسى بالانجليزية ،  
ويرتبها هجائيا ، ويعطى لها مقابلها العربى . ملحق به كشف هجائى بأسماء منظمة  
الامم المتحدة وفروعها ، يعقبه كشف آخر بالاختصارات الانجليزية ومدلولها الكامل  
ومعناها العربى .

ZAKARIYA HANNA

٤٧٨

*The arranged gems of government terms ; and a selection of words,  
phrases and idioms. n.p., 1912, IX, 257 p.*

« الدرر المنظومة »

## الصناعات INDUSTRIES

٤٧٩ شركة النصر للأسمدة والصناعات الكيماوية ، القاهرة .

• معجم المصطلحات الفنية

• مراجعة صبحى وصفي

القاهرة ، الشركة ، ١٩٦٥ . ١٢٤ ص .

يضم معظم المصطلحات الفنية الانجليزية المستعملة فى أعمال المصانع ، ويرتبها  
الغبائيا ، مع اعطاء المقابل العربى .

٤٨٠ محمد سعيد القاسمى : ١٨٤٣ - ١٩٠٠

• قاموس الصناعات الشامية

• حققه وقدم له ظافر القاسمى

( باريس ، موتون ، ١٩٦٠ ) . ٢ مج : ٥٣٥ ، ٣٩ ص .

المجلد الثانى : لجمال الدين القاسمى و خليل العظم ، تحقيق ظافر القاسمى .

يحاول احصاء صناعات الشام المعروفة فى عصر المؤلف . يضع لكل منها تعريفا  
وايضاحا للطريقة التى تزاوّل فيها الصناعة . يضم ٤٣٥ صنعة ورتبت الغبائيا  
باسمائها المعروفة والشائعة .

HERZKA, ALFRED

٤٨١

*Elsevier's lexicon of pressurized packaging. Amsterdam, Elsevier,  
1964. 159.*

معجم متعدد اللغات لمصطلحات التبيئة والحزم بالضغط ، يعطيها بعشرين لغة،  
هى : الانجليزية ، العربية ، البلغارية ، التشيكية ، الهولندية ، الالمانية ، الاسبانية،  
الفرنسية ، اليونانية ، الايطالية ، العبرية ، الدانمركية ، اليابانية ، النرويجية ،  
الرومانية ، الروسية ، الصربية السلافية ، الفنلندية ، السويدية .

## الطب MEDICINE

٤٨٢

ابن البيطار ، ضياء الدين أبو محمد : ١٢٤٨ - ٠٠٠

الجامع لفردات الادوية والاغذية .

القاهرة ، المطبعة العامة ، ١٢٩١ هـ (١٨٧٤م) . ٣ مج

يجمع أسماء الادوية المفردة والاغذية المستعملة فى زمن المؤلف ، ويرتبها الفبائيا  
وفق أوائلها فقط . يعطي وصف لكل دواء ويبين منفعه ومضاره وأصلاح ضرره  
بإيجاز . يبين الاصل اللغوى للمسميات الاعجمية .

٤٨٣

ابن الحشاء ، أبو جعفر أحمد بن محمد

مفيد العلوم ومبيد الهموم .

نشره وصححه جورج س . كولان و هـ . ب . ج . رنو .

الرباط ، معهد العلوم العليا المغربية ، ١٩٤١ - ١٦٢ ص .

( مطبوعات معهد العلوم العليا المغربية - ١١ ) .

تفسير للألفاظ الطبية واللغوية النواقة فى «الكتاب المنصورى» للرازى . رتب  
الألفاظ الفبائيا حسب أوائلها فقط . يشرح معناها ويرد الاعجمى منها الى أصله .  
الألفاظ مرقعة لتسهيل الاحالة اليها من الكشف الالفبائى الملحق بنهاية الكتاب .

٤٨٤

أبو عمران موسى بن ميمون عبيد الله الاسرائيلى القرطبى : ١١٣٥ - ١٢٠٨

شرح أسماء العقار .

نشره وصححه وراجع على النسخة الوحيدة المحفوظة

بإستانبول ماكس مايرهوف .

القاهرة ، المعهد الفرنسى للآثار الشرقية ، ١٩٤٠ .

٦٩ ، ٢٥٨ ، ٧٦ ص .

له صفحة عنوان بالفرنسية تحمل عنوان :

« L'explication des noms de drogues ; un glossaire de matière médicale »

يقصد شرح أسماء العقاقير الموجودة في زمان المؤلف والمستعملة في صناعة الطب . لا يذكر من الادوية المفردة المعروفة الا ما تبادلت عليه أسماء أكثر من واحد . يقع في قسمين : الاول عربى ، وترتيبه الفبائى (وفق الابدجديّة المغربيّة : ا ب ج د هـ و ز ح طى ٠٠) وفيه يذكر العقاقير مصحوبة بتعريفها وكافة مترادفاتها العربيّة . والثاني ترجمة فرنسية بنفس ترتيب القسم الاول ، مع تعليقات مطولة . ملحق به كشافات الفبائية عديدة .

٤٨٥ اسكندرية نحه : ٠٠٠ - ١٨٨٣

قاموس طبي علمي : عربى وفرنساوى .

الاسكندرية ، مطبعة موريس ، ١٨٨٣ . ٣١٨ ص .

يحتوى الالفاظ الطبية وما يتعلق بها من الاصطلاحات العلمية الطبيعية . رتب الفبائيا وفق اوائل المصطلحات العربية دون مراعاة لأصلها أو مزيد ، وأثبت بجوارها مقابلها الفرنسى .

٤٨٦ تحفة الاحباب في ماهية النبات والاعشاب ؛

وهو كشف رموز المادة الطبية بالالفاظ المغربية

مع ترجمته بالفرنساوية وحل مشكلاته .

نشره ه . ب . ج . د . رنود وجورج س . كولان .

باريز ، مكتبة بول قطنير ، ١٩٣٤ . ٧٥ ، ٢١٨ ص .

( مطبوعات معهد العلوم المغربية - ٤٢ )

تفسير لبعض الأدوية والعقاقير المبهمة الاسم ، الصعبة المعرفة . رتب الفبائيا حسب الحرف الاول فقط للمسميات العربية ، يتبعها شرحها . المسميات مرقمة لتسهيل الاحالة اليها من الكشافين الالفبائيين الملحقين به : احدثها للالفاظ العربية والثاني للفرنسية . ملحق بنهاية النص العربى الترجمة الفرنسية له .

٤٨٧ انتونى ، محمد بن عمر : ١٧٩٠ - ١٨٥٧

الشلور الذهبية في المصطلحات الطبية .

وقف على تصحيحه وترجمته الى الفرنسية والانكليزية

احمد عيسى .

القاهرة ، دار الكتب ، ١٩١٤ . هـ ، ١٠٠ ص .

يغطى من مادة « أب » الى مادة « ازدان » . رتب الفبائيا بأوائل المصطلحات الطبية العربية ، يعقبها شرح قصير ، يليه المقابل الفرنسى ثم الانجليزى . بقية المعجم لا يزال مخطوطا .

ضميمه السبراس في حل مفردات الانطاكى

• بلغة فاس •

فاس ، ١٣١٨ هـ ( ١٩٠٠ م ) • ١٣٦ ص

يجمع المفردات الطبية الواردة في « تذكرة داود الأنطاكى » ويرتبها الفبائيا  
ويعطى مقابلها بلهجة أهل مدينة فاس •

عبد الوهاب

لغات قطبية في اصطلاحات طبية •

لكهنشو ، مطبع نامى ، ١٣٢٨ هـ ( ١٩١٠ م )

٣٥٨ ، ٤٠ ، ٣٩٨ ص • مصور

يضم مصطلحات الطب وما يتعلق به من تشريح وعلم وظائف الاعضاء والامراض  
والادوية والآلات والادوات المستخدمة في ممارسة الطب، ويعطيها بالاردوية والعربية.

مرشد خاطر وآخرون

• معجم المصطلحات الطبية الكثير اللغات

تأليف مرشد خاطر ، احمد حمدى الخياط ،

• محمد صلاح الدين الكواكبي •

دمشق ، مطبعة اجماعه السورية ، ١٩٥٦ • ٩٦٠ ص •

• معجم عربى وفرنسى للمصطلحات الطبية •

ميلاد بشاى

• المعجم الطبى الحديث : مصور •

راجعه عوض جرجس عوض ونبيل يوسف سامى

وعبد المحسن أحمد على •

القاهرة ، مكتبة الانجلو المصرية ، ١٩٦٧ • ٦٠٧ ، ١٨ ص •

« The new medical dictionary ; illustrated ».

معجم انجليزى - عربى ، يهدف الى جمع اكبر عدد ممكن من المصطلحات  
الانجليزية فى شتى افرع العلوم الطبية • يعطى الى جانب المقابيل العربى النطق  
الانجليزى للمصطلح وخاصة ما كان منها قليل التداول فى الحياة العامة • مذيّل  
بمجموعة ملاحق بالرموز والاختصاصات الانجليزية ومفولاتها ، وبالمصطلحات  
والاختصاصات اللاتينية أو اليونانية ومعناها بالانجليزية ، وبالعلامات والرموز  
وجداول للجرعات ، ثم كشف الفبائى بالمصطلحات العربية الهامة ومقابلها  
بالانجليزية •

٤٩٢ يوسف بن علي رسولا الفسائي

المعتمد في الأدوية المفردة •

القاهرة ، مطبعة دار الكتب المصرية ، د . ت . ٣٩٩ ص .

ماخوذ أساسا عن كتاب ابن البيطار « الجامع لمفردات الأدوية والأغذية »  
( رقم ٤٨٢ ) • رتب الفباثيا بأوائل المفردات فقط • يعطى شرحا ووصفا لها بإيجاز

ALGERIE. DIRECTION GENERALE DE L'ACTION SOCIALE

٤٩٣

*Glossaire arabe, français, Kabyle à l'usage du corps médical et paramédical en Algérie.* Alger, 1961. 102 p.

ALI MAHMOUD OWEIDA

٤٩٤

The new medical pharmaceutical dictionary. Cairo, Dar El-Fikr El-Arabi, 1970. 2404 p.

« المعجم الطبى - الصيدلى الحديث »

يتضمن شرحا للمصطلحات اللاتينية والانجليزية المستعملة في الطب  
والصيدلة •

رتبت هذه المصطلحات هجائيا يليها مقابلها العربى ثم الشرح بالانجليزية •  
يفطى مصطلحات التشريح ووظائف الأعضاء والجراحة والطب الباطنى والنفسى ،  
الى طب العيون والانف والاذن والاسنان ، الى الاجهزة والآلات ، كما يشمل الأدوية  
والنباتات الطبية ، والكيمياء الصيدلانية ، والكيمياء التحليلية ، والكيمياء الحيوية •  
مذيل بثلاثة ملاحق : الأول عن بيانات اكلينيكية ، والثانى عن عدم توافق المفاقر  
والمواد الكيميائية بعضها مع بعض ، والثالث جداول مقادير الأدوية •

ATALLAH ATHANASIUS

٤٩٥

*A medical phrasebook and vocabulary in English and Arabic.* Cairo, The American University, Oriental Studies, 1953. 195 p.

تجميع للمعارات المستخدمة عادة في مجالات الطب والعلاج ، رتبت في ابواب  
موضوعية • وضمت من أجل الأطباء الذين لا يعرفون العربية • يعطى التعبير  
بالانجليزية ، يليه معناه بالعربية الفصحى مكتوبا بالحروف اللاتينية ، ثم المعنى  
بالعربية الدارجة مكتوبا بالحروف العربية • ملحق به معجم للمصطلحات الطبية  
الانجليزية ومعها معناها بالعربية الفصحى والدارجة ، ونطق المعنى بالحروف  
اللاتينية •

AZER ARMANIOUS

٤٩٦

*A medical-pocket dictionary ; English-Arabic.* Le Caire, Imp. H. Urward, 1936. (Cover 1937). 276 p. port.

*French-Arabic medical dictionary.* London, Bailey Bros., 1958. 900 p.

*Essai sur le droguier populaire arabe de l'inspecteur des pharmacies du Caire.* Le Caire, Imprimerie de l'Institut Français d'Archéologie Orientale, 1930. VIII, 165 p., IX pls. (Mémoires de l'Institut d'Égypte — 15).

يجمع ٢٢٣ اسم عقار ووصفة مأخوذة من الممالك النباتية أو الحيوانية أو المعدنية ، ويرتبها هجائيا وفق اسمها العربي الشائع ، ويعطى مقابلها اللاتينية ثم الفرنسي ، ويشرح فوائدها واستعمالاتها بالفرنسية ، كما يذكر اسماءها العربية المترادفة كلها . ملحق به كشف هجائي بأسماء العقاقير العربية وآخر بالاسماء الفرنسية وثالث بالاسماء اللاتينية . مزود بتسع لوحات عن النباتات الطبية .

*Dictionary of anatomy.* Alexandria, Al Maaref Establishment, 1968. 196 p.

رتب هجائيا بمصطلحات التشريح الانجليزية . يعطى لها المقابل العربي ، وأحيانا شرحا بالانجليزية لبعض المصطلحات . ملحق به قائمة تضم مصطلحات الهيكل العظمى بالانجليزية والعربية بدون ترتيب . صدر في القاهرة أولا عام ١٩٦١ .

*Arabio and Latin anatomical terminology chiefly from the Middle Ages.* Kristiana, Norwegian Academy, Hist. Class, 1921. 174 p.

*Hitti's English-Arabic medical dictionary.* Beirut, American University of Beirut, 1967. 758, 106 p.

يحتوي المصطلحات الانجليزية في جميع مجالات الطب ، وما يتعلق بها من صيدلة وأحياء وغيرها ، ويرتبها هجائيا ويردنها بمقابلها العربي . ملحق به كشف هجائي بالمصطلحات العربية الأساسية وامامها مقابلها الانجليزي .

*English and Arabic medical vocabulary.* 2d ed. Cairo, The Oula Printing Office, 1924. XIII, 553, 195 p.



يحتوى على الاصطلاحات الطبية والألفاظ الانجليزية المتداولة فى الجراحة والادوية والأدوية على تنوعها واختلافها ، يعطى المقابل العربى ونطقه بالحروف اللاتينية ، ويبين مجال تخصصه . ملحق به كشف هجائى بالمصطلحات العربية يحيل عن طريق أرقام الى المصطلحات الانجليزية داخل المعجم ، ولهذا الكشف صفحة عنوان عربية بعنوان : « فهرست القاموس الطبى والعلمى » .

KHALIL KHEIRALLA

٥٠٣

*English and Arabic medical dictionary.* Cairo, Al-Taalif Printing Office, 1893. 259 p.

« قاموس طبى انكليزى عربى » .

يضم المصطلحات الطبية وما يتعلق بها من صيدلة وغيرها ، ويردؤها بالمعانى العربية بالتفصيل ، مبينا اللغة الاصل المأخوذ عنها المصطلح عن طريق مختصرات أعطى مفتاحها فى المقدمة ، ومميزا أيضا المقابل العربى المستعمل فى سوريا عن طريق علامة نجمية .

KIRAM, ZEKT HISHMAT

٥٠٤

*Vocabularium anatomicae Latinae-Arabicae.* Berlin, Morgen Verlag, 1923. 84 p.

« قاموس التشريح : لاتينى - عربى » .

يقوم بتعريب المصطلحات اللاتينية واليونانية فى مجال التشريح ، وهى مرتبة الفبائيا . يبين فى أحوال كثيرة الاصل الاشتقاقي للمصطلح .

MAHMOUD ROUCHEDY : ...-1890

٥٠٥

*Dictionnaire de médecine ; français-arabe.* Paris, Imprimerie Orientale Victor Goupy, 1870. XVIII, 358 p.

« قاموس طبى : فرنساوى - عربى » .

ترتيبه هجائى بالمصطلحات الطبية الفرنسية وما يتصل بها من مجالات ، ويصحبها مقابلها العربى ونطقه مكتوبا بالحروف اللاتينية . يحوى قرابة ٩٠٠٠ مصطلح .

MOHAMMAD SHARAF : 1800-1949.

٥٠٦

*An English-Arabic dictionary of medicine, biology and allied sciences.* 2d ed. Cairo, Government Press, 1928. XXI, 971 p., XII 42 p.

« معجم انكليزى - عربى فى العلوم الطبية والطبيعية »

يورد المصطلحات الانجليزية مصحوبة بمقابلها العربى مأخوذا من أهمات الكتب العربية مع الاشارة اليها . صدرت طبعته الاولى عام ١٩١١ .

٥٠٧ OTHMAN LABIB ABDOH & AZER ARMANIOUS

*The medical botanical vocabulary; from Arabic into English, French & Latin. Cairo, Misr Press, 1929. 11, 47 p.*

٥٠٨ PHARAON, FLORIAN & BERTHERAND, EMILE-LOUIS

*Vocabulaire français-arabe; à l'usage des médecins, vétérinaires, sage-femmes, pharmacien, herboristes, etc. Paris, A. Morel. 1860. VII, 204 p.*

٥٠٩ ES-SALAKAWY, AHMED A.

*Fundamentals of medical terminology; English-French-Arabic. Cairo, Dar Al Maaref, 1968. XL, 120 p., XII.*

« أساسيات المصطلحات الطبية : صرفها

واشتقاقاتها » .

يقع في ثلاثة أقسام : ١ - السوابق واللاحق التي تدخل في تكوين المصطلح الطبي الأساسي ، مرتبة هجائيا وفق حروفها اللاتينية ٠ ٢ - المصطلحات الطبية اللاتينية مرتبة هجائيا ، ومعها بيان لأصلها الاشتقاقي ، ومعناها بالانجليزية والفرنسية والعربية ، مع أمثلة توضيحية ٠ ٣ - المختصرات الشائعة في الطب عند كتابة التذكرة الطبية ، ثم قائمة بمسميات المتخصصين بالانجليزية والفرنسية والعربية ، وترتيبها هجائي وفق المسمى الانجليزي .

٥١٠ SHAFIK ABD-EL-MALEK

*English-Arabic glossary of anatomical terms. Cairo, The Author, 1948. 144 p.*

« معجم الفاظ علم بنيان جسم الانسان والتشريح

باللغتين الانجليزية والعربية » .

يضم ما يزيد على ٣٧٠٠ مصطلح بالانجليزية في ترتيب هجائي يصحبها مقابلها العربي .

٥١١ SHAFIK ABD-EL-MALEK

*English-Arabic glossary of terms of embryology. Cairo, The Author, 1961. 68, 68 p.*

« معجم الفاظ علم تكوين الجنين باللغتين العربية والانجليزية » .

قسمان : رتب الأول هجائيا بالمصطلحات العربية ، يصحبها مقابلها الانجليزي .

ورتب الثاني هجائيا بالمصطلحات الانجليزية ومعها مقابلها العربي .

*English-Arabic medical dictionary*. Damascus, 1964. 300 p.

يشمل مصطلحات الطب الانجليزية ، ويدخل فيها مصطلحات الامراض ،  
والصيدلة والاحياء وما اشبه ، ويعطى لها المقابل العربى .

# SHIRAZY, NOUREDDEEN MOHAMMED ABDULLAH

٥١٣

*Ulfaṣ ud-dawāyih* ; or, the materia medica ; in the Arabic, Persian, and Hindavy languages. With an English translation by Francis Gladwin. Calcutta, The Chronicle Press, 1793. Unpaged.

## « الفاظ ادوية »

رتب هجائيا وفق الفاظ الادوية العربية التى يبلغ عددها ١٤٤١ لفظا يليها  
نطقها بالحروف اللاتينية ، ثم المقابل اليونانى والسريانى والفارسى والاردو  
والانجليزى ، مع بيان اسم الدواء الشائع . كما يعطى صفاته وخصائصه الطبية  
وجرعته ، وهذه كلها تميز باختصارات . يعطى الخواص والصفات وغير ذلك من  
الشروح بالانجليزية ، اما المقابلات فهى بلفظها . ملحق به كشف هجائى شامل  
بكل ما جاء فى المعجم من مسميات والفاظ .

## الطبيعة

PHYSICS

٥١٤ ادوارد غالب

## الموسوعة فى علوم الطبيعة .

تقديم فؤاد الرام البستاني .

بيروت ، المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٦٥ - ١٩٦٨ . ٣ مج

## «Dictionnaire des sciences de la nature»

يغطى المجلد الاول من أ الى س والثانى من ش الى ي . أما المجلد الثالث فهو  
كشف هجائى بالمصطلحات الفرنسية والانجليزية واللاتينية التى أعطيت كمقابل  
للمصطلحات العربية التى رتبت هجائيا فى المجلدين الاولين .

٥١٥ المملكة المغربية . وزارة التربية الوطنية ، المركز الوطنى للتعريب

معجم الفيزياء .

الرباط ، المركز ، د.ت. ٢٠ مج ( قواميس ومعاجم - ٦ ، ٧ )

معجم فرنسى - انجليزى - عربى ، يشتمل على أكثر من ٢٢٠٠ مصطلح فى مجالات الحرارة والصوت والضوء والكهربية والمغناطيسية وخواص المادة والديناميكا .  
رتب هجائيا وفق المصطلحات الفرنسية واثبت بجوارها المقابلات الانجليزية والعربى .

٥١٦ *Praktische Fachglossare* ; vol. 4 : Physik. München, Hueber, 1964.  
50 p.

معجم متعدد اللغات لمصطلحات الطبيعة ، يعطيها بالألمانية والعربية والانجليزية واليونانية والتركية .

## علم النفس

PSYCHOLOGY

٥١٧ محمد مصطفى زيدان وأحمد محمد عمر  
معجم مصطلحات علم النفس .  
القاهرة ، مكتبة الانجلو المصرية ، ١٩٦٦ . ١١٠ ص .

ينتقى مجموعة من المصطلحات والتعبيرات الانجليزية فى علم النفس ، روى فيها أن تكون شائعة الاستعمال فى مؤلفات علم النفس التربوى والصام ، رتب هجائيا واثبت بجوارها مقابلها العربى . ملحق به شروح ل ١٧٤ مصطلحا منا ورد فى المعجم يحال اليها بأرقام .

٥١٨ منير وهبه الخازن  
معجم مصطلحات علم النفس .  
تقديم كمال يوسف الحاج .  
بيروت ، دار النشر للجامعيين ، ١٩٥٦ . ١٨٣ ص .

رتب الفبائيا بمصطلحات علم النفس الانجليزية ، ومعها مقابلها بالفرنسية والعربية ، مع شرح بالعربية يتفاوت طولا وقصرا من مصطلح لآخر . ملحق به كشاف الفبائى بالمصطلحات العربية يتبعها مقابلها الانجليزية .

# العلوم

## SCIENCE

٥١٩ ابو البقاء الحسينى الكفوى الحنفى : ٠٠٠ - ١٦٨٣

• كليات أبى البقاء

القاهرة ، مطبعة بولاق ، ١٢٥٢ هـ ( ١٨٣٦ م ) ٤٣٠ ص

رتبه على حروف المعجم وجمع فيه ما فى مؤلفات العلماء فى الفنون المختلفة من القواعد والاصطلاحات ، وختمها بفصل فى الكليات المتفرقات •

٥٢٠ الاحمد نكرى ، عبد النبى بن عبد الرسول

• جامع العلوم الملقب بدستور العلماء

اعتنى بتهذيبه وتصحيحه محمود بن غياث الدين الحيدر آبادى •

حيدر آباد الدكن ، مطبعة دائرة المعارف النظامية ، ١٣٢٩ - ١٣٣١ هـ •

( ١٩١١ - ١٩١٢ م ) ٤ مج •

يخوى المصطلحات العربية المستعملة فى شتى فروع العلوم الفلسفية واللغوية والدينية والأدبية ، وغيرها • رتبت الفبايا وفق أوائلها ، مع شروح لها بالعربية وإشارة الى المصادر التى أخذ عنها •

٥٢١ التهانوى ، محمد على الفاروقى : ٠٠٠ - ١٧٤٥

• كشاف اصطلاحات الفنون

تحقيق لطفى عبد البديع ، ترجم النصوص الفارسية

عبد النعيم محمد حسنين ، مراجعة أمين الخولى •

القاهرة ، المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة ، ١٩٦٣ - • مج

معجم لغوى فى اصطلاحى يجمع مصطلحات العلوم والفنون العقلية والنقلية والطبيعية والرياضية وغيرها • يشرح المصطلحات حسب كل علم ، فهو بعد أن يشرح اللفظ يذكر تعريفه عند أهل كل فن • رتب على حروف المعجم باعتبار أصل المواد •

صدرت أولى طبعاته فى كلكتا عام ١٨٦٢ فى مجلدين بإشراف Aloys

Springer بالاشتراك مع Nassu Lees • وأعدت إصداره مكتبة خياط

ببيروت عام ١٩٦٦ فى ستة مجلدات • وأصدرت له المؤسسة حتى الآن مجلدين •

٥٢٢ توفيق مسرة

القاموس الحديث ! المانى - عربى ! القاموس الوحيد

الذى يحتوى على جميع المصطلحات العلمية •

بيروت ، دار الأندلس ، ١٩٦٣ • ٦٤٢ ص

«Das neue Wörterbuch; der deutschen und arabischen Sprache».

يحتوى ما يقرب من ١٣ر٠٠٠ لفظة واصطلاح المانى فى مختلف المجالات والتخصصات ، مرتبة هجائيا ومصحوبة بمقابلاتها العربية .

٥٢٣

الجرجاني ، على بن محمد بن على السيد : ١٣٣٩ - ١٤١٣

التعريفات .

القاهرة ، مكتبة مصطفى البابى الحلبي ، ١٩٣٨ . ٢٤٦ ص .

يجمع ويشرح الألفاظ المصطلح عليها بين الفقهاء والفرضيين والمحدثين والمتكلمين والنحاة والصرفيين والمفسرين والفلاسفة ، وغيرهم . رتب هجائيا وفق أوائل المصطلحات التى تربو على الألفين .

٥٢٤

حسن السمران

المصطلح : معجم انجليزى - عربى للمفردات العلمية والفنية .

بيروت ، دار صادر ، ١٩٦٧ . ٤٩٥ ، ١٦ ص .

له صفحة عنوان بالانجليزية بعنوان :

«*Al-Mustalah; English-Arabic dictionary of basic scientific and technical terms*».

الغرض منه تسجيل المصطلحات الكثيرة المتداولة التى أيدھا الاستعمال الحديث فى المؤتمرات والمحاضرات والمراجع والكتب والمجلات ؛ وتزويد المترجم بالمعلومات التى من شأنها أن توضح معنائى ما قد يشق فهمه من المقابل العربى وحده . يضم أكثر من ٣٠ ألف كلمة انجليزية أساسية من المصطلحات العلمية والفنية والصناعية التى تتردد اليوم كثيرا فى لغة العلم . وملحق به أيضا قائمة بالمختصرات العلمية والفنية الانجليزية مصحوبة بمدلولها الكامل ومعناها العربى . ترتيبه الفبائى بالمصطلحات الانجليزية ومعها مقابلها العربى .

٥٢٥

سيمون منصور (١٩١٤ - ) وإبراهيم الدبوى : ١٩٢٥ -

الدليل الى المصطلحات الانكليزية ؛ عربى - انكليزى .

بغداد ، ١٩٥٤ . ١٠٦ ص .

٥٢٦

عبد العزيز محمود وآخرون

معجم المصطلحات العلمية . ط ٥

جمع وتعرّيب عبد العزيز محمود ومحمود عبد الرحمن البرعى

وحسن محمد ربحان .

القاهرة ، مكتبة الانجلو المصرية ، ١٩٦٩ . ٥٢٩ ص .

يغطي المصطلحات الانجليزية في علوم الحشرات والحيوان والتشريح وعلم وظائف الاعضاء والطب والنبات والجيولوجيا والفيزياء والكيمياء والرياضة والتربية وعلم النفس . رتبت مصطلحات كل علم هجائيا ، وأثبت بجوارها المقابل العربي . صدرت طبعته الاولى عام ١٩٤٨ في ٢٧٦ صفحة .

٥٢٧ عطا الله واصف ووهبه اسحق

قاموس المصطلحات الفنية .

القاهرة ، مكتبة الانجلو المصرية ، ١٩٦٦ . ١٥٨ ص .

معجم انجليزى - عربى يضم أهم المصطلحات العلمية والفنية المستخدمة في العلوم الطبيعية والرياضية وفروع الهندسة والصناعة . رتب ألفبائيا بالمصطلحات الانجليزية وأمامها المقابل العربى .

٥٢٨ عمر رضا كحالة

الألفاظ العربية والموضوعة الواردة في السنوات

العشر الثالثة من مجلة المجمع العلمى العربى ١٣٦٥ - ١٣٧٤ هـ

١٩٤٦ - ١٩٥٥ م .

دمشق ، مطبعة الترقى ، ١٩٦٣ . ١١٥ ، ٤٧ ص .

( مطبوعات المجمع العلمى العربى بدمشق )

معجم رتبت فيه المصطلحات العربية الفبائيا ، وأعطى بجوارها مقابلها الاجبى ( انجليزى أو فرنسى ) وأثبت في ذيلها رقما المجلد والصفحة من المجلة للرجوع اليها . الحق به كشاف الفبائى للمصطلحات الاجنبية والتي تتناول شتى المجالات العلمية والفنية .

٥٢٩ مجمع فؤاد الأول للغة العربية ، القاهرة

مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التى أقرها المجمع

في السوروات الست الأولى .

القاهرة ، المطبعة الاميرية ، ١٩٤٢ . ١٣٥ ص .

تستمل على ٣٥٦٦ مصطلحا بالانجليزية في علوم الاحياء ، والطب والتشريح ، والرياضة ، والكهربية ، والمغنطيسية ، والطبيعة ، والرسم والتصوير والطباعة ، والتاريخ ، والفلسفة ، والحرارة ، والكهربا واللاسلكى ، والموسيقى . رتبت مصطلحات كل مجال الفبائيا وأثبت بجوارها المقابل العربى الذى أقره المجمع ، ووضعت علامة × أمام المصطلحات التى كان المجمع سيعيد النظر فيها في دورة تالية .

## مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي أقرها المجمع • ج ١

القاهرة ، المجمع ، ١٩٥٧ • ٦٣٩ ص •

طائفة من المصطلحات العلمية والفنية التي أقرها المجمع في دوراته المختلفة تضم ٩٥٩٠ مصطلحا في مجالات : القانون والاقتصاد والعلوم البحتة والتطبيقية والفنون والتاريخ والفلسفة • مصطلحات القانون بالفرنسية وبقيّة المجالات بالانجليزية وأحيانا بالعربية • رتبت مصطلحات كل مجال الفبائيا وأثبت أمامها المقابل العربي الذي أقره المجمع مع تعريف موجز بالعربية في بعض المجالات •

## مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي أقرها المجمع • ج ٢

القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٠ • ٢١٣ ص •

تشمل ما أقره المجمع في دوراته الثالثة والرابعة والخامسة والعشرين ، وينبلغ ٢٣٥٧ مصطلحا في علوم الكيمياء ، والصيدلة ، والرياضة ، والهندسة ، والميكانيكا ، والجيولوجيا ، والطب الباطني ، والجراحة والتوليد ، والتاريخ ، والفلسفة ، والاحياء ، مع طائفة من أسماء محققة في النبات ، وبحث في الحوت • رتبت مصطلحات كل مجال ، وهي بالانجليزية ، الفبائيا ، وأثبت بجوارها مقابلها بالعربية مع تعريف مختصر •

## مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي أقرها المجمع • ج ٣

القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٢ • ١٧٥ ص •

تشمل نحو ٢٢٥٠ مصطلحا تدور حول علوم الاحياء ، والكيمياء والصيدلة ، وعلم امراض النساء ، والطب الشرعي ، والجيولوجيا ، وعلمى الاصوات واللغة • وينصب نحو ثلثها على مصطلحات المؤتمرات • المصطلحات بالانجليزية وهي مرتبة الفبائيا في كل مجال وبجوارها المقابل العربي وتعريف موجز • أما مصطلحات المؤتمرات فهي بالانجليزية والفرنسية والعربية بدون شروح وجصمت في أقسام موضوعية •

## مجموعة المصطلحات العلمية التي أقرها المجمع • ج ٤

القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٢ • ١٧٦ ص •

يشمل حوالى ١٦٠٠ مصطلح ، ربمها تقريبا في علوم الاحياء والزراعة ، وخمسها في الطبيعة النووية ، والباقي موزع بين الكيمياء والصيدلة ، والجيولوجيا ، والطب



الشرعى ، وعلمى الأصوات واللغة ، والاعلام التاريخية، والفاظ الحضارة . مصطلحات هذه المجالات بالانجليزية ، ما عدا الاعلام التاريخية فهى بالعربية ، والفاظ الحضارة بالفرنسية ، وعلمى الاصوات واللغة بالانجليزية والفرنسية والعربية . يعطى المقابل العربى وتعرفه المختصر بالعربية .

#### ٥٣٤ مجمع اللغة العربية ، القاهرة

مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التى أقرها المجمع . ج ٥

القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٣ . ١٦٧ ص .

تتضمن على ما أقره المجمع فى دورته التاسعة والعشرين ، من مصطلحات وألفاظ حضارة ، وتزيد على ١٨٠٠ ، وللكيمياء فيها ٤٠٧ ، والجيولوجيا ٣٨٨ ، ويلىها الطب الشرعى ٢٥٣ مصطلحا ، ولل فلسفة ١٨٨ ، وللضوء ١٣٩ ، وللألفاظ الحضارة ١٣٠ ، وللتأمين ١١١ . المصطلحات بالانجليزية ومرتبعة الفبائيا فى كل مجال ومعها مقابلها العربى وتعرفه . مصطلحات الفلسفة بالفرنسية والانجليزية والعربية بالاضافة الى التعريف .

#### ٤٣٥ مجمع اللغة العربية ، القاهرة

مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التى أقرها المجمع . ج ٦

القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٥ . ١٢٤ ص .

تحتوى ٨٥٠ مصطلحا موزعة بين ألوان من الدراسات الانسانية والطبيعية ( الجيولوجيا ، علم الحيوان ، الحرارة ، الصوت ، التأمين ، القانون الدولى الخاص ، الفصائل اللغوية ، الجغرافيا ، التاريخ ، التربية وعلم النفس ) . مصطلحات هذه المجالات بالانجليزية ، وقد رتبته الفبائيا وثابت بجوارها المقابل العربى مع تعريف مختصر بالعربية .

#### ٥٣٦ مجمع اللغة العربية ، القاهرة

مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التى أقرها المجمع . ج ٧

القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٦ . ١٤٨ ص .

تحتوى هذه المجموعة ما يزيد على ألف مصطلح ، تنقسم قسمين : ينصب اولهما على الطب وعلوم الاحياء ، والطبيعة ( الكهربائية والمغناطيسية ) والكيمياء ، وكلها بالانجليزية وفى ترتيب الفبائى ويصحبها مقابلها العربى وتعرفات موجزة ؛ وتنصب كذلك على التاريخ ، والجغرافيا ومصطلحاتها بالانجليزية ومشرحة بالعربية ، والفصائل اللغوية ومصطلحاتها بالفرنسية والانجليزية والالمانية والعربية مع شروح . ويدور القسم الثانى حول أساس لمعجم للعلوم الاجتماعية انجليزى - عربى أريد به أن يعرض للقضايا الأساسية ، وأن يقف عند المصطلحات الامهات .

## مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي أقرها المجمع • ج ٨

القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٦ • ١٦٥ ص •

تشتمل هذه المجموعة على نحو ١٦٠٠ مصطلح ، منها ٣٧٥ فى القانون (البحرى، والدولى الخاص) و ٢٨٤ فى الفلسفة ، ومصطلحاتها هى والقانون بالفرنسية والعربية مع شروح ؛ و ٩٠ فى الفصائل اللغوية ، و ٢٣١ فى الجغرافيا ؛ و ١٨٧ فى الطب ( علم الرمد ) و ٢٧٠ فى الطبيعة ( الالكترونيات ) و ١٥٠ فى الكيمياء ( الحسوية ، والصناعية ) وكلها بالانجليزية والعربية مع شروح •

## مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي أقرها المجمع • ج ٩

القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٧ • ١٥١ ص •

فى هذه المجموعة ١٢٨٠ مصطلحا موزعة بين الكيمياء والطبيعة ، والطب وعلوم الأحياء ، والجيولوجيا ، والمصطلحات اللغوية ، والمعجمين الجغرافى والفلسفى ، وهما امتداد لما نشر فى أجزاء سابقة ؛ وألفاظ الحضارة • مصطلحات العلوم بالانجليزية ، والمصطلحات اللغوية بالفرنسية والانجليزية والألمانية ، والمصطلحات الجغرافية بالانجليزية ، والفلسفية بالفرنسية والانجليزية ، وألفاظ الحضارة بالفرنسية غالبا وكذلك بالانجليزية أحيانا • يعطى المقابل العربى وتعريفه •

## مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي أقرها المجمع • ج ١٠

القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٨ • ١٧٧ ص •

تشتمل هذه المجموعة على نحو ١٥٠٠ مصطلح ، ينصب ربعها تقريبا على مشروعات معجمات فى الجغرافيا والفلسفة ، وعلوم اللغة • والباقى موزع بين الجيولوجيا وعلوم الأحياء ، والطب والهندسة ، والتاريخ وألفاظ الحضارة القديمة • مصطلحات الفلسفة بالفرنسية والانجليزية والعربية مع شروح بالعربية ، وترتيبها هجائى بالمصطلحات الفرنسية • مصطلحات الحضارة بالانجليزية والفرنسية والألمانية والعربية ، وترتيبها هجائى بالمصطلحات الفرنسية • وبقية المصطلحات العلمية بالانجليزية والعربية مع شروح عربية •

## مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي أقرها المجمع • ج ١١

القاهرة ، المجمع ، ١٩٦٩ • ٢١٧ ص •

تشتمل حوالى ١٦٠٠ مصطلح فى الهندسة الايدروليكية ، والكيمياء العضوية ،

والطب ، وعلم النفس ، والجيولوجيا ، والنبات ، والجغرافيا ، والتاريخ ، والقانون  
التجارى ، والفلسفة ، وصناعة السينما .

### المعجم العلمى المصنوع

القاهرة ، الجامعة الأمريكية - قسم النشر ،  
١٩٦٨ . ٨ ، ٦٣٣ ، ٤٦ ص .

٥٤١

هو الطبعة العربية من : «Compton's illustrated science dictionary»  
ينتظم آلفا من المصطلحات الانجليزية الأساسية فى مختلف العلوم وتطبيقاتها:  
فى الرياضات ، والفيزيكا والفلك والكيمياء والنبات والحيوان وعلوم الأرض والعنوم  
الهندسية والملاحة الجوية والملاحة انفلكتية وعلم الأحياء والطب والتشريح وعلم وظائف  
الأعضاء . يجرى على ثلاثة أعمدة . رتب هجائيا بالمصطلحات الانجليزية فى العمود  
الأول ، ويذكر تحت المصطلح نطقه ومقابلته العربى . ويعطى فى العمود الثانى شرحا له  
بالعربية ، مع تحديد مجاله الموضوعى . ويعطى فى العمود الثالث أمثلة توضيح استخدام  
المصطلح . ألحق بالمعجم كشاف هجائى بالمصطلحات العربية الواردة فيه .

### JAMATI, VINCENT

*Dictionnaire technique universel français-arabe ; contenant la no-*  
*menclature complète des termes scientifiques et artistiques. Le Caire,*  
*Imp. de l'Etat-Major Général, 1879, 12 p.*

٥٤٢

### MC PHERSON, JOSEPH WILLIAMS

*English-Arabic vocabulary of scientific terms; mathematics, phy-*  
*sics, chemistry. Cairo, P. Barbey, 1912. 68 p.*

٥٤٣

يحتوى مجموعة من المصطلحات الانجليزية فى مجالات : الرياضيات ، الطبيعة ،  
الكيمياء ، ويرتب مصطلحات كل مجال هجائيا على حدة ، ويعطى لها مقابلتها العربى .  
يقسم مصطلحات الطبيعة الى ثلاثة أقسام : ١ - مصطلحات عامة ويدخل فيها الديناميكا  
والايدروستاتيكا . ٢ - الحرارة والضوء والصوت . ٣ - الكهربائية والمغناطيسية .

### MAGDI WAHBA

*An English-Arabic vocabulary of scientific, technical and cultural*  
*terms. Cairo, Livre de France, 1968. XI, 180, 73 p.*

٥٤٤

رتب فى أبواب موضوعية عدتها ١٣ بابا ، تناول الطبيعة ، الانسان ، الحياة  
الخاصة ، المجتمع ، الاخلاق والدين ، الحياة الفكرية ، الجغرافيا والتاريخ والآثار ،  
الفنون ، الآداب والاعلام ، العلوم ، الدولة ، الحياة الاقتصادية ، العلاقات الدولية .  
يجمع تحت كل موضوع مفرداته الانجليزية ويرتبها هجائيا ومعها مقابلتها العربى .  
يقسم المفردات الى أفعال وأسماء وصفات . ملحق به كشافان هجائيان : احدهما  
للألفاظ الانجليزية ، والثانى للعربية . الألفاظ مرقمة داخل كل باب .

*Scientific technical terms dictionary*. 4th ed. Cairo, Al Maarif Press, 1924. VI, 115 p.

« قاموس المصطلحات العلمية »

معجم انجليزي - عربى يجمع مصطلحات : الحساب ، الجبر ، الهندسة ، حساب  
المثلثات ، القطاعات المخروطية ، خواص المادة ، تأثير القوى فى المادة ، توازن السوائل ،  
الحرارة ، الضوء ، الصوت ، المغناطيسية ، الكهربائية ، الكيمياء ، الرموز الكيميائية .  
رتبت مصطلحات كل مجال هجائيا واثبت بجوارها المقابل العربى .

*Zusammengefasstes Wörterbuch der Wissenschaftlichen Fachaus-  
druck für studenten der Universitäten und Wissenschaftlichen Institute;  
Deutsche-Englisch-Arabisch. Von Sami El-Khouly, Friedrich Trey &  
Abdel Aziz Amin. Kairo, The Middle East Book Centre, 1959. 163 p.*

« الموجز فى المصطلحات العلمية لطلبة الجامعات والمعاهد العليا »

ألمانى - انجليزي - عربى .

جعل بابا لكل مادة ( الكيمياء ، الطبيعية ، الديناميكا والهيدروستاتيكا ،  
الرياضة ، هندسة الانتاج ) رتبت مصطلحات كل علم هجائيا وفق المصطلحات الألمانية  
وبجوارها مقابلها بالانجليزية ثم العربية .

*Scientific terms ; series I : English-Arabic*. Cairo, The Council, 1962. 435 p.

« المصطلحات العلمية ، مجموعة رقم ١ : انجليزي - عربى »

يغطى مصطلحات الجيولوجيا ، الحيوان ، الرياضة ، الطبيعة ، الكيمياء ، النبات .  
رتبت مصطلحات كل مجال هجائيا على حدة وفقا للمصطلحات الانجليزية ، واثبت  
بجوارها المقابل العربى .

# العلوم العسكرية

MILITARY SCIENCE

العراق . مديرية التدريب العسكرى

المعجم العسكرى الموحد

بغداد ، مطبعة الجيش ، ١٩٦٥ . ٣٠٨ ص .

يضم ٨٠٠٠ مصطلح مبوبة فى ١٨ بابا باللغتين العربية والانجليزية .

المصطلحات العسكرية في القرآن الكريم \*

بيروت ، دار الفتح للطباعة والنشر ، ١٩٦٦ . ٢ مج : ١١١٥ ص .

رتبت مواده هجائياً وفق صيغة الفعل الماضي . تنقسم معالجة المصطلح الى ثلاثة أقسام :

- ١ - ايراد لبعض الآيات القرآنية أمثلة للكلمة الواردة فيها والتي اشتقت منها المصطلحات العسكرية . ٢ - ذكر لمشتقات الكلمة التي لها علاقة بالمصطلحات العسكرية ومعها معانيها اللغوية . ٣ - تسجيل للمصطلحات العسكرية المشتقة من كلمات القرآن ، ومعها معانيها الحديثة المستعملة في الجيوش العربية . ملحق بالمعجم كشافان موضوعيان : الأول بالمصطلحات العسكرية والثاني بالمصطلحات شبه العسكرية .

THE ARAB ARMIES COMMITTEE FOR UNIFICATION

٥٥٠

*The unifying military dictionary ; part I : English-Arabic. Cairo, League of Arab States, 1970. 983 p.*

« المعجم العسكري الموحد » \*

أعدته لجنة توحيد المصطلحات العسكرية للجيوش العربية . يتضمن ٨٠ ألف مصطلح عسكري بالانجليزية . يهدف الى توحيد المصطلحات العسكرية بين الجيوش العربية . يلتزم باللغة العربية الفصحى ، ونبذ المصطلحات العسكرية الدخيلة ، واختيار الألفاظ العربية السهلة البسيطة، ويقتصر على الترجمة لا التعريب الا للضرورة القصوة ، ويفضل المصطلح العسكري الشائع في أكثر الجيوش العربية . رتبت المصطلحات الانجليزية هجائياً وبجوارها أعطى المقابل العربى .

CHAWKI BADRAN

٥٥١

*Pocket book of military terms; English-Arabic. 2d ed. Cairo, The Anglo-Egyptian Bookshop, 1965. 128 p.*

« موجز المصطلحات العسكرية ؛ انجليزى - عربى » \*

رتبت المصطلحات الانجليزية التي تخص كل سلاح هجائياً على حدة ، وأعطى لها المقابل العربى . ألحقت به قائمة بالاختصارات العسكرية ومعها مدلولها الكامل بالانجليزية ثم العربية .

DANILOV, I.S.

٥٥٢

*Arabsko-russkii i russko-arabskii voennyi slovar', soctavmteli I.S. Danilov, V.I. Ryzhkov, M.G. Anisimov, poi rel I.S. Danilov. 1965. 704 p.*

- ٥٥٣ FRANCE. ARMÉE. DIRECTION TECHNIQUE DES ARMES ET DE  
*Glossaire militaire de langue arabe...* (Par les commandants Ben-  
 cheikh et Campana). Paris, Imprimerie Nationale, 1968. 380 p.

٥٥٤ HASAN EL-SAYED FAHMY

*Pocket military dictionary; English-Arabic.* Cairo, The Renaissance  
 Bookshop, 1957. 127 p.

« القاموس الحربي للجيب ؛ انجليزي - عربي »

يجمع ما يزيد على ثلاثة آلاف كلمة حربية شرحت معانيها بلغة انجليزية مبسطة ،  
 وبجوارها مرادفها العربي . المصطلحات مرتبة هجائيا . يفرد في آخر القاموس قسما  
 خاصا للمختصرات الحربية الشائعة وما تعنيه ، وآخر لأهم المصطلحات المستخدمة في  
 سلاح الطيران .

٥٥٥ HOLBROOK, A.W. & DOWNE, N.C.H.

*English-Arabic vocabulary of military, Royal Air Force, and me-  
 chanical transport technical terms.* Cairo, Imprimerie Misr, 1939. 63 p.

رُتبت المصطلحات الانجليزية لكل مجال هجائيا على حدة ، ويعطى لكل مصطلح  
 نطقه ثم معناه بالعربية . المجالات هي : « العسكرية ، الطيران ، النقل الآلي » .

٥٥٦ IRAQ. MINISTRY OF DEFENCE

*English-Arabic military dictionary.* Baghdad, Iraq Army Press,  
 194-? 573 p.

يضم أكثر من ١٢٠٠٠ مصطلح عسكري بالانجليزية مع مقابله العربي مما  
 يستعمله الجيش العراقي خاصة .

٥٥٧ IRVING, R.A.S.

*A vocabulary of Arabic naval terms; English-Arabic.* Shemlan, Le-  
 banon, Middle East Centre for Arab Studies, 1956. 87 ff. (Typescript).

٥٥٨ U.S. ARMY LANGUAGE SCHOOL, MONTEREY

*Military terminology.* By Wadie P. Deddeh and Edward T. Zoma.  
 Monterey, Arabic Language Dept., 1950 (cover 1951) 47 p.

٥٥٩ WILKINS, K.W.

*English-Arabic vocabulary of military terms and expressions from  
 an infantry point of view.* Cairo, Govt. Press, 1923. 41 p.

معجم انجليزي - عربي للمصطلحات العسكرية ، يعطى المصطلح الانجليزي ،  
 ومقابله العربي ثم نطقه بالحروف اللاتينية .

# العمل والعمال

LABOUR

FIKRY FAHIM

*Dictionary of labour terms; English-Arabic. Cairo, Costa Tsoumas, 1965. 317 p.*

٥٦٠

## « قاموس المصطلحات العمالية »

يحتوى المصطلحات الانجليزية عن العمل والعمال وما يتعلق بها من قانون واقتصاد وغيرها ، ويهتم بالعبارات الاصطلاحية والمختصرات ، ويعطى لها المقابل العربى .

# الفقه

JURISPRUDENCE

عبد العزيز بنعبد الله

٥٦١

## المعجم الفقهى المالكى ؛ بالعربية والفرنسية .

الرباط ، المكتب الدائم لتنسيق التعريب فى العالم العربى ، جامعة الدول العربية ، ١٩٦٥ . ٦٥ ص .

يجمع مصطلحات الفقه المالكى ويرتبها الفبائيا ، ويعطى مقابلها بالفرنسية . ملحق به كشف الفبائى بالمصطلحات الفرنسية يحيل الى المصطلحات العربية التى اعطيت ارقاما .

الفيويمى ، أحمد بن محمد بن على المقرئ : ١٣٦٨ - ١٠٠٠

٥٦٢

## المصباح المنير فى غريب الشرح الكبير للرافعى .

صححه مصطفى السقا .  
القاهرة ، مصطفى البابى الحلبي ، ١٩٥٦ . ٢ مج .

معجم للكلمات الواردة فى « الشرح الكبير » للإمام الرافعى ، والشرح هذا على « الكتاب الوجيز فى فروع الفقه على المذهب الشافعى » للغزالي ، رتب الكلمات فى المصباح الفبائيا باعتبار أوائل أصولها ، يليها شرحها .

## المغرب فى ترتيب المغرب •

حيدر آباد الدكن ، مطبعة مجلس دائرة المعارف النظامية ،  
١٩١٠ • ٢ مج •

وضع من أجل فقهاء الحنفية • رتب الفبائيا بأوائل الالفاظ • يشرح معنى  
اللفظة ويورد بعض الأحاديث على سبيل الاستشهاد ، مع نسبتها •

## معجم فقه ابن حزم الظاهري •

اصدار لجنة موسوعة الفقه الاسلامى بكلية الشريعة  
بجامعة دمشق •  
دمشق ، ١٩٦٦ • ٢ مج •

يحوى الالفاظ الفقهية الواردة فى كتاب « المحلى » لابن حزم ، ويرتبها الفبائيا  
بأوائلها • يشرح اللفظة ويعطى عنها خلاصات الاحكام حسبما وردت عند ابن حزم •

## الفلسفة

## PHILOSOPHY

أمين واصف : ٠٠٠ - ١٩٢٨

## مصطلحات علوم الفلسفة الحديثة •

القاهرة ، د. ت • ٤٠ ص •

يحوى مجموعة من المصطلحات الفلسفية بالفرنسية فى ترتيب الفبائى وفق  
الحرف الأول فقط ، مع مقابلها العربى وشروح موجزة بالعربية •

المغرب • جامعة محمد الخامس ، كلية الآداب والعلوم الانسانية

## مصطلحات فلسفية ؛ فرنسى - عربى •

الدار البيضاء ، دار الكتاب ، د. ت • ١٦٨ ص •

رتبت المصطلحات الفلسفية الفرنسية الفبائيا ، وأعطيت لها مقابلاتها العربية •  
رقمت المعانى فى حالة تعددها للمصطلح الواحد •

يوسف كرم ( ١٨٨٧ - ١٩٥٩ ) وآخرون

## المعجم الفلسفى •

تأليف يوسف كرم ومراد وهبه ويوسف شلالة •



القاهرة ، مطابع كوستا تسمواس ، ١٩٦٦ .  
١٨٨ ، ٢٣ ص .

«*Vocabulaire philosophique arabe*»

رتب المعجم الفبائيا بالمصطلحات الفلسفية العربية ، وبجوارها أثبت ما يقابلها بالفرنسية والانجليزية . تعطي شروح بالعربية مستخرجة من مؤلفات فلاسفة العرب الأقدمين . الحق بنهاية المعجم كشاف الفبائي بالمصطلحات الفرنسية والانجليزية يحيل الى المصطلح العربي .

ABDURRAHMAN BADAWI et als

٥٦٨

*Les termes de la philosophie ; en français, anglais et arabe.* Par Abdurrahman Badawi, Abul Ela Affifi, Mohammed Thabet Alfandi et Zaki Nagib Mahmoud. Le Caire, Conseil Supérieur des Arts, Lettres et Sciences Sociales. 1964. 99 p.

« *مصطلحات الفلسفة ؛ باللغات الفرنسية والانجليزية والعربية* » .

يستند الى معجم لالاند بعنوان « معجم فني نقدي للفلسفة » :

«*Vocabulaire technique et critique de la philosophie*».

رتب هجائيا بالمصطلحات الفرنسية ، وأثبت بجوارها المقابل الانجليزي والعربي .

## الفلك والفضاء

ASTRONOMY & SPACE

AMIN FAHD MALOUF: 1871-1943

٥٦٩

*An astronomical glossary.* Cairo, Egyptian Library Press, 1935. 140 p.

« *المعجم الفلكي ؛* وهو يشمل الثوابت والكواكب السيارة والصور النجومية وبعض المصطلحات الفلكية » .

رتب هجائيا بالمصطلحات الفلكية الانجليزية ، ومعها مقابلها العربي وشرح موجز لكل مصطلح . ملحق به كشاف هجائي بالمصطلحات العربية يحيل الى داخل المعجم .

MANSOUR HANNA JURDAQ

٥٧٠

*Astronomical dictionary.* Beirut, Librairie du Liban, 1967. 326 p.

« *القاموس الفلكي* » .

معجم انجليزي - عربي لأسماء الكواكب والنجوم والثوابت ، والمصطلحات الفلكية .

٥٧١ MOHAMMAD LAKANY

*Space dictionary*. Cairo, Dar El-Hanna Press, 1962. 180 p., illus.

يجمع حوالى ألف كلمة مستخدمة في علوم الفضاء ، رتبته هجائياً ، تليها شروح بالانجليزية والعربية . أفرد في نهاية القاموس باباً مستقلاً يبين كل ما انطلق إلى الفضاء من أقمار تدور حول الأرض وتجوس خلال الفضاء .

## الفهرسة

CATALOGUING

٥٧٢

كمال بسيوني

قائمة موجزة بأهم المصطلحات المستعملة في

عملية الفهرسة مع تعريفات لها .

القاهرة ، ١٩٦٤ . ٣٠ ، ٥ ص .

رتبت المصطلحات العربية في الفهرسة الوصفية هجائياً ، تليها مقابلها الانجليزي ثم شروح عربية لمدلوله . ملحق بها كشاف هجائى بالمصطلحات الانجليزية .

٥٧٣ SHAABAN A. KHALIFA

*English-Arabic dictionary of library terms; 2 — descriptive cataloguing*. Cairo, Librairy World, 1967. 18 p.

« معجم مصطلحات علم المكتبات ؛ ٢ - الفهرسة الوصفية » .

فصلة من « عالم المكتبات » ، مايو - يونيه ١٩٦٧ ، تحوى مجموعة من مصطلحات

الفهرسة الوصفية وما يتبع ذلك من مصطلحات عن قسم الفهارس وأدواته .

المصطلحات بالانجليزية ، ومرتببة هجائياً ويتبعها المقابل العربى مع تعريف موجز به .

تأتى في نهاية المصطلحات قائمة هجائية بالمختصرات المستعملة في الفهرسة الوصفية

مع مدلولها الكامل .

## القانون

LAW

٥٧٤

أحمد هدايت

القاموس القانونى ؛ فرنسى عربى .

القاهرة ، مكتبة النهضة المصرية ، ١٩٥٠ . ٢٠٩ ص .

له عنوان بالفرنسية : «Dictionnaire juridique; français-arabe»  
يحتوى على أكثر من ١٠.٠٠٠ اصطلاح فرنسى فى مجالات القانون والقضاء ،  
وكذلك التجارة . يعطى مقابلها العربى ، ويعنى بالعبارات الاصطلاحية .

٥٧٥ خليل شبيب : ١٨٩١ - ١٩٥١ .

#### المعجم القانونى

مقدمة بقلم عبد الرزاق السنهورى  
الاسكندرية ، مطبعة دار نشر الثقافة ،  
١٩٤٩ . ١٩ ، ٧٩٢ ص .

#### «Dictionnaire juridique»

معجم فرنسى - عربى للمصطلحات القانونية والمجالات المتصلة بها ، يعطى  
المقابل العربى للمصطلح الفرنسى مع شرح لدلوله بالعربية .

٥٧٦ قاموس المصطلحات القانونية .

القاهرة ، دار النشر للجامعات المصرية ،  
١٩٥٠ . ١٢٤ ص .

#### «Dictionnaire de droit»

معجم فرنسى - عربى للمصطلحات القانونية ، يعطى المقابل العربى للمصطلح  
الفرنسى .

٥٧٧ مجمع فؤاد الاول للغة العربية

#### مصطلحات القانون المدنى

بغداد ، مطبعة الحكومة ، ١٩٤٦ . ٧٩ ص .

وضعها المجمع فى دورته التاسعة ١٩٤٢-١٩٤٣ ، وأرسل منها نسخا للحكومات  
العربية لدراستها وإبداء الملاحظات فى شأنها . المصطلحات مدرجة فى تجميعات  
موضوعية وفق فروع القانون المدنى ؛ بالفرنسية والعربية .

٥٧٨ نقابة المحامين ، القاهرة

#### مصطلحات القانون المدنى التى أقرتها النقابة

فى المؤتمر الثالث لاتحاد المحامين العرب  
القاهرة ، النقابة ، ١٩٥٧ . ٨٤ ص .

تقسيم موضوعى بفروع القانون المدنى ، يجمع المصطلحات بالفرنسية ويعطى  
مقابلها بالعربية .

*Dictionnaire juridique franco-arabe.* Le Caire, Imprimerie Moustafa El-Halabi, 1950. 467 p.

« مجموعة المصطلحات القانونية ؛ فرنسي - عربي »

يجمع في ترتيب هجائي المصطلحات الفرنسية في مجال القانون بمختلف فروعها ، وما يتعلق به من مجالات أخرى مثل الاقتصاد والسياسة ... يلحق بنهاية كل حرف مجموعة من الأقوال الماثورة والعبارات الاصطلاحية اللاتينية المستعملة في شئون القانون والقضاء ، مع تفسيرها بالعربية دالسا والفرنسية أحيانا . يعطى للمصطلح الفرنسي المقابل العربي ، ويميز المقابل الذي أخذ عن مجمع اللغة العربية بعلامة نجمية . يهتم بالعبارات والجمل الاصطلاحية .

*Dictionnaire français-arabe des termes juridiques, économiques et commerciaux,* Préface du Hussein Fahmy. Alexandrie, Imprimerie Ramses, 1955. 627 p.

« قاموس المصطلحات القانونية والاقتصادية والتجارية ؛ فرنسي - عربي »

يحتوي في ترتيب هجائي المصطلحات الفرنسية في المجالات السابقة ، مع تركيز رئيسي على مصطلحات القانون بفروعه المختلفة ، ويعطى لها جميعا المقابل العربي ، مبينا مجال تخصص المصطلح القانوني ، مدنيا كان أو تجاريا أو جنائيا أو دستوريا ... عن طريق مختصرات شرح مدلولها الكامل في صدر القاموس . يهتم بالجمل والعبارات الاصطلاحية .

*Lexique juridique ; français-arabe.* Casablanca, Ligue des Etats Arabes, n.d. vol. I : 319 p. (vol. I : A-B).

يغطي المصطلحات الفرنسية في القانون بمختلف فروعها وكذلك القضاء ، ويرتبها هجائيا ويرد لها بالمقابل العربي . المصطلحات مرقمة وذلك لتسهيل الاحالة اليها من الكشف الهجائي العربي الملحق بالآخر .

*Terminologie juridique ; à l'usage des étudiants de la première année de Licence.* Alexandrie, Etablissement El Maaref, 1967. 128 p.

يورد تعبيرات واصطلاحات قانونية بالفرنسية ، ويشرحها بالفرنسية ، وتسبقها قائمة بما ورد فيها من مصطلحات ومفردات ، بدون ترتيب ، مصحوبة بمعناها العربي .

*Faruqi's law dictionary*; English-Arabic; meanings and definitions of words and phrases of English and American jurisprudence, ancient and modern. Benghazi, Libyan Publishing House, 1962. 1498 p.

« المعجم القانوني : انكليزي - عربي ، تفسير وتعريف مفردات ومصطلحات الفقه الانكليزي والاميركي ( القديم والحديث ) » \*

يحتوي المصطلحات الانجليزية في القانون الانكليزي والاميركي ، قديمه وحديثه ، بكافة فروعها ، بالإضافة الى مصطلحات في الطب الشرعي والتجارة والبنوك والتأمين والدبلوماسية والبتروك والطيران المدني ؛ هذا فضلا عن جمهرة من مصطلحات الشريعة الاسلامية ، أشير اليها بعلامة نجمية \*.

رتبت المصطلحات هجائيا يعقبها مقابلها العربي ثم شروح بالعربية تبين المعنى الاساسي للمصطلح .

IBRAHIM GAD : ...-1913.

٥٨٤

*Dictionnaire français-arabe*; termes judiciaires, administratifs et commerciaux. Alexandrie, Imprimerie de l'Union Egyptienne, 1892-94. 2 vols. : 1589 p.

« قاموس فرنساوي عربي ؛ للاصطلاحات القانونية والادارية والتجارية » \*

يعطى المصطلحات الفرنسية في ترتيب هجائي مصحوبة باستعمالاتها التعبيرية والتركيبات الاصطلاحية ، مثبتا بجوارها معانيها بالعربية ، مع شروح بالفرنسية في احيان كثيرة .

IBRAHIM ISMAIL EL-WAHAB : 1928-

٥٨٥

*Law dictionary*; civil, criminal, administrative, commercial, international; English-Arabic. Baghdad, University of Baghdad, 1963. 368 p.

MOHAMMED ABDALLAH & HUSSEIN FOUAD

٥٨٦

*Dictionnaire des termes techniques de droit*; français-arabe. Le Caire, El-Itimad Imprimerie, 1927. 241 p.

« قاموس الاصطلاحات والألفاظ القانونية ؛ فرنسي - عربي » \*

يشمل المصطلحات الفرنسية في القانون المدني والتجاري والجنائي والمرافعات وتحقيق الجنايات والدولى بنوعيه العمام والخاص والشريعة والطب الشرعي والألفاظ الشائعة الاستعمال بالصحف والدوائر السياسية . رتبت المصطلحات هجائيا وأعطى لها المقابل العربي .

MOHAMED NASRELDIN et als.

٥٨٧

*Lexique juridique et économique*; français-arabe. Par Mohamed

« قاموس قانوني اقتصادي؛ فرنسي - عربي »

يعطى مصطلحات القانون بفروعه المختلفة والاقتصاد وخاصة السياسي ،  
بالفرنسية في ترتيب هجائي ومعها المقابل العربي .

٥٨٨ MONIB, A. & EL-HOOT, H.

*A guide to legal, police and military terms.* Cairo, Tsoumas, 1952.  
120 p.

يجمع تحت كل مجال من المجالات المذكورة في العنوان مفرداته ومصطلحاته  
بالانجليزية والعربية .

٥٨٩ TABET, ELIE

*Dictionnaire français-arabe des termes juridiques.* Alger, Lithographie Adolphe Jourdan, 1903. 2 vols. : 1609 p.

قاموس للألفاظ الاصطلاحية الفرنسية الملحق بالمراسيم القانونية والقضائية .  
رتبت هجائيا وأثبت بجوارها مقابلهما العربي . المصطلحات العربية مكتوبة بالأبجدية  
المغربية .

٥٩٠ YAMMINE, ANTOINE

*Dictionnaire judiciaire, politique, commercial.* Beyrouth, Imprimerie Jeanne D'Arc, 1931. 259 p.

يضم المصطلحات الفرنسية في مجالات القضاء والقانون بمختلف فروعها ،  
والسياسة والتجارة ، ويرتبها هجائيا ويعطى لها المقابل العربي .

٥٩١ YOUSSEF CHLALA & FARID FAHMY

*Dictionnaire pratique ; français-arabe, arabe-français; droit, commerce, finances.* Alexandrie, Dar Al-Maaref, 1964. 1087, 163 p.

« المعجم العملي ؛ للمصطلحات القانونية والتجارية والمالية » .

يحتوي في ترتيب هجائي كافة الألفاظ والاصطلاحات الفرنسية في القانون المدني  
والتجاري والجنائي والمرافعات والإجراءات الجنائية والدولي بنوعيه العام والخاص  
والشريعة الإسلامية والقانون الكنسي والطب الشرعي والاقتصاد والمحاسبة والألفاظ  
الشائعة في الصحف والدوائر السياسية ، وكذلك ما أقره مجمع اللغة العربية من  
مصطلحات القانون والاقتصاد . يعطى للمصطلح وعباراته الاصطلاحية المقابل العربي .

ملحق به قائمة بمختصرات الهيئات الدولية بالفرنسية ومعها مدلولها الكامل ، وكذلك  
كشف هجائي ينتظم الكلمات العربية الرئيسية الواردة في المعجم وبجوارها مقابلها  
الفرنسي .

صدر أول مرة عام ١٩٥٦ ، في ٨٧٤ ص

# القرآن

THE CORAN

٥٩٢ أبو الفضل بن فياض على

• غريب القرآن في لغات الفرقان •

حيدر آباد ، ١٩٤٧ • ٦ ، ٤٣٤ ص •

• يجمع الفاظ غريب القرآن ويرتبها الفبائيا ويشرحها بالاردوية •

٥٩٣ أحمد شاه

• مفتاح القرآن •

بنارس ( الهند ) ، لازارس ، ١٩٠٦ • ٢ ج في مج ١ : ٢٦٦ : ١٠٩ ص

يقع في قسمين : الأول كشف للألفاظ القرآنية Concordance . والثاني  
معجم كامل يشرح ما غمض من ألفاظ القرآن •

رتب القسم الأول هجائيا بأوائل الالفاظ دون مراعاة لأصلي أو مزيد ، ويعطى  
لللمظة نطقها بالحروف اللاتينية ثم أصلها بين قوسين ان كانت مزيدة ، ثم اسم  
السورة ، ورقم الآية التي ذكرت فيها •

وقد رتب القسم الثاني هجائيا أيضا بأوائل الالفاظ دون مراعاة لأصلي أو  
مزيد ، ثم يعطى معناها بالانجليزية والاردوية •

٥٩٤ البتاني ، محمد بن طاهر

• مجمع بحار الأنوار في غرائب التنزيل

• ولطائف الأخبار •

لكناء ، ١٢٨٣ هـ ( ١٨٦٦ م ) ٣ مج •

• يجمع في ترتيب الفبائي الالفاظ الغريبة والصعبة الواردة في القرآن والحديث  
ويشرحها شرحا مفصلا •

## اصلاح الوجوه والنظائر فى القرآن الكريم

- حققه ورتبه وأكمله وأصلحه عبد العزيز سيد الأهل
- بيروت ، دار العلم للملايين ، ١٩٧٠ . ٥١٢ ص.

يجمع معانى الكلمة الواحدة فى القرآن مفرقة على الآيات ويقتصر على إيراد الكلمة المرادة وسط جملة مفيدة ، ولو لم تكن الآية كلها ، مشيراً أحياناً إلى موضع الآية فى السورة ، وأحياناً كثيرة لا يشير إلى السورة فأكمل المحقق هذا النقص ، وأشار إلى كل السور التى وردت فيها شواهد الكلمات . رتب هجائياً وفق أوائل الأصول .

الراغب الأصبهاني ، أبو القاسم الحسين بن محمد بن المفضل

## المفردات فى غريب القرآن

- تحقيق محمد أحمد خليف الله
- القاهرة ، مكتبة الأنجلو المصرية ، ١٩٧٠ . ك ، ٤٢٩ ص.

يجمع ما ورد فى القرآن من كلمات صعبة ويشرحها ، ويذهب فى شرحها مذهب أهل السنة ، ويرد على المعتزلة والجبورية والقدرية . يستشهد فى شرحه بآيات من القرآن ، وكذلك الأشعار . رتب هجائياً بحسب أوائل أصول الألفاظ . صدرت له عدة طبعات ، من بينها طبعة نشرها نور محمد فى كراچی بباكستان عام ١٩٦١ ، وأخرى حققها محمد سيد كيلانى وصدرت فى القاهرة عام ١٩٦٢ . وأعيد إصدارها فى طهران عام ١٩٦٤ .

زين العابدين سجاد ميرنهی

## قاهوس القرآن

- ميرتها ، مكتبة علمية ، ١٩٥٤ . ٨٠٠ ص

يحوى ألفاظ القرآن الصعبة والغريبة ويشرحها بالاردوية شرحاً تفصيلياً .

السجستاني ، أبو بكر محمد بن عبد العزيز : ٠٠٠ - ٩٤١

## غريب القرآن ؛ المسمى بنزهة القلوب . ط ٢

- عنى بتصحيحه وترقيمه وضبط المبهم من ألفاظ وتعليق حواشيه مصطفى عنانى
- القاهرة ، المطبعة الرحمانية ، ١٩٣٦ . ٢٣٢ ص.

رتب ألفاظ القرآن الغريبة والصعبة الفبائياً وفق أوائلها فقط ، مع شرح معانيها باختصار .

أصدرته من قبل مطبعة السعادة عام ١٣٢٥ هـ ( ١٩٠٧ م ) بتصحيح بدرالدين النعساني ، كما طبع على هامش «تبصير الرحمن وتيسير المنان» عام ١٢٩٥ هـ ( ١٨٧٨ م )



## مجمع البحرين ومطلع النيرين \*

تحقيق السيد أحمد الحسيني \*

النجف ، دار الثقافة ، ١٩٦١ - ٠ مج ١ -

ألف في غريب القرآن والحديث \* مرتب على حروف المعجم باعتبار أوائل الألفاظ.

عبد الرؤوف المصري ( أبو رزق )

معجم القرآن ؛ وهو قاموس مفردات القرآن وغريبه \*

القدس ، مطبعة القدس ، ١٩٤٥ - ٠ مج ٢ \*

رتبت فيه الألفاظ والعبارات الغريبة الواردة في القرآن الفبائيا باعتبار أوائلها ،  
دون مراعاة لأصل أو مزيد \* يشرح معناها ويحيل الى الآية الواردة فيها اللفظة  
أو العبارة \*

فاضل أجل مولوى شهيد الدين

## عمدة لغات القرآن \*

دهل ، كتيبخانة رشيدية ، ١٣٤٨ هـ ( ١٩٢٩ م ) ١٥٤ ص

يشرح الالفاظ القرآنية بالاردوية \*

قارى أحمد

## لغات الفرقان \*

كراچي ، مطبع سعيدي ، د.ت. ٢٥٢ ص \*

## كوكب دري \*

بهبال ، مطبع شاه جهاني ، د.ت. ١٩٠ ص \*

يشرح ألفاظ القرآن الصعبة بالاردوية ، ويوردها حسب تسلسلها في السور ،  
وان كانت بعض السور لا تأتي في ترتيبها الصحيح كما جاءت في القرآن \*

مجهول المؤلف \*

م . المصري

## تفسير غريب القرآن ؛ المعروف بقاموس

أوضح التبيان في حل الالفاظ القرآن \*

القاهرة ، محمود على صبيح ، د.ت. ١٢٨ ص \*

مرتب حسب سور القرآن ، ويجمع تحت كل سورة ألفاظها الصعبة ، ويشرحها باختصار شديد .

٦٠٥

مجمع اللغة العربية ، القاهرة

معجم الفاظ القرآن الكريم .

القاهرة ، المجمع ، ١٩٥٣ - ١٩٦٩ . ٦ مج .

جمعت فيه ألفاظ القرآن ورتبت الفبائيا وفق أوائل أصولها ، وادرج تحت الأصل مشتقاته . يبدأ بشرح الكلمة شرحا لغويا ، ثم قرآنيا ، ويبين عدد مرات ورودها في القرآن . يتحاشى تفسيرات الفقهاء والمتكلمين ، ويفضل الدخيل من الألفاظ ، وكذلك الأعلام . يستشهد في شرحه بآيات ، ويعتمد على المصحف المطبوع بالمطبعة الأميرية سنة ١٣٤٤ هـ ( سنة ١٩٢٥ م ) .

صدرت الأجزاء الثلاثة الأولى في السنوات ١٩٥٣ - ١٩٥٩ ، وأعد الجزء الرابع أمين الخولي وأصدرته دار الكاتب العربي عام ١٩٦٧ ، وأعد الجزء الخامس حامد عبد القادر ، والسادس محمد علي النجار ، وأصدرهما المجمع عام ١٩٦٩ . أعادت الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر إصداره عام ١٩٧٠ ، فأصدرت المجلد الأول من الهزمة الى السين ، والثاني من السين الى الياء .

٦٠٦

محمد اسماعيل ابراهيم

معجم الالفاظ والاعلام القرآنية . ط ٢

القاهرة ، دار الفكر العربي ، ١٩٦٩ . ٣١١ ، ٢٩٨ ص .

يشمل جميع ألفاظ القرآن مرتبة الفبائيا وفق أوائل أصولها ، ويفسرها لغويا وحسب استعمالها في السياق القرآني . يبين عدد مرات ورود كل لفظ ومواضع نصوصه في السور والآيات ، مع تعريف بالاعلام التاريخية والجغرافية . صدرت طبعته الأولى عام ١٩٦١ في ٤٣٩ صفحة . الطبعة الثانية مزيدة ومنقحة .

٦٠٧

محمد خليل

لغات القرآن .

لاهور ، ١٨٩٥ . ٣١٠ ص .

يجمع الفاظ القرآن الصعبة ويرتبها هجائيا ويشرحها بالاردوية .

٦٠٨

محمد الصادق قمحاري

قاموس غريب القرآن حسب ترتيب السور .

القاهرة ، مكتبة ومطبعة محمد علي صبيح ، ١٩٧٠ . ٢١٧ ، ٢١ ص .

١٨١

- ٦٠٩ محمد عبد الرشيد نعماني  
مكمل لغات القرآن •  
دلهي ، ندوة المصنفين ، ١٩٤٩ - ١٩٥٨ •  
٦ مج •
- معجم عربى - اردو لالفاظ القرآن • المجلدان الأخيران بقلم سيد عبد الدايم  
الجلالى •
- ٦١٠ محمد عنایت علی  
مصباح الفرقان فى لغات القرآن •  
كلكته ، المؤلف ، ١٩٣٨ • ٢٥٩ ص •  
معجمى عربى - اردو لالفاظ القرآن •
- ٦١١ مصطفى يوسف  
هدية الاخوان فى تفسير ما ابهم على العامة من الفاظ القرآن •  
القاهرة ، المطبعة الاميرية ، ١٣٠٩ هـ (١٨٠٩م) ١٣٦ ، ٦ ص
- معجم موجز فى احتوائه على الفاظ القرآن الصعبة ، يوردها حسب ترتيبها فى  
السور ، ويعطى شرحها موجزا أيضا •
- ٦١٢ وزير على بن منور على  
تيسير القرآن لتخريج لغات الفرقان •  
لكنو ، مطبعة نوالكشور ، ١٩٠٦ • ٦٠٥ ص •  
معجم عربى - اردو لالفاظ القرآن •
- PENRICE, JOHN  
A dictionary and glossary of the Koran. London, Henry S. King.  
1873. VII, 166 p.
- « سلك البيان فى مناقب القرآن » •  
رتبت فيه الفاظ القرآن الفبائيا وفق اوائل اصولها ، وأدرج تحت الأصل  
مشتقاته مع شرح لها بالانجليزية • يستشهد ويشير الى آيات من القرآن ، ويعتمد على  
طبعة فلوجل المنشورة فى ليبزج سنة ١٨٣٤ •

*Lexicon linguae Arabicae in Coranum Haririum et Vitam Timur.*  
Lugduni Batavorum, Sam et Joh. Luchtman, 1774. XVI, 824 p.

رتبت المفردات العربية القرآنية القباثيا وفق أوائل أصولها ، وأدرج تحت الأصل مشتقاته ، وأعطى معانيها باللاتينية ، مبينا الأصول الاشتقاقية للفظ .

## الكتاب المقدس

THE BIBLE

إبراهيم سر كيس : ١٨٨٥ - ٠٠٠

• إيضاح الكلمات اللغوية في الاسفار الآلهية •

بيروت ، ١٨٧٦ • ١٤٤ ص

• فسر فيه ما ورد في العهدين القديم والجديد من الكلمات •

بسطا وروس خليل

• اللؤلؤة البهية في تفسير الكلمات الآلهية •

القاهرة ، مطبعة عين شمس ، ١٩٠٠ • ٢٠١ ص

يجمع ويشرح الألفاظ اللغوية التي اذا حُرِفت عن معناها الحقيقي ارتبك المعنى وضاعت الحقيقة ، وكذلك أسماء العملات والمقاييس والمكايل والموازين والشهور العبرية ، المذكورة في الكتاب المقدس بعهديه • الألفاظ مرتبة حسب ورودها في آيات اصحاحات الكتاب المقدس • يسبق اللفظ رقمان يدلان على رقمي الاصحاح والآية ، ويأتي الشرح بعد اللفظ •

بوست ، جورج : ١٨٣٨ - ١٩٠٩

• قاموس الكتاب المقدس •

بيروت ، المطبعة الأميركية ، ١٨٩٤ - ١٩٠١ • ٢ مج • مصور

«Arabic Bible dictionary»

يضم ألفاظ الكتاب المقدس بعهديه ، بما فيها الاعلام والأماكن ، ويرتبها القباثيا بحسب نطقها ، وذلك بالنسبة للألفاظ غير العربية ، أما الألفاظ العربية فقد رتبت القباثيا وفقا لأوائل أصولها • يشرح اللفظة ويشير الى الآيات التي وردت فيها •

حرره بطرس عبد الملك ، وجون الكسندر طمس ،

وابراهيم مطر ، قدم له فيليب حتى •

بيروت ، مكتبة المشعل الانجيلية ، ١٩٦٤ • ١١٢٩ ص ، مصور

يشرح الفاظ الكتاب المقدس بعهديه ، ويعالج بعض الالفاظ على ضوء المفاهيم الجديدة والدراسات التي تتمشى مع تطورات العصر الحديث وتقدم الانكشاف والبحوث العلمية • رتب فيه الالفاظ الفبائيا بحسب نطقها • يشير في شروحه الى آيات الكتاب المقدس التي ذكرت فيها اللفظة • بنى اساسا على قاموس جورج بوسست (رقم ٦١٧) •

## الكيمياء

CHEMISTRY

المملكة المغربية • وزارة التربية الوطنية ، المركز الوطني للتعريب

٦١٩

معجم الكيمياء •

الرباط ، المركز ، د٠ ت • ٩٠ ص ( قواميس ومعاجم - ٤ )

معجم فرنسى - انجليزى ، عربى ، يشمل المصطلحات المستخدمة فى التفاعلات الكيميائية ، وتلك التي تدل على الظواهر الكيميائية ومصطلحات الأدوات المستعملة فى الكيمياء وكذلك الرموز • رتب الفبائيا بالمصطلحات الفرنسية وأعطى لها المقابلين الانجليزى والعربى •

BOL'SAKOVA, V.G. & KAPUSTJAN, A.I.

*Spravochnik po himii.* Kiev, Kievskij gos. Univ., 1964. 127 p.

٦٢٠

معجم متعدد اللغات للمصطلحات الكيماوية ، يعطيها بالروسية والعربية والاسبانية والانجليزية والفرنسية • رتب الفبائيا بالمصطلحات الروسية •

SIGGEL, ALFRED

*Arabisch-deutsches Wörterbuch der Stoffe, aus den drei Naturreichen, die in arabischen alchemistischen Handschriften vorkommen, nebst Anhang; Verzeichnis chemischer Geräte.* Berlin, Akademie Verlag, 1950. 100 p.

٦٢١

# المرافق العامة

PUBLIC WORKS

٦٢٢

المغرب • وزارة التربية الوطنية ، المركز الوطني للتعريب  
معجم الأشغال العمومية • ج ١  
الرباط ، المركز ، ١٩٥٥ • ٧٢ ص ( القواميس والمعاجم - ١٠ )

معجم فرنسي - انجليزي ، عربي ، يشتمل على المصطلحات المستعملة في هندسة  
الطرق والجسور والمدن والمواصلات والموانئ والسكك الحديدية والمنشآت • رتب الفبائيا  
وفق المصطلحات الفرنسية ، وأثبت بجوارها المقابلين الانجليزي والعربي •

# المسيحية

CHRISTIANITY

٦٢٣

توماس ، رتشرد

دليل المصطلحات الدينية ؛ انكليزي - عربي •  
بيروت ، رابطة المطبوعات المسيحية ، ١٩٦٩ • ٥٥ ص •

«A wordbook of religion ; English-Arabic»

يحتوي المصطلحات الانجليزية اللاهوتية والكنسية الجارية الاستعمال ، وكذلك  
الألفاظ التي ترد في البحوث الخاصة بالكتاب المقدس وما يتعلق منها بالفلسفة وعلم  
النفس الديني ، كما يحتوي بعض المصطلحات المتعلقة بالمذاهب الروماني الكاثوليكي  
والارثوذكسي اليوناني •

رتب على أربعة أقسام : ١ - علم اللاهوت • ٢ - تاريخ الكنيسة ونظامها •  
٣ - دراسات كتابية • ٤ - فلسفة الدين • رتب المصطلحات هجائيا في كل قسم  
وأعطى قرين كل مصطلح مقابله العربي •

# المكتبات

LIBRARY SCIENCE

٦٢٤

طومسون ، انتوني

معجم المصطلحات المكتبية ؛ باللغات العربية ، الانجليزية ،  
الفرنسية ، الألمانية ، الأسبانية ، الروسية •

اعداد القنوي طومسون ، الترجمة الروسية بمعاونة شامورين ،  
الترجمة الأسبانية بمعاونة دومنغو يونوكور ، الترجمة العربية  
محمد أحمد حسين ، أحمد كايش ، محمود الشنيطي .  
القاهرة ، الشعبة القومية لليونسكو بالجمهورية العربية المتحدة ،  
١٩٦٥ . ٦٩٢ ص .

هو الطبعة العربية من : «*Vocabularium bibliothecarii*»

رتبت فيه المصطلحات المكتبية ومتعلقاتها ، من مصطلحات الطباعة والتجليد  
والنشر والقراءة ٠٠٠ ، وفقا للتصنيف العشري العالمي ( UDC ) . يعطى المصطلح  
باللغات الانجليزية والفرنسية والألمانية والروسية على التوالى ، ويردنها بالمقابل العربى  
فى أقصى يمين الصفحة . الحق بالمعجم كشافات الفبائية للمصطلحات بعدد اللغات  
المذكورة تحيل الى داخل المعجم .

MAHMOUD SALEM

٦٢٥

*The Librarian's dictionary; English-Arabic.* Tanta, My Bureau: Typing and Duplicating, 1967. 88 p.

يجمع الألفاظ والتعابير والاصطلاحات المتعلقة بالكتب والمكتبات باللغة الانجليزية  
ويرتبها فبائيا ويعطى لها مقابلها العربى . مطبوع على الاستنسل .

MOHAMED AMIN EL-BENHAWY : 1934-

٦٢٦

*Dictionary of library terms; English-Arabic.* Cairo, Dar Al-Fikr Al-Arabi, 1970. 129 p.

له صفحة عنوان بالعربية بعنوان :

« معجم المصطلحات المكتبية : انجليزى - عربى » .

يجمع المصطلحات الانجليزية المكتبية ومصطلحات المجالات المتصلة بها كالطباعة  
والتجليد والنشر ٠٠٠ الخ . ويرتبها الفبائيا ويعطى مقابلها العربى . مصدر بقائمة  
الفبائية بالمختصرات الانجليزية المستعملة فى أعمال المكتبات مصحوبة بمدلولها  
السكرامل .

## الموسيقى

MUSIC

٦٢٧ حسين على محفوظ : ١٩٢٦ -

معجم الموسيقى العربية .

بغداد ، وزارة الثقافة والارشاد - مديرية الثقافة  
العامه ، ١٩٦٤ . ٢٢٤ ص ( سلسلة الكتب الحديثة - ٢ )

يقع في قسمين : الأول عن الاصطلاحات العربية القديمة ، وفيه مصطلحات الموسيقيين والمطربين ، والآلات الموسيقية ، والموسيقى والغناء ، والأصوات ، وتعريفات الأرموز ، والمعارف . رتبت مصطلحات كل موضوع الفبائيا ومعها شروحا مأخوذة من الكتب العربية .

القسم الثاني عن مصطلحات مجمع اللغة العربية عن العود ، والقانون ، والكماني ، والمزامير ، وقد رتبت مصطلحات كل موضوع الفبائيا ومعها شروحا . وتأتي في هذا القسم المصطلحات الموسيقية بالانجليزية والعربية ، ثم بالعربية والانجليزية .

٦٢٨

كاظم ، ا .

#### • الاصطلاحات الموسيقية •

تعريب ابراهيم الداوقى .

بغداد ، وزارة الثقافة والارشاد - مديرية

الثقافة العامة ، ١٩٦٤ . ١٠٨ ص ( سلسلة

الكتب المترجمة - ١ )

#### « Terminology of oriental music »

صدر أصلا باللغة التركية عام ١٨٩٢ . يجمع المصطلحات الموسيقية بالتركية

ويرتبها الفبائيا ويعطى لها شروحا بالعربية .

٦٢٩ HICKMAN, HANS

*Terminologie arabe des instruments de musique.* Le Caire, 1947. 37

p.

## النبات

BOTANY

٦٣٠

احمد كمال : ١٨٥٠ - ١٩٢٢

اللائىء العربية ! فى النبات والأشجار القديمة المصرية .

القاهرة ، مدرسة الفنون والصنائع ، ١٣٠٦ هـ (١٨٨٨م)

٣١٦ ، ٢٢ ص .

له عنوان بالفرنسية :

« Vocabulaire hiéroglyphique comprenant les noms des plantes »

يتضمن الأسماء الهيروغليفية للأشجار والأزهار والحبوب والنبات والثمار وما إليها

مما كان معروفا فى مصر القديمة . رتب الفبائيا بهذه الأسماء ، ويعطى نطقها مكتوبا

بالحروف العربية ، وكذلك الصور المختلفة التى تكتب بها اللفظة اذا وجدت ، ثم المعنى

بالعربية والفرنسية . يذكر المصادر التى أخذ عنها .



## قاموس النباتات \*

القاهرة ، دار النيل للطباعة ، ١٩٤٩ • ١٤١ ، ٤١ ص •

له صفحة عنوان بالانجليزية بعنوان : « *Dictionary of plants* »

يضم الأسماء العربية لأهم نباتات الحقل والبساتين من محاصيل وأزهار وفاكهة، وكذلك نباتات الطب والنباتات الصحراوية والأعشاب ، وكلها في ترتيب الفبائي ، مصحوبة بشرح موجز لخواص كل نبات • أثبت بجوار أسماء النباتات أرقاماً يستدل بها على مقابلها باللاتينية في نهاية القاموس •

## ٦٣٢ عازر أرمانوس

تذكرة ابن أرمانوس ؛ تشمل شرح المواليذ الثلاثة

شرحاً دقيقاً علمياً طبياً اقرباذينيا •

القاهرة ، المطبعة المصرية الأهلية ، ١٩٢٢ • ٣٢٠ ص •

يجمع الأسماء العربية الداخلة في الممالك الثلاث من حيوانات ونباتات وجمادات، ويرتبها هجائياً ويشرحها شرحاً وافياً ، مع إعطاء ما يقابلها باللاتينية والانجليزية والفرنسية • ملحق به كشف هجائي مفصل لما ورد فيه من أسماء عربية ، وآخر للأسماء اللاتينية والانجليزية والفرنسية •

## ٦٣٣ عازر أرمانوس

المذكرة اللغوية ؛ كتاب مدرسي يشمل ترجمة أهم مفردات الممالك الطبيعية

الثلاث باللغات العربية والفرنساوية والانجليزية •

القاهرة ، المطبعة المصرية الأهلية ، ١٩٢٠ • ١٤٤ ص •

يحوى نحواً من ٩٠٠ مصطلح عربي في أسماء النباتات والحيوانات والمعادن ، رتبته هجائياً ، وأثبت قرين كل منها تعريف موجز ، ثم المقابلان الفرنسي والانجليزي • استخلصت هذه المصطلحات من معجمين وضعهما المؤلف : أولهما بعنوان « المفردات الطبية » وثانيهما « قاموس النبات اللغوي » •

## ٦٣٤ محمود مصطفى الدمياطي

معجم أسماء النباتات ؛ الواردة في تاج العروس للزبيدي •

القاهرة ، الدار المصرية للتأليف والترجمة ، ١٩٦٦ • ٢٣٠ ص •

يستخلص من « تاج العروس » ( رقم ٢٩ ) أسماء النباتات والأشجار ، ويرتبها الفبائياً بأوائها ويشرحها ، مع وضع ما يقابلها من الأسماء النباتية باللاتينية ، واليونانية أحياناً ، والانجليزية إن وجد •

*Dictionnaire des noms des plantes ; en latin, français, anglais et arabe. Le Caire, Imprimerie Nationale, 1930. XIV, 227, 64 p.*

« معجم أسماء النبات »

يجمع أسماء النبات ومرادفاتهما في جميع العصور ، ومن مختلف البلدان العربية اللغة . رتب القبايا بالمصطلحات اللاتينية ، وأعطى لها المقابل العربي والانجليزى والفرنسى ، مبينا العائلة النباتية ومرادفات المصطلح ان كان له . كذلك أعطيت أرقام للمصطلحات لتسهيل الاحالة من كشاف الكلمات العربية الملحق بنهاية المعجم .

٦٣٦ BEDEVIAN, ARMENAG K.

*Illustrated polyglottic dictionary of plant names in Latin, Arabic, Armenian, English, French, German, Italian, and Turkish languages ; including economic, medicinal, poisonous and ornamental plants and common weeds. With a preface by Lawrence Balls. Cairo, Argus and Papazian Presses, 1936. 2 pts.in 1 vol. : 644, 455 p. illus .*

« المعجم المصور لأسماء النباتات ٠٠٠ »

وضع ليوافق حاجة طلاب الزراعة والطب . لا يحوى كل أسماء الأشجار والشجيرات والأعشاب المعروفة ، ولكنه يتضمن أسماء كل المحاصيل الزراعية وأشجار الفاكهة والخضروات وجميع النباتات الطبية والسامة والتي تدخل في الصناعات المختلفة وأسماء أهم نباتات الزينة في الحدائق العامة وأجمل أزهار المملكة الزهرية ومعظم الحشائش الضارة بالزراعة . رتب القبايا وفق الأسماء اللاتينية ، وأعطى بجوارها المقابل باللغات المذكورة في العنوان . يعطى بجوار المقابل العربى نطقه بالحروف اللاتينية . ملحق به كشافات القبايا بعدد اللغات التى يغطيها .

٦٣٧ CELEBIOGLU, SARIM

*Dictionnaire de botanique. Istanbul, 1953.*

# النحو

## GRAMMAR

يجمع الأدوات النحوية ويرتبها الفبايا ويشرحها مبينا معناها وحكمها ، ويورد الشواهد عليها من الشعر . يعقب القاموس فصول في النحو .

MACHUEL, LOUIS : ...-1922

٦٣٩

*Vocabulaire des principaux termes techniques de la grammaire arabe.* Tunis, 1908. 73 p.

WINDER, RICHARD BAYLY : 1920-

٦٤٠

*A glossary of basic Arabic grammatical, poetic, and linguistic terms.* Prepared by R.B. Winder in collaboration with his colleagues and students of the Dept. of Oriental Languages, Princeton University, 1952, 14 l.

## النقل البحري

MARINE TRANSPORTATION

محمد حسين أحمد وآخرون ٦٤١

قاموس الجيب البحري ؛ انجليزى - عربى .  
ترجمة واعداد محمد حسين أحمد ، محمد كمال فريد ،  
أحمد فؤاد عزب .  
القاهرة ، الدار القومية للطباعة والنشر ،  
١٩٦٥ . ١٨١ ص .

يضم المصطلحات الانجليزية المتعلقة بالنقل البحرى والشحن وشئون البواخر والسفن والبحار . يرتبها هجائيا ويعطى مقابلها العربى .

EL-TOPGY, AHMED KAMAL

٦٤٢

*Glossary of commercial shipping terms; English-Arabic.* Cairo, 1958. 161 p.

« قاموس المصطلحات البحرية التجارية »  
يعطى المقابل العربى للمصطلح الانجليزى . ملحق به قائمة بمختصرات النقل البحرى مصحوبة بمدلولها الانجليزى الكامل ومعناها بالعربية .

# الهندسة

ENGINEERING

٦٤٣

شفيق حكيم

قاموس اصطلاحات الهندسة الميكانيكية .

القاهرة ، مطبعة مصر ، ١٩٤٧ . ٢٣٠ ص .

« Dictionary of mechanical engineering terms »

يحتوي أكثر من ٥٥٠٠ كلمة واصطلاح مكتوبة بالعربية والانجليزية والفرنسية ، مقسمة الى ١٤ بابا جمعت فروع الهندسة الميكانيكية المختلفة ، وقسمت الأبواب الى أقسام سردت تحتها مصطلحاتها بلا ترتيب .

٦٤٤

وديع فانوس

القاموس الفني : عربى - ألماني .

راجعته فؤاد سوريال عطية .

القاهرة ، لينت ولاندروك ، ١٩٦٢ . ٩٦٧ ص .

يضم المصطلحات العربية في مختلف فروع الهندسة ، ويرتبها أساسا وفق أوائل أصول ألفاظها التي جمع تحتها مشتقاتها ، هذا بالإضافة الى إدراج ألفاظ مزيدة في السياق الالفبائي . يذكر المصطلح متبوعا بمقابله الألماني .

٦٤٥

EL-ERIAN, AHMED ALI

*Terminology for properties and testing of materials ; English-Arabic.* Cairo, Madkur Press, n.d. 62 p.

٦٤٥ ١

*Praktische Fachglossare ; vol. 3 : Mechanik.* München, Hueber, 1964. 50 p.

معجم متعدد اللغات للمصطلحات الهندسية والميكانيكية ، يعطيها بالألمانية والعربية والانجليزية واليونانية والتركية .

٦٤٦

RAPHAEL, GABRIEL

*English-Arabic dictionary of technical terms in mechanical and engineering sciences and railway working.* Cairo, Al-Tawfick Printing Office, 1915. 194 p.

« قاموس الاصطلاحات في سير الآلات والهندسة والسكك الحديدية :

باللغتين الانكليزية والعربية » .

رتب هجائيا بالمصطلحات الانكليزية يليها مقابله العربي .



## الملاحق والكشافات

---



ص ١

## العبارات والتخاطب الانجليزية

CONVERSATION & PHRASE BOOKS

ENGLISH

- ٦٤٧ الترجمان الصحيح ؛ عربي - انكليزي ، انكليزي - عربي .  
بيروت ، دار مكتبة الحياة ، ١٩٦٠ . ١٧٩ ص .

« The correct translator ; English-Arabic, Arabic-English »

يقع في أبواب موضوعية ، بحيث يتناول كل باب موضوعا يدرج فيه اللفاظ الانجليزية يعقبها نطقها بالحروف العربية ، ثم المقابل العربي بالحروف اللاتينية والحروف العربية . يلى هذه الأبواب فصول في المحادثات تتناول مختلف شئون الحياة اليومية ، تكتب بالطريقة السابقة .

- ٦٤٨ ثيودورى ، قسطنطين  
الفريد في المصطلحات الحديثة ؛ عربي - انكليزي  
بيروت ، مطبعة دار الكتب ، ١٩٥٩ . ٤٦٤ ، ١٩ ص .

« A dictionary of modern technical terms ; Arabic-English »

يجمع الجمل والتعابير والاصطلاحات العربية المستعملة في شتى المجالات ، ويخصص لكل بابا يوردها فيه في ترتيب الفبائي ويرددها بمعناها الانكليزي .

- ٦٤٩ يعقوب نخلة  
الابريز في تعريب لغة الانجليز .  
القاهرة ، مطبعة بولاق ، ١٢٩٤ هـ (١٨٧٨ م) ٤٢٣ ص .

ثلاثة أقسام : ١ - تقسيمات موضوعية تتناول شتى المجالات ، بحيث يدرج في كل قسم مفرداته الانجليزية مصحوبة بنطقها ، ثم مقابلها العربي . ٢ - التعبيرات والجمل المستعملة في مختلف المجالات بالانجليزية والعربية ومعها نطقها الانكليزي



بالحروف العربية ٠ ٣ - عبارات للمحادثة بالانجليزية ومعها نطقها بالحروف العربية  
يليه معناها العربى ٠

ALFRED SAAD

٦٥٠

*Classified vocabulary ; English-Arabic.* Beirut, Catholic Press, 1963.  
414 p. illus.

*English-Arabic conversational dictionary ; with a grammar, a collection of phrases and an Arabic-English vocabulary.* London, Hirschfeld, 1960. XII, 371 p.

٦٥١

----- : Supplement, compiled by James S. Brown. London, Hirschfeld, 1960. 47 p.

JASCHKE, R.

٦٥٢

*English-Arabic conversational dictionary ; with a grammar, phrases an Arabic-English vocabulary, and a supplement of new words and new phrases.* 2d ed. New York, Ungar, 1955.

MAHMOUD EZZAT

٦٥٣

*Everybody's conversational English.* Cairo, Mondiale Press, 1967.  
510 p.

يقع فى أبواب موضوعية ، ويذكر تحت كل عباراته انشاعة بالعربية والانجليزية .  
تتناول الأبواب الموضوعية مختلف شئون الحياة اليومية والمسائل العامة .

PLUNKETT, G.T.

٦٥٤

*English-Arabic vocabulary ; compiled for the use of residents and travellers in Egypt.* 2d ed. London, Soc. for Promoting Christian Knowledge, 1903. XV, 77 p.

SHAHIN SARKIS & IBRAHIM SARKIS : ...-1885

٦٥٥

*Arabic and English vocabulary and phrases.* 3d ed. Beirut, 1879.  
160 p.

« تحفة الأخوين الى طلبه اللغتين »

ترتيبه موضوعى فى أبواب تدرج فيها الالفاظ والعبارات المتعلقة بها  
باللغتين العربية والانجليزية .

*Egyptian self-taught Arabic* ; with English phonetic pronunciation, containing vocabularies, elementary grammar, idiomatic phrases and dialogues, travel talk. 2d ed. London, E. Marlborough, 1898. 70 p.

مصدر بعدة صفحات عن قواعد النطق وملاحظات في النحو العربي . ينقسم بعد ذلك الى ٤٠ بابا تتناول شتى الموضوعات ، ويسرد في كل باب ألفاظه وعباراته بالانجليزية والعربية مكتوبة بالحروف اللاتينية . يبين الألفاظ المستخدمة في كل من الوجهين البحري والقبلي عن طريق مختصرات .

*Dialogue in spoken Arabic*. (Presidio of Monterey) Army Language School, Arabic Language Dept., 1957- pts.

*New manual of English and Arabic conversation*. Cairo, Boulak Press, 1874. XLII, 277 p.

« التحفة المرضية في تعليم اللغة الانجليزية » .

يقع في ثلاثة أقسام : ١ - قواعد في نحو الانجليزية في صفحات قليل .  
٢ - أكثر المفردات الانجليزية استعمالا في ترتيب هجائي مصحوبة بمقابلها العربي مكتوبا بالحروف اللاتينية ثم العربية .  
٣ - عبارات للمحادثة في موضوعات مختلفة بالانجليزية ومعها معناها بالعربية مكتوبا بالحروف اللاتينية ثم العربية .

# التركية

TURKISH

٦٥٩ ابراهيم شد

ترجمان عربى تركى لاتينى وبالفظ .

حلب ، مكتبة ربيع ، ٩ - ١٩٥٠ . ١٠٤ ص .

تجميعات موضوعية للألفاظ فى مجالات مختلفة تتناول الحياة العامة . يعطى  
اللفظ بالعربية يليه مقابله بالتركية ونطقه بالحروف اللاتينية .

٦٦٠ ترجمان تركى وعربى .

القاهرة ، مطبعة بولاق ، ١٨٤٩ . ٧١ ص .

٦٦١ مصطفى فاضل العورى

عروس انقرة ؛ ترجمان عربى وتركى .

القاهرة ، مكتبة النهضة المصرية ، ١٩٢٤ . ١٩٩ ص .

سرد بلا ترتيب لمجموعة من الألفاظ والعبارات العربية مصحوبة بمقابلها  
التركى . تتناول الألفاظ والعبارات جوانب مختلفة من الحياة العامة .

# الروسية

RUSSIAN

٦٦٢

نيليروف

ترجمان عربي روسي •

ترجمة سمير أدهم وشرباقوف ، تحرير

الياس شهن ولوماكين •

موسكو ، دار الطبع والنشر باللغات الأجنبية ، د • ت •

يقع في لفصول موضوعية تتناول مختلف شئون الحياة العامة واليومية ، ويدير

في كل فصل التعابير والألفاظ التي تستعمل فيه بالعربية والروسية •

## الفرنسية

FRENCH

٦٦٣

- محمد عبد الحميد عنبر ومحمود لويس أوفيد  
المفردات الفرنسية : مجموعة وفقا للمعنى .  
القاهرة ، مكتبة النهضة المصرية ، ١٩٥١ . ١١٤ ص .

يحتوى مجموعات من المصطلحات والعبارات الفرنسية المستعملة فى الحياة اليومية  
وَمَا يَقَابِلُهَا بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ .

BARTHELEMY, M.

٦٦٤

*Vocabulaire phraséologique français-arabe ; avec la prononciation figurée à l'usage des étrangers en Egypte. 2e éd. Leipzig, W. Gerhard, 1867. III, 144 p.*

BELKASSEM BEN SEDIRA : 1845-1901

٦٦٥

*Dialogues français-arabes ; recueil des phrases les plus usuelles de la langue parlée en Algérie. 3e éd. Alger, A. Jourdan, 1889. VII 370 p. (Nouvelle Bibliothèque Algérienne. Collection A. Jourdan).*

يبدأ بدراسة فى اللهجات ، ثم تقسيم موضوعى يورد فى كل التعبيرات المستخدمة  
فيه ، ونطقها بالحروف اللاتينية ثم معناها بالفرنسية .  
صدر أول مرة عام ١٨٧٠ .

CHERBONNEAU, AUGUSTE : 1813-1882

٦٦٦

*Dialogues arabes ; à l'usage des fonctionnaires et des employés de l'Algérie. Alger, Dubos, 1858. IV, 232 p.*

« كتاب المخاطبات فيما يحتاجه العرب من الولاة » .

يقع فى فصول تتناول مختلف الموضوعات والمسائل المتعلقة بالتعامل مع الجهات  
الادارية والموظفين فى الجزائر . يجمع كل فصل العبارات التى تنصل به ويعطيها  
بالفرنسية ، ثم باللهجة الجزائرية بالحروف العربية المغربية ويذكر نطقها بالحروف  
اللاتينية .

*Guide de la conversation arabe et française.* 6e éd. Beyrouth, 1892. 380 p.

ترتيبه موضوعى فى أبواب تتناول مختلف الموضوعات ، ويدرج تحت كل باب  
الفاظه وعباراته الفرنسية والعربية .

## ٦٦٨ HARFOUGH, JOSEPH : ...-1917

*Le dragoman arabe ; ou guide pratique de l'arabe parlé en caractères figurés pour la Syrie, la Palestine et l'Égypte.* Beiryouth, Librairie de l'Imprimerie Catholique, 1894. XVI, 354 p.

أربعة أقسام : ١ - قواعد نحوية . ٢ - المفردات العربية الشائعة ومقابلها  
الفرنسى ، وقد جمعت فى أبواب موضوعية . الألفاظ العربية مكتوبة بالحروف اللاتينية .  
٣ - العبارات المستخدمة فى شتى المواقف والأوضاع بالعربية والفرنسية فى تبويب  
موضوعى . ٤ - الأمثال العربية الجارية مكتوبة بالحروف اللاتينية مع شروح لها  
بالفرنسية .

## ٦٦٩ HUMBERT, JEAN : 1792-1851

*Guide de la conversation arabe ; ou vocabulaire français arabe, contenant les termes usuelles, classés par ordre de matières, et marqués des signes voyelles.* Paris, Veuve Dondey-Dupré, 1838. 274 p.

رتب على أبواب موضوعية عدتها ٣٤ بابا ، بحيث يختص كل باب بموضوع  
يجمع فيه مفرداته وعباراته المتصلة به بالفرنسية والعربية .

## ٦٧٠ MICHEL JOSEPH EID

*La guide utile ; vocabulaire français-arabe, avec prononciation figurée, contenant la grammaire arabe expliquée en français plus un nombre considérable de mots, de termes, d'expressions journellement usités dans la conversation, etc.* Alexandrie, J.C. Lagoudakis, 1891. 438 p.

« معنى الطالب المستفيد المرشد الى كل مطلب مفيد »

## ٦٧١ MOHAMED CADRY

*Guide de conversation français-arabe.* 2e ed. Alexandrie, A. Moures, 1879. 714 p.

« الدر النفيس فى لغتى العرب والفرنسيين »  
ترتيبه موضوعى فى أبواب ، يورد فى كل باب تعبيراته على أعمدة أربعة :  
أولا بالعربية الفصحى ثم بالعامية ثم النطق بالحروف اللاتينية ثم المقابل  
الفرنسى .

PELLAT, CHARLES : 1914-

٦٧٢

*L'arabe vivant* ; mots arabes groupés d'après le sens et vocabulaire fondamental de l'arabe moderne. Paris, Adrien-Maisonneuve, 1952. V, 617, 77 p.

VINCENT

٦٧٣

*Vocabulaire français-arabe* ; suivi de dialogues à l'usage de l'armée d'expédition d'Afrique. Paris, Firmin Didot, 1830.

# القبطية

COPTIC

٦٧٤

برسوم ابراهيم

المقريظة الجبهة في اصول اللغة القبطية • ط ٢

القاهرة ، ١٥٩٨ ش ( ١٨٨٢ م ) ٨٨ ص •

يحتوي مجموعة من المفردات والعبارات القبطية الشائعة الاستعمال ومعها مقابلتها  
العربي • جاء ترتيبها سردا في أبواب موضوعية ، يتناول كل باب منها موضوعا من  
موضوعات الحياة اليومية •



# لغات متعددة

## MULTILINGUAL CONVERSATION & PHRASE BOOKS

٦٧٥ خليفة بن محمود المصرى

قلائد الجمان في فوائد الترجمان •

القاهرة ، مطبعة بولاق ، ١٢٦٦ هـ ( ١٨٤٩ م ) ٢ مج •

ثلاثة أقسام : يحوى الأول المفردات الأساسية فى الكلام وقد جمعت فى مجموعات موضوعية تعطى المقابل الفرنسى والتركى للألفاظ العربية • ويشمل الثانى أكثر الجمل استعمالا وتداولاً بين الناس ، وقد جمعت أيضاً موضوعياً ، تليها ٣٥ محادثة فى موضوعات مختلفة بالعربية والتركية والفرنسية • أما القسم الثالث فهو قواعد اللغة الفرنسية مترجمة الى العربية والتركية •

٦٧٦ على رضا

ترجمان فى اللغة الفارسية والتركية والعربية •

طبع حجر ، ١٢٧٤ هـ ( ١٨٥٧ م ) ١٨٩ ص •

يبدأ بفصول فى النحو بالفارسية ، تلتوها فصول موضوعية مختلفة تدرج فيها عباراتها المتصلة بها بالفارسية والتركية والعربية •

٦٧٧ محمد مهرى

التحفة البهية فى لسان الانكليزى والفرنساوى

والعربى والتركية •

القسطنطينية ، المطبعة العثمانية ، ١٨٩٩ • ٣٩ ، ٧٧٣ ص •

مجموعات من العبارات فى موضوعات مختلفة تعطى بالعربية مكتوبة بالحروف اللاتينية ثم بالحروف العربية ، يليها مقابلها بالتركية مكتوبة بالحروف اللاتينية ، ثم مكتوبة بالتركية ، يعقبه المقابل الانكليزى وبجواره نطقه ، وأخيراً المقابل الفرنسى • يسبق كل مجموعة عبارات قواعد وإرشادات فى اللغتين الانكليزية والفرنسية •

RUSHDI ELIAS

٦٧٨

*The dragoman ; traveller's vocabulary (English-French-German-Arabic). Cairo, Elias' Modern Press, 1968, 207 p.*

*Elementi della conversazione in francese, italiano, inglese ed arabo ; con nuovi dialoghi facili e familiari, ad uso delle scuole.* Cairo, Stamperia Egiziana, 1864. 437 p.

« نزهة الأيمن في أربعة اللسن : فرنساوى وإيطاليانى وانكليزى وعربى ،  
نفعا لأبناء المدارس » .

يجرى على أربعة أعمدة مخصصا عمودا لكل لغة • ترتيبه موضوعى فى أبواب ،  
بحيث يتناول كل باب موضوعا ، ويدرج فيه العبارات والألفاظ المتعلقة به متجاوزة  
باللغات الأربع المذكورة فى العنوان •

ص ٢

## قوائم المفردات والمصطلحات

LISTS OF TERMS

## الإحصاء

STATISTICS

BEIRUT. INTERNATIONAL STATISTICAL INSTITUTE

*Statistical terminology.* Beirut, The Institute, 1955. 28 p.

٦٨٠

## الإسلام

ISLAM

BJERRUM, H. and OTHERS

*Arabic-Tamil glossary of Islamic religious terms.* Compiled by H. Bjerrum, E. Savarirayan, S.S. Ramalingam. Bangalore, Madras Representative Christian Council, 1932. 22 p.

٦٨١

## البترو

PETROLEUM

المجمع العلمي العراقي ، بغداد  
مصطلحات صناعة النفط في الاستكشاف  
والخفر والانتاج والتصفية • ط ٢  
بغداد ، المجمع ، ١٩٦٥ • ١١ ص •

٦٨٢

رتبت المصطلحات الانجليزية لكل موضوع هجائيا ، وأثبت بجوارها المقابل  
العربي •

# التصوير

PAINTING

٦٨٣

بشر فارس

اصطلاحات عربية لفن التصوير •

القاهرة ، مطبعة المعهد العلمي الفرنسي للآثار

الشرقية ، ١٩٤٨ • ١٥ ص •

وردت هذه الاصطلاحات أصلا في كتاب بالفرنسية للمؤلف عن « منمنمة دينية تمثل الرسول » من أسلوب التصوير العربي البغدادي ، « مبثوثة في ثنايا الموجز العربي الملحق به » .

رتبت الاصطلاحات هنا بطريقتين : الأولى هجائيا بالمصطلحات الفرنسية ومعها المقابل العربي • والثانية أيراد للاصطلاحات العربية وفق تواليها في الترتيب الأول مع شروح لها بالعربية •

# التكنولوجيا

TECHNOLOGY

٦٨٤ ROBB, GEORGE

*Royal Air Force glossary of technical terms with their equivalents in Arabic ; the colloquial in transliterated form and the classical in Arabic form. Cairo, 1929. 32 p.*

# الزراعة

AGRICULTURE

٦٨٥

حسين عارف

معجم الاصطلاحات الشائعة في علم الصناعات الزراعية •

القاهرة ، مطبعة الاعتماد ، ١٩٤٢ • ١٥ ص •

ترتيبه هجائي بالمصطلحات الانجليزية ، يليها مقابلها بالفرنسية والألمانية والعربية •

٦٨٦ المجمع العلمي العراقي ، بغداد

مصطلحات في علم التربة .

بغداد ، المجمع ، ١٩٦٠ . ١٩ ص ( مطبوعات المجمع العلمي العراقي )

أساسها قائمة وضعها السيد حميد نشاة اسماعيل ، وتضم ٣٠٢ مصطلح انجليزي ، قدمها الى مديرية البحوث والمشاريع الزراعية العامة في وزارة الزراعة لاقرارها ، فارسلتها المديرية الى المجمع فيبحثها . رتبته هجائيا ، وأعطى على يمينها المقابل العربي الذي اختاره المجمع ، وعلى يسارها المقابل العربي الوارد في قائمة حميد .

٦٨٧ محمد علي أحمد حمزة

المصطلحات الزراعية الهامة .

القاهرة ، مطبعة الفتوح ، ٣٧ - ١٩٣٨ ، ١٢ ص .

مجموعة من المصطلحات الزراعية العربية سردت بدون ترتيب مع تعريفات لها .

## الصناعات

### INDUSTRIES

٦٨٨ الهيئة المصرية العامة للتوحيد القياسي

المصطلحات والتعاريف الفنية لصناعة البلاستيك .

القاهرة ، الهيئة ، ١٩٦٦ . ٤٠ ، ١٢ ص ( الموصفات القياسية - ٧٦٩ )

« Glossary and definitions of terms relating to plastic industry »

قسمان : الأول انجليزي - عربي بشروح عربية ، والثاني عربي - انجليزي .

٦٨٩ الهيئة المصرية العامة للتوحيد القياسي

المصطلحات والتعاريف الفنية لصناعة الحديد والصلب ؛

ج ١ : انتاج الصلب .

القاهرة ، الهيئة ، ١٩٦٤ . ٢٩ ص ( الموصفات القياسية - ٣٤١ )

« Technical terms and definitions for iron and steel industry ; part I : steelmaking »

قسمان : الأول عربي - انجليزي ، يعطى شروحا عربية لمدلولات المصطلحات التي رقت ترقيما مبسلا . الثاني انجليزي - عربي .

## المصطلحات والتعاريف الفنية للحديد والصلب ،

ج ٢ : الميكانولوجيا والمعاملات الحرارية والاختبارات .

القاهرة ، الهيئة ، ١٩٦٣ . ٧٠ ص ( المواصفات القياسية - ٤٢٤ )

« *Glossary and definitions of terms relating to iron and steel; part II : metallurgy, treatment and testing* »قسمان : الأول عربى - انجليزى ، يعطى شروحا عربية للمصطلحات المرقمة  
لتسهيل الاحالة اليها . الثانى انجليزى - عربى .

## المصطلحات والتعاريف الفنية لصناعة الورق والكرتون .

القاهرة ، الهيئة ، ١٩٦٤ . ٢٧ ، ١٠ ص ( المواصفات القياسية - ٤٥٩ )

« *Technical terms and definitions for paper and board industry* »قسمان : الأول عربى - انجليزى ، يعطى شروحا بالعربية للمصطلحات المرقمة  
للاحالة اليها . الثانى انجليزى - عربى .

## المصطلحات والتعاريف الفنية للزجاج .

القاهرة ، الهيئة ، ١٩٦٦ . ١٠ ، ٤ ص ( المواصفات القياسية - ٨٣٧ )

« *Glossary and definitions of terms relating to glass industry* »قسمان : الأول أبواب موضوعية للنواحى المختلفة لصناعة الزجاج رتبته داخلها  
المصطلحات الانجليزية هجائيا ومعها مقابلها العربى وشروح له . الثانى ترتيبه هجائى  
بالمصطلحات العربية ومعها المقابل الانجليزى .

## المصطلحات والتعاريف الفنية للمعادن الخفيفة وسبائكها .

القاهرة ، الهيئة ، ١٩٦٤ . ٥ ص ( المواصفات القياسية - ٥٣١ )

« *Glossary and definitions of terms relating to light metals and alloys* »قسمان : الأول هجائى بالمصطلحات العربية ومعها مقابلها الانجليزى وتعريف له .  
الثانى انجليزى - عربى . المصطلحات مرقمة فى القسم الأول لتسهيل الاحالة اليها  
من القسم الثانى .

# الطب

MEDICINE

٦٩٤

أحمد عمار ولويس دوس

مصطلحات طبية معربة •

القاهرة ، مطبعة مصر ، ١٩٥٠ • ٣١ ص ( العدد الثالث )

سرد بلا ترتيب لمجموعة من المصطلحات الانجليزية الطبية عربت وشرحت شرحا لغويا وطبيا • يستند في التعريب الى المعاجم العربية وينص عليها •

# علم النفس والتربية

PSYCHOLOGY & EDUCATION

٦٩٥

مؤتمر مصطلحات التربية وعلم النفس ، القاهرة ، ١٩٦٣

مؤتمر مصطلحات التربية وعلم النفس ؛ المنعقد بالقاهرة في الفترة

من ٢٦ - ٣٠ من مايو سنة ١٩٦٣ •

القاهرة ، ١٩٦٦ • ٢٣ ، ٣٠ ص ( مطبوعات المجلس الاعلى لرعاية

العلوم والفنون والآداب والعلوم الاجتماعية - ٧٩ ، معاجم - ٣ )

« Conference on the technical terms of education and psychology »

يحتوي ٧٣٠ مصطلحا بالانجليزية في مجالى التربية وعلم النفس ، تقدمت بها لجنة مصطلحات التربية وعلم النفس بالمجلس الى المؤتمر فدرسها وأقرها • تتناول المصطلحات فروع علم النفس والصحة النفسية ، التربية ، التربية الفنية ، التربية الصحية ، الوسائل التعليمية ، الطرق الخاصة ، التربية الرياضية • رُتبت مصطلحات كل فرع هجائيا وبجوارها مقابلها العربى •

# العلوم العسكرية

MILITARY SCIENCE

٦٩٦

Military terms in Arabic ; specially compiled for members of H.M. Forces. Jerusalem, D.B. Aaronson, 1941. 30 p.

# الفضاء

SPACE

٦٩٧

المجمع العلمي العراقي

مصطلحات في علوم الفضاء .

بغداد ، المجمع ، ١٩٥٩ . ١٧ ص ( مطبوعات المجمع العلمي العراقي )

١٦٥ مصطلحا بالانجليزية صنف في ٥ موضوعات : ١ - الفضاءات والاجراء .  
٢ - الصواريخ والقذائف والتوابع . ٣ - العلوم الفضائية . ٤ - الملاحة الفضائية .  
٥ - الادوات والاجهزة والمواد . رتب مصطلحات كل موضوع هجائياً واثبت بجوارها  
المقابل العربي .

# القرآن

THE CORAN

٦٩٨

حمزة فتح الله

رسالة الكلمات الغير العربية الواقعة في القرآن الكريم .

القاهرة ، المطبعة الكبرى الاميرية ، ١٩٠٢ . ١٧ ص .

جمعه من « العرب » للجواليقي ( رقم ٩٣ ) و « المذهب » و « الاقنان » للسيوطي .  
رتبت فيه الكلمات هجائياً بأوائلهما ، دون مراعاة لأصلي أو مزيد ، مميزة باللون  
الأحمر ، مع ذكر معناها وبيان لغتها الأصلية على يسارها ، في حين يذكر على  
يمينها اسم السورة ورقمها ، ورقم الآية ، ثم نص الآية التي ذكرت فيها الكلمة .

٦٩٩

FRAENKIL, SIGISMUNDUS

*De vocabulis in antiquis Arabum carminibus et in Corano Peregrinis...*  
Lugduni Batavorum, Brill, 1880. 27 p.

معجم للكلمات الاثرية في القرآن والمعلقات ، يدرس ٩٦ كلمة ويردها الى اصلها  
مع ذكر الاصل بلفظه ، ويعطى الشرح باللاتينية .



# الهندسة

## ENGINEERING

٧٠٠ المجمع العلمي العراقي

### مصطلحات في الالكترونية •

بغداد ، المجمع ، ١٩٥٩ • ٧ ص ( مطبوعات المجمع العلمي العراقي )

مجموعة من المصطلحات الانجليزية في ترتيب هجائي يتبعها مقابلتها العربي ،  
وتتناول الصمام الالكتروني •

٧٠١ المجمع العلمي العراقي

### مصطلحات في هندسة السكك الحديدية والرى

### والاشغال وفي الصناعة والملاحة والطيران •

بغداد ، المجمع ، ١٩٦٢ • ٢٣ ص •

رتبت المصطلحات الانجليزية هجائيا في كل مجال على حدة ومعها المقابل  
العربي •

٧٠٢ المجمع العلمي العراقي

### مصطلحات لصلحة نقل الركاب في آلات واجهزة مكائن

### الاحتراق الداخلي •

بغداد ، المجمع ، ١٩٦٢ • ١٥ ص ( مطبوعات المجمع العراقي )

المصطلحات بالانجليزية وترتيبها هجائي ، وبجوارها المقابل العربي الذي اقترحت  
« المصلحة » ، يليه الاسم العامي المستخدم ، ثم المقابل العربي الذي وضعه « المجمع  
العلمي العراقي » •

٧٠٣ الهيئة المصرية العامة للتوحيد القياسي

### مصطلحات وتعريف فنية في الهندسة الميكانيكية ، ج ١ :

الانشاء ، الرسومات والجداول ، المقاس والتفاوت ،

الحدود والتوافقات ، محدودات القياس ؛ ج ٢ : أسنان

القلاووظ •

القاهرة ، الهيئة ، ١٩٦٤ • ٢ مج ( المواصفات القياسية - ٤٨٧ : ٥٣٢ )

« Terms and definitions for use in mechanical engineering »

- قسمان : الأول عربى - انجليزى ، يعطى شروحا بالعربية للمصطلحات المرقمة .  
والثانى انجليزى - عربى . به أشكال توضيحية .

٧٠٤

الهيئة المصرية العامة للتوحيد القياسى  
المصطلحات والتعاريف الفنية لأجهزة استقبال الراديو  
والتليفزيون .

القاهرة ، الهيئة ، ١٩٦٤ . ٢٠ ، ٧ ص ( المواصفات القياسية - ٤٢٥ )

« Technical terms and definitions for radio and television receivers »

- قسمان : الأول عربى - انجليزى ، يعطى شروحا بالعربية للمصطلحات المرقمة ،  
والثانى انجليزى - عربى .

٧٠٥

الهيئة المصرية العامة للتوحيد القياسى

المصطلحات والتعاريف الفنية للحام .

القاهرة ، الهيئة ، ١٩٦٦ . ٢٣ ، ٦ ص ( المواصفات القياسية - ٦٦٧ )

« Technical terms for welding »

- ثلاثة أقسام : الأول موضوعى بفروع اللحام ، رتب فى كل فرع المصطلحات  
العربية الخاصة بها الفباييا وبجوارها المقابل الانجليزى ، مع تعريفات عربية موجزة .  
المصطلحات فى هذا القسم مرقمة لتسهيل الاحالة اليها من القسمين الثانى والثالث ،  
وقد رتب أولهما هجائيا بالمصطلحات العربية ومعها المقابل الانجليزى ، ورتب الآخر  
هجائيا بالمصطلحات الانجليزية ومعها المقابل العربى .

٧٠٦

الهيئة المصرية العامة للتوحيد القياسى

المصطلحات والتعاريف الفنية للهندسة الكهربائية ؛

العدادات وأجهزة القياس .

القاهرة ، الهيئة ، ١٩٦٥ . ١١ ص ( المواصفات القياسية - ٦٦٩ )

« Technical terms used in electrical engineering ; meters and measuring instruments »

- قسمان : رتب أولهما هجائيا بالمصطلحات العربية ، ويصحبها مقابلها الانجليزى  
وتعريف بالعربية . ورتب الثانى هجائيا بالمصطلحات الانجليزية ومعها مقابلها  
العربى .

**المصطلحات والتعريف الفنية للهندسة الكهربائية ؛**

المكونات والمحولات .

القاهرة ، الهيئة ، ١٩٦٥ . ٢٢ ، ٧ ص ( المواصفات

القياسية - ٥٩٨ )

« *Technical terms and definitions used in electrical engineering ; machines and transformers* »

موضوعى بفروع المكونات والمحولات . رتبت المصطلحات العربية داخل كل فرع هجائيا ومعها المقابل الانجليزى وتعريفه بالعربية . الحلق به كشاف انجليزى - عربى يحيل الى التعريفات عن طريق ارقام استخدمت فى القسم موضوعى .

## كشاف العناوين العربى

( أ )

الفاظ أدوية : ٥١٣  
الانفاظ الفارسية المعربة : ٨٧  
الانفاظ الكتابية : ١٣٢  
الانفاظ المترادفة : ٦٧  
الانفاظ المعربة والموضوعة : ٥٢٨  
أمان اللغات : ١٥١  
الانارة التهذيبية : ٤٠١  
أنوار اللغة : ١٥٧  
الاوقيانوس البسيط فى ترجمة القاموس المحيط : ٢٧٣  
ايضاح الكلمات اللغوية فى الأسفار الالهية : ٦١٥

( ب )

البارع فى اللغة : ٤١  
بحر العوام فيما أصاب فيه العوام : ٨٠  
البستان : ١٨  
بناء اللغة العربية : ٢٦٧  
بيان اللسان : ١٣٦

( ت )

تاج العروس فى معرفة لغة الروس : ٢٦٢  
تاج العروس من جواهر القاموس : ٢٩  
تاج اللغة : ٣١١  
تاج اللغة وصحاح العربية : ٢٥  
تاج المصادر : ٣٠٤  
تثقيف اللسان وتلقيح الجنان : ٨٣  
تحفة الاحباب فى ماهية النبات والاعشاب : ٤٨٦  
تحفة الاخوين الى طلبة اللغتين : ٦٥٥  
التحفة البهية فى لسان الانكليزية والفرنساوى والعربى والتركية : ٦٧٧  
التحفة اللوبية فى اللغة العامية الطرابلسية : ٢٧١  
التحفة المرضية فى تعليم اللغة الانكليزية : ٦٥٨

الابريز فى سريب لغة الانجليز : ٦٤٩  
الابباع : ١٠  
الاسرار الارامية فى لغة الموصل العامية : ١٠٢  
اتر شوكت : ٢٧٥  
اربع اناه سار : ٤٠٨  
اردو عربى دكشمبرى : ١٦٠  
الأجناس من كلام العرب وما اشتبته فى اللفظ واختلف فى المعنى : ٣  
أحدث قاموس جيب ، انجليزى - عربى : ٢٤٢  
أحدث قاموس جيب ، عربى - انجليزى : ١٩٩  
احكام باب الاعراب عن لغة الاعراب : ٣٤  
اخترى كبير : ٢٧٤  
اساس البلاغة : ٣٠  
اساسيات المصطلحات الطبية ، صرفها واشتقاقاتها : ٥٠٩  
أسماء المدن والقرى اللبنانية وتفسير معانيها ، دراسته لغوية : ٤٤٩  
الاصطلاحات الانكليزية : ٢٣٧  
اصطلاحات الصوفية : ٢٤٤  
اصطلاحات عربية لقن التصوير : ٦٨٣  
الاصطلاحات الموسيقية : ٩٢٨  
اصلاح المنطق : ٨١  
اصلاح الوجوه والنظائر فى القرآن الكريم : ٥٩٥  
اصول الكلمات العامية : ٩٦  
الاضداد : ٥٩ - ٦٢  
الاضداد فى كلام العرب : ٥٨  
الاضداد فى اللغة : ٥٧  
الافصح فى فقه اللغة : ١٢٨  
الافعال : ٧  
أقرب الموارد فى فصيح العربية والشوارد : ٣٣

(خ)

- الخريدة البهيه فى أصول اللغة القبطيه :  
٦٧٤  
خزائنه اللغات : ٤٠٧  
خلاصة تهذيب الألفاظ العامية : ١١٦  
الخلاصة المرضية فى الكلمات العامية :  
١٠٧

(د)

- الدر النفيس فى لغتى العرب وانفرنسيس :  
٦٧١  
الدر السنية فى الألفاظ العامية : ٩٨  
الدر المنظومة : ٤٧٨  
درة الفواص فى أوهام الخواص : ٩٥  
دستور وفرهنگ زمانى كردى - عربى -  
فارسى : ٣٨٦  
الدليل الى مرادف العامى والدخيل : ١٠٤  
الدليل الى المصطلحات الانكليزية : ٥٢٥  
دليل الجيران الى لغة عرب السودان : ٢٢٩  
دليل الراغبين فى لغة الاراميين : ٢٩٦  
الدليل على المولد والدخيل : ١٣٨  
الدليل المرشد الى قراءة الجرائد : ٣٢٧  
دليل المصطلحات الدينية : ٦٢٣  
دليل مصطلحات علم الحيوان : ٤٦٠  
ديوان لغات الترك : ٢٧٨

(ذ)

- الذخيرة العلمية فى اللغتين الانكليزية  
والعربية : ٢٣٣

(ر)

- الرائد : ٢٠  
رائد الطلاب : ٢١  
رد العامى الى الفصح : ٨٥  
الرسالة التامة فى كلام العامة : ١١٩  
رسالة فى المترادفات : ٧٤  
رسالة الكلمات الغير العربية الواقعة فى  
القرآن الكريم : ٦٩٨  
رفيق العثماني : ٢٨٢  
الرفيق فى كل طريق : ٤٠٩  
ركاز مظفونكر : ١٥٦

- تذكرة ابن ارمانيوس : ٦٢٢  
تذكرة الحفاظ فى بعض المترادف من  
الألفاظ : ٦٩  
تذكرة على فى المنطق العربى : ٣٢  
تذكرة السكاك : ٨٩  
ترتيب القاموس المحيط : ٣٦  
ترجمان تركى وعربى : ٢٨١ ، ٦٦٠  
الترجمان الصحيح : ٦٤٧  
ترجمان عربى تركى لاتينى وباللفظ :  
٦٥٩

- ترجمان عربى روسى : ٦٦٢  
ترجمان فى اللغة الفارسية والتركية  
والعربية : ٦٧٦  
ترجمان اللغات : ٢٨٤  
ترجمان اللغة : ٣١٢  
تسهيل العربية : ١٥٢  
التعريفات : ٥٢٣  
تفسير الألفاظ الدخيلة فى اللغة العربية  
مع ذكر أصلها بحروفه : ١٠٦  
تفسير غريب القرآن : ٦٠٤  
تقويم اللسان : ٧٩  
التكملة والذيل والصلة لكتاب تاج اللغة  
وصحاح العربية : ٣٥  
التلخيص فى معرفة أسماء الأشياء : ١٢٦  
التنبه على غلط الجاهل والنبه : ٨٢  
تهذيب الألفاظ العامية : ١١٥  
تهذيب الصحاح : ٣١  
تهذيب العامى والمحرف : ٩٧  
تهذيب اللغة : ١٥  
تيسير القرآن لتخريج لغات الفرقان :  
٦١٢

(ج)

- جامع العلوم الملقب بدستور العلماء : ٥٢٠  
جامع اللغات : ١٥٥  
الجامع لمفردات الأدوية والأغذية : ٤٨٢  
الجمانة فى ازالة الرطانة : ٧٨  
جمهرة اللغة : ٢  
جواهر الألفاظ : ٧١

(ح)

- الحضارة : ٣٩  
حليه الانسان وحلبة اللسان : ٤٠٥

(ق)

زبدة اللغات ( احمد ناشد ) : ٢٧٧  
زبدة اللغات ( غلام سرور ) : ١٤١

(سى)

السامي في الاسامي : ٣١٤  
سر العربية ، انظر : فقه اللغة وسر العربية  
سراج اللغات : ١٤٨  
سلس الغانيات في ذوات الطرفين من  
اللغات : ٥٦  
سلك البيان في مناقب القرآن : ٦١٣  
السلم : ٣٨٣  
السلم الكبير : ٣٨٤  
السلم المقتنى والذهب المصفى : ٣٨٤  
سواء السبيل الى معرفة العرب والدخيل :  
٣٠٣

(شى)

شجر الدر في تداخل الكلام بالمصانى  
المختلفة : ٦٥  
الشذور الذهبية في المصطلحات الطبية :  
٤٨٧  
شرح أسماء العقار : ٤٨٤  
شفاء الغليل فيما في كلام العرب من  
الدخيل : ١٠١  
شمس العلوم ودواء كلام العرب من  
الكلم : ٥٥  
شمس اللغات : ٣١٦

(ص)

الصباح : ٢٥  
الصرح من الصباح : ٣٠٥

(ض)

ضياء الثبراس في حل مفردات الانطاكى :  
٤٨٨

(ع)

عثرات اللسان في اللغة : ١٠٩  
عربى صفوة المصادر : ١٥٤

عروس النقرة : ٦٦١

العنجد اليمين للمحررين والمترجمين : ٣٢٣  
عمدة لغات القرآن : ٦٠١  
العين : ٢٧

(غ)

غريب القرآن في لغات الفرقان : ٥٩٢  
غريب القرآن المسمى بنزهة القلوب :  
٥٩٨

(ف)

فاكهة البستان : ١٩  
افقائق في غريب الحديث : ٤٥٥  
الفوائد الدرية ، عربى - افرنسى : ٣١٩  
انفرائد الدرية في اللغتين العربية  
والانكليزية : ٢٠٤  
الفوائد الدرية للطلاب : ٣٢٠  
الفوائد الدرية للطلاب : عربى - افرنسى :  
٣٠٧  
الفوائد الدرية للطلاب ، عربى - انجليزى :  
١٨٩  
فرائد اللغة : ٧٢  
فرهنگ مردوخ : ٣٨٧  
فرهنگنامه هاى عربى بفارسى : ٣١٣  
الفروق اللغوية : ١٢  
الفريد في المصطلحات الحديثة : ٦٤٨  
فقه اللسان في اللغة العربية : ٤٣  
فهرست القاموس الطبى والعلمى : ٥٠٢  
الفوائد الادبية في اللغتين الفرنساوية  
والعربية : ٣٤٢  
الفوائد اللغوية المقتبسة من تقويم اللغة  
العامية الفاشية في الديار المصرية : ٩١  
فيروز اللغات : ١٤٣

(ق)

قاموس احياء الالفاظ : ٨٨  
قاموس ادريس المربوى : ٤٠٠  
قاموس الاصطلاحات البريدية : ٤٣٠  
قاموس الاصطلاحات التجارية والقانونية :  
٤٣٣  
قاموس الاصطلاحات في سير الآلات  
والهندسة والسكك الحديدية : ٦٤٦  
قاموس اصطلاحات الهندسة الميكانيكية :  
٦٤٣

القاموس الحديث ، انكليزي - عربي :  
٢٢٣

القاموس العربي للجيب : ٥٥٤

القاموس الذهبي : ٣٩٩

قاموس روسي - عربي : ٢٩١

قاموس روسي - عربي مدرسي : ٢٩٣

قاموس سالم ، انكليزي - عربي : ٢٢٤

قاموس سعادة : ٢٤٤

قاموس شل للمصطلحات البترولية : ٤٢٩

قاموس الصناعات النشامية : ٤٨٠

قاموس الطالب : ٢٢٢

قاموس طبي انكليزي - عربي : ٥٠٣

قاموس طبي علمي عربي وفرنساوي :  
٤٨٥

قاموس طبي فرنساوي - عربي : ٥٠٥

القاموس العام : ٢٢٨

القاموس العالمي لمصر وسوريا : ١٢٠

قاموس عبري - عربي ( فؤد حسنين ) :  
٣٠٢

القاموس العبري العمل : ٣٠١

قاموس عبري وعربي ( المالح ) : ٣٠٠

قاموس عربي - انكليزي ( سالوني ) :  
٢٠٨

قاموس عربي - انكليزي ( ورتبات ) :  
٢٠٠

القاموس العربي الروسي : ٢٨٦

قاموس عربي - عبري : ٢٩٨

قاموس عربي - نساوي : ١٨١

قاموس عربي - يوناني : ٤٠٣

القاموس العصري ، انكليزي - عربي :  
٢٣٥

قاموس عصري أوربي ، اندونيسي ، عربي :  
٤٧٢

القاموس العصري ، عربي - انكليزي :  
١٩٧

قاموس العوام : ٩٩

قاموس غريب النيران حسب ترتيب

السور : ٦٠٨

قاموس فرنساوي عربي للاصطلاحات

القانونية والادارية والتجارية : ٥٨٤

قاموس فرنساوي وعربي ( هوياني ) :  
٣٧٩

قاموس فرنساوي وعربي ( النجاري ) :  
٣٤٨

القاموس الفريد : ٢٦٥

القاموس الفلكي : ٥٧٠

قاموس الاصطلاحات والالفاظ القانونية :  
٥٨٦

قاموس الاعراب : ٦٣٨

القاموس الاعلامي : ٤٢٦

قاموس الاقتصاد : ٤٢٧

القاموس الألماني العربي للدراسات

الاساسية : ١٨٥

قاموس انكليزي - عربي للمصطلحات

الدبلوماسية والسياسية والدولية :  
٤٧٥

قاموس انكليزي - عربي ( ابكاريوس ) :  
٢٢٥

قاموس انكليزي - عربي ( ثابت ) : ٢٤٥

قاموس أوضح التبيين في حل الفاظ

القرآن : ٦٠٤

قاموس ايطالياني وعربي : ٢٦٣

القاموس التجاري الاقتصادي السياسي :  
٤٣٥

القاموس التجاري : انكليزي - عربي :  
٤٣٩

القاموس التجاري ، فرنسي - عربي :  
٤٤٠

قاموس التربية وعلم النفس التربوي :  
٤٤٢

قاموس التشريع ، لاتيني - عربي : ٥٠٤

القاموس الثلاثي للمصطلحات الاحصائية

والديموجرافية : ٤٢٠

القاموس الجامعي ، انكليزي - عربي :  
٢٣٤

القاموس الجامعي ، عربي - انكليزي :  
١٩٥

القاموس الجديد : ١٥٨ ، ١٦٢

القاموس الجغرافي والجيولوجي : ٤٥٢

قاموس الجغرافية القديمة : ٤٤٨

قاموس الجمل والعبارات الاصطلاحية  
٢٣٨

قاموس جون ديوي للتربية : ٤٤١

قاموس الجيب ، انكليزي - عربي : ٢٣٦

قاموس الجيب البحري : ٦٤١

قاموس الجيب روسي - عربي : ٢٩٠

قاموس الجيب ، عربي - انكليزي : ١٩٦

قاموس الجيب ، عربي - فرنسي : ٣٢١

قاموس الجيب فرنسي - عربي : ٣٤٧

قاموس الجيب في اللغتين الفرنسية والعربية  
٣٣٦

القاموس الحديث ، الماني - عربي : ٥٢٢

قاموس الفنى ، عربى - المانى : ٦٤٤  
 قاموس فى المختارات العربية والفران :  
 ٢٨٧  
 القاموس القانونى : ٥٧٤  
 قاموس قانونى اقتصادى : ٥٨٧  
 قاموس القرآن : ٥٩٧  
 قاموس الكتاب المقدس : ٦١٨  
 قاموس الكتاب المقدس ( بوسست ) : ٦١٧  
 قاموس اللغة : ٤٩  
 قاموس اللغة القبطية المصرية : ٣٨١  
 قاموس المترادفات والمتجانسات : ٦٨  
 القاموس المحيط : ٤٠  
 القاموس المدرسى : ٢١٥  
 قاموس المصطلحات الاحصائية  
 والديموجرافية : ٤١٩  
 قاموس المصطلحات البحرية التجارية :  
 ٦٤٢  
 قاموس المصطلحات الرياضية : ٤٦٤  
 قاموس المصطلحات الضريبية والمالية :  
 ٤٣٦  
 قاموس المصطلحات العلمية (محمد حمدى) :  
 ٥٤٥  
 قاموس المصطلحات العمالية : ٥٦٠  
 قاموس المصطلحات الفنية : ٥٢٧  
 قاموس المصطلحات القانونية : ٥٧٦  
 قاموس المصطلحات القانونية والاقتصادية  
 والتجارية : ٥٨٠  
 قاموس المصطلحات والمراسلات المالية :  
 ٤٣٧

قاموس الملايو - عربى : ٤٠٢  
 قاموس النباتات : ٦٣١  
 قاموس النهضة : ٢٣٩  
 القاموس الوحيد : ١٨٧  
 قاموس يونانى - عربى : ٤٠٤  
 قائمه موجزة بأهم المصطلحات المستعملة  
 فى عملية الفهرسة مع تعريفات لها :  
 ٥٧٢  
 قطر المحيط : ١٦  
 فلاتد الجمان فى فوائد الترجمان : ٦٧٥  
 فلاتد الذهب فى فصيح لغة العرب : ٤٨  
 القول المقتضب فيما وافق لغة أهل مصر  
 من لغات العرب : ٧٦

(ك)

كتاب اللغتين الايطاليانيه والعربية : ٢٦٤

(ل)

اللآلئ الدرية : ٦٣٠  
 لانجنشايث ، قاموس الجيب للغتين العربية  
 والالمانيه : ١٨٤  
 اللباب : ٢٩٥  
 لحن العوام : ١٠٥  
 لسان العرب : ٨  
 لطائف اللغة : ٧٣  
 لغات جديدة : ١٣٩  
 لغات الحديث : ٤٥٦  
 لغات الفرقان : ٦٠٢  
 لغات القرآن : ٦٠٧  
 لغات قطبية فى اصطلاحات طبية : ٤٨٩  
 لغات كجوى : ٣١٥  
 لغات كشورى : ١٣٧  
 لغت وانقولى : ٢٧٦  
 لغة الجرائد : ٧٥

لف القمط على تصحيح ما استعملته العامة



من العرب والدخيل والمولد والأغلاط : ١١١  
لهجة اللغات : ٢٧٩  
اللؤلؤة البهية في تفسير الكلمات الالهية : ٦٦٦

### (م)

ما اتفق لفظه واختلف معناه : ١١  
ما تلحن فيه العوام : ١١٢  
المأثور عن ابي العميتل : ١١  
متخير الالفاظ : ١٢٥  
المتراذفات للتعليم الثانوى : ٧٠  
متن اللغة : ١٤  
مجمع بحار الأنوار في غرائب التنزيل  
ولطائف الأخبار : ٥٩٤  
مجمع البحرين ومطلع النيرين : ٥٩٩  
مجل اللغة : ٥  
مجموع الالفاظ القبطية المتداولة باللهجة  
العربية العامة : ٣٨٢  
مجموعه لغات عربى : ١٤٠  
مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التى  
أقرت فى الدورات الست الأولى : ٥٤٩  
مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التى  
أقرها المجمع : ٥٣٠ - ٥٤٠  
مجموعة المصطلحات القانونية : ٥٧٩  
المحكم فى أصول الكلمات العامة : ٨٦  
المحكم والمحيط الأعظم فى اللغة : ٤  
محيط المحيط : ١٧  
المخاطبات فيما يحتاجه العرب من الولاة : ٦٦٦

مختار الصحاح : ٢٨  
المختار من صحاح اللغة : ٥٠  
مختار القاموس : ٣٧  
مختصر تهذيب الالفاظ : ١٢٣  
المخصص : ١٢٤  
مد القاموس : ٢٠٥  
المددع : ٤٤  
المذكرة اللغوية : ٦٣٣  
مرات اللغات : ٢٨٠  
المراجع : ٣٨  
المرصع : ١  
فرهنگ علوم نقل وأدبى : ٣٠٨  
المستدرك فى التعريب : ٤٧١  
المسلسل فى غريب لغة العرب : ٦٦

المصادر : ٣٠٧  
مصباح المرقن فى لغات القرآن : ٦١٠  
مصباح انلغات : ١٣٤  
المصباح المنير فى غريب الشرح الكبير  
لرافعى : ٥٦٢  
المصطلح : ٥٢٤  
مصطلحات اردو : ١٥٠  
المصطلحات التجارية الفرنسية : ٤٣٤  
المصطلحات الجغرافية : ٤٥٠  
مصطلحات الجباز : ٤٦٢  
المصطلحات الدبلوماسية فى الانجليزية  
والعربية : ٤٧٤  
المصطلحات الزراعية الهامة : ٦٨٧  
مصطلحات صناعة النفط فى الاستكشاف  
والحفر والانتاج والتصفية : ٦٨٢  
مصطلحات طبية معربة : ٦٩٤  
المصطلحات العسكرية فى القرآن الكريم : ٥٤٩  
مصطلحات علميه : ٤٤٥  
المصطلحات العلمية العربية وما يقابلها  
باللاتينية والانجليزية والفرنسية  
لأسماء الحيات : ٤٥٨  
المصطلحات العلمية ، مجموعه رقم ١ : ٥٤٧  
مصطلحات علوم الفلسفه الحديثه : ٥٦٥  
مصطلحات الفلسفه : ٥٦٨  
مصطلحات فلسفية : ٥٦٦  
مصطلحات فى الالكترونية : ٧٠٠  
مصطلحات فى التربية البدنية : ٤٦٣  
مصطلحات فى علم التربة : ٦٨٦  
مصطلحات فى علوم الفضاء : ٦٩٧  
مصطلحات فى هندسة السكك الحديد  
والرى والأشغال : ٧٠١  
مصطلحات القانون المدنى : ٥٧٧  
مصطلحات القانون المدنى التى أقرتها  
النقابة : ٥٧٨  
مصطلحات لمصلحة نقل الركاب فى آلات  
وأجهزة مكان الاحتراق الداخلى : ٧٠٢  
مصطلحات وتعريف فنية فى الهندسة  
الميكانيكية : ٧٠٣  
المصطلحات والتعاريف الفنية لأجهزة  
استقبال الراديو والتليفزيون : ٧٠٤  
المصطلحات والتعاريف الفنية لصناعة  
البلاستيك : ٦٨٨  
المصطلحات والتعاريف الفنية لصناعة  
الحديد والصلب : ٦٨٩ ، ٦٩٠

المصطلحات والتعاريف الفنية لصناعة  
الورق والكرتون : ٦٩١  
المصطلحات والتعاريف الفنية للحام : ٧٠٥  
المصطلحات والتعاريف الفنية للزجاج :  
٦٩٢  
المصطلحات والتعاريف الفنية للمعادن  
الخفيفة وسبائكها : ٦٩٣  
المصطلحات والتعاريف الفنية للهندسة  
الكهربائية : ٧٠٦ ، ٧٠٧  
المعتمد في الأدوية المفردة : ٤٩٢  
المعتمد فيما يحتاج اليه المتأدبون والمنشئون  
من متن اللغة : ٢٣  
المعجم : ١٦١  
معجم أسماء النبات : ٦٣٥  
معجم أسماء النباتات الواردة في تاج  
العروس : ٦٣٤  
معجم الأشغال العمومية : ٦٢٢  
معجم الاصطلاحات الشائعة في علم  
الصناعات الزراعية : ٦٨٥  
معجم الأصول العربية والأجنبية للعامة  
المغربية : ١٠٨  
المعجم الأعظم : ١٥٣  
معجم الألفاظ الحديثة : ١١٤  
معجم الألفاظ الزراعية : ٤٦٩  
معجم الألفاظ العامة في اللغة اللبنانية :  
٩٠  
معجم الفاظ علم بنیان جسم الانسان  
والتشريح : ٥١٠  
معجم الفاظ علم تكوين الجنين : ٥١١  
معجم ألفاظ القرآن الكريم : ٦٠٥  
معجم الألفاظ الكويتية : ٩٢  
معجم الألفاظ والأعلام القرآنية : ٦٠٦  
المعجم الألماني : ١٨٩  
معجم انجليزى - عربى في العلوم الطبية  
والطبيعية : ٥٠٦  
المعجم التجارى الاقتصادى : ٤٣٨  
معجم التدييات : ٤٦١  
معجم الحبيب ، تشيكى - عربى : ٢٨٥  
معجم الجيولوجيا : ٤٥٣  
معجم الحضارة : ١١٨  
معجم الحيوان : ٤٥٧  
المعجم الديموجرافى المتعدد اللغات : ٤١٨  
المعجم الذهبى : ٣١٧  
معجم الرياضيات : ٤٦٥  
المعجم الزولوجى الحديث : ٤٥٩  
معجم السياسة والمؤتمرات : ٤٧٦

المعجم الشامل : ٢٢٧  
معجم شمال المغرب : ١١٠  
معجم صباغ : ١٦٥  
المعجم الصغير في مفردات اللغة المصرية  
القديمة : ٣٩٨  
المعجم الصوفى : ٤٤٣  
معجم الطالب فى المائوس من متن اللغة  
العربية : ٢٢  
المعجم الطبى الحديث : ٤٩١  
المعجم الطبى - الصيدلى الحديث : ٤٩٤  
معجم العربية : ١٥٩  
المعجم العسكرى الموحد ( جامعة الدول  
العربية ) : ٥٥٠  
المعجم العسكرى الموحد ( العراق ) : ٥٤٨  
معجم عطية فى العاصى والدخيل : ١٠٤  
المعجم العلمى المصور : ٥٤١  
المعجم العملى : ٥٩١  
معجم فقه ابن حزم الظاهرى : ٥٦٤  
المعجم الفقهى المالكى : ٥٦١  
المعجم الفلسفى ( كرم ) : ٥٦٧  
المعجم الفلكى ( معلوف ) : ٥٦٩  
المعجم فى بقية الأشياء : ١٣  
المعجم فى اللغة الفارسية : ٣١٨  
معجم الفيزياء : ٥١٥  
المعجم القانونى : ٥٧٥  
معجم القرآن ( أبو رزق ) : ٦٠٠  
المعجم الكبير : ٤٦  
معجم الكيمياء : ٦١٩  
معجم اللغة العامة البغدادية : ٩٣  
معجم اللغة العربية المستعملة فى القرن  
العشرين : ٣٣١  
معجم لغة فرنساوى وإيطالى وعربى : ٣٥٥  
معجم متن اللغة : ١٤  
معجم المصطلحات الأثرية : ٤١٥  
معجم المصطلحات الجغرافية : ٤٥١  
معجم المصطلحات الحراجية : ٤٧٠  
معجم مصطلحات الخدمة الاجتماعية : ٤١٦  
معجم المصطلحات الزراعية : ٤٦٨  
معجم المصطلحات الطبية الكثير اللغات :  
٤٩٠  
معجم مصطلحات علم المكتبات : ١ -  
الببليوجرافيا : ٤٢٨  
معجم مصطلحات علم المكتبات ، ٢ -  
القهرسة الوصفية : ٥٧٣  
معجم مصطلحات علم النفس ( الخازن ) :  
٥١٨

المنجد فى المترادفات والمتجانسات : ٦٨  
المنجد المصور : ٥٤  
المنهل ، قاموس فرنسى - عربى : ٣٣٥  
مؤتمر اصطلاحات التربية وعلم النفس ،  
القاهرة ، ١٩٦٣ : ٦٩٥  
الموجز فى المصطلحات العلمية لطلبة الجامعات  
والمعاهد العليا : ٥٤٦  
موجز المصطلحات العسكرية : ٥٥١  
المورد : ٢٣١  
المورد القريب : ٢٣٣  
الموسوعة فى علوم الطبيعة : ٥١٤

### (ن)

نجمه الرائد وشرعه الوارد فى المترادف  
والموارد : ٦٤  
نخب الجمان من معجم العرب والايطاليان :  
٢٦٠  
نزهة الأمين فى أربعة أسن : ٦٧٩  
نزهة القلوب : ٥٩٨  
نظام الغريب : ١٢٩  
نظام قادري : ١٤٢  
نظم لغت : ١٤٩  
نفائس اللغات : ١٣٥  
نفائس المخطوطات : ٥٧  
النهاية فى غريب الحديث والآثر : ٤٥٤  
نهج المصادر : ١٤٤  
النوادر فى اللغة : ٩  
نيل الأرب فى مثلثات العرب : ٢٦

### (هـ)

الهادى الى صحه العامى والمحرف : ١٠٠  
هدية الاخوان فى تفسير ما ابهم على العامة  
من الفاظ القرآن : ٦١١  
الهدية الحميدية فى اللغة الكردية : ٣٨٥

### (و)

وسيلة السنة : ٤٠٦

معجم مصطلحات علم النفس ( زيدان ) :  
٥١٧  
معجم المصطلحات العلمية : ٥٢٦  
معجم المصطلحات الفنية ( شركة النصر  
للأسمدة ) : ٤٧٩  
معجم المصطلحات الفنية ( القوات المسلحة ) :  
٤٤٧  
معجم المصطلحات المكتبية ( البنهاوى ) :  
٦٢٦  
معجم المصطلحات المكتبية ( اليونسكو ) :  
٦٢٤  
المعجم المصور لأسماء النباتات : ٦٣٦  
معجم الموسيقى العربية : ٦٢٧  
المعجم الوسيط : ٤٧  
المعرب من الكلام الأعجمى على حروف  
المعجم : ٩٤  
معيان اللغة : ٣٤  
المغرب فى ترتيب المعرب : ٥٦٣  
مغنى الطالب المستفيد المرشد الى كل مطلب  
مفيد : ٦٧٠  
مفتاح القرآن : ٥٩٣  
مفتاح اللغات : ١٣٣  
المفردات الفرنسية : ٦٦٣  
المفردات فى غريب القرآن : ٥٩٦  
المفيدة : ٤٢  
مفيد العلوم ومبيد الهموم : ٤٨٣  
مقدمة الأدب : ٣٠٦  
مقاييس اللغة : ٦  
مكمل لغات القرآن : ٦٠٩  
المنار : ٢٤٠  
منتخب اللغة : ٣١٠  
منتخب النفائس : ١٤٧  
منتهى الأرب فى لغات العرب : ٣٠٩  
المنجد الأبجدى : ٥١  
المنجد الإعدادى : ٥٢  
منجد الطلاب : ٥٣  
المنجد ، عربى - اردو جديد جامع لغات :  
١٤٦  
المنجد فى اللغة والأدب والعلوم : ٤٥

## كشاف المؤلفين العربى

( ١ )

ابن كمال باشا : ٨٢  
ابن مكى الصقلى : ٨٣  
ابن منظور : ٨  
أبو البقاء الحسينى الكفوى : ٥١٩  
أبو رزق ( عبد الرؤوف المصرى ) : ٦٠٠  
أبو زيد الانصارى : ٩  
أبو الطيب اللغوى : ٦٥ ، ٥٨ ، ١٠  
أبو العلا عفيفى : ٥٦٨  
أبو عمران موسى بن عبيد الله الاسرائيلى :  
٤٨٤  
أبو العميل الاعرابى : ١١  
أبو الفتح العزبى : ١٣٣  
أبو الفضل عبد الحفيظ بليارى : ١٣٤ ،  
١٦٠  
أبو الفضل بن فياض على : ٥٩٢  
أبو الكمال أحمد عاصم : ٢٧٣  
أبو هلال العسكري : ١٢ ، ١٣ ، ١٢٦  
اتحاد البريد العربى : ٤٣٠  
أحمد أبو الحضر منسى : ٨٤  
أحمد بدوى : ٣٩٨  
أحمد حسن الزيات : ٤٧  
أحمد حمدي الخياط : ٤٩٠  
أحمد رضا : ١٤ ، ٨٥  
أحمد زكى : ٤٤٨  
أحمد السلكاوى : ٥٠٩  
أحمد شاه : ٥٩٣  
أحمد عباده سرحان : ٤١٩  
أحمد عبد الغفور عطار : ٣١ ، ٢٥  
أحمد عبده موسى : ٢٢٧  
أحمد العدوى : ٧٤  
أحمد على العريان : ٦٤٥  
أحمد عمار : ٦٩٤  
أحمد عيسى : ٨٦ ، ٤٨٧ ، ٦٣٥  
أحمد فؤاد عزم : ٦٤١  
أحمد فؤاد فوده : ٢٢٨  
أحمد كاش : ٦٢٤  
أحمد كمال : ٦٣٠  
أحمد كمال الطوبجى : ٦٤٢

ابراهيم الابيارى : ١٣ ، ٧٦ ، ١٢٧ ، ٢٨٥  
ابراهيم اسماعيل الوهب : ٥٨٥  
ابراهيم جاد : ٥٨٤  
ابراهيم الداوقى : ٦٢٨  
ابراهيم الدبوى : ٥٢٥  
ابراهيم الدسوقي البسطقى : ٦٦  
ابراهيم زكى خورشيد : ٢٣٩  
ابراهيم سركىس : ٦١٥ ، ٦٥٥  
ابراهيم شد : ٦٥٩  
ابراهيم العربى : ٤٣٣  
ابراهيم المالح : ٢٩٨ ، ٣٠٠  
ابراهيم مصطفى : ٤٧  
ابراهيم مطر : ٦١٨  
ابراهيم منصور : ٥٠٢  
ابراهيم اليازجى : ٦٤ ، ٧٥  
ابن أبى السرور : ٧٦  
ابن الأثير ، مجد الدين أبو السعادات :  
٤٥٤ ، ١  
ابن الأجدابى : ١٢١  
ابن الأوسى ، شهاب الدين محمود : ٧٧  
ابن الأمام : ٧٨  
ابن البيطار ، ضياء الدين أبو محمد : ٤٨٢  
ابن الجوزى : ٧٩  
ابن الحشاه : ٤٨٣  
ابن الحنبلى الحنفى : ٨٠  
ابن دريد : ٢  
ابن الدهان : ٥٧  
ابن السكيت : ٥٩ - ٦٢ ، ٨١ ، ١٢٢ ،  
١٢٣  
ابن سلام : ٣  
ابن سيده : ٤ ، ١٢٤  
ابن العسال : ٣٨٤  
ابن عنبسة الحسنى : ٤٠٥  
ابن فارس : ٦ ، ٥ ، ١٢٥  
ابن القوطيه : ٧  
ابن كبر : ٣٨٤

(ب)

بارانوف ، خ . ك : ٢٨٦  
البتاني ، محمد بن طاهر : ٥٩٤  
بدر الدين النعساني : ٥٩٨  
بدقيان ، ا . ك : ٦٣٩  
برسوم ابراهيم : ٦٧٤  
برونلة ، بولس : ٦٢٩  
البستاني ، بطرس : ١٦ ، ١٧  
البستاني ، عبد الله : ١٨ ، ١٩  
البستاني ، فؤاد افرام : ٥٣ ، ٥٤  
بسطا وروس خليل : ٦١٦  
بشر فارس : ٦٨٣  
بشير علكة : ٤٢١  
بطرس البستاني : ١٦ ، ١٧  
بطرس عبد الملك : ٦١٨  
البعلبكي ، منير : ٢٣١ ، ٢٣٢  
البنهاوي ، محمد أمين : ٦٢٦  
البوتيجي ، محمد بن عمرو : ٩١  
بورتر ، ه . : ٢٠٠ ، ٢١٦  
بوريسوف ، ف . م . : ٢٩١  
بوست ، ج . : ٦١٧  
بونوگور ، د . : ٦٢٤  
بيلكين ، ف . م . : ٢٩١  
بيلو ، جان - بابتيست : ٣١٩ ، ٣٢٠ ،  
٣٣٧ - ٣٣٩  
البيهقي : ٣٠٤

(ت)

التبريزي : ١٢٢  
توفيق مسرة : ٥٢٢  
التميمي : ٦٦  
توتل ، ف . : ٤٥  
توماس ، ر . : ٦٢٣  
التونسي ، محمد بن عمر : ٤٨٧  
التهانوي : ٥٢١

(ث)

الثعالبي : ١٢٧  
ثلاسينوس ، ا . : ٤٠٣  
ثيودوري ، ق . : ٤٣٨ ، ٦٤٨

(ج)

جامعة محمد الخامس ، كلية الاداب والعلوم  
الانسانية : ٥٦٦

أحمد محمد شاكر : ٨١ ، ٩٤  
أحمد بن محمد طاهر الدين : ٣٠٣  
أحمد محمد عمر : ٥١٧  
أحمد ناشد : ٢٧٧  
أحمد هدايت : ٥٧٤  
الأحمد نكري ، عبد النبي بن عبد الرسول :  
٥٢٠  
الاخترى ، مصطفى بن شمس الدين : ٢٧٤  
ادوار الياس الياس : ١٩٥ - ١٩٧ ،  
٢٣٤ ، ٢٣٦ ، ٢٥١  
ادوارد غالب : ٥١٤  
آدي شير الكلداني : ٨٧  
ارنولد ، ت . و . : ٣٠٣  
الأزهرى ، أبو منصور : ١٥  
اسامة الطيب : ٨٨  
أسعد خليل داغر : ٨٩  
اسكنداري ، نوري : ٤٠٦  
اسكندر شحاته : ٣٥٠  
اسكندر نعمه : ٤٨٥  
اسماعيل مظهر : ٢٣٨ ، ٢٣٩ ، ٤٦١  
الأسمر ، جرجس عيسى : ٦٣٨  
الأصمعي : ٥٩ - ٦٢  
اقلوديوس يوحنا لبيب : ٣٨١ ، ٣٨٢  
الفرحي ، ط . ا . : ٢٩٠  
الفريد سعد : ٦٥٠  
الفريد هندية : ٢٢٤  
الياس ، ادوار الياس : ١٩٥ - ١٩٧ ،  
٢٣٤ ، ٢٣٦ ، ٢٥١  
الياس أنطون الياس : ١٩٦ ، ١٩٧ ،  
٢١٥ ، ٢٣٥ ، ٢٣٦  
الياس شهن : ٦٦٢  
الياس ، متري : ٣٢١ ، ٣٤٧  
امتياز علي عرشي الرامفوري : ٣  
الأمم المتحدة . قسم الشؤون الاقتصادية  
والاجتماعية : ٤١٨  
اميل غالي : ٤٣٤  
أمين خوري : ٢٨٢  
أمين الخولي : ٦٠٥  
أمين قهد المعلوف : ٤٥٧ ، ٥٦٩  
أمين واصف : ٥٦٥  
الانباري : ٦٣  
انستاس ماري الكرمل : ٢٧  
أنيس فريجه : ٩٠ ، ٤٤٩  
أوحد الدين بلكرامي : ١٣٥  
أوفيد ، محمود لويس : ٦٦٣

حسين فؤاد : ٥٨٦  
 حسين نصار : ٤  
 حسين يوسف موسى : ١٢٨  
 حلمي ميخائيل بشاي : ٤٦٠  
 حليم دموس : ٩٩  
 حمزة فتح الله : ٢٨ ، ٦٩٨  
 حميد نشاة اسماعيل : ٦٨٦  
 الحيمري ، نشوان بن سعيد : ٥٥  
 حنفي عبد الله الحنفي : ١٠٠

### (خ)

خطاب محمد حسنين : ٤١٩  
 الخفاجي : ١٠١  
 خليفة بن محمود المصري : ٦٧٥  
 الخليل بن أحمد الفراهيدي : ٢٧  
 خليل خير الله : ٥٠٣  
 خليل الرحمان نعماني : ١٦١  
 خليل سعادة : ٣٤٤  
 خليل شيبوب : ٥٧٥  
 خليل صابات : ٥٨٧  
 خليل العظم : ٤٨٠

### (د)

الداقوقي ، ابراهيم : ٦٢٨  
 الدامغاني ، الحسين بن محمد : ٥٩٥  
 داود الجليبي الموصل : ١٠٢ ، ١٠٣  
 الدباغ ، عبد الوهاب : ٤٥٢  
 الدحداح ، رشيد : ٢٤  
 الدويني ، عطا الله خلف : ٤٦٠  
 ديوي ، جون : ٤٤١

### (ذ)

ذكي حشمت كيرام : ٥٠٤

### (ر)

الراجكوتي ، عبد العزيز الميمني : ١١٢  
 الرازي ، محمد بن أبي بكر : ٢٨  
 الراغب الأصبهاني : ٥٩٦  
 رافائيل زخور : ٢٦٣  
 الرامقوري ، امتياز علي عرشي : ٣  
 الربيعي ، عيسى بن ابراهيم : ١٢٩  
 رزق الله حسون : ٣٣٣

جبرائيل القرداحي : ٢٩٥  
 جبران مسعود : ٢٠ ، ٢١  
 جبور عبد النور : ٣٣٥  
 الجرجاني : ٥٢٣  
 جرجس عيسى الاسمر : ٦٣٨  
 جرجس فيلوثاؤس عوض : ٤٥٨  
 جرجس همام الشويري : ٢٢  
 جرجي شاهين عطية : ٢٣  
 جرداق ، منصور حنا : ٥٧٠  
 جرمائوس قرحات : ٢٤  
 جروان سابق : ٤٢٧  
 جلال الحنفي البغدادي : ٩٢ ، ٩٣  
 جمال الدين عبد الرازق : ٤٣٥  
 جمال الدين القاسمي : ٤٨٠  
 جمال القرشي : ٣٠٥  
 الجمهورية العربية المتحدة ، القوات المسلحة : ٤٤٧  
 الجواليقي : ٩٤  
 جورج نوقال : ٦٦٧  
 جورج همام : ٢٠٧  
 جوزي ، بندلي : ٢٩٣  
 الجوهري : ٢٥  
 جيرجاس ، و : ٢٨٧

### (ز)

حارث سليمان الفاروقي : ٥٨٣  
 حامد عبد القادر : ٤٧ ، ٦٠٥  
 حبيب أمين كوراني : ٤٤٢  
 حروفش ، يوسف : ٦٩٨  
 الحريري : ٩٥  
 حسن توفيق العدل : ٩٦  
 حسن حسني عبد الوهاب : ٧٨  
 حسن ذهني علي : ٤٦٤  
 حسن السعران : ٥٢٤  
 حسن السيد فهمي : ٥٥٤  
 حسن علي البدراني : ٩٧  
 حسن قويدر الخليلي : ٣٦  
 حسن لبيب : ٤٣٧  
 حسن محمد حسنين : ٤١٩  
 حسن محمد ربحان : ٥٢٦  
 حسنين الباطي : ٦٣١  
 حسنين عارف : ٦٨٥  
 حسنين علي محفوظ : ٦٢٧  
 حسنين فتوح : ٩٨  
 حسنين فهمي : ٥٨٠

السمتودي ، يوحنا : ٣٨٣  
سمير رزق الله : ٤٦٢  
سهيل ادريس : ٣٣٥  
سيبولد ، س . ف . ١ : ٠  
السيد ابراهيم سالم : ٧٦  
السيد احمد الحسيني : ٥٩٩  
سيد تصديق حسين رضوي : ١٣٧  
سيد جعفر سجادي : ٣٠٨  
سيد سليمان ندوي : ١٣٨ ، ١٣٩  
سيد عبد الدايم الجلالى : ٦٠٩  
سيد علي الالفى : ١٠٧  
السيد علي راتب : ٣٢ ، ٧  
السيد محمد : ٧٤  
سيمون منصور : ٥٢٥

### (ش)

شامورين : ٦٢٤  
شاهين سرقيس : ٦٥٥  
شرباتوف ، ج . ش . : ٢٩٠ ، ٢٩٣ ، ٦٦٢  
الشرتوني ، سعيد الخوري : ٩ ، ٣٣  
شركة شل ، ادارة العلاقات العامة : ٤٢٩  
شركة النصر للأسمدة والصناعات  
الكيمياوية : ٤٧٩  
شعبان خليفة : ٤٢٨ ، ٥٧٣  
شفيق حكيم : ٦٤٣  
شفيق شحاته : ٥٨٧  
شفيق عبد الملك : ٥١٠ ، ٥١١  
شكري انطون ثابت : ٢٤٥  
شمس الدين الوكيل : ٥٨٢  
الشمينطى ، محمود : ٦٢٤  
الشهابى ، قتيبة : ٥١٢  
الشهابى ، مصطفى : ٤٦٩ ، ٤٧٠  
الشهابى ، يحيى : ٤١٥  
شهين ، الياس : ٦٦٤  
شوقى بدران : ٥٥١  
شوقى السكرى : ٤٧٧  
الشويرى ، جرجس همام : ٢٢  
الشيراى ، ميرزا محمد علي : ٣٤  
الشيراى ، نور الدين محمد : ٥١٣

### (ص)

صبحي وصفى : ٤٧٩  
الصغاني : ٣٥ ، ٥٩ - ٦٢

رشدى الياس : ٦٧٨  
رشيد الدحداح : ٢٤  
رشيد عطية : ١٠٤  
رضوان عبده رضوان : ٣٠١  
الرماني ، علي بن عيسى : ٦٧  
رمسيس جرجس : ٤٥٨  
رمضان عبد التواب : ١٠٥  
رنو ، ه . ب . ج . : ٤٨٣ ، ٤٨٦  
روفائيل نخلة اليسوعى : ٦٨  
رياض جيد : ١٨٧ ، ٢٦٥

### (ز)

الزبيدي ، ابو بكر محمد بن حسن : ١٠٥  
الزبيدي ، السيد محمد مرتضى : ٢٩  
زكريا حنا : ٤٧٨  
زكى نجيب محمود : ٥٦٨  
زلنكا ، فاسلف : ٢٨٥  
الزمنشرى : ٣٠ ، ٣٠٦ ، ٤٥٥  
الزنجاني : ٣١  
الزوزنى : ٣٠٧  
الزيات ، احمد حسن : ٤٧  
زين العابدين سجاد مرئى : ١٣٦ ، ٥٩٧

### (س)

سامي الخولى : ٥٤٦  
سبيرو ، سقراط : ٢٠٩ ، ٢٢٢ ، ٢٥٥ ، ٢٥٦  
سجادي ، علاء الدين : ٣٨٦  
السجستاني : ٥٩ - ٦٢ ، ٥٩٨  
سندسوخا لالا : ١٤٠  
سرقيس ، ابراهيم : ٦١٥ ، ٦٥٥  
سرقيس ، شاهين : ٦٥٥  
سعادة ، خليل : ٢٤٤  
السعران ، حسن : ٥٢٤  
سعيد حسن خان يوسفى : ١٤٦  
سعيد الخورى الشرتونى : ٩ ، ٣٣  
سعيد بن بن سعد بن نبهان الحضرمي : ٦٩  
سعيد عبد الحليم : ٤٦٢  
السلكاوى ، احمد : ٥٠٩  
سليم حنحورى الدمشقى : ١٣٠  
سليم كساب : ٢٠٧  
سليم المعروف : ٤٢٦  
سمير ادهم : ٢٦٢

صفى بوري ، عبد الرحيم بن عبد الكريم :  
٣٠٩ ، ١٤٠

صموئيل كامل عبد السيد : ٤٠٣

(ض)

ضياء الدين أحمد درج : ٤٠٧

(ط)

قاهر أحمد الزاوي : ٣٦ ، ٣٧ ، ٤٥٤

الطريحي ، فخر الدين : ٥٩٩

طمسن ، جون الكسندر : ٦١٨

الطوبجي ، أحمد كمال : ٦٤٢

طوبيا العنيسي : ١٠٣

طومسون ، انتوني : ٦٢٤

(ظ)

ظافر القاسمي : ٤٨٠

(ع)

عازر ارمانبيوس : ٤٩٦ ، ٥٠٧ ، ٦٣٢ ، ٦٣٣

عائشه عبد الرحمن : ٤

عبد الأحد النمساوي : ٣٦٧

عبد الله الأنصاري : ٧٠

عبد الله البستاني : ١٨ ، ١٩

عبد الله درويش : ٢٧

عبد الله العلايلي : ٣٨

عبد الله منشى الطبري : ٣١٢

عبد الجواد عبد المتعال : ٧٠

عبد الحفيظ شلبي : ١٣ ، ١٢٧

عبد الحميد حسن : ٣٥

عبد الحميد عنبر : ٥٨٧ ، ٦٦٣

عبد الخالق عزت : ٥٨٠

عبد الرؤف ابراهيم : ١٠٧

عبد الرؤف المصري ( أبو رزق ) : ٦٠٠

عبد الرحمن بدوي : ٥٦٨

عبد الرحيم بن عبد الكريم صفى بوري :

٣٠٩ ، ١٤٠

عبد الرزاق السنهوري : ٥٧٥

عبد الرشيد الحسيني : ٣١٠

عبد الستار أحمد فراج : ٤

عبد السلام بن محمد العلبي : ٤٨٨

عبد السلام محمد هارون : ٦ ، ٣٢ ، ٤٧ ،

٨١

عبد العزيز أمين : ٥٤٦

عبد العزيز سلامة : ٤٤١

عبد العزيز سيد الأهل : ٥٩٥

عبد العزيز بن عبد الله : ١٠٨ ، ٤٤٣ ،

٥٦١

عبد العزيز محمود : ٥٤٦

عبد العزيز مطر : ٧٩ ، ٨٣

عبد العزيز الميمنى الراجكوتى : ١١٢

عبد العليم الطحاوى : ٣٥

عبد الفتاح الصعیدی : ١٣٨

عبد القادر مرزوق : ٥٧٩

عبد القادر المغربي : ٨٢ ، ١٠٩

عبد الكافي نامق : ٣٩

عبد الكريم اليافى : ٤١٨

عبد اللطيف حسين : ٤٣٧

عبد المحسن أحمد علي : ٤٩١

عبد المنعم سيد عبد العال : ١١٠

عبد المنعم الشافعى : ٤١٨ ، ٤١٩

عبد النعيم محمد حسنين : ٥٢١

عبد الوهاب : ٤٨٩

عبد الوهاب الدباغ : ٤٥٢

عبيد غلاب : ٣٤٠ ، ٣٤٤

عثمان لبيب عبده : ٥٠٧

العراق ، مديرية التدريب العسكرية :

٥٤٨

الغريان ، أحمد علي : ٦٤٥

الغريان ، محمد علي : ٤٤١

عز الدين أحمد نجيب : ٤٦٢

عز الدين التتوخى : ١٠ ، ٨٠

عزة حسن : ٥٨ ، ١٣٦

عطا الله اثناسيوس : ٤٩٥

عطا الله خلف الدوينى : ٤٦٠

عطا الله واصف : ٥٢٧

علاء الدين سجادی : ٣٨٦

علكة ، بشير : ٤٢١

علي رضا : ٦٧٦

علي قودة : ٧

علي محمد البجاوي : ٤٥٥

علي محمود عويضة : ٤٩٤

عمر رضا كحالة : ٥٢٨

عوض جرجس عوض : ٤٩١



(غ)

غازي الدين حيدر : ٣١١  
 غلام سرور : ١٤١  
 غلام قادر : ١٤٢  
 غلام محمد : ١٥٢  
 غليتمسن ، فيليب : ٤٠٤

(ف)

فاخر عقيل : ٢٠٣  
 فارس الخوري اللبناني : ٢٨٣  
 الفاروقي ، حارث سليمان : ٥٨٣  
 فاضل اجل مولوي شهيد الدين : ٦٠١  
 فايزة معلوف انتيبيا : ٤٤٢  
 فرحات ، جرمانوس : ٢٤  
 فريد جبرائيل نجار : ٤٤٢  
 فريد فهمي : ٥٩١  
 فكري فهمي : ٥٦٠  
 فلتن ، ا. س : ٤١  
 فهمي ابو الفضل : ١٨٨  
 فهمي فلتس : ٢٣٧  
 فهمي فيخاتيل ابادير : ٤٩٩  
 فؤاد افرام البستاني : ٥٣ ، ٥١٤  
 فؤاد حسنين علي : ٣٠٢  
 فؤاد سوريال عطية : ٦٤٤  
 فيروز الدين (مولوي) : ١٤٣  
 الفيروز ابادي : ٤٠  
 فيض الحسن : ١٤٤  
 فيلكس مزرابي : ٣٠٢  
 فيليب حتى : ٦١٨  
 الفيومي : ٥٦٢

(ك)

كايش ، احمد : ٦٢٤  
 الكاشغري ، محمود بن الحسين : ٢٧٨  
 الكاشغري الندوي ، عبد الرحمن : ٤٢  
 الكاشي ، كمال الدين : ٤٤٤  
 كاظم ، ا. : ٦٢٨  
 كامل شكري : ١٨٤  
 كحالة ، عمر رضا : ٥٢٨  
 كراسنوفسكي ، ف. ن. : ٢٩٠  
 كرامت حسين الكنتوري : ٤٣  
 الكرملي ، انستاس ماري : ٢٧  
 كرتكو ، ف. : ١١  
 كريم الدين (مولوي) : ١٤٥  
 الكسائي : ١١٢  
 الكفر حلدوي : ٤٤  
 كلوبفر ، ه. : ١٨٥  
 كلية الآداب والعلوم الانسانية ، جامعة  
 محمد الخامس ، المغرب : ٥٦٦  
 كمال بسيوني : ٥٧٢  
 كمال يوسف الحاج : ٥١٨  
 كميل مارون : ٢٦٠  
 الكنتوري ، كرامت حسين : ٤٣  
 كولان ، ج. س. : ٤٨٣ ، ٤٨٦  
 كيروم ، ذكي حشمت : ٥٠٤  
 كيرانوي ، وحيد الزمان : ١٥٧ ، ١٥٨  
 ٤٥٦ ، ١٦٢  
 كيس ، هرمن : ٣٩٨

(ل)

لامنس ، هنريكوس : ٧٢  
 اللبابيدي ، احمد بن مصطفى : ٧٣  
 لجنة توحيد المصطلحات العسكرية للجيش  
 العربية : ٥٥٠  
 لجنة موسوعة الفقه الاسلامي ، كلية  
 الشريعة بجامعة دمشق : ٥٦٤  
 لطفي عبد البديع : ٥٢١  
 اللقاني ، محمد : ٥٧١  
 لوماكين : ٦٦٢  
 لويس دوس : ٦٩٤  
 لويس شيخو اليسوعي : ١٢٢ ، ١٢٣  
 ١٣٢  
 لويس معلوف : ٤٥ ، ١٤٦

(ق)

قاري احمد : ٦٠٢  
 القاسمي ، جمال الدين : ٤٨٠  
 القاسمي ، ظافر : ٤٨٠  
 القاسمي ، محمد سعيد : ٤٨٠  
 القالي ، اسماعيل بن القاسم : ٤١  
 قتيبة الشهابي : ٥١٢  
 قدامة بن جعفر : ٧١  
 القرداحي ، جبرائيل : ٢٩٥  
 القزويني ، محمد يحيى بن محمد : ٣١٢  
 قسطنطين تيودوري : ٤٣٨ ، ٦٤٦  
 القنوجي : ١١١  
 القوات المسلحة ، ج. م. : ٤٤٧

- محمد شرف : ٥٠٦  
 محمد شوكت : ٢٧٥  
 محمد الصادق قمحاوي : ٦٠٨  
 محمد صلاح الدين البواكبي : ٤٤٥ ، ٤٩٠  
 محمد طه محمود : ١٦٦ ، ٢٤٢  
 محمد عبد الله : ٥٨٦  
 محمد عبد انجواد : ٦٥ ، ٦٦ ، ١٣١ ، ٤٦٨  
 محمد عبد الحميد عنبر : ٥٨٧ ، ٦٦٣  
 محمد عبد الرحمن الهقي : ٤٠٤  
 محمد عبد الرزيميد نعمان : ٦٠٩  
 محمد عبد اللطيف السبيكي : ٥٠  
 محمد عبد المنعم حقاقي : ١٠١  
 محمد علي احمد حمزه : ٦٨٧  
 محمد علي الدسوقي : ١١٥ ، ١١٦  
 محمد علي عبد الرحمن : ٩٨  
 محمد علي العريان : ٤٤١  
 محمد علي النجار : ٤٧ ، ٦٠٥  
 محمد عنایت : ٦١٠  
 محمد قاسم بكري : ٣٩٩  
 محمد قدری : ٦٧١  
 محمد كاظم الملكي : ٤٥٩  
 محمد كمال فريد : ٦٤١  
 محمد اللقاني : ٥٧١  
 محمد محيي الدين عبد الحميد : ٥٠ ، ٧١  
 محمد محمود الرافعي : ٦٧  
 محمد مردوخ : ٣٨٧  
 محمد مصطفى زيدان : ٥١٧  
 محمد المعصراني : ٢٩٣  
 محمد مهري : ٦٧٧  
 محمد موسى هنداري : ٣١٨  
 محمد النجاري : ٣٤٨  
 محمد النشار : ٧٤  
 محمد نصر الدين : ٥٨٧  
 محمد نصير علي : ٤٠٨  
 محمد يحيى بن محمد الشافعي القزويني : ٣١٢  
 محمود تيمور : ١١٧ ، ١١٨  
 محمود جعفر الجبالي : ٤٣٦  
 محمود خاطر : ٢٨  
 محمود رشدي البقلي : ٥٠٥  
 محمود سالم : ٦٢٥  
 محمود الشنيطي : ٦٢٤  
 محمود شيت خطاب : ٥٤٩  
 محمود عبد الرحمن البرعي : ٥٢٦  
 محمود عزت : ٦٥٣

- م . المصري : ٦٠٤  
 ماجد فخري : ٤٤٢  
 مارون ، كميل : ٢٦٠  
 مأمون الحموي : ٤٧٤  
 مايرووف ، ماكس : ٤٨٤  
 متري الياس : ٣٢١ ، ٣٤٧  
 مجدي وهبه : ٥٤٤  
 المجلس الاعلى لتنسيق الخدمات الاجتماعية ،  
 الاسكندرية : ٤١٦  
 المجلس الاعلى لرعاية الفنون والآداب  
 والعلوم الاجتماعية : ٤٥٠ ، ٦٩٥  
 المجلس الاعلى للعلوم : ٥٤٧  
 المجمع العلمي العراقي : ٦٨٢ ، ٦٨٦ ،  
 ٦٩٧ ، ٧٠٠ - ٧٠٢  
 مجمع اللغة العربية ، القاهرة : ٤٦ ، ٤٧ ،  
 ٤٥٢ ، ٥٢٦ - ٥٤٠ ، ٥٧٧ ، ٦٠٥  
 محبوب علي رام بوري : ١٤٧  
 محمد أبو الفضل ابراهيم : ٦٣ ، ٤٥٥  
 محمد أحمد حسني : ٦٢٤  
 محمد أحمد خلف الله : ٥٩٦  
 محمد أحمد زرار : ١٤٨  
 محمد أسعد : ٢٧٩  
 محمد اسماعيل : ٣١١  
 محمد اسماعيل ابراهيم : ٦٠٦  
 محمد اسماعيل خان : ١٤٩  
 محمد أشرف علي : ١٥٠  
 محمد أمان الحق : ١٥١  
 محمد أمين البنهاوي : ٦٢٦  
 محمد بدران : ٢٣٩  
 محمد التونجي : ٣١٧  
 محمد ثابت الفندي : ٥٦٨  
 محمد جى : ١٥٢  
 محمد حسن الأعظمي : ١٥٣  
 محمد حسن آل ياسين : ٥٧  
 محمد حسين أحمد : ٦٤١  
 محمد الحسيني : ٢٦ ، ٧٤  
 محمد الحسيني خليل : ٤٣٦  
 محمد حمدي : ٥٤٥  
 محمد خليل : ٦٠٧  
 محمد دياب : ٤٨ ، ١١٤  
 محمد رفعت : ٢٨٠  
 محمد سعيد القاسمي : ٤٨٠  
 محمد سيد كيلاني : ٥٩٦

ميخائيل يوسف عطايا : ٢٨٧  
الميداني : ٣١٤  
ميرزا محمد علي انشيراى : ٣٤  
ميشيل يوسف عيد : ٦٧٠  
ميلاد بشاي : ٤٩١

#### (ن)

ناظم أفندي : ٢٨٤  
نبيل يوسف سامي : ٤٩١  
النجاري ، محمد : ٣٤٨  
نجيب غالي باخوم : ٤٦٤  
نجيب نجيب كرم : ١٢٠  
ندوي ، نجيب اشرف : ٣١٥  
نشوان بن سعيد الحميري : ٥٥  
نصر الله خان خورجوي : ١٥٦  
نصيف اسحق : ١٧٧  
نعمان خير الدين آلوسي زاده : ٥٦  
نعيم نقولا عطيه : ٤٤٢  
نقابة المحامين ، القاهرة : ٥٧٨  
نور محمد : ٥٩٦  
نوري اسكنداري : ٤٠٦  
نيفروف : ٦٦٢

#### (هـ)

هفتر ، أوغست : ٥٩ - ٦٢  
هلال ناجي : ١٢٥  
الهمداني ، عبد الرحمن بن عيسى : ١٣٢  
الهيئة المصرية العامة للتوحيد القياسي :  
٦٨٨ - ٦٩٣ ، ٧٠٧ - ٧١٣

#### (و)

وانقولي ، محمد بن مصطفى الواني : ٢٧٦  
وحيد الزمان كيرانوي : ١٥٧ ، ١٥٨  
١٦٢ ، ٤٥٦  
وديع فانوس : ١٨٩ ، ٦٤٤  
ورتيبات ، وليم طمس : ٢٥٩ ، ٢٠٠  
ورتيبات ، يوحنا : ٢٠٠ ، ٢١٦  
وزير علي بن منور علي : ٦١٢  
الوهب ، ابراهيم اسماعيل : ٥٨٥  
وهبه اسحق : ٥٢٧  
وين ، رالف ن . : ٤٤١

محمود بن غياث الدين الحيدر آبادي : ٥٢٠  
محمود محمد سائم : ٢٢٤  
محمود محمد الطناحي : ٤٥٤  
محمود مصطفى الدميطل : ٤٦٨ ، ٦٣٤  
محمود يونس : ٣٩٩  
مديرية التدريب العسكري ، العراق :  
٥٤٨

مراد كامل : ١٨٩  
مراد وهبه : ٥٦٧  
المربوي ، محمد ادريس عبد الرؤوف :  
٤٠٠ ، ٤٠٢  
مردوخ ، محمد : ٣٨٧  
مرشد خاطر : ٤٩٠  
المرزى الديموجرافي لشمال افريقيا :  
٤٢٠  
المركز الوطني لتعريب ، المغرب : ٤٦٥ ،  
٥١٥ ، ٦١٩ ، ٦٢٢  
مشتاق أحمد : ١٥٤  
مصطفى توفيق : ٧٥  
مصطفى رضوان : ٣٧٩  
مصطفى السفطي : ٧٤  
مصطفى السفا : ٤ ، ١٢٧ ، ٥٦٢  
مصطفى الشهابي : ٤٦٩ ، ٤٧٠  
مصطفى الشويبي : ٣٣٤  
مصطفى عناني : ٥٩٨  
مصطفى فاضل العوري : ٦٦١  
مصطفى كامل فوده : ٤٧٦  
مصطفى يوسف : ٦١١  
مصلحة التعريب ، المكتب المغربي للمراقبة  
والتصدير : ٤٦٣  
المطرزي : ٥٦٣  
المعلوف ، أمين : ٤٥٧ ، ٥٦٩  
معلوف ، لويس : ٤٥ ، ١٤٦  
مفتي غلام سرور لاهوري : ١٥٥  
منا ، يعقوب أوجين : ٢٩٦  
منزوي ، ع . : ٣١٣  
منصور جامعاتي : ٥٤٢  
منصور حناجر داق : ٥٧٠  
منير البعلبكي : ٢٣١ ، ٢٣٢  
منير وهبه الخازن : ٥١٨  
مؤتمر مصطلحات التربية وعلم النفس ،  
القاهرة ، ١٩٦٣ : ٦٩٥  
المولوى الله داود : ٣١٠  
ميخائيل بن نقولا بن ابراهيم صباح :  
١١٩

(١)

اليازجي ، ابراهيم : ٦٤ ، ٧٥  
يحيى الشهابي : ٤١٥  
يسى عبد السيد : ٤٣٩ ، ٤٤٠  
يعقوب نخلة : ٦٤٩ ، ٦٥٨  
يوسف ابراهيم صادر : ٣٣٦  
يوسف توني : ٤٥١

يوسف حنى : ٥٠١  
يوسف حرقوش : ٦٦٨  
يوسف خلوصي : ٤٢٣  
يوسف شاذلة : ٥٦٧ ، ٥٩١  
يوسف ضياء الدين الخالدي : ٣٨٥  
يوسف بن علي رسولا الغساني : ٤٩٢  
يوسف كرم : ٥٦٧  
يوسف يعقوب : ٤٤٠

## کشاف اللغات

(ا)

اردو - عربی : ۱۶۰ - ۱۶۲  
آسبانی - عربی : ۱۶۷ - ۱۶۹  
اسبرانتو - عربی : ۱۷۷  
آلمانی - عربی : ۱۸۳ - ۱۸۹  
انجلیزی - عربی : ۲۲۲ - ۲۴۷  
ایطالی - عربی : ۲۶۳ - ۲۶۶  
ایطالی - عربی ، لاتینی : ۲۶۷

(پ)

پرتغالی - عربی : ۳۷۲

(ت)

ترکی - عربی : ۲۷۸ - ۲۸۱  
ترکی ، فارسی - عربی : ۲۸۲ - ۲۸۴  
تشیکی - عربی : ۲۸۵

(ر)

روسی - عربی : ۲۹۰ - ۲۹۳

(س)

سریانی - عربی : ۲۹۵ - ۲۹۷

(ع)

عبری - عربی : ۳۰۰ - ۳۰۲  
عربی - اردو : ۱۳۳ - ۱۵۹  
عربی - آسبانی : ۱۶۳ - ۱۶۶  
عربی - آلمانی : ۱۷۸ - ۱۸۲  
عربی - انجلیزی : ۱۹۵ - ۲۱۲  
عربی - انجلیزی ، انجلیزی - عربی :  
۲۱۳ - ۲۱۶

عربی - انجلیزی ، فرنی : ۳۳۴  
عربی - آندونسی - انجلیزی : ۲۵۹  
عربی - ایطالی : ۲۶۰ ، ۲۶۱  
عربی - ترکی : ۲۷۳ - ۲۷۶  
عربی ، ترکی ، فارسی - ایطالی : ۲۶۲  
عربی ، ترکی ، فارسی - روسی : ۲۸۸ ،  
۲۸۹

عربی ، ترکی ، فارسی - فارسی : ۳۱۶

عربی ، ترکی ، فارسی - فرنی : ۳۲۳

عربی - روسی : ۲۸۶ ، ۲۸۷

عربی - سریانی ، لاتینی : ۲۹۴

عربی - عبری ، ۲۹۸ ، ۲۹۹

عربی - عربی : ۱ - ۵۶

عربی - فارسی : ۳۰۳ - ۳۱۵

عربی ، فارسی - انجلیزی : ۲۱۷ - ۲۲۱

عربی ، فارسی - ترکی : ۲۷۷

عربی - فرنی : ۱۱۶ - ۳۳۲

عربی - فرنی ، فرنی - عربی : ۳۵۲ ،  
۳۵۳

عربی - قبتشاقی : ۳۸۰

عربی - لاتینی : ۳۸۸ - ۳۹۴

عربی - لاتینی ، لاتینی - عربی : ۳۹۵

عربی - ملایوی : ۳۹۹ - ۴۰۱

عربی - یونانی : ۴۰۳

(ف)

فارسی - عربی : ۳۱۷ ، ۳۱۸

فرنی - عربی : ۳۳۵ - ۳۵۱

فرنی - عربی ، ایطالی : ۳۵۵

فرنی - عربی ، فارسی ، ترکی : ۳۵۴

(ق)

قبطی - عربی : ۳۸۱ - ۳۸۴

(ک)

کردی - عربی : ۳۸۵

کردی - عربی ، فارسی : ۳۸۶ ، ۳۸۷

(ل)

لاتینی - عربی : ۳۹۶ ، ۳۹۷

لغات متعدده : ۴۰۵ - ۴۱۴

(م)

المصریه القدیمة - عربی ، آلمانی : ۳۹۸

ملاوی - عربی : ۴۰۲

(ی)

یونانی - عربی : ۴۰۴

## كشاف الموضوعات

(د)	(أ)
الدخيل ، انظر : العامى والدخيل	الآثار : ٤١٥
(و)	الاجتماع : ٤١٦ ، ٤١٧ ، ٤٧٢
الرياضة : ٤٦٢ ، ٤٦٣	الاحصاء : ٤١٨ - ٤٢٠ ، ٦٨٠
الرياضيات : ٤٦٤ - ٤٦٧	الادارة والأعمال : ٤٢١ - ٤٢٣ ، ٥٨٤
(ز)	الآدب : ٤٢٤
الزراعة : ٤٦٨ - ٤٧١ ، ٦٨٥ - ٦٨٧	الأزياء : ٤٢٥
(س)	الاسلام : ٦٨٢
السياسة : ٤٣٥ ، ٤٧٢ - ٤٧٨ ، ٥٩٠	الأضداد : ٥٧ - ٦٣
(ش)	الأعلام : ٤٢٦
الشرطة : ٥٨٨	الاقتصاد : ٤٢٧ ، ٤٣٥ ، ٤٣٨ ، ٥٨٠ ، ٥٨٧
(ص)	الانجيل ، انظر : الكتاب المقدس
الصناعات : ٤٧٩ - ٤٨١ ، ٦٨٨ - ٦٩٣	(ب)
الصيدله : ٤٨٢ - ٤٨٤ ، ٤٨٦ ، ٤٩٣ ، ٥١٣ ، ٤٩٤	الببليوجرافيا : ٤٢٨
(ض)	البترول : ٤٢٩ ، ٦٨٢
الضرائب : ٤٣٦	البريد : ٤٣٠ ، ٤٣١
(ط)	البناء : ٤٣٢
الطب : ٤٨٢ - ٥١٣ ، ٦٩٤	(ت)
الطبيعة : ٥١٤ - ٥١٦	التجارة : ٤٣٣ - ٤٤٠ ، ٥٨٠ ، ٥٨٤ ، ٥٩٠
(ع)	النربية : ٤٤١ ، ٤٤٢ ، ٦٩٥
العامى والدخيل : ٧٥ - ١٢٠	التشريع : ٤٩٩ ، ٥٠٠ ، ٥٠٤ ، ٥١٠
العبارات والتخاطب :	التصوف : ٤٤٣ ، ٤٤٤
	التصوير : ٦٨٣
	التكنولوجيا : ٤٤٥ - ٤٤٧ ، ٦٨٤
	(ج)
	الجغرافيا : ٤٤٨ - ٤٥٢
	الجيولوجيا : ٤٥٢ ، ٤٥٣
	(ح)
	الحديث : ٤٥٤ - ٤٥٦ ، ٥٩٤ ، ٥٩٩
	الحيوان : ٤٥٧ - ٤٦١ ، ٦٣٢ ، ٦٣٣

(د)

الكتاب المقدس : ٦١٥ - ٦١٨  
الكيمياء : ٦١٩ - ٦٢١

(م)

المالية : ٤٣٦ ، ٤٣٧  
الترادفات : ٦٤ - ٧٤  
المحادثات ، انظر : انطباعات والتخاطب  
المرافق العامة : ٦٢٢  
المسيحية : ٦٢٦  
المعاني ( عربي - عربي ) : ١٢١ - ١٣٢  
المكتبات : ٦٢٤ - ٦٢٦  
الموسيقى : ٦٢٧ - ٦٢٩

(ن)

النبات : ٦٣٠ - ٦٣٧  
النحو : ٦٣٨ - ٦٤٠  
النفس ، علم : ٥١٧ ، ٥١٨ ، ٦٩٥  
النقل البحري : ٦٤١ ، ٦٤٢

(هـ)

الهندسة : ٦٤٣ - ٦٤٦ ، ٧٠٠ - ٧٠٧

الجليزي وعربي : ٦٤٧ - ٦٥٨

تركي وعربي : ٦٥٩ - ٦٦١

روسي وعربي : ٦٦٢

فرنسي وعربي : ٦٦٣ - ٦٧٣

قبطي وعربي : ٦٧٤

لغات متعددة : ٦٧٥ - ٦٧٩

علم النفس : ٥١٧ ، ٥١٨ ، ٦٩٥

العلوم : ٥١٩ - ٥٤٧

العلوم العسكرية : ٥٤٨ - ٥٥٩ ، ٥٨٨ ، ٦٩٦

العمل والعمال : ٥٦٠

(ف)

الفضاء : ٥٧١ ، ٦٩٧

الفقه : ٥٦١ - ٥٦٤

الفلسفة : ٥٦٥ - ٥٦٨

الفلك والفضاء : ٥٦٩ - ٥٧١

الفهرسة : ٥٧٢ ، ٥٧٣

(ق)

القانون : ٤٣٣ ، ٥٧٤ - ٥٩١

القرآن : ٥٩٢ - ٦١٤ ، ٦٩٨ ، ٦٩٩

## كشاف تاريخي

- |    |   |    |                                     |
|----|---|----|-------------------------------------|
| ٢١ | تهذيب الصحاح                                | ٢٧ | العين                               |
|    | للرنجاني : ٠٠٠ - ١٢٥٨                       |    | للخليل بن أحمد : ٠٠٠ - ٧٨٦          |
| ٣٨ | مختار الصحاح                                | ٩  | النوادر في اللغة                    |
|    | للرازي : ٠٠٠ - ١٢٦٨                         |    | لأبي زيد الأنصاري : ٧٣٧ - ٨٣٠       |
| ٨  | لسان العرب                                  | ٣  | الأجناس من كلام العرب               |
|    | لابن منظور : ١٢٣٢ - ١٣١١                    |    | لابن سلام : ٧٦٧ - ٨٣٧               |
| ٤٠ | الناموس المحيط                              | ١١ | ما اتفق لفظه واختلف معناه           |
|    | للفيروزابادي : ١٣٢٩ - ١٤١٤                  |    | لأبي العميثل الاعرابي : ٠٠٠ - ٨٥٤   |
| ٢٤ | احكام باب الاعراب عن لغة الاعراب            | ٣  | جوهرة اللغة                         |
|    | لجرمانوس فرحات : ١٦٧٠ - ١٧٣٢                |    | لابن دريد : ٨٣٨ - ٩٣٣               |
| ٢٩ | تاج العروس                                  | ١٠ | الاتباع                             |
|    | للزبيدي : ١٧٣٢ - ١٧٩١                       |    | لابي الطيب عبد الواحد : ٠٠٠ - ٩٦٢   |
| ١٧ | محيط المحيط ( ١٨٧٠ )                        | ٤١ | البرع في اللغة                      |
|    | لبطرس البستاني : ١٨٨٣                       |    | للقلي : ٨٩٣ - ٩٦٧                   |
| ١٦ | قطر المحيط ( ١٨٦٧ - ١٨٧١ )                  | ٧  | الأفعال                             |
|    | لبطرس البستاني : ١٨٨٣                       |    | لابن القوطيه : ٠٠٠ - ٩٧٧            |
| ٢٦ | نيل الارب في مثلثات العرب ( ١٨٨٣ )          | ١٥ | تهذيب اللغة                         |
|    | لحسن قويدر                                  |    | للازهرى : ٨٩٥ - ٩٨٠                 |
|    | قلاتذ الذهب في فصيح لغة العرب ( ١٨٩٣ )      | ٢٥ | الصحاح                              |
| ٤٨ |   |    | للجوهرى : ٠٠٠ - ١٠٠٣                |
|    | لمحمد دياب : ١٩٢١                           | ٥  | مجهل اللغة                          |
| ٣٣ | اقرب الموارد ( ١٨٨٩ - ١٨٩٣ )                |    | لابن فارس : ٩٤١ - ١٠٠٤              |
|    | للشترتوني : ١٩١٢                            | ٦  | مقاييس اللغة                        |
| ٣٤ | معيار اللغة ( ١٨٩٣ - ١٨٩٦ )                 |    | لابن فارس : ٩٤١ - ١٠٠٤              |
|    | للشيراى                                     | ١٢ | الفروق اللغوية                      |
| ٥٦ | سلس القانيات : ٠٠٠ ( ١٩٠٠ )                 |    | لابي هلال العسكري : ٠٠٠ - ١٠٠٥      |
|    | لنعمان خير الدين الوسى زاده : ١٨٩٩          | ١٣ | المعجم في بقية الاشياء              |
|    | معجم الطالب في اكانوس من متن اللغة          |    | لابي هلال العسكري : ٠٠٠ - ١٠٠٥      |
| ٢٢ | العربية ( ١٩٠٧ )                            | ٤  | الحكم والمحيط الاعظم                |
|    | لجرجس همام الشويرى : ١٩٢١                   |    | لابن سيده : ١٠٠٧ - ١٠٦٦             |
|    | المنجد في اللغة والأدب والعلوم ( ١٩٠٨ )     |    | شمس العلوم ودواء كلام العرب من      |
| ٤٥ | للويس معلوف                                 | ٥٥ | الكلوم                              |
| ٣٩ | الحضارة ( ١٩١٠ - )                          |    | لنشران بن سعيد الحميرى : ٠٠٠ - ١١٧٨ |
|    | لعبد الكافي تامق                            | ١  | المرصع                              |
|    | فقه اللسان في اللغة العربية ( ١٩١٥ )        |    | لابن الأثير : ١١٤٩ - ١٢١٠           |
| ٤٣ | لكرامت حسين الكنتورى                        | ٣٥ | التكملة والدليل والصلة : ٠٠٠        |
|    | المعتمد فيما يحتاج اليه المتادبون والمنشئون |    | للفصاني : ١١٨١ - ١٢٥٢               |



٤٧	المعجم الوسيط ( ١٩٦٠ - ١٩٦١ )
	لمجمع اللغة العربية
٤٢	المفيد ( ١٩٦١ )
	للكاشغري
٣٨	المرجع ( ١٩٦٣ - )
	لعبد الله العلايلي
٣٧	مختار القاموس ( ١٩٦٤ )
	لطاهر أحمد الزاوي
٤٩	قاموس اللغة ( ١٩٦٥ - )
	لمحمد كاظم الملكي
٢٠	الرائد ( ١٩٦٥ )
	لجبران مسعود
٢١	رائد الطلاب ( ١٩٦٧ )
	لجبران مسعود
٥١	المنجد الأبجدي ( ١٩٦٨ )
٥٢	المنجد الاعدادي ( ١٩٦٩ )
٤٦	المعجم الكبير ( ١٩٧٠ )
	لمجمع اللغة العربية

٣٣	من متن اللغة ( ١٩٢٧ )
	لجرجي شاهين عطية : ١٩٤٦
٤٤	المددع ( ١٩٢٩ )
	للكفر حلد اوى
١٨	البستان ( ١٩٢٧ - ١٩٣٠ )
	لعبد الله البستاني : ١٩٣٠
١٩	فاكهة البستان ( ١٩٣٠ )
	لعبد الله البستان : ١٩٣٠
٥٠	المختار من صحاح الفية ( ١٩٣٤ )
	لمحيي الدين عابد الحميد وعبد اللطيف السبكي
٥٣	منجد الطلاب ( ١٩٤١ )
	تذكرة على في المنطق العربي ( ١٩٥٣ )
٣٢	للسيد علي راتب
١٤	متن اللغة ( ١٩٥٨ - ١٩٦٠ )
	لأحمد رضا : ١٩٥٣
٣٦	ترتيب القاموس المحيط ( ١٩٥٩ )
	لطاهر أحمد الزاوي

## FOREIGN AUTHOR INDEX

### (A)

Abcarius, J. : 225, 226.  
 Abdel Aziz Amin : 456.  
 Abdel Hamid Ambar : 587, 663.  
 Abdel-Kader Marzouk : 579.  
 Abdel Khalek Ezzat : 580.  
 Abdel Latif Hussein : 437.  
 Abdul Wahab Al-Dabbagh : 452.  
 Abdullah bin Nuh : 259, 472.  
 Abdurrahman Badawi : 568.  
 Abul Ela Affifi : 568.  
 Ahmed Abdou Moussa : 227.  
 Ahmed Fouad Foda : 228.  
 Ahmed Issa : 86, 487, 635.  
 Akhverdov, I. : 288.  
 Alaka, Bashir : 421.  
 Alcala, Pedro de : 187.  
 Alfred Saad : 650.  
 Algérie, Direction Générale de  
 l'Action Sociale : 493.  
 Ali Mahmoud Owelda : 494.  
 Allori, A. : 268.  
 Amery, H.F.S. : 229.  
 Amin Fahd Malouf : 457, 569.  
 The Arab Armies Committee for  
 Unification of Military terms :  
 550.  
 Arevalo, R. : 170.  
 The Armed Forces ; UAR : 447.  
 Atallah Athanasius : 495.  
 Atallah Khalaf El-Duweini : 460.  
 Aurel, A. : 201, 213, 230.  
 Ayyalon, D. : 299.  
 Azer Armanious : 496, 507, 632, 633.

### (B)

Ba'albaki, M. : 231, 232.  
 Badger, G.P. : 233.

Balls, L. : 636.  
 Bar Bahlul, H. : 297.  
 Barbera, G. : 269.  
 Barretto, J. : 217, 316.  
 Barthélémy, A. : 356.  
 Barthélémy, M. : 664.  
 Bashir Alaka : 421.  
 Bauer, L. : 190.  
 Beaussier, M. : 357.  
 Bedevian, A.K. : 636.  
 Bel Kassem Ben Sedira : 322, 358,  
 365, 665.  
 Belot, J.-B. : 319, 320, 337-339.  
 Ben Cheneb, M. : 357.  
 Beneltez Cantero, V. : 171.  
 El-Benhawy, M.A. : 626.  
 Bercher, L. : 323.  
 Berggren, J. : 366.  
 Bernard, E. : 367.  
 Bertherand, E.L. : 508.  
 Biberstein-Kazimirski, A. de : 324.  
 Bin Nuh, A. : 259, 472.  
 Bjerrum, H. : 681.  
 Blachere, R. : 334.  
 Bochter, E. : 340.  
 Bol'sakova, V.G. : 620.  
 Boris, G. : 359.  
 Brill, M. : 299.  
 Brondgeest, B.T. : 401.  
 Brown, J.S. : 651.  
 Brugsch, M. : 178.  
 Brunot, L. : 364.  
 Le Bureau Permanent d'Arabisa-  
 tion : 581.

### (C)

Cadry, M. : 671.  
 Callemmer, A. : 325.  
 Calligaris, L. : 409.

Cameron, D.A. : 202.  
 Canes, F.F. : 163, 168.  
 Cantineau, J. : 368.  
 Caselius, J. : 414.  
 Castell, E. : 409.  
 Castelnovo, U. di : 270.  
 Catafago, J. : 214.  
 Celebioglou, S. : 637.  
 Chadirji, A. : 262.  
 Chagavat, M.S. : 355.  
 Chams El-Dine El-Wakil : 582.  
 Chawki Badran : 551.  
 Chefik Chehata : 587.  
 Chehabi, K.A. : 512.  
 El-Chehabi, M. : 469, 470.  
 Chehabi, Y. : 415.  
 Cherbonneau, A. : 326, 369, 666.  
 Chlala, Y. : 567, 591.  
 Chouémi, M. : 334.  
 Clairville, A.L. : 497.  
 Clarity, B.E. : 248.  
 Cole, J.T. : 249.  
 Colin, G.S. : 327.  
 Cowan, J.M. : 212.  
 Crow, F.E. : 250.  
 Cuche, P. : 328.

#### (D)

Al-Dabbagh, A.W. : 452.  
 Danilov, I.S. : 552.  
 De Bussy, T.R. : 352.  
 Deddeh, W.P. : 558.  
 Denizeau, C. : 334, 360.  
 Depul, L.M.A. : 370.  
 El-Deweini, A.K. : 460.  
 Direction Générale de L'Action Sociale, Algérie : 493.  
 Downe, N.C.H. : 555.  
 Dozy, R.P.A. : 329, 425.  
 Ducros, A.H. : 498.  
 Du Val, J.-B. : 396.  
 Duval, R. : 297.

#### (E)

Edouard Torkia : 351.  
 Edward E. Elias : 195-197, 234, 236, 251.

Elias Antoon Elias : 196, 197, 215, 235, 236.  
 Elias, E.E. : 195-197, 234, 236, 251.  
 Elias, M. : 321, 347.  
 Elias, R. : 678.  
 Engles, E. : 414.  
 El-Erian, A.A. : 645.

#### (F)

Fagnan, E. : 330.  
 Fahim Abul Fadl : 188.  
 Fahim Faltas : 237.  
 Fahim Mikhail Abadir : 499.  
 Fakhir H. Akil : 203.  
 Fanous, W. : 189, 644.  
 Farid Fahmy : 591.  
 Faruqi, H.S. : 583.  
 Figueras, T.G. : 166.  
 Fikry Fahim : 560.  
 Fischer, A. : 178.  
 Fonahn, A.M. : 300.  
 Fox, T.R. : 252, 254.  
 Fraenkil, S. : 699.  
 France. Armée. Direction Technique des Armes et de L'Instruction : 553.  
 Freytag, G.W.F. : 388, 389.

#### (G)

Gallab, I. : 340, 344.  
 Al-Gammal, A.M. : 477.  
 Gasselin, Ed. : 341.  
 George Hammam : 207.  
 George Nofal : 667.  
 Germanus, D. : 267.  
 Gerwan Sabek : 427.  
 Ghaleb, E. : 514.  
 Giggeius, A. : 390.  
 Gil, L.G. : 166.  
 Golius, J. : 391.  
 Great Britain. Naval Intelligence Division : 411.  
 Griffini, E. : 271.

#### (H)

Habeiche, J.J. : 342.  
 Al-Hamui, M. : 474.

Handjéri, A. : 354.  
 Harder, E. : 183.  
 Harfouch, J. : 668.  
 Harith Suleiman Faruqi : 583.  
 Harrell, R.S. : 252, 254.  
 Hartmann, M. : 191.  
 Hasan Bar Bahlul : 297.  
 Hasan Karmi : 240.  
 Hasan Labib : 438.  
 Hasan El-Sayed Fahmy : 554.  
 Hava, J.G. : 204.  
 Helmi M. Bishai : 460.  
 Hélot, H. : 353.  
 Hélot, L. : 353.  
 Henry, J. : 343.  
 Herzka, A. : 481.  
 Hickmann, H. : 629.  
 Hillelson, S. : 253.  
 Hitti, Y.K. : 501.  
 Holbrook, A.W. : 555.  
 El-Hoot, H. : 588.  
 Hopkins, D. : 218.  
 Houtsuma, M.T. : 281.  
 Humboldt, R. : 184.  
 Humbert, J. : 669.  
 Hussein Fahmy : 580.  
 Hussein Foud : 586.  
 (I)  
 Ibed Gallab : 340, 344.  
 Ibn Azzuz, M. : 172.  
 Ibrahim Gad : 584.  
 Ibrahim Ismail El-Wahab : 585.  
 Ibrahim Mansour : 502.  
 Ibrahim Sarkis : 615, 655.  
 Ibrahim Zaki Khorshid : 239.  
 Instituto Per L'Oriente, Roma : 261.  
 International Statistical Institute,  
 Beirut : 680.  
 Iraq. Ministry of Defence : 556.  
 Irving, R.A.S. : 557.  
 Iskander Chéhata : 350.  
 Ismail Mazhar : 238, 239, 461.

(J)

Jabbour Abdel-Nour : 335.  
 Jahn, J. : 392.

Jamal al-Din Abd Allah, Ibn Mo-  
 hammad al Turki : 380.  
 Jamati, V. : 542.  
 Jaschke, R. : 652.  
 Johnson, F. : 219, 221.  
 Jurdaq, M.H. : 570.

(K)

Kamel Schukry : 184.  
 Kampffmeyer, G. : 192.  
 Kapustjan, A.I. : 620.  
 Karmi, Hasan : 240.  
 Kazimirski, A. de Biberstein : 324.  
 Khalil Saadeh : 244.  
 Khalil Sabat : 587.  
 Khatib : A.G. : 201, 213, 230.  
 El-Khouly, S. : 546.  
 Kiram, Z.H. : 504.  
 Kircher, A. : 384.  
 Kirkpatrick, H. : 220.  
 Klopfer, H. : 185.  
 Kraemer, J. : 180.  
 Krah, G. : 186.

(L)

Lacroix, L. : 371.  
 Lafaille : 345.  
 Lakany, M. : 571.  
 Lane, E.W. : 205.  
 Lentin, A. : 361.  
 Lerchundi, F.J. : 164, 173.  
 Letellier, L.-V. : 412.  
 Levi-Provençal, E. : 331.  
 Lewis, B. : 473.

(M)

Machuel, L. : 639.  
 McPherson, J.W. : 543.  
 Magdi Wahba : 544.  
 Mahmoud Ezzat : 653.  
 Mahmoud Rouchdy : 505.  
 Mahmoud Salem : 625.  
 Malka, E. : 422.  
 Malouf, A.F. : 457, 569.  
 Mamun Al-Hamui : 474.  
 Mangion, P. : 376.  
 Mansour Hanna Jurdaq : 570.

Mansour, M. : 475.  
 Marcel, J.J. : 372.  
 Margoliouth, D.S. : 244.  
 Mercier, H. : 362, 373.  
 Meninski, F. : 413.  
 Meyerhof, M. : 484.  
 Michel Joseph Eid : 670.  
 Middle East Centre for Arab Studies, Shemlan, Lebanon : 241.  
 Millad Bishay : 491.  
 Ministry of Defence, Iraq : 556.  
 Mish, L. : 216.  
 Mitri Elias : 321, 347.  
 Mohammed Abdallah : 586.  
 Mohammed Abu Talib : 252.  
 Mohammed Amin El-Benhawy : 628.  
 Mohammed Badran : 239.  
 Mohammed Cadry : 671.  
 Mohammed Ben Cheneb : 257.  
 Mohammed Fadl Allah, H. : 401.  
 Mohammed Hamdi : 545.  
 Mohammed Al-Khatib Abbas : 477.  
 Mohammed Lakany : 571.  
 Mohammed El-Naggary : 348.  
 Mohammed Nasreldin : 587.  
 Mohammed Sharaf : 506.  
 Mohammed Taha Mahmoud : 242.  
 Mohammed Thabet Alfandi : 568.  
 Mohieddin Talbi : 417.  
 Monib, A. : 588.  
 Moskonas, D. : 243.  
 Moustafa Chouémi : 384.  
 Moustapha Chehabi : 469, 470.  
 Moustapha Kamel Foda : 476.  
 Moustapha Radouan : 379.  
 Munier, H. : 383.  
 Munir Ba'albaki : 231, 232.  
 Munzel, K. : 193.  
 Murad Kamel : 189.

#### (N)

El-Naggary, M. : 348.  
 Nakhla, R. : 338.  
 Nassif Isaac : 177.  
 Naval Intelligence Division, Great Britain : 411.  
 Newman, F.W. : 206.

Nicolas, A. : 332.  
 Nocera, S.J. : 265.  
 Noeldeke, T. : 179, 180.  
 Nolden, E. : 374.  
 Novaria, T. : 294.

#### (O)

Orsatti, R.R. : 174.  
 Othman Labib Abdoh : 507.

#### (P)

Paulmier, A. : 375.  
 Pedro de Alcala : 167.  
 Pellat, C. : 672.  
 Penrice, J. : 613.  
 Pérès, H. : 376.  
 Pereira Leite Netto, J. : 272.  
 Pharaon, F. : 508.  
 Plunkett, G.T. : 654.  
 Porter, H. : 200, 216.  
 Probst, F. : 194.

#### (R)

Ramalingam, S. : 681.  
 Raphael, G. : 646.  
 Raphaeleng, F. : 393.  
 Raymond, A.M. : 432.  
 Riad Gayed : 187, 265.  
 Richardson, J. : 221.  
 Rickendorf, H. : 179.  
 Robb, G. : 684.  
 Roth-Laly, A. : 363.  
 Ruphy, J.F. : 349.  
 Rushdi Elias : 678.

#### (S)

Saadeh, K. : 244.  
 Sabat, K. : 587.  
 Sabbagh, M. : 165.  
 Sacroug, G. : 679.  
 Sacroug, M. : 679.  
 Saisse, L. : 350.  
 Es-Salakawy, A.A. : 509.  
 Salim Kassab : 207.  
 Salmoné, H.A. : 208.

Es-Samanudi, Y. : 383.  
 Sami El-Khouly : 546.  
 Samcova, E.N. : 467.  
 Sarkis, I. : 615, 655.  
 Sarkis, S. : 655.  
 Savarirayan, E. : 681.  
 Scheidus, J. : 394.  
 Schiaparelli, C. : 395.  
 Schindler, V. : 414.  
 Schregle, G. : 188.  
 Science Council, Cairo : 547.  
 Le Service d'Arabisation de l'O.C.E. :  
 471.

Seybold, C.F. : 397.  
 Shaaban A. Khalifa : 428, 573.  
 Shafik Abd-El-Malek : 510, 511.  
 Shahin Sarkis : 655.  
 Shawki Sukkary : 477.  
 Shell Lebanon : 446.  
 El-Shihabi, see : Chehabi.  
 Shin'ar, P. : 299.  
 Shirazy, N.M.A. : 513.  
 Shukri Antun Thabit : 245.  
 Sicard, J. : 377.  
 Siggel, A. : 621.  
 Sobelman, H. : 254.  
 Solis Pascual, J. : 166.  
 Souheil Idriss : 335.  
 Spiro, S. : 209, 222, 255, 256.  
 Spitaler, A. : 179, 190.  
 Stace, E.V. : 257.  
 Steingass, F. : 210, 246.  
 Stowasser, K. : 248, 258.  
 El-Sukkary, S. : 477.

#### (T)

Tabet, E. : 589.  
 Tedjini, B. : 364, 378.  
 Theodory, C. : 438, 648.  
 Thimm, C.A. : 658.  
 Thomas, R. : 623.  
 Tissot, E. : 367.  
 El-Tobgy, A.K. : 642.  
 Torkia, E. : 351.  
 Trey, F. : 546.  
 Tucci, R. di : 266.

#### (U)

Ullmann, M. : 179.  
 Union Postale Universelle (UPU) :  
 431.  
 U.A.R., The Armed Forces : 447.  
 U.S. Army Language School, Monterey : 558, 657.

#### (V)

Van Ess, J. : 211.  
 Vaujany, H. De : 379.  
 Vincent : 673.  
 Viruete Picon, P. : 175.

#### (W)

Wadie Fanous : 189, 644.  
 Wadie P. Deddeh : 558.  
 El-Wahab, I.I. : 585.  
 Wahrmund, A. : 181.  
 El-Wakil, Chams-El-Dine : 582.  
 Wehr, H. : 182, 212.  
 Weston, S. : 169.  
 Wilkins, C. : 218, 221.  
 Wilkins, K.W. : 559.  
 Willmet, J. : 614.  
 Winder, R.B. : 640.  
 Wolfe, R.G. : 248.  
 Wortabet, J. : 200, 216.  
 Wortabet, W.T. : 159, 200.

#### (Y)

Yacoub Nakhlah : 649, 658.  
 Yagello, I.D. : 289.  
 Yahia Chehabi : 415.  
 Yammine, A. : 590.  
 Yamulky, P. : 424.  
 Yassa Abdel Sayed : 439, 440.  
 Youssef Chlala : 567, 691.  
 Youssef Kholoussi : 423.  
 Youssef Yacoub : 440.

#### (Z)

Zakariya Hanna : 478.  
 Zaki Naguib Mahmoud : 569.  
 Zelenka, V. : 285.  
 Zenker, J.T. : 333.  
 Zoma, E.T. : 558.

## FOREIGN TITLE INDEX

- Abcarius' English-Arabic dictionary : 225.
- Additions aux dictionnaires arabes : 330.
- Administrative terms : 423.
- Aegyptische-arabischer sprachführer : 193.
- An aid to practical written Arabic : 211.
- L'Arabe vivant : 672.
- Arabic and English dictionary : 207.
- Arabic and English vocabulary and phrases : 655.
- Arabic and Latin anatomical terminology chiefly from the Middle Ages : 500.
- Arabic Bible dictionary : 617.
- Arabic-English & English-Arabic complete dictionary : 213.
- Arabic-English dictionary (Hava) : 204.
- An Arabic-English dictionary (Salmoné) : 208.
- Arabic-English dictionary (Wortabet) : 200.
- Arabic-English dictionary of the modern Arabic of Egypt : 209.
- An Arabic-English-French lexicon of dialects spoken in the Chad-Sudan area : 363.
- An Arabic-English lexicon : 205.
- Arabic-English pocket dictionary : 201.
- An Arabic-English vocabulary : 202.
- An Arabic-English vocabulary of the colloquial Arabic of Egypt : 255.
- Arabic-French-English dictionary : 334.
- Arabic manual : 250.
- Arabic-Tamil glossary of Islamic religious terms : 681.
- An Arabic zoological dictionary : 457.
- Arabisch-deutsches Wörterbuch der stoffe : 621.
- Arabische-deutsches Handwörterbuch : 178.
- Arabischer Sprachführer : 191.
- Arabischer Sprachführer in ägyptischen dialect : 194.
- Arabisches Wörterbuch für die Schriftsprache der gegenwart : 182.
- L'arabo parlato della Libia : 271.
- Arabsko-persidsko turetsko-russkie razgovorui : 288.
- Arabako-russkii i russko-arabskii voennyi slovar' : 552.
- The arranged gems of government terms : 478.
- Astronomical dictionary : 570.
- An astronomical glossary : 569.
- (B)
- The basic vocabulary of the Arabic primary reading : 203.
- Belegewörterbuch zur klassischen arabischen Sprache : 180.
- Belot de poche : 337.
- Die Bezeichnungen der Gerätubungen : 462.
- (C)
- Classified vocabulary; English-Arabic : 650.

Collection de mots coptes qui passent en usage dans la langue arabe vulgaire : 382.

The collegiate dictionary ; Arabic-English : 195.

The commercial and economic dictionary : 438.

Commercial dictionary : 439.

The commercial economic and political dictionary : 435.

Le compagneon de tous : 409.

Compton's illustrated science dictionary : 541.

A concise dictionary of business ; English-Arabic : 421.

Conference on the technical terms of education and psychology : 695.

The correct translator : 647.

Crestomatia arabigo-española : 164.

Deutsch-arabischer Wörterbuch der Umgangssprache in Palästina und im Libanon : 190.

Deutsche-arabisches Handwörterbuch : 183.

Deutsch-arabisches Schulwörterbuch : 185.

Deutsch-arabisches Wörterbuch (Krahl) : 186.

Deutsch-arabisches Wörterbuch (Schregle) : 188.

Das deutsche Lexicon : 189.

Le dialecte arabe de Palmyre : 368.

Dialogue in spoken Arabic : 657.

Dialogues arabes : 666.

Dialogues français-arabes : 665.

Diccionario arabigo-español : 165. 166.

Diccionario español latino-arabigo : 168.

Diccionario Athle : 104.

Dictionarium latino-arabicum Davidis Regis : 396.

A dictionary and glossary of the Koran : 613.

Dictionary of anatomy : 499.

Dictionary of economics, commerce, industry... : 427.

Dictionary ; English -Arabic : 227.

Dictionary of geography and geology : 542.

A dictionary of Iraqi Arabic ; English-Arabic : 248.

Dictionary of labour terms : 560.

Dictionary of library terms : 526.

Dictionary of mechanical engineering terms : 643.

A dictionary of modern Arabic : 206.

A dictionary of modern technical terms : 648.

A dictionary of modern written Arabic : 212.

A dictionary of Moroccan Arabic : 254.

A dictionary of non-classical vocabables in the spoken Arabic of Lebanon : 90.

Dictionary ; Persian, Arabic, and English (Johnson) : 219.

A dictionary ; Persian, Arabic and English (Richardson) : 221.

Dictionary of plants : 631.

A dictionary of sentences and idioms : 238.

A dictionary of Syrian Arabic : 258.

Dictionary of technical terms : 447.

A dictionary of the mammalia : 461.

A dictionary of the Moroccan Arabic : 252.

Dictionary of the Persian and Arabic languages : 217.

Dictionnaire abrégé français-arabe : 349.

Dictionnaire arabe : 24.

Dictionnaire arabe-français (Belkasssem) : 322.

Dictionnaire arabe-français (Cherbonneau) : 326.

Dictionnaire arabe-français (Cuche) : 328.

Dictionnaire arabe-français (Kazimirski) : 324.



Dictionnaire arabe-français (Mercier) : 362.  
 Dictionnaire arabe-français (Nicolas) : 332.  
 Dictionnaire arabe-français-anglais : 334.  
 Dictionnaire arabe-français et dialectes de Syrie : 356.  
 Dictionnaire arabe-français ; Maroc : 364.  
 Dictionnaire commercial : 440.  
 Dictionnaire de botanique : 637.  
 Dictionnaire de droit : 576.  
 Dictionnaire de médecine : 505.  
 Dictionnaire de poche arabe-français : 321.  
 Dictionnaire de poche ; français-arabe : 347.  
 Dictionnaire de poche français-arabe et arabe-français : 353.  
 Dictionnaire de terminologie et de correspondance financière et commerciale : 437.  
 Dictionnaire des noms des plantes : 635.  
 Dictionnaire des parlers arabes de Syrie, Liban et Palestine : 360.  
 Dictionnaire des sciences de la nature : 514.  
 Dictionnaire des termes techniques de droit : 586.  
 Dictionnaire détaillé des noms des vêtements chez les Arabes : 425.  
 Dictionnaire français-arabe (Belot) : 338.  
 Dictionnaire français-arabe (Bochtor) : 340.  
 Dictionnaire français-arabe (Depul) : 370.  
 Dictionnaire français-arabe (Habeiche) : 342.  
 Dictionnaire français-arabe (Mercier) : 373.  
 Dictionnaire français-arabe (El-Naggary) : 348.

Dictionnaire français-arabe ; algérien : 365.  
 Dictionnaire français-arabe des termes agricoles : 469.  
 Dictionnaire français-arabe des juridiques : 589.  
 Dictionnaire français-arabe des termes juridiques, économiques et commerciaux : 580.  
 Dictionnaire français-arabe ; idiome parlé en Algérie : 375.  
 Dictionnaire français-arabe ; Maroc : 378.  
 Dictionnaire français-arabe ; termes judiciaires : 584.  
 Dictionnaire français-arabe ; arabe vulgaire, arabe grammatical : 341.  
 Dictionnaire français-arabe des dialectes vulgaires d'Algérie, de Tunisie... : 372.  
 Dictionnaire français-arabe des mots usités dans le style épistolaire courant : 371.  
 Dictionnaire français-arabe-persan et turc : 354.  
 Dictionnaire français-arabe pour la conversation en Algérie : 369.  
 Dictionnaire juridique : 575.  
 Dictionnaire juridique ; français-arabe : 574.  
 Dictionnaire juridique franco-arabe : 579.  
 Dictionnaire judiciaire, politique, commercial : 590.  
 Dictionnaire pratique arabe-français : 357.  
 Dictionnaire pratique ; français-arabe : 591.  
 Dictionnaire technique universel français-arabe : 542.  
 Dictionnaire turc-arabe-persan : 333.  
 Dictionnaire français-arabe et arabe-français : 352.  
 Diplomatic terms : 474.

Dizionario italiano-arabo : 264.  
 Dizionario italiano-arabo (Tucci) :  
 266.  
 Dizionario italiano e arabo : 263.  
 Dizionario maltese-arabo-italiano :  
 269.  
 Dizionario pratico della lingua ara-  
 ba parlata : 270.  
 Dizionario turco, arabo e persiano :  
 262.  
 Le dragoman arabe : 668.  
 The dragoman ; traveller's voca-  
 bulary : 678.

# (E)

Egyptian self-taught Arabic : 656.  
 Das einzige Wörterbuch der deut-  
 schen und arabischen Sprache :  
 187.  
 Elementi della conversazione in  
 francese, italiano, inglese ed  
 arabo : 679.  
 Elias' collegiate dictionary : 234.  
 Elias' modern dictionary ; Arabic-  
 English : 197.  
 Elias' modern dictionary ; English-  
 Arabic : 235.  
 Elias' pocket dictionary ; Arabic-  
 English : 196.  
 Elias' pocket dictionary ; English-  
 Arabic : 236.  
 Elias' practical dictionary of the  
 colloquial Arabic of the Middle  
 East : 251.  
 Elsevier's lexicon of pressurized  
 packaging : 481.  
 An English and Arabic dictionary  
 (Catafago) : 214.  
 English and Arabic dictionary  
 (Mosconas) : 243.  
 English and Arabic medical dic-  
 tionary : 503.  
 English and Arabic medical voca-  
 bulary : 502.  
 English-arabic and Arabic-English  
 dictionary : 216.

English-Arabic conversational dic-  
 tionary : 651.  
 English-Arabic conversational dic-  
 tionary (Jaschke) : 652.  
 English-Arabic dictionary : 226.  
 English-Arabic dictionary for the  
 use of both travellers and stu-  
 dents : 246.  
 English-Arabic dictionary of library  
 terms 1 : bibliography : 428.  
 English-Arabic dictionary of library  
 terms — 2 : descriptive cata-  
 logging : 573.  
 English-Arabic dictionary of medi-  
 cine, biology and allied  
 sciences : 506.  
 English-Arabic dictionary of poli-  
 tical, diplomatic and conference  
 terms : 475.  
 English-Arabic dictionary of tech-  
 nical terms : 646.  
 English-Arabic glossary for terms  
 of embryology : 511.  
 English-Arabic glossary of anato-  
 mical terms : 510.  
 An English-Arabic lexicon : 233.  
 English-Arabic medical dictionary :  
 512.  
 English-Arabic military dictionary :  
 556.  
 English-Arabic pocket dictionary :  
 230.  
 English-Arabic scientific dictionary :  
 526.  
 English-Arabic vocabulary : 654.  
 English-Arabic vocabulary for the  
 use of officials in the Anglo-  
 Egyptian Sudan : 229.  
 An English-Arabic vocabulary for  
 the use of students of the col-  
 loquial : 257.  
 English-Arabic vocabulary of mili-  
 tary, Royal Air Force... terms :  
 555.  
 English-Arabic vocabulary of mili-  
 tary terms and expressions :  
 559.

An English-Arabic vocabulary of scientific, technical and cultural terms : 544.  
 English-Arabic vocabulary of scientific terms : 543.  
 An English-Arabic vocabulary of the modern and colloquial Arabic of Egypt : 256.  
 English idioms : 237.  
 El Español en Marruecos : 170.  
 Esperanto-Araba posvortaro : 177.  
 Essai sur le droguier populaire arabe de l'inspectorat des pharmacies du Caire : 498.  
 Everybody's conversational English : 653.  
 L'explication des noms de drogues : 484.

#### (F)

Fabrica linguas arabicas : 267.  
 Al Fara'id classique : 320.  
 Faruqi's law dictionary : 583.  
 Francisci Raphelengii lexicon arabicum : 393.  
 French-Arabic medical dictionary : 497.  
 Fundamentals of medical terminology : 509.

#### (G)

The general dictionary : 228.  
 Glossaire arabe, français, kabyle à l'usage du corps médical et para-médical en Algérie : 493.  
 Glossaire d'arabisation : 471.  
 Glossaire militaire de langue arabe : 553.  
 Glossaire pratique de l'arabe du XXe siècle : 331.  
 Glossar zu den 5000 arabischen sprichwörtern aus Palästina : 192.  
 Glossario de mil quinientas voces españolas usadas entre los marroques : 172.

Glossarium arabico-latinum : 394.  
 Glossarium latino-arabicum : 397.  
 Glossary and definitions of terms relating to glass industry : 692.  
 Glossary and definitions of terms relating to iron and steel : 690.  
 Glossary and definitions of terms relating to light metals and alloys : 693.  
 Glossary and definitions of terms relating to plastic industry : 688.  
 A glossary of basic Arabic grammatical poetic and linguistic terms : 640.  
 Glossary of commercial shipping terms : 642.  
 Glossary of technical terms : 446.  
 A glossary of zoological terms : 460.  
 Golden dictionary : 317.  
 Grammatica arabigo-española : 163.  
 Guide de conversation français-arabe : 671.  
 Guide de la conversation arabe : 669.  
 Guide de la conversation arabe et français : 667.  
 Guide français-arabe vulgaire des voyageurs et des francs en Syrie et en Egypte : 366.  
 A guide to legal, police and military terms : 588.  
 Le guide utile : 670.  
 Gula de conversação portuguez-arabe para uso dos commerciantes : 272.  
 Gula de la conversacion ; española-arabe marroquí : 174.  
 Gymnastic terms : 462.

#### (H)

Handwörterbuch der Aegyptischen Sprache : 398.  
 Handwörterbuch der arabischen und deutschen Sprache : 181.  
 Hitti's English-Arabic medical dictionary : 501.

(I)

Illustrated polyglottic dictionary  
of plant names : 636.

(K)

Kamoes arab-melajoe : 401.  
Kamus ; arab, indonesia, inggeris :  
259.

Kamus baru dalam bahasa : 472.  
Kapsni slovník Česko-Arabský : 285.  
Kratkij slova' arifmeticeskih ter-  
minov : 467.

(L)

Langenscheidts Taschenwörterbuch  
der arabischen und deutschen  
Sprache : 184.  
Latin, English, French and Arabic  
terminology of ophidia : 458.  
Law dictionary : 585.  
A learner's Arabic-English dictio-  
nary : 210.  
A learner's English-Arabic dictio-  
nary : 246.  
Lecciones de arabe marroqui : 175.  
Lexicon arabico-latinum (Freytag) :  
388, 389.  
Lexicon arabico-latinum (Golius) :  
391.  
Lexicon arabico-latinum (Jahn) :  
392.  
Lexicon arabicum : 393.  
Lexicon heptaglotton : 410.  
Lexicon linguae arabicae in Cora-  
num... : 614.  
Lexicon pentaglotton : 414.  
Lexicon syriacum : 297.  
Lexique arabe-français : 323.  
Lexique des parlers arabes tchade-  
soudanais : 363.  
Lexique du parler arabe des Marazig  
(Sud Tunisien) : 359.  
Lexique français-arabe en mots ara-  
bes : 346.  
Lexique juridique : 581.

Lexique juridique et économique :  
587.

Lexique sociologique des Arabes, se-  
xualité, parenté, groupe... : 417.

Lexique technologique : 432.

The librarian's dictionary : 625.

Lingva aegyptiaca restitva : 384.

Al-Lohab : 295.

(M)

Al-Manar : 240.

Al-Manhal : 335.

Al-Mawrid : 231.

Al-Mawrid Al-Qareb : 232.

The medical botanical dictionary :  
507.

A medical phrasebook and vocabu-  
lary : 495.

A medical-pocket dictionary : 496.

Military terminology : 558.

Military terms in Arabic : 696.

Millôn 'Arbhi-Tbhri lal-lâshôn  
hâ'arbhit hahâdhâshâh : 299.

Al-Mustalah : 524.

(N)

Al-Nahda dictionary : 239.

Das neue Wörterbuch der deutschen  
und arabischen Sprache : 523.

New Manual of English and Arabic  
conversation : 658.

New medical dictionary : 491.

The new medical pharmaceutical  
dictionary : 494.

Nouveau dictionnaire ; français-  
arabe : 351.

Nouveau dictionnaire pratique  
d'arabe administratif : 422.

(P)

Petit dictionnaire arabe-français de  
la langue parlée en Algérie  
358.

Petit dictionnaire français-arabe :  
339.

Piccolo dizionario eritreco-raccolta :  
268.

Pocket book of military terms : 551.  
 Pocket military dictionary : 554.  
 A political diplomatic dictionary : 477.  
 Polnuy persidsko-arabsko-russky slovar' : 289.  
 Pour lire la presse arabe : 327.  
 Praktische Fachglossar — 2 : mathematik : 466.  
 Praktische Fachglossar — 3 : mechanik : 645A.  
 Praktische Fachglossar — 4 : physik : 516.  
 The recent dictionary : 223.  
 Remains of Arabic in Spanish and Portuguese languages : 169.  
 Royal Air Force glossary of technical terms... : 684.

# (S)

Saadeh's dictionary : 244.  
 Salem's English-Arabic dictionary : 225.  
 Samachscharii lexicon arabicum persicum : 306.  
 La scala copte : 383.  
 The school dictionary : 215.  
 Scientific technical terms dictionary : 545.  
 Scientific terms ; series I : English-Arabic : 547.  
 A select glossary of English literary terms : 424.  
 A selected Word list of modern literary Arabic : 241.  
 Shell glossary of petroleum terms : 429.  
 Shums-ool-loghat : 316.  
 Słownik arabsko-kiępczacki z okresu Państwa Mameluckiego : 380.  
 Space dictionary : 571.  
 Spravochnik po himii : 620.  
 Statistical terminology : 680.  
 Student's Arabic-English dictionary : 210.  
 Student's English-Arabic dictionary : 247.

Sudan-Arabie : 253.  
 Supplément aux dictionnaires arabes : 329.  
 Supplément au Dictionnaire pratique arabe-français de Marcelin Beausnier : 361.  
 Le supplément français-arabe : 344.

# (T)

Tabet's English-Arabic dictionary : 245.  
 Technical terms and definitions for iron and steel industry ; part I : steelmaking : 689.  
 Technical terms and definitions for paper and board industry : 691.  
 Technical terms and definitions for radio and television receivers : 704.  
 Technical terms for welding : 705.  
 Technical terms used in electrical engineering : 706, 707.  
 Termes des gymnastiques : 462.  
 Les termes de la philosophie : 568.  
 Terminologie arabe des instruments de musique : 629.  
 La terminologie commerciale française : 434.  
 Terminologie juridique : 582.  
 Terminology for properties and testing of materials : 645.  
 Terminology of oriental music : 628.  
 Terms and definitions for use in mechanical engineering : 703.  
 Thesaurus arabico-syro-latinus : 294.  
 Thesaurus linguae arabicae : 390.  
 Thesaurus linguarum orientalium turcicae, arabicae, persicae... : 413.  
 Ein türkisch-arabisches Glossar : 281.  
 Türkisch-arabisch-persisches Handwörterbuch : 333.

## (U)

L'unico dizionario : 265.

The unifying military dictionary : 550.

The up-to-date Arabic-English pocket dictionary : 199.

The up-to-date English-Arabic pocket dictionary : 242.

## (V)

Vocabolario arabo-italiano (Istituto per l'Oriente) : 261.

Vocabolario arabo-italiano (Marone) : 260.

Vocabolario de arabe marroqui : 176.

Vocabulaire anglais-français-arabe des termes forestiers : 470.

Vocabulaire arabe-français... : 325.

Vocabulaire chaldéen arabe : 296.

Vocabulaire de base de l'arabe dialectal algérien... : 376.

Vocabulaire de la politique et des conférences : 476.

Vocabulaire des principaux termes techniques de la grammaire arabe : 639.

Vocabulaire des termes archéologiques : 415.

Vocabulaire français-arabe (Henry) : 343.

Vocabulaire français-arabe (Saisse) : 350.

Vocabulaire français-arabe ; à l'usage des médecins... : 508.

Vocabulaire français-arabe ; dialecte vulgaire de l'Égypte (Nolden) : 374.

Vocabulaire français-arabe ; dialecte vulgaire de l'Égypte (Vaujan) : 379.

Vocabulaire français-arabe pour les débutants : 345.

Vocabulaire français-arabe suivi de dialogues : 673.

Vocabulaire français-égyptien : 367.  
Vocabulaire français-italien-arabe : 355.

Vocabulaire franco-arabe : 377.

Vocabulaire hiéroglyphique comprenant les noms des plantes : 630.

Vocabulaire oriental : 412.

Vocabulaire philosophique arabe : 567.

Vocabulaire phraséologique français-arabe : 664.

Vocabulaire polyglotte du service postal international : 431.

Vocabulaire technique et critique de la philosophie : 568.

Vocabularies : 411.

Vocabulario español-arabe marroqui : 171.

Vocabulario español-arabigo del postal internacional : 431.

Vocabularium anatomicae latinae arabicae : 504.

Vocabularium bibliothecarii : 624.

A vocabulary of Arabic naval terms : 557.

Vocabulary of the Mesopotamian dialect of Arabic : 249.

A vocabulary ; Persian, Arabic and English (Hopkins) : 218.

A vocabulary ; Persian, Arabic and English (Kirkpatrick) : 220.

De vocabulis in antiquis arabum Carminibus et in Corano Peregrinis : 699.

Vocabulista aravigo en letra Castellana : 167.

Vocabulista in arabico : 395.

## (W)

A wordbook of religion : 623.

Wörterbuch der Klassischen arabischen Sprache : 179.

## (Z)

Zusammengefasstes Wörterbuch der Wissenschaftlichen Fachausdruck : 549.

# LANGUAGE INDEX

## (A)

Arabic-Arabic : 1-56.  
 Arabic-English : 195-212.  
 Arabic-English & English-Arabic :  
     213-216.  
 Arabic-English, French : 334.  
 Arabic-French : 319-332.  
 Arabic-French & French-Arabic :  
     352, 353.  
 Arabic-German : 178-182.  
 Arabic-Greek : 403.  
 Arabic-Hebrew : 298, 299.  
 Arabic, Indonesian-English : 259.  
 Arabic-Italian : 260-261.  
 Arabic-Kipchak : 380.  
 Arabic-Latin : 388-394.  
 Arabic-Latin & Latin-Arabic : 395.  
 Arabic-Latin & Syriac : 294.  
 Arabic-Malayan : 399-401.  
 Arabic-Persian : 303-315.  
 Arabic, Persian-English : 217-221.  
 Arabic, Persian-Turkish : 277.  
 Arabic, Persian, Turkish-French :  
     333.  
 Arabic, Persian, Turkish-Italian :  
     262.  
 Arabic, Persian, Turkish-Persian :  
     316.  
 Arabic, Persian, Turkish-Russian :  
     288, 289.  
 Arabic-Russian : 286, 287.  
 Arabic-Spanish : 163-166.  
 Arabic-Turkish : 273-276.  
 Arabic-Urdu : 133-159.

## (C)

Coptic-Arabic : 381-384.  
 Czech-Arabic : 285.

## (D)

### Dialects :

Arabic & English : 248-258.  
 Arabic & French : 356-379.  
 Arabic & German : 190-194.  
 Arabic & Italian : 268-271.  
 Arabic & Spanish : 170-176.

## (E)

English-Arabic : 222-247.  
 English-Arabic & Arabic-English :  
     213-216.  
 Esperanto-Arabic : 177.

## (F)

French-Arabic : 335-351.  
 French-Arabic, Italian : 355.  
 French-Arabic, Persian, Turkish :  
     354.

## (G)

German-Arabic : 183-189.  
 Greek-Arabic : 404.

## (H)

Hebrew-Arabic : 300-302.

## (I)

Italian-Arabic : 263-266.  
 Italian-Arabic & Latin : 267.

## (K)

Kurdish-Arabic : 385.  
 Kurdish-Arabic & Persian : 386,  
     387.

(L)

Latin-Arabic : 396,397.

Latin-Arabic & Arabic-Latin : 395.

(M)

Malayan-Arabic : 401.

Multilingual dictionaries : 405-414.

(O)

Old Egyptian-Arabic, German, 396.

(P)

Persian-Arabic : 317, 318.

Persian, Turkish-Arabic : 282-284.

Portuguese-Arabic : 272.

(R)

Russian-Arabic : 290-293.

(S)

Spanish-Arabic : 167-169.

Syriac-Arabic : 295-297.

(T)

Turkish-Arabic : 278-281.

Turkish, Persian-Arabic : 282-284.

(U)

Urdu-Arabic : 160-162.

SUBJECT INDEX



# SUBJECT INDEX

## (A)

Agriculture : 468-471, 685-687.  
 Anatomy : 499, 500, 504, 510.  
 Animals — see : Zoology.  
 Antonyms : 57-63.  
 Archaeology : 415.  
 Astronomy : 569-571.

## (B)

The Bible : 615-618.  
 Bibliography : 428.  
 Botany : 630-637.  
 Business and administration :  
     421-423, 584.

## (C)

Cataloguing : 572, 573.  
 Chemistry : 619-621.  
 Christianity : 626.  
 Colloquial and foreign words : 75-120.  
     See also : «Dialects» in the  
     language index.  
 Commerce : 433-440, 580, 584, 590,  
     591.  
 Construction : 432.  
 Conversation and phrase books :  
     Coptic & Arabic : 674.  
     English & Arabic : 647-658.  
     French & Arabic : 663-673.  
     Multilingual : 675-679.  
     Russian & Arabic : 662.  
     Turkish & Arabic : 659-661.  
 The Coran : 592-614, 698, 699.

## (D)

Dialects (Arabic-Arabic) see :  
     Colloquial and Foreign Words.

## (E)

Economics : 427, 435, 438, 580, 587.  
 Education : 441, 442, 595.  
 Engineering : 643-646, 700-707.

## (F)

Finance : 436, 437.

## (G)

Geography : 448-452.  
 Geology : 452, 453.  
 Grammar : 638-640.

## (I)

Industries : 479-481, 688-693.  
 Information : 426.  
 Islam : 681.

## (J)

Jurisprudence : 561-564.

## (L)

Labour : 560.  
 Law : 433, 574-591.  
 Library Science : 624-626.  
 Literature : 424.

## (M)

Marine transportation : 641, 642.  
 Mathematics : 464-467.  
 Medicine : 482-513, 694.  
 Military science : 548-559, 588, 696.  
 Music : 627-629.  
 Mysticism : 443, 444.

**(P)**

Painting : 683.

Petroleum : 429, 682.

Pharmacology : 482-484, 486, 492,  
494, 498, 513.

Philosophy : 565-568.

Physics : 514-516.

Plants — See : botany.

Police : 588.

Politics : 435, 472-478, 590.

Post : 430, 431.

Psychology : 517-518, 695.

Public Works : 622.

**(S)**

Science : 519-547.

Sociology : 416, 417, 472.

Space : 571, 697.

Sports : 462, 463.

Statistics : 418, 420, 680.

Subject dictionaries (Arabic-  
Arabic) : 121-132.

Synonyms : 64-74.

**(T)**

Taxes : 436.

Technology : 445-447, 684.

Traditions : 454-456, 594, 599.

**(Z)**

Zoology : 457-461, 632, 633.



## INTRODUCTION

Arabic dictionaries have been subjected to various studies by Arabic and foreign researchers. Various aspects have been considered, such as arrangement of material, treatment of words and their etymologies, history and development.

But there is an area in studying Arabic dictionaries which has not yet been attempted. It is to enumerate and describe all Arabic dictionaries that exist, that is, to make a complete bibliography of Arabic dictionaries. Other bibliographies have treated this area only incidently, and lack comprehensiveness.

Therefore the present work aims at filling this gap and is presented to the scholarly world as complete a bibliography as possibilities allow.

### SCOPE

Dictionaries, from the common point of view, are two kinds : general and special. Both of them are either mono-, bi-, tri-, or multilingual. This applies to Arabic dictionaries.

This bibliography covers all Arabic dictionaries : general and special. It also includes all foreign dictionaries that consider Arabic a language of its coverage.

It should be noted that manuscript dictionaries, dictionaries published in periodicals, and studies and commentaries on certain dictionaries are excluded.

### ARRANGEMENT

The bibliography is divided into three sections plus 2 appendices :

1. Arabic general mono-lingual dictionaries (Arabic-Arabic). They are subdivided into : dictionaries of words, antonyms, synonyms, colloquial and foreign words, and subject dictionaries. Entries in each subdivision are arranged alphabetically by authors.

2. Bi-, tri-, and multilingual general dictionaries (Arabic-non-Arabic, and non-Arabic-Arabic dictionaries). This section is arranged alphabetically by foreign languages.

3. Special Arabic dictionaries. This section is arranged alphabetically by subject headings.

Appendix I includes a list of conversation and phrase books. It is arranged alphabetically by foreign languages. Appendix 2 includes special lists of terms. It is arranged alphabetically by subject headings.

Author, title, subject, language and chronological indices are provided.

## **BIBLIOGRAPHIC DATA AND ANNOTATIONS**

Full bibliographic data are given for every dictionary, as well as brief annotations for dictionaries seen by the compiler. These annotations are intended to be descriptive, not evaluative or critical.

Entries are numbered serially. The serial numbers are used in the indices which have been provided at the end of the bibliography.

In order to secure comprehensiveness of compilation, many bibliographic resources were checked. Nevertheless, there are few entries which still need investigation, and will be published as soon as they are finished. We should bear in mind that bibliographic control is the ideal dream of librarians and bibliographers.

February 21, 1971.

**WAGDY RIZK GHALI**  
13, El-Pasha St., Shoubra,  
Cairo, Egypt.



# **ARABIC DICTIONARIES**

## **AN ANNOTATED COMPREHENSIVE BIBLIOGRAPHY**

BY  
**WAGDY RIZK GHALI**

WITH A FOREWORD  
BY  
**DR. HUSSEIN NASSAR**

الناشر  
الهيئة العامة للتأليف والنشر  
القاهرة  
١٣٩١ هـ • ١٩٧١ م

